



2006
WaveRunner
VX110 Sport
VX110 Deluxe

MANUAL DO PROPRIETÁRIO/ (P)
OPERADOR
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ/ΧΕΙΡΙΣΤΗ (GR)
MANUALE DEL PROPRIETARIO/ (I)
CONDUCENTE

LER CUIDADOSAMENTE ESTE
MANUAL, ANTES DE OPERAR
O VEÍCULO!
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ
ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ!
LEGGERE ATTENTAMENTE
QUESTO MA-NUALE PRIMA DI
UTILIZZARE IL MEZZO!

YAMAHA MOTOR CO., LTD.
F1K-F8199-81

Declaração CE de conformidade

P

O FABRICANTE:

Yamaha Motor Europe N.V.

P.O.Box 75033; 1117 ZN Schiphol; Países Baixos

DECLARA QUE AS MÁQUINAS DESCRITAS COMO

**Personal Watercraft Yamaha,
tipo e número de série:
VX110 Deluxe/VX110 Sport (F1K819601-)**

OBEDECEM ÀS NORMAS DA

- Directiva 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética (CEM)
- Directiva 2003/44/CE relativa às embarcações de recreio
(que altera a Directiva 94/25/CE)

OBEDECEM ÀS NORMAS:

- EN/ISO 8665 - EN/ISO 61000-6-2
- EN/ISO 8178 - EN/ISO 13590
- EN/ISO 14509

OBEDECEM TAMBÉM ÀS SEGUINTE NORMAS EUROPEIAS,
NACIONAIS E TÉCNICAS:

- CISPR 12.

Schiphol, (Países Baixos),

Em, 1 de Dezembro de 2005



M. Inumaru,

President

Yamaha Motor Europe N.V.

ANEXO 1: Nome do Organismo Notificado

Para a Directiva 89/336/CEE (CEM)
KEMA Quality B.V.
Utrechtseweg 310, 6812 AR Arnhem, Países Baixos

Para a Directiva 2003/44/CE (Emissões para embarcações de recreio)
Luxcontrol s.a. Filial de Tokyo
Meotobashi Bldg., 1-1-23 Minami-Kamata, Ota-ku, Tokyo
144-0035, Japão

ΕΕ πιστοποιητικό συμμόρφωσης



Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ:

Yamaha Motor Europe N.V.

P.O.Box 75033, 1117 ZN Schiphol, The Netherlands

ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ

Yamaha Personal Watercraft,

τύπος και αριθμός σειράς:

VX110 Deluxe/VX110 Sport (F1K819601-)

ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΟ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

- Οδηγία 89/336/ΕΕ σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
- Οδηγία 2003/44/ΕΚ σχετικά με τα σκάφη αναφυγής
(σύμφωνα με την τροποποιητική οδηγία 94/25/ΕΚ)

ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΟ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ

ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΩΝ ΠΡΟΤΥΠΩΝ:

- EN/ISO 8665 - EN/ISO 61000-6-2
- EN/ISO 8178 - EN/ISO 13590
- EN/ISO 14509

ΕΠΙΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΟ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΠΡΟΤΥΠΩΝ, ΕΘΝΙΚΩΝ ΠΡΟΤΥΠΩΝ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΩΝ
ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ:

- CISPR 12.

Ετοιμάστηκε στο Schiphol (Ολλανδία),

Την 1η Δεκέμβριος 2005

M. Inumaru,

President

Yamaha Motor Europe N.V.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1: Επωνυμία του κοινοποιημένου φορέα

Για την Οδηγία 89/336/ΕΚ (EMC)

KEMA Quality B.V.

Utrechtseweg 310, 6812 AR Arnhem, The Netherlands

Για την Οδηγία 2003/44/ΕΚ (Εκπομπές καυσαερίων & θορύβου
σαφών αναφυγής)

Luxcontrol s.a. Tokyo Branch

Meotobashi Bldg., 1-1-23 Minami-Kamata, Ota-ku, Tokyo

144-0035, Japan

Dichiarazione CE di conformità



IL FABBRICANTE:

Yamaha Motor Europe N.V.

P.O.Box 75033; 1117 ZN Schiphol; The Netherlands

DICHIARA CHE LA

**Yamaha Personal Watercraft,
tipo e matricola:
VX110 Deluxe/VX110 Sport (F1K819601-)**

È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA

- Direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica (CEM)
- Direttiva 2003/44/CE relativa alle moto d'acqua
(che modifica la direttiva 94/25/CE)

È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI NORME
ARMONIZZATE:

- EN/ISO 8665 - EN/ISO 61000-6-2
- EN/ISO 8178 - EN/ISO 13590
- EN/ISO 14509

È ANCHE CONFORME ALLE SEGUENTI NORME EUROPEE,
NORME NAZIONALI E SPECIFICAZIONI TECNICHE:

- CISPR 12.

Fatto a Schiphol, (Olanda),

il, 1 dicembre 2005

M. Inumaru,

Presidente

Yamaha Motor Europe N.V.

ALLEGATO1: Nome dell'organismo notificato

Per la direttiva 89/336/CEE (CEM)

KEMA Quality B.V.

Utrechtseweg 310, 6812 AR Arnhem, The Netherlands

Per la direttiva 2003/44/CE (direttiva RCD sulle emissioni allo scarico e sonore)

Luxcontrol s.a. Tokyo Branch

Meotobashi Bldg., 1-1-23 Minami-Kamata, Ota-ku, Tokyo

144-0035, Japan

Estimado Proprietário/Operador

Obrigado por ter optado por um veículo aquático Yamaha.

Este Manual do Proprietário/Operador contém informações necessárias para uma utilização, manutenção e conservação adequadas do veículo. Em caso de dúvidas sobre a operação ou manutenção do seu veículo, consultar um Concessionário Yamaha.

Este manual não constitui um curso sobre segurança na navegação ou náutica. Se este for o seu primeiro veículo aquático ou caso esteja a mudar para um tipo de veículo com o qual não está familiarizado, para seu próprio conforto e segurança, assegure-se de que obtém formação ou prática adequada antes de utilizar o veículo sozinho. Além disso, qualquer Concessionário Yamaha ou organismo náutico terá o prazer de lhe recomendar escolas náuticas locais ou instrutores competentes.

Devido à política da Yamaha de contínuo desenvolvimento dos seus produtos, cada veículo específico poderá não ser exactamente igual ao descrito no presente Manual do Proprietário/Operador. Especificações sujeitas a alterações sem aviso prévio.

O presente manual deverá ser considerado como um componente integrante do veículo, devendo, por esta razão, permanecer com o veículo mesmo que este seja subsequentemente vendido.

PJU12040

Informação importante:

Neste manual, as informações de importância particular são indicadas das seguintes maneiras:



O Símbolo de Alerta de Segurança significa **ATENÇÃO! PERMANECER ALERTA! A SUA SEGURANÇA PODE ESTAR EM PERIGO!**

⚠️ ADVERTÊNCIA

A não observação das instruções sob o símbolo ATENÇÃO pode conduzir a lesões corporais graves ou mesmo à morte do operador, passageiros, pessoas presentes na área de operação ou pessoas em trabalho de manutenção/reparação do veículo.

CUIDADO:

As instruções de CUIDADO indicam as precauções especiais que devem ser tomadas, de modo a evitar a danificação do veículo.

NOTA:

As mensagens de NOTA indicam informações importantes, destinadas a esclarecer ou facilitar a execução de determinadas operações/procedimentos.

PJU09910

**WaveRunner VX110 Sport/VX110 Deluxe
MANUAL DO PROPRIETÁRIO/OPERADOR**

© 2005 por Yamaha Motor Co., Ltd.

1ª edição, Outubro 2005

Reservados todos os direitos.

Reprodução não autorizada sem

prévia autorização escrita de

Yamaha Motor Co., Ltd.

Impresso no EUA

Προς τον ιδιοκτήτη/χειριστή

Σας ευχαριστούμε που διαλέξατε υδροσκάφος της Yamaha.

Αυτό το εγχειρίδιο ιδιοκτήτη/χειριστή περιέχει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για τη λειτουργία, τη συντήρηση και τη φροντίδα του. Για οποιοσδήποτε απορίες σχετικά με τη λειτουργία ή τη συντήρηση του υδροσκάφους σας, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Yamaha.

Το παρόν εγχειρίδιο δεν σας διδάσκει την ασφάλεια στην πλοήγηση ούτε τη ναυτική τέχνη. Αν αυτό είναι το πρώτο σας υδροσκάφος ή αν δεν είστε εξοικειωμένοι με το συγκεκριμένο τύπο υδροσκάφους, βεβαιωθείτε πρώτα, για λόγους προσωπικής άνεσης και ασφάλειας, ότι έχετε αποκτήσει την κατάλληλη κατάρτιση ή τις ικανότητες που απαιτούνται για το χειρισμό του υδροσκάφους. Επιπλέον, ο αντιπρόσωπος της Yamaha ή ο οργανισμός πλοήγησης είναι πρόθυμοι να σας συστήσουν τοπικές ναυτικές σχολές ή ειδικούς εκπαιδευτές.

Δεδομένου ότι η πολιτική της Yamaha βασίζεται στη συνεχή βελτίωση των προϊόντων της, αυτό το προϊόν μπορεί να μην είναι ακριβώς όπως περιγράφεται σ' αυτό το Εγχειρίδιο ιδιοκτήτη/χειριστή. Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο εξάρτημα του υδροσκάφους και πρέπει να το συνοδεύει ακόμη και όταν αλλάξει ιδιοκτήτη.

RJU12040

Σημαντικές πληροφορίες για το εγχειρίδιο:

Στο εγχειρίδιο αυτό οι ιδιαίτερα σημαντικές πληροφορίες επισημαίνονται με τους παρακάτω τρόπους:



Το προειδοποιητικό σύμβολο ασφαλείας σημαίνει ΠΡΟΣΟΧΗ! ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΕΥΕΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ!

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μη τήρηση των ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο του χειριστή, του συνεπιβάτη, κάποιου άλλου ατόμου ή του ατόμου που ελέγχει ή επισκευάζει το υδροσκάφος.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

ΠΡΟΣΟΧΗ σημαίνει ότι πρέπει να ληφθούν ειδικές προφυλάξεις για την αποφυγή πρόκλησης ζημιάς στο υδροσκάφος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ παρέχει σημαντικές πληροφορίες για να καταστούν οι διαδικασίες ευκολότερες και πιο ευκρινείς.

RJU09910

**WaveRunner VX110 Sport/VX110 Deluxe
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ/ΧΕΙΡΙΣΤΗ**

©2005 από την Yamaha Motor Co., Ltd.

1η Έκδοση, Οκτώβριος 2005

Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων μας.

Απαγορεύεται ρητά κάθε αυθαίρετη

αναπαραγωγή χωρίς την γραπτή άδεια της

Yamaha Motor Co., Ltd.

Η εκτύπωση έγινε στην ΗΠΑ

Al proprietario/conducente

Grazie per aver scelto una moto d'acqua Yamaha.

Questo Manuale del proprietario/conducente contiene informazioni utili per l'utilizzo, la manutenzione e l'assistenza corretti. Per eventuali chiarimenti sul funzionamento o la manutenzione della vostra moto d'acqua, rivolgetevi ad un concessionario Yamaha.

Questo manuale non è un corso di navigazione sicura o di nautica. Se questa è la vostra prima moto d'acqua o se avete cambiato la vostra moto d'acqua con una con la quale non avete dimestichezza, per la vostra comodità e sicurezza, vi preghiamo di sottoporvi ad un'adeguata preparazione prima di utilizzare la moto d'acqua. Inoltre, qualsiasi concessionario Yamaha o club nautico potrà consigliarvi scuole nautiche o istruttori competenti.

Poiché la Yamaha persegue una politica basata sulla continua ottimizzazione dei propri prodotti, è possibile che il modello in vostro possesso non corrisponda esattamente a quanto descritto in questo Manuale del proprietario/conducente. I dati tecnici possono variare senza preavviso.

Questo manuale deve essere considerato come parte integrante della moto d'acqua e deve accompagnarla sempre, anche in caso di successiva rivendita.

HJU12040

Informazioni importanti contenute nel manuale:

In questo manuale, le informazioni particolarmente importanti sono state evidenziate come segue:



Questo simbolo di pericolo significa **ATTENZIONE! STARE ATTENTI! ECOINVOLTA LA VOSTRA SICUREZZA!**

AVVERTENZA

Il mancato rispetto di una AVVERTENZA può comportare infortuni gravi o il decesso del conducente, del passeggero, di persone presenti nelle vicinanze, o degli addetti al controllo o alla riparazione della moto d'acqua.

ATTENZIONE:

Un richiamo di ATTENZIONE indica la necessità di precauzioni particolari da prendersi per evitare di danneggiare la moto d'acqua.

NOTA:

Una NOTA fornisce informazioni utili per facilitare o chiarire le varie procedure.

HJU00910

**WaveRunner VX110 Sport/VX110 Deluxe
MANUALE DEL PROPRIETARIO/CONDUCENTE
©2005 Yamaha Motor Co., Ltd.
Prima Edizione, ottobre 2005
Tutti i diritti sono riservati.
Sono vietati la ristampa e qualsiasi
altro uso non autorizzato senza
previo consenso scritto della
Yamaha Motor Co., Ltd.
Stampato in USA**

CONTEÚDO



GENERALIDADES E INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA



CARACTERÍSTICAS E FUNCIONAMENTO



OPERAÇÃO



MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO DO VEÍCULO



PROCEDIMENTOS PARA DIAGNÓSTICO DE ANOMALIAS E DE EMERGÊNCIA



ANEXO

LER CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL DO PROPRIETÁRIO/OPERADOR, ANTES DE OPERAR O VEÍCULO.

**ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ
ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ**

**INFORMAZIONI
GENERALI E SULLA
SICUREZZA**

1

**ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ**

**CARATTERISTICHE
E FUNZIONI**

2

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ISTRUZIONI PER L'USO

3

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ
ΦΡΟΝΤΙΔΑ**

**MANUTENZIONE ED
ASSISTENZA**

4

**ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ
ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ
ΕΚΤΑΚΤΕΣ
ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ**

**INDIVIDUAZIONE
GUASTI E PROCEDURE
DI EMERGENZA**

5

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

APPENDICE

6

**ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ
ΥΔΡΟΣΚΑΦΟΣ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ
ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ/
ΧΕΙΡΙΣΤΗ.**

**PRIMA DI UTILIZZARE LA MOTO D'ACQUA,
LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE
MANUALE DEL PROPRIETARIO/
CONDUCENTE.**

PJU09930

GENERALIDADES E INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA



Números de Identificação	1-1
Número de Identificação Principal (PRI-ID)	1-1
Número de Identificação do Casco (HIN)	1-3
Número de série do motor	1-3
Informações sobre o modelo (apenas para a Europa)	1-5
Placa do fabricante	1-5
Informação sobre o controlo de emissões (apenas para o Canadá)	1-7
Etiqueta de homologação do certificado de controlo de emissões	1-7
Etiqueta da data de fabrico	1-7
Etiquetas importantes	1-9
Localização das etiquetas	1-9
Etiquetas de aviso	1-10
Outras etiquetas	1-14
Informações de segurança	1-17
Limitações dos operadores do veículo	1-19
Limitações durante a condução	1-21
Requisitos de operação	1-25
Equipamento recomendado	1-33
Informações sobre riscos de segurança	1-33
Características do veículo	1-35
Esqui aquático	1-39
Regulamento para Evitar Abalroamentos no Mar	1-43
Utilização responsável do veículo	1-45

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Αριθμοί αναγνώρισης	1-2
Αριθμός κινητήρα (PRI-ID)	1-2
Αριθμός λεμβολογίου (HIN)	1-4
Αριθμός σειράς κινητήρα	1-4
Πληροφορίες μοντέλου	
(Αποκλειστικά για την Ευρώπη)	1-6
Πινακίδα κατασκευαστή	1-6
Πληροφορίες σχετικά με τον έλεγχο	
των εκπομπών	
(Αποκλειστικά για τον Καναδά)	1-8
Ετικέτα έγκρισης πιστοποιητικού	
έλεγχου εκπομπών	1-8
Ετικέτα ημερομηνίας κατασκευής	1-8
Σημαντικές ετικέτες	1-9
Θέση ετικέτας	1-9
Προειδοποιητικές ετικέτες	1-10
Άλλες ετικέτες	1-14
Πληροφορίες για την ασφάλεια	1-18
Περιορισμοί σχετικά με τη δυνατότητα	
χειρισμού του υδροσκάφους	1-20
Περιορισμοί πλεύσης	1-22
Απαιτήσεις λειτουργίας	1-26
Συνιστώμενος εξοπλισμός	1-34
Πληροφορίες για επικίνδυνες	
καταστάσεις	1-34
Χαρακτηριστικά του υδροσκάφους	1-36
Θαλάσσιο σκι	1-40
Κανόνες ασφαλούς ναυσιπλοΐας	1-44
Διασκεδάστε με το υδροσκάφος σας	
υπεύθυνα	1-46

INFORMAZIONI GENERALI E SULLA SICUREZZA

Numeri di identificazione	1-2
Numero principale di identificazione	
(PRI-ID)	1-2
Numero di identificazione dello scafo	
(HIN)	1-4
Numero di serie del motore	1-4
Informazioni sul modello	
(Solo per l'Europa)	1-6
Targhetta del fabbricante	1-6
Informazioni sul controllo delle emissioni	
(solo per il Canada)	1-8
Etichetta di approvazione del certificato di	
controllo delle emissioni	1-8
Etichetta della data di produzione	1-8
Etichette importanti	1-9
Posizione delle etichette	1-9
Etichette di pericolo	1-10
Altre etichette	1-14
Informazioni sulla sicurezza	1-18
Limitazioni poste ai potenziali	
conducenti della moto d'acqua	1-20
Limitazioni alla navigazione	1-22
Requisiti per l'utilizzo della moto	
d'acqua	1-26
Equipaggiamento consigliato	1-34
Informazioni sui rischi	1-34
Caratteristiche della moto d'acqua	1-36
Sci d'acqua	1-40
Regole per una navigazione sicura	1-44
Utilizzo responsabile della moto	
d'acqua	1-46



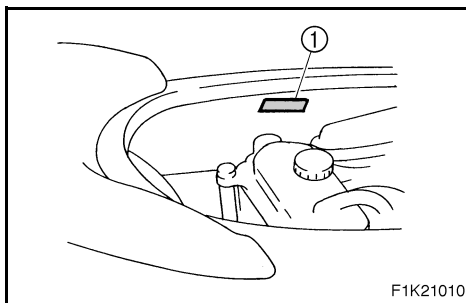
PJU18300

Números de Identificação

Registrar nos espaços reservados para o efeito o Número de Identificação Principal (PRI-ID), o Número de Identificação do Casco (HIN) e o Número de Série do Motor, de modo a facilitar a correcta identificação das peças, aquando da sua encomenda num Concessionário Yamaha. Registrar também estes números num local seguro, para facilitar a localização/identificação do veículo em caso de furto.

PJU20141

Número de Identificação Principal (PRI-ID)



MODEL	PRI-ID
F1K	F1K
YAMAHA MOTOR MANUFACTURING CORPORATION OF AMERICA. ASSEMBLED IN U.S.A. FROM AMERICAN AND JAPANESE COMPONENTS. ASSEMBLÉ AUX ÉTATS-UNIS DE PIÈCES AMÉRICAINES ET JAPONAISES.	

F1K - [] [] [] [] [] []

MODELO: VX1100-E (VX110 Sport)

VX1100A-E (VX110 Deluxe)

O número PRI-ID encontra-se gravado numa etiqueta ① situada dentro do compartimento do motor.

RJU18300

Αριθμοί αναγνώρισης

Καταγράψτε το Βασικό Αριθμό κινητήρα (PRI-ID), τον Αριθμό λεμβολογίου (HIN) καθώς και τον αριθμό σειράς του κινητήρα στα προβλεπόμενα σημεία ώστε να τα χρησιμοποιήσετε όταν θα παραγγείλετε ανταλλακτικά από τον αντιπρόσωπο της Yamaha. Επίσης, γράψτε και φυλάξτε αυτούς τους αριθμούς σε ένα άλλο μέρος για την περίπτωση κλοπής του υδροσκάφους.

RJU20141

Αριθμός κινητήρα (PRI-ID)

MODEL	PRI-ID
F1K	
YAMAHA MOTOR MANUFACTURING CORPORATION OF AMERICA. ASSEMBLED IN U.S.A. FROM AMERICAN AND JAPANESE COMPONENTS. ASSEMBLÉ AUX ÉTATS-UNIS DE PIÈCES AMÉRICAINES ET JAPONAISES.	

F1K - [] [] [] [] [] [] []

ΜΟΝΤΕΛΟ: VX1100-E (VX110 Sport)
VX1100A-E (VX110 Deluxe)

Ο αριθμός κινητήρα (PRI-ID) είναι τυπωμένος σε μία ετικέτα ① που βρίσκεται μέσα στο χώρο του κινητήρα.

HJU18300

Numeri di identificazione

Annotare il numero principale di identificazione (PRI-ID), il numero di identificazione dello scafo (HIN) ed il numero di serie del motore negli spazi previsti per l'assistenza quando si ordinano i ricambi presso i concessionari Yamaha. Inoltre annotare e conservare altrove questi numeri di identificazione, che potrebbero essere utili in caso di furto della moto d'acqua.

HJU20141

Numero principale di identificazione (PRI-ID)

MODEL	PRI-ID
F1K	
YAMAHA MOTOR MANUFACTURING CORPORATION OF AMERICA. ASSEMBLED IN U.S.A. FROM AMERICAN AND JAPANESE COMPONENTS. ASSEMBLÉ AUX ÉTATS-UNIS DE PIÈCES AMÉRICAINES ET JAPONAISES.	

F1K - [] [] [] [] [] [] []

MODELLO: VX1100-E (VX110 Sport)
VX1100A-E (VX110 Deluxe)

Il numero principale di identificazione è stampato su un'etichetta ① che si trova all'interno del vano motore.

RJU12051

Αριθμός λεμβολογίου (HIN)

US-YAM□□□□□□□□□□

Ο Αριθμός Λεμβολογίου (HIN) είναι τυπωμένος σε ένα πλακίδιο ① κολλημένο στο πρυμναίο.

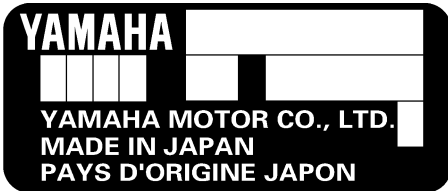
HJU12051

Numero di identificazione dello scafo (HIN)

US-YAM□□□□□□□□□□

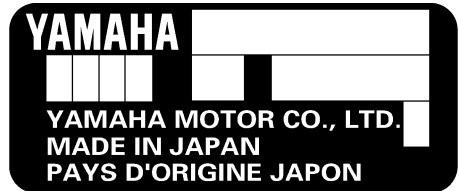
Il numero di identificazione dello scafo è impresso su una targhetta ① applicata sulla parte posteriore della scocca.

RJU09971

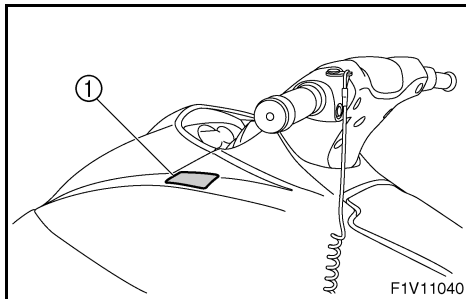
Αριθμός σειράς κινητήρα

Ο αριθμός σειράς του κινητήρα είναι τυπωμένος σε μία ετικέτα ① που υπάρχει στον κινητήρα.

HJU09971

Numero di serie del motore

Il numero di serie del motore è stampato su una etichetta ① applicata al gruppo motore.



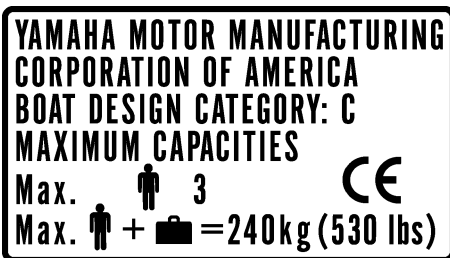
PJU22580

Informações sobre o modelo (apenas para a Europa)

PJU21710

Placa do fabricante

Algumas informações são fornecidas na placa do fabricante ① colocada no veículo. São fornecidas explicações completas destas informações nas secções relevantes do manual.



Categoria deste veículo aquático: C

Categoria C:

Este veículo aquático foi concebido para funcionar com ventos até à força 6 da escala de Beaufort e com as respectivas alturas de onda (alturas significativas das ondas até 2 m (6,56 ft); ver a NOTA que se segue). Essas condições estão presentes em águas interiores expostas, em estuários e em águas costeiras em condições climáticas moderadas.

NOTA:

A altura significativa das ondas é a altura média do terço mais alto das mesmas, o que corresponde aproximadamente à altura da onda calculada por um observador com experiência. No entanto, algumas ondas terão o dobro dessa altura.

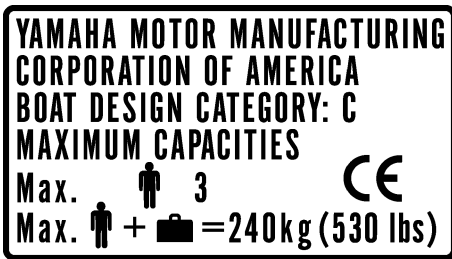
RJU22580

Πληροφορίες μοντέλου (Αποκλειστικά για την Ευρώπη)

RJU21710

Πινακιδάκι κατασκευαστή

Μέρος των πληροφοριών αναγράφεται στο πινακιδάκι του κατασκευαστή ① που είναι στερεωμένο στο σκάφος. Πλήρεις εξηγήσεις για τις πληροφορίες αυτές παρέχονται στις σχετικές ενότητες του παρόντος εγχειριδίου.



Κατηγορία σχεδιασμού του παρόντος ατομικού υδροσκάφους: C

Κατηγορία C:

Το παρόν υδροσκάφος έχει σχεδιαστεί για χρήση με άνεμο έως και 6 Μποφόρ και με τα αντίστοιχα ύψη κύματος (ενδεικτικά ύψη κύματος έως και 2 m (6,56 ft). Βλέπε ΣΗΜΕΙΩΣΗ που ακολουθεί). Τέτοιου είδους συνθήκες ενδέχεται να αντιμετωπίσετε σε ανοικτά εσωτερικά ύδατα, σε εκβολές ποταμών και παράκτια ύδατα με μέτρια καιρικά φαινόμενα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Το ενδεικτικό ύψος κύματος είναι το μέσο ύψος του υψηλότερου του ενός τρίτου των κυμάτων, που αντιστοιχεί περίπου στο ύψος κύματος που εκτιμάται από έναν πεπειραμένο παρατηρητή. Ωστόσο, ορισμένα κύματα θα έχουν το διπλάσιο ύψος.

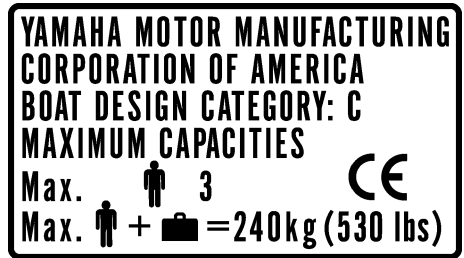
HJU22580

Informazioni sul modello (Solo per l'Europa)

HJU21710

Targhetta del fabbricante

Parte delle informazioni è riportata sulla targhetta del fabbricante ① applicata sulla moto d'acqua. La spiegazione dettagliata di queste informazioni è riportata nelle relative sezioni del presente manuale.



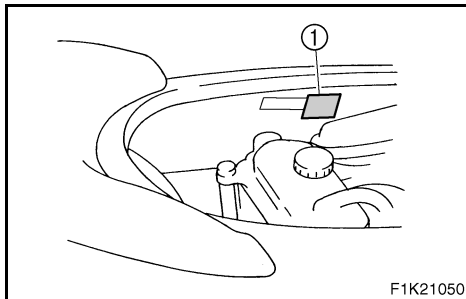
La categoria di questa moto d'acqua è: C

Categoria C:

Questa moto d'acqua è stata progettata per funzionare in condizioni di vento forza 6 e le onde da esso generate (altezza significativa onde fino a 2 m (6,56 ft); vedere la seguente NOTA). Condizioni simili si possono incontrare nelle acque interne esposte, negli estuari e nelle acque costiere in condizioni climatiche moderate.

NOTA: _____

L'altezza significativa dell'onda è l'altezza media del terzo delle onde più elevate, che corrisponde circa all'altezza dell'onda stimata da un osservatore esperto. Tuttavia, alcune onde avranno un'altezza doppia.



F1K21050

PJU19870

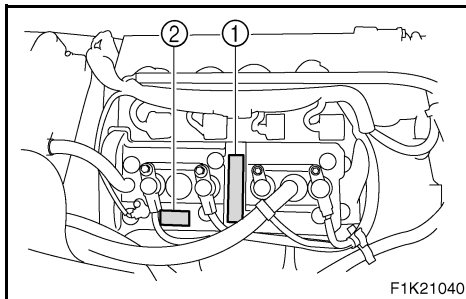
Informação sobre o controlo de emissões (apenas para o Canadá)

O motor deste veículo satisfaz os requisitos de 2006 da Agência de Protecção Ambiental dos EUA (EPA) relativas a motores de explosão marítimos.

PJU21140

Etiqueta de homologação do certificado de controlo de emissões

Esta etiqueta está colocada no topo da cabeça do motor e no interior do compartimento do motor.



F1K21040

① Etiqueta de informação do controlo de emissões

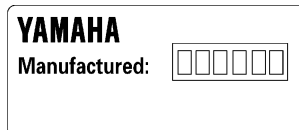
EMISSION CONTROL INFORMATION		EM
ENGINE FAMILY : _____		
THIS ENGINE CONFORMS TO _____ CALIFORNIA AND U.S. EPA EMISSION REGULATIONS FOR SI MARINE ENGINES. REFER TO THE OWNER'S MANUAL FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS AND ADJUSTMENTS.		
FEL : _____ g/kw-hr	ADVERTISED POWER : _____ kw	FUEL: UNLEADED REGULAR GASOLINE
SPARK PLUG : _____	TROLLING SPEED : _____ rpm	VALVE LASH(mm) IN : _____ EX : _____
DISPLACEMENT : _____ cm ³	SPARK PLUG GAP (mm): _____	
INFORMATION ANTIPOLLUTION		EM
CATÉGORIE DU MOTEUR : _____		
CE MOTEUR EST CONFORME AUX NORMES D'ÉMISSIONS _____ EPA DES É-UI ET DE LA CALIFORNIE POUR MOTEURS NAUTIQUES SI. POUR CONNÂTRE LES SPÉCIFICATIONS ET LES RÉGLAGES À EFFECTUER, CONSULTEZ LE MANUEL DU PROPRIÉTAIRE.		
FEL : _____ g/kw-hr	PUISSANCE AFFICHÉE : _____ kw	CARBURANT: ESSENCE NORMALE SANS PLOMB
BOLIGIE : _____	RALENTI : _____ tr/min	ÉLU DE SOUPAPE(mm) ADM : _____ EG : _____
CYLINDRÉE : _____ cm ³	BOLIGIE-ÉCARTEMENT (mm): _____	
YAMAHA MOTOR CO.,LTD.		

PJU17800

Etiqueta da data de fabrico

Esta etiqueta está junto do topo da cabeça do cilindro.

② Etiqueta da data de fabrico



RJU19870

Πληροφορίες σχετικά με τον έλεγχο των εκπομπών (Αποκλειστικά για τον Καναδά)

Ο κινητήρας συμμορφώνεται με τα πρότυπα του αμερικανικού Οργανισμού Προστασίας Περιβάλλοντος (EPA) 2006 για τους κινητήρες θαλάσσης SI.

RJU21140

Ετικέτα έγκρισης πιστοποιητικού ελέγχου εκπομπών

Η ετικέτα αυτή είναι κολλημένη στην κορυφή της κυλινδροκεφαλής και στο εσωτερικό του χώρου του κινητήρα.

- ① Ετικέτα πληροφόρησης σχετικά με τον έλεγχο εκπομπών καυσαερίων

EMISSION CONTROL INFORMATION		EM
ENGINE FAMILY : _____		
THIS ENGINE CONFORMS TO _____ CALIFORNIA AND U.S. EPA EMISSION REGULATIONS FOR SI MARINE ENGINES. REFER TO THE OWNER'S MANUAL FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS AND ADJUSTMENTS.		
FUEL : _____ g/kw-hr	ADVERTISED POWER : _____ kw	FUEL UNLEADED REGULAR GASOLINE
SPARK PLUG : _____	TROLLING SPEED : _____ rpm	VALVE LASH(mm) IN : _____ EX : _____
DISPLACEMENT : _____ cm ³	SPARK PLUG GAP (mm): _____	
INFORMATION ANTIPOLLUTION		EM
CATEGORIE DU MOTEUR : _____		
CE MOTEUR EST CONFORME AUX NORMES D'ÉMISSIONS _____ EPA DES É-UI ET DE LA CALIFORNIE POUR MOTEURS VALTIQUES SI. POUR CONNÂTRE LES SPÉCIFICATIONS ET LES RÉGLAGES À EFFECTUER, CONSULTEZ LE MANUEL DU PROPRIÉTAIRE.		
FUEL : _____ g/kw-hr	PUISSANCE AFFICHÉE : _____ kw	CARBURANT : ESSENCE NORMALE SANS PLOMB
BOLGIE : _____	VALENTI : _____ 1/2/mm	VAL DE SOUV. (mm) ADM : _____ IGR : _____
CYLINDRÉE : _____ cm ³	BOLGIE-ÉCARTEMENT (mm): _____	
YAMAHA MOTOR CO.,LTD.		□ □ □ □

RJU17800

Ετικέτα ημερομηνίας κατασκευής

Η ετικέτα αυτή επικολλάται στο επάνω μέρος της κυλινδροκεφαλής.

- ② Ετικέτα ημερομηνίας κατασκευής

YAMAHA	
Manufactured:	□ □ □ □ □ □

HJU19870

Informazioni sul controllo delle emissioni (solo per il Canada)

Questo motore è conforme alle disposizioni 2006 della Agenzia per la protezione dell'ambiente USA (EPA) per motori marini con accensione a scintilla.

HJU21140

Etichetta di approvazione del certificato di controllo delle emissioni

Questa etichetta si trova nella parte superiore della testata e all'interno del vano motore.

- ① Etichetta informativa controllo emissioni

EMISSION CONTROL INFORMATION		EM
ENGINE FAMILY : _____		
THIS ENGINE CONFORMS TO _____ CALIFORNIA AND U.S. EPA EMISSION REGULATIONS FOR SI MARINE ENGINES. REFER TO THE OWNER'S MANUAL FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS AND ADJUSTMENTS.		
FUEL : _____ g/kw-hr	ADVERTISED POWER : _____ kw	FUEL UNLEADED REGULAR GASOLINE
SPARK PLUG : _____	TROLLING SPEED : _____ rpm	VALVE LASH(mm) IN : _____ EX : _____
DISPLACEMENT : _____ cm ³	SPARK PLUG GAP (mm): _____	
INFORMATION ANTIPOLLUTION		EM
CATEGORIE DU MOTEUR : _____		
CE MOTEUR EST CONFORME AUX NORMES D'ÉMISSIONS _____ EPA DES É-UI ET DE LA CALIFORNIE POUR MOTEURS VALTIQUES SI. POUR CONNÂTRE LES SPÉCIFICATIONS ET LES RÉGLAGES À EFFECTUER, CONSULTEZ LE MANUEL DU PROPRIÉTAIRE.		
FUEL : _____ g/kw-hr	PUISSANCE AFFICHÉE : _____ kw	CARBURANT : ESSENCE NORMALE SANS PLOMB
BOLGIE : _____	VALENTI : _____ 1/2/mm	VAL DE SOUV. (mm) ADM : _____ IGR : _____
CYLINDRÉE : _____ cm ³	BOLGIE-ÉCARTEMENT (mm): _____	
YAMAHA MOTOR CO.,LTD.		□ □ □ □

HJU17800

Etichetta della data di produzione

Questa etichetta si trova nella parte superiore della testata.

- ② Etichetta della data di produzione

YAMAHA	
Manufactured:	□ □ □ □ □ □



PJU09980

Etiquetas importantes

RJU09980

Σημαντικές ετικέτες

HJU09980

Etichette importanti

PJU13510

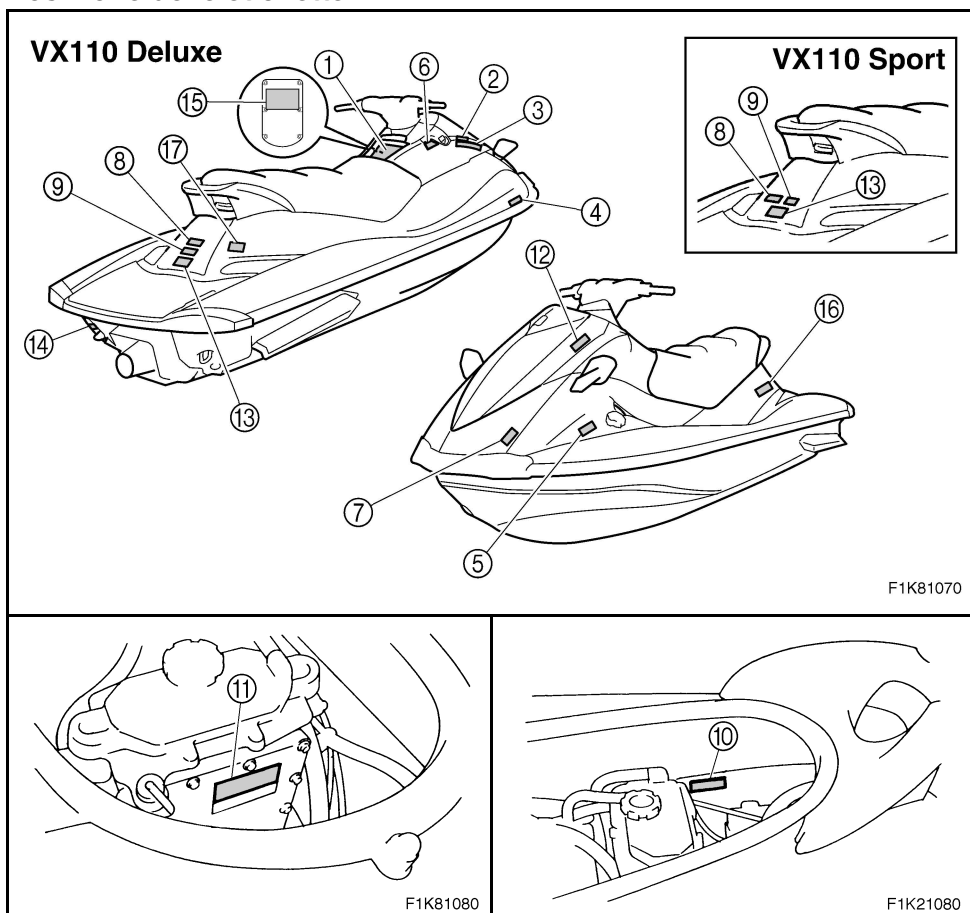
Localização das etiquetas

RJU13510

Θέση ετικέτας

HJU13510

Posizione delle etichette



PJU19892

Etiquetas de aviso

RJU19892

Προειδοποιητικές ετικέτες

HJU19892

Etichette di pericolo

①

⚠ WARNING

To reduce the risk of SEVERE INJURY or DEATH:

WEAR A PERSONAL FLOTATION DEVICE (PFD).

All riders must wear an authority-approved PFD that is suitable for personal watercraft (PWC) use.



WEAR PROTECTIVE CLOTHING. Severe internal injuries can occur if water is forced into body cavities as a result of falling into water or being near jet thrust nozzle. Normal swimwear does not adequately protect against forceful water entry into rectum or vagina. All riders must wear a wet suit bottom or clothing that provides equivalent protection (See Owner's Manual).

Footwear, gloves, and goggles/glasses are recommended.

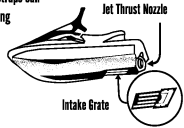
KNOW BOATING LAWS. Yamaha Motor Co., Ltd. recommends a minimum operator age of 16 years old. Know the operator age and training requirements for your state. A boating safety course is recommended and may be required in your state.

ATTACH ENGINE SHUT-OFF CORD (LANYARD) to wrist and keep it free from handlebars so that engine stops if operator falls off. After riding, remove cord from PWC to avoid unauthorized use by children or others.

RIDE WITHIN YOUR LIMITS AND AVOID AGGRESSIVE MANEUVERS to reduce the risk of loss of control, ejection, and collision. This is a high performance boat - not a toy. Sharp turns or jumping wakes or waves can increase the risk of back/spinal injury (paralysis), facial injuries, and broken legs, ankles, and other bones. Do not jump wakes or waves.

DO NOT APPLY THROTTLE WHEN ANYONE IS AT REAR OF PWC: turn engine off or keep engine at idle. Water and/or debris exiting jet thrust nozzle can cause severe injury.

KEEP AWAY FROM INTAKE GRATE while engine is on. Items such as long hair, loose clothing, or PFD straps can become entangled in moving parts resulting in severe injury or drowning.



NEVER RIDE AFTER CONSUMING DRUGS OR ALCOHOL

READ AND FOLLOW OWNER'S MANUAL

⚠ WARNING

Collisions result in more INJURIES AND DEATHS than any other type of accident for personal watercraft (PWC).

TO AVOID COLLISIONS:

SCAN CONSTANTLY for people, objects, and other watercraft. Be alert for conditions that limit your visibility or block your vision of others.

OPERATE DEFENSIVELY at safe speeds and keep a safe distance away from people, objects, and other watercraft.

- Do not follow directly behind PWCs or other boats.
- Do not go near others to spray or splash them with water.
- Avoid sharp turns or other maneuvers that make it hard for others to avoid you or understand where you are going.
- Avoid areas with submerged objects or shallow water.



TAKE EARLY ACTION to avoid collisions. Remember, PWCs and other boats do not have brakes.

DO NOT RELEASE THROTTLE WHEN TRYING TO STEER away from objects - you need throttle to steer.

Always check throttle and steering controls for proper operation before starting PWC.

Follow navigation rules and state/province and local laws that apply to PWCs. See Owner's Manual for more information.

YAMAHA

F1K-U41B1-11



2

▲ AVERTISSEMENT

Les collisions sont la cause principale des BLESSURES ET DÉCÈS d'utilisateurs de scooter des mers. **POUR ÉVITER LES COLLISIONS: ÊTRE CONSTAMMENT à l'affût de personnes, d'objets et d'autres bateaux. Être conscient des conditions limitant sa visibilité ou celle des autres embarcations.**

PILOTER AVEC PRUDENCE à des vitesses raisonnables et garder une distance de sécurité entre le scooter et toute personne, objet et embarcation.

- Ne pas suivre une autre embarcation de trop près.
- Ne pas se rapprocher d'autrui en vue de l'éclabousser.
- Éviter les virages brusques ou toute manœuvre qui risque de mettre un autre pilote en danger ou qui l'empêche de pouvoir déterminer clairement la direction que l'on prend.
- Éviter les endroits où flottent des objets et les eaux peu profondes.

REAGIR RAPIDEMENT en vue d'éviter les collisions. Garder à l'esprit que les bateaux n'ont pas de freins.

NE PAS LÂCHER LES GAZ LORSQUE L'ON ESSAYE DE S'ÉLOIGNER d'objets-une poussée est nécessaire à la direction du scooter des mers. Toujours s'assurer avant le départ que l'accélérateur et la direction fonctionnent correctement. Suivre les lois de navigation ainsi que les législations nationales,

provinciales et locales concernant les scooters des mers.

Voir le manuel d'utilisation pour plus d'informations.

YAMAHA

F1B-U41B2-01

3

▲ AVERTISSEMENT

Afin de limiter les risques de BLESSURES GRAVES, voire MORTELLES: **PORTER UN GILET DE SAUVETAGE.** Tout utilisateur doit porter un gilet de sauvetage homologué pour les scooters des mers. **PORTER DES VÊTEMENTS PROTECTEURS.** Le choc infligé par la pénétration forcée d'eau dans les orifices corporels lors d'une chute ou du contact avec le jet d'eau de la pompe risque de provoquer des lésions graves. Le port d'un simple maillot de bain ne constitue pas une protection adéquate contre la puissance de pénétration de l'eau dans le rectum et/ou le vagin. **Tout utilisateur doit porter le pantalon d'une tenue de plongée ou tout autre vêtement offrant une protection semblable.** (Voir le manuel d'utilisation.) Le port de chaussures, de gants et de lunettes de plongée est recommandé. **CONNAÎTRE LES LOIS DE NAVIGATION.** La Yamaha Motor Co., Ltd. recommande la limite d'âge de pilotage de 16 ans. Vérifier l'âge du pilote ainsi que les exigences quant à l'âge prévues par la législation locale. Il est préférable, et parfois requis par certaines législations, de suivre un cours de sécurité maritime. **ATTACHER LA LANIÈRE DE L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT DU MOTEUR** au poignet et l'éloigner du guidon afin que le moteur se coupe bien en cas de chute. Après utilisation, retirer la lanière du scooter afin de prévenir toute utilisation par des enfants ou des personnes non autorisées.



YAMAHA

F1B-U41B1-21

4

▲ AVERTISSEMENT

Afin de limiter les risques de BLESSURES GRAVES, voire MORTELLES:

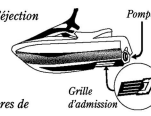
RESPECTER SES LIMITES ET ÉVITER LES MANŒUVRES BRUTALES afin de limiter tout risque de perte de contrôle, d'éjection et de collision. Il s'agit d'un véhicule à hautes performances et pas d'un jouet. Des virées brusques ou le saut de sillages ou de vagues accroît le risque de blessures au dos, voire de paralysie, de blessures au visage et de fractures diverses. **Ne jamais sauter des sillages ni des vagues.**

NE PAS DONNER DES GAZ LORSQUE QUELQU'UN SE TROUVE DERRIÈRE LE VÉHICULE: couper le moteur ou laisser tourner au ralenti. Eau et/ou débris projetés par la pompe pourraient causer des blessures graves.

NE PAS S'APPROCHER DE LA GRILLE D'ADMISSION lorsque le moteur tourne. Cheveux longs, vêtements amples ou lanières de gilet de sauvetage risquent d'être happés, ce qui pourrait provoquer des blessures, ou même une noyade.

NE JAMAIS PILOTER APRÈS AVOIR ABSORBÉ DE L'ALCOOL, DES DROGUES OU CERTAINS MÉDICAMENTS.

LIRE ET RESPECTER LES INSTRUCTIONS DONNÉES DANS LE MANUEL D'UTILISATION.



YAMAHA

F1B-U41B1-31

▲ AVERTISSEMENT

Afin de limiter les risques de BLESSURES GRAVES, voire MORTELLES:

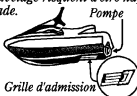
RESPECTER SES LIMITES ET ÉVITER LES MANŒUVRES BRUTALES afin de limiter tout risque de perte de contrôle, d'éjection et de collision. Il s'agit d'un véhicule à hautes performances et pas d'un jouet. Des virées brusques ou le saut de sillages ou de vagues accroît le risque de blessures au dos, voire de paralysie, de blessures au visage et de fractures diverses. **Ne jamais sauter des sillages ni des vagues.**

NE PAS DONNER DES GAZ LORSQUE QUELQU'UN SE TROUVE DERRIÈRE LE VÉHICULE: couper le moteur ou laisser tourner au ralenti. Eau et/ou débris projetés par la pompe pourraient causer des blessures graves.

NE PAS S'APPROCHER DE LA GRILLE D'ADMISSION lorsque le moteur tourne. Cheveux longs, vêtements amples ou lanières de gilet de sauvetage risquent d'être happés, ce qui pourrait provoquer des blessures, ou même une noyade.

NE JAMAIS PILOTER APRÈS AVOIR ABSORBÉ DE L'ALCOOL, DES DROGUES OU CERTAINS MÉDICAMENTS.

LIRE ET RESPECTER LES INSTRUCTIONS DONNÉES DANS LE MANUEL D'UTILISATION.



YAMAHA

F0V-U41B1-31

5

⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT
Gasoline is highly flammable and explosive. A fire or explosion could cause severe injury or death. Shut engine off. Refuel in well ventilated area away from flames or sparks. Do not smoke. Avoid spilling gasoline. Wipe up spilled gasoline immediately. Remove all seats to ventilate fuel vapors from engine compartment before starting engine. Do not start engine if there is a fuel leak or a loose electrical connection.	<i>L'essence est très inflammable et explosive. Un incendie ou une explosion risquent de provoquer des blessures graves, voire mortelles. Couper le moteur. Faire le plein dans un endroit bien aéré et éloigné de toute flamme ou étincelle. Ne pas fumer. Éviter de renverser de l'essence. Essuyer immédiatement toute coulure d'essence. Déposer les selles pour évacuer les vapeurs d'essence du compartiment du moteur avant de mettre le moteur en marche. Ne jamais mettre le moteur en marche en cas de fuite d'essence ou si un branchement électrique est desserré.</i>
REGULAR UNLEADED GASOLINE ONLY	ESSENCE NORMALE SANS PLOMB UNIQUEMENT

F1B-U415B-11
F1S-U415B-11

6 (Apenas para VX110 Deluxe)
(Για VX110 Deluxe μόνο)
(solo per VX110 Deluxe)

⚠ WARNING
REVERSE SHIFT LEVER OPERATION:
<ul style="list-style-type: none"> • Shift only while engine is idling or off. • Reverse is for low speed maneuvering only. • Do not use reverse function to slow down or stop PWC as it could cause you to lose control, be ejected, or impact handlebars. • Make sure that there are no obstacles or people behind you before shifting to reverse.
⚠ AVERTISSEMENT
FONCTIONNEMENT DU LEVIER D'INVERSION DE MARCHE:
<ul style="list-style-type: none"> • Inverser la marche uniquement lorsque le moteur tourne au ralenti ou lorsqu'il est coupé. • La marche arrière est destinée exclusivement aux manœuvres à vitesse réduite. • Ne pas sélectionner la marche arrière en vue de ralentir ou d'arrêter le scooter des mers, car il y a un risque de perte de contrôle, d'éjection ou de heurt sur le guidon. • S'assurer qu'il n'y a ni obstacle ni personne derrière le scooter avant d'engager la marche arrière.

F0V-U41D5-31

7 (Apenas para a Europa)
(Αποκλειστικά για την Ευρώπη)
(solo per l'Europa)

⚠ AVERTISSEMENT
APPLICABLE POUR LA FRANCE SEULEMENT
<ul style="list-style-type: none"> • En France : permis de conduire et immatriculation obligatoire. • Navigation en mer autorisée entre 300 mètres et 2 milles nautique. • Entre 0 et 300 mètres, se référer aux instructions nautiques locales affichées. Sinon, règle générale : vitesse maxi 5 noeuds (9Km/h) dans cette zone. • Utiliser les chenaux obligatoires de sortie lorsqu'ils existent. • Respecter les règles de priorité. • Gilet de sauvetage obligatoire-Fusée et bout de remorquage à bord. • Ne jamais conduire sous l'influence de l'alcool ou de drogues. • Consulter la météo avant de sortir en mer. • Une conduite responsable et un contrôle quotidien de votre machine suivant le manuel d'entretien YAMAHA seront garants de votre sécurité.

GJ5-U418H-01
GR-U418H-01



8

⚠ WARNING

Do not use cleat or grips to lift PWC. PWC could fall, which could result in severe injury.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas soulever le scooter à l'aide du taquet ou des poignées. Le scooter pourrait tomber et provoquer des blessures graves.

(FOV-U41E1-41)
(F1S-U41E1-11)

9

⚠ WARNING

- Severe internal injuries can occur if water is forced into body cavities as a result of being near jet thrust nozzle.
- Wear a wetsuit bottom or clothing that provides equivalent protection.
- Do not board PWC if operator is applying throttle.

⚠ AVERTISSEMENT

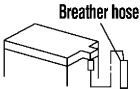
- Le choc infligé par la pénétration forcée d'eau dans les orifices corporels lors du contact avec le jet de la pompe risque de provoquer des lésions graves.
- Porter le pantalon d'une tenue de plongée ou tout autre vêtement offrant une protection semblable.
- Ne pas embarquer lorsque la pilote donne des gaz.

(FOV-U41E1-41)
(F1S-U41E1-11)

10

⚠ WARNING

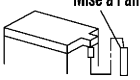
Be sure to connect breather hose to battery. Fire or explosion could result if not connected properly.



Breather hose

⚠ AVERTISSEMENT

Bien veiller à brancher la durit de mise à l'air à la batterie. Un mauvais branchement risque d'être à l'origine d'un incendie ou d'une explosion.



Mise à l'air

YAMAHA

FOV-U41DB-12

11

⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / 警告

Do not touch or remove electrical parts when starting or running the engine.

Ne pas toucher ou retirer les pièces électriques lors du démarrage ou de la marche du moteur.

運転中は電装品には触らないでください。

YAMAHA

6B6-83623-00

PJU19903

Outras etiquetas

RJU19903

Άλλες ετικέτες

HJU19903

Altre etichette

⑫

FIRE EXTINGUISHER CONTAINER COMPARTIMENT DE L'EXTINCTEUR

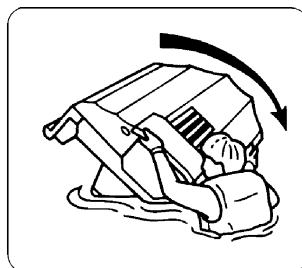
F1B-U41F5-21

⑬

RATED PERSON CAPACITY: 3
MAXIMUM LOAD: 240 kg (530 lb)
CAPACITÉ MAXIMALE: 3 personnes
CHARGE MAXIMALE: 240 kg(530 lb)

(F0V-U41E1-41)
(F1S-U41E1-11)

- ⑭ **Esta etiqueta indica a direção correcta para adriçar um veículo virado de quilha. Η ετικέτα αυτή δείχνει τη σωστή κατεύθυνση επαναφοράς ενός αναποδογυρισμένου υδροσκάφους σε όρθια θέση. Questa etichetta indica la direzione corretta per rad-drizzare una moto d'acqua capovolta.**



GA9-U418F-00
F1G-U418F-00

-MEMO-



Informações de segurança

A utilização deste veículo em condições de segurança depende da prática correcta da condução, assim como do bom senso, prudência e experiência do operador. Antes de utilizar este veículo aquático, verificar se o seu uso é autorizado pela legislação e regulamentos em vigor no local de utilização; operar sempre o veículo de acordo com os regulamentos e limitações em vigor. Antes de utilizar o veículo, os operadores deverão conhecer os seguintes requisitos.

- Antes de operar o veículo, ler o Manual do Proprietário/Operador, as Regras Práticas de Condução e todas as etiquetas de advertência e cuidado afixadas no veículo. Esta leitura destina-se a proporcionar ao operador uma clara compreensão sobre o veículo e o seu modo de operação.
- Não permitir a operação do veículo por pessoas que não tenham lido previamente o Manual do Proprietário/Operador, as Regras Práticas de Condução, e todas as etiquetas de advertência e cuidado.



Πληροφορίες για την ασφάλεια

Η ασφαλής χρήση και λειτουργία αυτού του υδροσκάφους εξαρτάται από την υιοθέτηση των καταλλήλων τεχνικών πλεύσης, καθώς και στην απλή λογική, στη σωστή κρίση και στην εμπειρία του χειριστή. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το υδροσκάφος, βεβαιωθείτε ότι οι τοπική νομοθεσία, οι νόμοι και οι κανονισμοί επιτρέπουν τη χρήση του και κάντε χρήση του υδροσκάφους πάντα συμμορφούμενοι με τις απαιτήσεις και τους περιορισμούς που επιβάλλονται. Κάθε χειριστής, πριν οδηγήσει το υδροσκάφος, πρέπει να γνωρίζει τις παρακάτω απαιτήσεις.

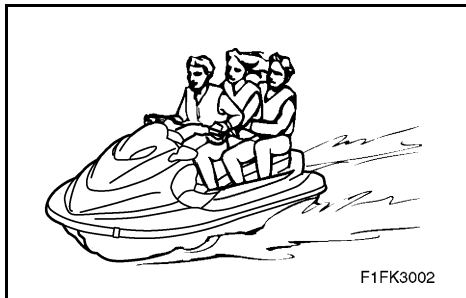
- Πριν από τη λειτουργία του υδροσκάφους, διαβάστε το Εγχειρίδιο ιδιοκτήτη/χειριστή, τις Οδηγίες Πρακτικής Εξάσκησης πλεύσης και όλες τις προειδοποιήσεις και τις ετικέτες προφύλαξης που υπάρχουν στο υδροσκάφος. Το υλικό αυτό θα σας βοηθήσει να καταλάβετε το υδροσκάφος και τον τρόπο που λειτουργεί.
- Ποτέ μην αφήνετε κανέναν να χειριστεί το υδροσκάφος εάν δεν έχει προηγουμένως διαβάσει το Εγχειρίδιο ιδιοκτήτη/χειριστή, τις Οδηγίες πρακτικής εξάσκησης πλεύσης και όλες τις ετικέτες προειδοποίησης και προφύλαξης.



Informazioni sulla sicurezza

L'utilizzo ed il funzionamento in sicurezza di questo veicolo nautico personale dipendono dall'utilizzo di tecniche di guida corrette, ed ovviamente dal buon senso, da una buona capacità di giudizio e dall'esperienza del conducente. Prima di utilizzare questa moto d'acqua Yamaha, accertarsi che l'uso della stessa sia consentito dalle leggi, dalle ordinanze e dai regolamenti locali e utilizzatela sempre nel pieno rispetto delle limitazioni e dei requisiti imposti. Ciascun conducente deve conoscere i requisiti riportati di seguito prima di guidare la moto d'acqua.

- Prima di utilizzare la moto d'acqua, leggere il Manuale del proprietario/conducente, i Consigli pratici per la guida e tutte le etichette di avvertenza e di attenzione applicate sul mezzo. Questi materiali dovrebbero mettervi in grado di comprendere la moto d'acqua ed il suo funzionamento.
- Non permettere a nessuno di utilizzare la moto d'acqua se non prima abbia letto il Manuale del proprietario/conducente, i Consigli pratici per la guida e tutte le etichette di pericolo e di attenzione.



PJU12070

Limitações dos operadores do veículo

- A Yamaha recomenda que o veículo seja operado apenas por indivíduos maiores de 16 anos. Os menores deverão utilizar sempre o veículo sobre a supervisão de adultos. A idade mínima e os requisitos de instrução prévia para a condução deste veículo pode variar conforme o local de utilização.
- Este veículo foi concebido para transportar o operador e até um máximo de 2 passageiros. Não exceder o limite de carga do veículo ou permitir o transporte simultâneo de mais de 3 pessoas (ou 2 pessoas, em caso de reboque de um esquiador).

Carga máxima: 240 kg (530 lb)

A carga indicada inclui o peso total da carga transportada, do operador e dos passageiros.

- Não operar o veículo com passageiros a bordo, sem o operador possuir uma prática e experiência considerável na condução do veículo. A operação do veículo com passageiros a bordo exige uma maior experiência. Praticar primeiro a condução do veículo, de modo a ficar familiarizado com o seu modo de operação, antes de efectuar manobras mais arrojadas e difíceis.

RJU12070

Περιορισμοί σχετικά με τη δυνατότητα χειρισμού του υδροσκάφους

- Η Yamaha συνιστά ο χειριστής να είναι τουλάχιστον 16 ετών.
Η χρήση από ανήλικους πρέπει να γίνεται υπό την επιτήρηση των ενηλίκων.
Πρέπει να γνωρίζετε τις τοπικές απαιτήσεις σχετικά με την ηλικία χρήσης και εκπαίδευσης.
- Αυτό το υδροσκάφος έχει σχεδιαστεί για να μπορεί να μεταφέρει το χειριστή και μέχρι 2 επιβάτες. Ποτέ μην ξεπερνάτε το μέγιστο όριο φορτίου και μην αφήνετε περισσότερα από 3 άτομα (ή 2 εάν έλκετε ένα σκιέρ) να ανεβούν ταυτόχρονα στο υδροσκάφος.

Μέγιστο φορτίο: 240 kg (530 lb)
Περιλαμβάνει το συνολικό φορτίο, το χειριστή και τους επιβάτες.

- Μην προσπαθείτε να χειριστείτε το υδροσκάφος με επιβάτες εάν δεν έχετε πρώτα κάνει αρκετή εξάσκηση μόνοι σας. Ο χειρισμός του υδροσκάφους με άλλους επιβάτες απαιτεί μεγαλύτερη εμπειρία. Αφιερώστε τον απαιτούμενο χρόνο για να εξοικειωθείτε με τα χαρακτηριστικά χειρισμού του υδροσκάφους πριν δοκιμάσετε οποιαδήποτε δύσκολους ελιγμούς.

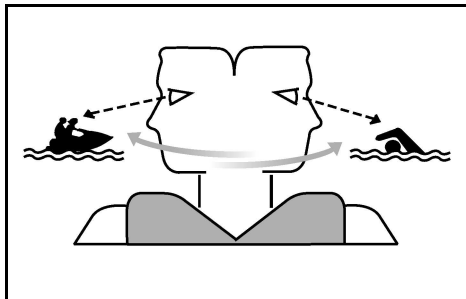
HJU12070

Limitazioni poste ai potenziali conducenti della moto d'acqua

- La Yamaha raccomanda che il conducente abbia al minimo 16 anni.
Gli adulti devono sorvegliare l'uso da parte dei minorenni.
Occorre conoscere l'età ed i requisiti di preparazione richiesti localmente per il conducente.
- Questa moto d'acqua è progettata per trasportare il conducente ed un massimo di 2 passeggeri. Non superare mai il limite massimo di carico e non permettere che più di 3 persone (o 2 persone se si traina uno sciatore) salgano contemporaneamente sulla moto d'acqua.

Carico massimo: 240 kg (530 lb)
Il carico è il peso totale del carico, del conducente e dei passeggeri.

- Non utilizzare la moto d'acqua con passeggeri a bordo fino a quando non si è acquisita una notevole pratica ed esperienza guidando da soli. La guida della moto d'acqua con passeggeri richiede una maggiore abilità. Prima di tentare manovre difficili, prendersi il tempo necessario per abituarsi alle caratteristiche di guida della moto d'acqua.



PJU10011

Limitações durante a condução

- Manter uma constante atenção às outras pessoas, objectos e a outros veículos aquáticos presentes na área. Ter em especial atenção as condições que possam limitar a visibilidade do operador ou bloquear a visibilidade de terceiros.
- Conduzir o veículo com prudência e a velocidades moderadas, mantendo sempre uma distância segura em relação às outras pessoas, objectos e veículos aquáticos.
- Não conduzir na esteira de outros veículos aquáticos ou embarcações.
- Não aproximar o veículo de outras pessoas, com a finalidade de projectar água sobre elas.
- Evitar as curvas apertadas ou outras manobras que dificultem o distanciamento de terceiros em relação ao veículo ou a sua compreensão sobre o percurso subsequente do veículo.
- Evitar a navegação em áreas com objectos submersos ou com reduzida altura de água.
- Agir com antecedência para evitar a colisão. Não esquecer que os veículos aquáticos e as outras embarcações não possuem travões!
- Não libertar o acelerador quando se pretender governar o veículo para evitar objectos na água—para governar o veículo é necessário utilizar o acelerador. Verificar sempre os comandos do acelerador e de governo antes de utilizar o veículo aquático.
- Conduzir o veículo com perfeito conhecimento das limitações do veículo e do operador, evitando manobras agressivas que possam conduzir à perda de controlo do veículo, ejeção do operador ou colisão com objectos ou outras embarcações.
- Trata-se de uma embarcação de alto desempenho—não de um brinquedo. As curvas apertadas e os saltos sobre a esteira de outras embarcações ou ondas podem aumentar o risco de lesões nas costas/medula espinal (paralisia), lesões na face e fracturas das pernas, tornozelos e outros ossos do corpo. Não saltar com o veículo sobre a esteira de outras embarcações ou ondas.

RJU10011

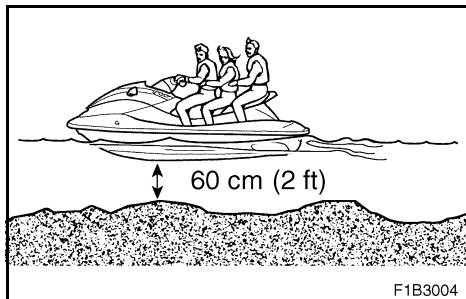
Περιορισμοί πλεύσης

- Να ελέγχετε συχνά εάν υπάρχουν άτομα, αντικείμενα ή άλλα σκάφη γύρω σας. Να προσέχετε συνεχώς για καταστάσεις που μπορεί να περιορίζουν την ορατότητά σας ή που σας εμποδίζουν να δείτε τους άλλους.
- Οδηγείτε το σκάφος με ταχύτητα ασφαλείας και κρατήστε την απαιτούμενη απόσταση από άτομα, αντικείμενα και άλλα υδροσκάφη.
- Μην ακολουθείτε ακριβώς πίσω από άλλο υδροσκάφος ή άλλα σκάφη.
- Μην πατάτε απότομα το γκάτζι κοντά σε άλλα άτομα για να τους πιτσιλίσετε με νερό.
- Αποφύγετε απότομες στροφές ή άλλους παρόμοιους ελιγμούς που δυσκολεύουν άλλα άτομα να σας αποφύγουν ή να καταλάβουν προς τα πού πηγαίνετε.
- Αποφύγετε περιοχές με αντικείμενα κάτω από το νερό ή όπου τα νερά είναι ρηχά.
- Ενεργήστε έγκαιρα για την αποφυγή σύγκρουσης. Να θυμάστε ότι το υδροσκάφος και τα άλλα σκάφη δεν έχουν φρένα.
- Μην αφήνετε το γκάτζι όταν προσπαθείτε να απομακρυνθείτε από κάποιο αντικείμενο—για να στρίψετε πρέπει να δώσετε γκάτζι. Να ελέγχετε πάντοτε το χειρόγαζο και τα χειριστήρια πηδαλιουχίας προτού οδηγήσετε το υδροσκάφος.
- Να οδηγείτε μέσα στα προβλεπόμενα όρια και να αποφεύγετε απότομους ελιγμούς έτσι ώστε να μειώνεται ο κίνδυνος απώλειας του ελέγχου, εκτίναξης και σύγκρουσης.
- Το σκάφος αυτό είναι ένα σκάφος υψηλών επιδόσεων—δεν είναι παιχνίδι. Οι απότομες στροφές ή οι αναπηδήσεις απορρευμάτων ή κυμάτων μπορεί να αυξήσουν τον κίνδυνο τραυματισμού της πλάτης/σπονδυλικής στήλης (παράλυση), τραυματισμού του προσώπου και καταγμάτων στα πόδια, στους αστραγάλους και σε άλλα οστά. Μην κάνετε αναπηδήσεις απορρευμάτων ή κυμάτων.

HJU10011

Limitazioni alla navigazione

- Osservare costantemente le persone, gli ostacoli e le altre moto d'acqua. Stare attenti alle condizioni che limitano la visibilità o impediscono di vedere gli altri.
- Utilizzare il mezzo prudentemente, a velocità sicure, e mantenere una distanza adeguata dalle persone, dagli ostacoli e dalle altre moto d'acqua.
- Non seguire a distanza ravvicinata altre moto d'acqua o imbarcazioni.
- Non avvicinarsi ad altri per spruzzarli con l'acqua.
- Evitare virate strette o altre manovre che rendono difficile agli altri di evitarvi o di capire dove state andando.
- Evitare le zone con ostacoli sommersi o acque poco profonde.
- Agire prontamente per evitare collisioni. Non dimenticarsi che la moto d'acqua e le altre imbarcazioni non dispongono di freni.
- Non rilasciare l'acceleratore mentre si tenta di virare per allontanarsi da ostacoli—occorre accelerare per poter virare. Prima di avviare la moto d'acqua, controllare sempre i comandi dell'acceleratore e dello sterzo.
- Guidare entro i propri limiti ed evitare manovre aggressive, per ridurre il rischio di perdere il controllo, di essere gettati in acqua e di collisioni.
- Questo è un mezzo ad alte prestazioni—non un giocattolo. Eseguendo virate strette o saltando le scie delle barche o le onde, si aumenta il rischio di lesioni alla schiena/spina dorsale (paralisi) e al viso, nonché di fratture degli arti inferiori, delle caviglie o di altre ossa. Non saltare le scie o le onde.



- Não operar o veículo aquático em águas agitadas, com mau tempo ou em condições de visibilidade reduzida; a operação nestas condições pode conduzir a acidentes provocando lesões corporais ou mesmo a morte. Manter-se permanentemente alerta quanto à possibilidade de ocorrência de condições meteorológicas adversas. Tomar nota das previsões meteorológicas e das condições do tempo existentes imediatamente antes da utilização do veículo.
- Como em qualquer outro desporto aquático, o veículo não deve ser operado sem a presença de outras pessoas nas proximidades. Se o veículo for conduzido para locais muito distantes de terra (impossibilitando o regresso a nado), é conveniente navegar na companhia de outro veículo aquático ou embarcação, mas permanecer a uma distância segura. Trata-se apenas de uma questão de bom senso!
- Nunca utilizar o veículo em águas com menos de 60 cm (2 ft) de profundidade, de modo a evitar o risco de colisão contra objectos submersos e a possibilidade de lesões corporais.
- Este veículo aquático não está equipado com a iluminação necessária para navegação nocturna. Não operar o veículo aquático após o pôr-do-sol ou antes do nascer do sol, de modo a não aumentar o risco de colisão com outras embarcações e de lesões corporais graves ou mesmo morte.
- Seguir o regulamento de navegação, bem como a legislação estadual/provincial e local aplicável ao veículo aquático.

- Μη χρησιμοποιείτε το υδροσκάφος με θαλασσοταραχή, κακοκαιρία ή χαμηλή ορατότητα. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα προκαλώντας τραυματισμό ή θάνατο. Να έχετε πάντα υπόψη σας την πιθανότητα κακοκαιρίας. Πληροφορηθείτε τα δελτία καιρού και τις επικρατούσες καιρικές συνθήκες πριν απομακρυνθείτε με το υδροσκάφος σας.
- Όπως και σε κάθε άλλο θαλάσσιο σπορ, δεν πρέπει να οδηγείτε το υδροσκάφος εάν δεν υπάρχει κάποιος κοντά σας. Εάν οδηγήσετε το υδροσκάφος έξω από την απόσταση κολύμβησης από την ακτή, θα πρέπει να είστε μαζί με μία άλλη βάρκα ή υδροσκάφος, βεβαιωθείτε όμως ότι διατηρείτε απόσταση ασφαλείας. Είναι απλή λογική!
- Ποτέ μην οδηγείτε σε νερά με βάθος μικρότερο από 60 cm (2 ft), διαφορετικά αυξάνονται οι πιθανότητες να χτυπήσετε σε κάποιο βυθισμένο αντικείμενο με κίνδυνο τραυματισμού.
- Αυτό το υδροσκάφος δεν είναι εξοπλισμένο με φώτα για νυχτερινή λειτουργία. Μη χειρίζεστε το υδροσκάφος μετά το ηλιοβασίλεμα ή πριν από την αυγή, διαφορετικά αυξάνονται οι πιθανότητες σύγκρουσης με άλλο σκάφος με κίνδυνο τραυματισμού ή και θανάτου.
- Ακολουθείτε τους κανόνες ναυσιπλοΐας και τους κατά τόπους ισχύοντες νόμους για το υδροσκάφος.
- Non utilizzare la moto d'acqua in acque agitate, in condizioni atmosferiche avverse oppure di scarsa visibilità; questo potrebbe provocare incidenti con conseguenti lesioni o decessi. Considerare sempre la possibilità di un peggioramento del tempo. Tenere conto delle previsioni del tempo e delle condizioni atmosferiche prevalenti prima di uscire con la moto d'acqua.
- Come per tutti gli sport acquatici, non è opportuno utilizzare la moto d'acqua senza qualcuno vicino. Se ci si allontana dalla riva oltre il punto da cui poter rientrare a nuoto, è necessario essere accompagnati da un'altra imbarcazione o moto d'acqua, ma tenendosi alla debita distanza. È una semplice questione di buon senso!
- Non usare mai la moto d'acqua in acque con profondità inferiore a 60 cm (2 ft), poiché aumenterebbero le possibilità di collisione con ostacoli sommersi, con conseguenti possibili lesioni.
- Questa moto d'acqua non è dotata di un impianto di illuminazione idoneo per l'uso notturno. Non utilizzare la moto d'acqua dopo il tramonto del sole o prima dell'alba, altrimenti si aumenta il rischio di collisioni con altre imbarcazioni, con conseguenti possibili lesioni gravi o decessi.
- Seguire le regole di navigazione, e le leggi statali/provinciali e locali applicabili alla moto d'acqua.



PJU12084

Requisitos de operação

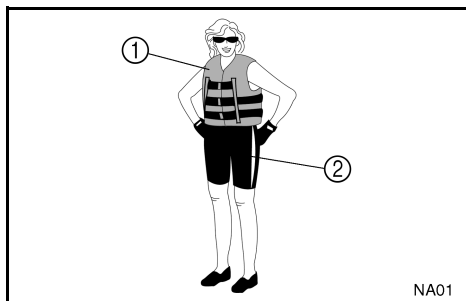
- Todos os ocupantes do veículo deverão usar colete de salvação homologado pelas autoridades do local de utilização e adequado para utilização neste tipo de veículo aquático.
- Usar vestuário de protecção. A entrada de água nos orifícios do corpo, como resultado de uma queda na água ou da proximidade da tubeira do jacto, pode provocar graves lesões internas.

O fato de banho normal não confere protecção adequada contra a entrada de água no recto ou na vagina. Todos os ocupantes devem usar calças de fato de mergulho ou outro vestuário com um grau de protecção equivalente. Alguns exemplos de vestuário adequado são roupa grossa, resistente e justa ao corpo, tal como gangas, não devendo ser usados tecidos finos de fibra, como os utilizados em calções para ciclismo.

- ① Colete de salvação de homologação oficial
- ② Calças de fato de mergulho

- Recomenda-se também o uso de óculos para protecção dos olhos contra o vento, água e luz solar directa, durante a operação do veículo. Os óculos de protecção mais adequados são constituídos por material flutuante.

Recomenda-se ainda o uso de calçado de protecção e luvas.



RJU12084

Απαιτήσεις λειτουργίας

- Ο οδηγός και οι επιβάτες πρέπει να φορούν ατομικό σωσίβιο εγκεκριμένο από τις αρμόδιες αρχές και κατάλληλο για χρήση σε ατομικό υδροσκάφος.
 - Να φοράτε προστατευτικά ρούχα. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού εσωτερικού τραυματισμού εάν το νερό χτυπήσει με πίεση στις κοιλότητες του σώματος λόγω πτώσης στο νερό ή όταν κάποιος βρεθεί κοντά στο ακροφύσιο πηδαλιουχίας.
Τα συνηθισμένα μαγιό δεν προστατεύουν αρκετά τον πρωκτό και τον κόλπο της μήτρας από τα ενδεχόμενα ρεύματα νερού. Όλοι οι επιβάτες πρέπει να φοράνε παντελόνι στολής θαλάσσης που παρέχει την απαιτούμενη προστασία. Η ενδυμασία αυτή περιλαμβάνει χοντρά, πυκνής ύφανσης, ενισχυμένα και εφαρμοστά ενδύματα όπως το ντένιμ, αλλά δεν περιλαμβάνει spandex ή παρόμοια υφάσματα όπως αυτά που χρησιμοποιούνται για τα παντελονάκια των ποδηλατών.
- ① Ατομικό σωσίβιο εγκεκριμένο από τις αρχές
 - ② Παντελόνι στολής θαλάσσης
- Συνιστάται η προστασία των ματιών από τον αέρα, το νερό, το θάμπωμα από τον ήλιο ενώ χειρίζεστε το υδροσκάφος σας. Ειδικά λουριά έχουν κατασκευαστεί για να επιπλέουν τα γυαλιά σας στην περίπτωση που πέσουν στο νερό.
Συνιστάται να φοράτε παπούτσια και γάντια.

HJU12084

Requisiti per l'utilizzo della moto d'acqua

- Tutti gli utilizzatori devono indossare un giubbotto di salvataggio omologato dalle autorità competenti ed idoneo all'utilizzo della moto d'acqua.
 - Indossare un abbigliamento protettivo. Lesioni interne gravi possono essere la conseguenza della penetrazione violenta dell'acqua in orifizi corporei a seguito di una caduta nell'acqua o della vicinanza con l'ugello direzionale.
Normali costumi da bagno non proteggono adeguatamente dalla penetrazione di getti d'acqua violenti nel retto o nella vagina. Tutti gli utilizzatori devono indossare i pantaloni della muta o un abbigliamento protettivo equivalente. Un abbigliamento del genere comprende capi di stoffa spessa, a trama fitta, robusti e comodi da indossare, come il denim (stoffa jeans), ma non comprende lo spandex o tessuti elastici simili, come quelli usati nei pantaloncini da ciclista.
- ① Giubbotto di salvataggio omologato
 - ② Pantaloni della muta
- Si consiglia di utilizzare occhiali per proteggere gli occhi dal vento, dall'acqua e dal riverbero del sole durante la guida della moto d'acqua. Sono disponibili nastri galleggianti di fissaggio degli occhiali, che consentono di recuperarli se cadessero in acqua.
Si consiglia l'utilizzo di scarpette e di guanti.



- É conveniente decidir sobre o uso de capacete de protecção durante a prática de desportos aquáticos. É importante saber que o capacete de protecção pode conferir protecção nalguns tipos de acidentes, mas que pode também provocar lesões noutros.

O capacete de protecção destina-se a conferir alguma protecção à cabeça. Apesar de os capacetes de protecção não protegerem a cabeça contra todo o tipo de impactos, a sua utilização pode reduzir a gravidade das lesões em caso de colisão com outras embarcações ou obstáculos.

Os capacetes de protecção podem também conduzir a riscos de segurança. As quedas na água podem provocar a retenção da água no capacete, pelo que a força aplicada no pescoço pode provocar asfixia, lesões cervicais graves e permanentes, ou mesmo a morte. O capacete pode também aumentar o risco de acidente, se reduzir a capacidade de visão ou audição, ou se distrair ou fatigar excessivamente o seu utilizador.

Como se deve determinar se os benefícios do capacete são superiores aos seus riscos potenciais? Devem considerar-se as condições de condução específicas. Considerar também outros factores, como o ambiente de utilização, o estilo pessoal de condução e a aptidão pessoal do operador. Considerar ainda a possibilidade de grande acumulação de tráfego de embarcações e o estado de ondulação da água. Se a decisão for favorável ao uso de capacete, este deve ser seleccionado cuidadosamente. Sempre que possível, seleccionar um capacete especialmente concebido para desportos aquáticos. Em caso de participação em competições aquáticas, observar as recomendações relativas a capacetes, emitidas pela organização da prova.

- Θα πρέπει να αποφασίσετε αν θα φοράτε κράνος όταν οδηγείτε για λόγους αναψυχής. Πρέπει να ξέρετε ότι το κράνος μπορεί να σας προστατεύσει από ορισμένα ατυχήματα αλλά και ότι μπορεί να σας τραυματίσει σε κάποιες άλλες περιπτώσεις.

Το κράνος έχει σχεδιαστεί για να παρέχει μια σχετική προστασία. Παρά το γεγονός ότι τα κράνη δεν μπορούν να προστατέψουν από κάθε προβλεπόμενο κίνδυνο, μπορούν να μειώσουν το βαθμό τραυματισμού σε μια σύγκρουση με άλλο σκάφος ή εμπόδιο.

Το κράνος μπορεί να κρύβει επίσης ορισμένους κινδύνους. Με πτώση στο νερό μπορεί να υπάρξει πιθανότητα εισαγωγής νερού στο κράνος με αποτέλεσμα η παραγόμενη παραμόρφωση να προκαλέσει στραγγαλισμό, σοβαρό και μόνιμο τραυματισμό του αυχένα ή και θάνατο. Το κράνος μπορεί επίσης να αυξήσει τον κίνδυνο ατυχήματος, εάν μειώνει το πεδίο ορατότητας και την ακοή σας ή εάν αποσπά την προσοχή σας ή σας κουράζει.

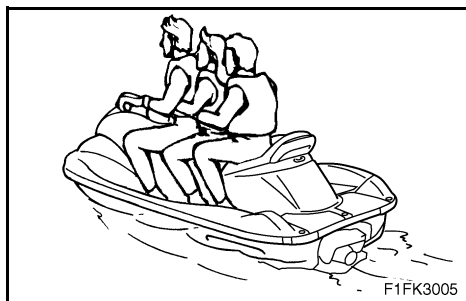
Πώς θα αποφασίσετε εάν τα πιθανά οφέλη του κράνους είναι μεγαλύτερα από τους πιθανούς κινδύνους για σας; Λάβετε υπόψη τις συγκεκριμένες συνθήκες πλεύσης. Λάβετε υπόψη σας παράγοντες όπως το περιβάλλον πλεύσης, το στυλ σας και τις ικανότητές σας. Θα πρέπει επίσης να λάβετε υπόψη σας την πιθανότητα υπερβολικής κίνησης καθώς και την κατάσταση της επιφάνειας των υδάτων. Εάν αποφασίσετε να φορέσετε κράνος ανάλογα με τις συνθήκες πλεύσης, διαλέξτε το προσεκτικά. Εάν είναι δυνατό, διαλέξτε ένα κράνος που έχει σχεδιαστεί για χρήση με ατομικό υδροσκάφος. Εάν λαμβάνετε μέρος σε αγώνα κλειστής πορείας, τηρήστε τις απαιτήσεις του οργανισμού διοργάνωσης σχετικά με το κράνος.

- Spetta al conducente decidere se indossare o meno il casco durante le uscite per diporto. Occorre sapere che il casco può aiutare a proteggervi in determinati tipi di incidenti, ma può anche provocare delle lesioni in altri tipi di incidenti.

Il casco è progettato per proteggere in una certa misura il capo. Anche se i caschi non possono proteggere da tutti gli impatti prevedibili, possono ridurre le lesioni in caso di collisione con un'imbarcazione o con un altro ostacolo.

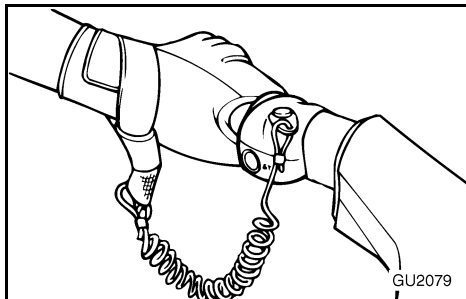
L'uso del casco comporta però anche un pericolo potenziale per la sicurezza. In caso di caduta in acqua, esso, riempiendosi d'acqua per l'effetto comunemente detto "a secchio", può provocare una trazione sul collo, con pericolo di soffocamento, di lesioni gravi e permanenti al collo, o di decesso. Inoltre il casco può aumentare il rischio di incidenti, se comporta una riduzione della visuale o della capacità uditiva, se distrae il conducente o ne aumenta l'affaticamento.

Come fare quindi per decidere se i potenziali vantaggi di sicurezza rappresentati dall'uso del casco superano i rischi potenziali connessi al suo utilizzo? Valutare le particolari condizioni di guida. Considerando fattori come l'ambiente in cui si utilizza il mezzo, il proprio stile e la capacità di guida. Tenere presente anche la possibilità di traffico congestionato e le condizioni della superficie dell'acqua. Se si decide di indossare un casco in base alle condizioni in cui si utilizza normalmente il mezzo, effettuare la scelta in modo accurato. Se possibile, cercare un casco appositamente studiato per uso nautico. Se la moto d'acqua viene utilizzata in occasione di gare e di competizioni, per quanto concerne i caschi attenersi ai requisiti indicati dagli organizzatori.



- **NUNCA** operar o veículo aquático após a ingestão de álcool ou quaisquer medicamentos.
- Por razões de segurança e para uma adequada conservação do veículo aquático, efectuar sempre as verificações pré-operação mencionadas na página 3-9, antes de utilizar ou operar o veículo.
- O operador e os passageiros devem manter sempre os pés no espaço adequado, durante a marcha do veículo. O facto de levantar os pés aumenta o risco de perda de equilíbrio ou de bater com os pés em objectos junto ao veículo aquático. Não transportar crianças, se não puderem chegar ao piso do espaço para os pés.
- Os passageiros devem segurar-se bem à pessoa situada à sua frente ou à pega existente.
- Nunca permitir o transporte de um passageiro à frente do operador.

- ΠΟΤΕ μην οδηγείτε το υδροσκάφος έπειτα από κατανάλωση οινοπνεύματος ή άλλων ουσιών.
- Για λόγους ασφαλείας και φροντίδας του υδροσκάφους, να κάνετε πάντα τους προβλεπόμενους προκαταρκτικούς ελέγχους που αναφέρονται στη σελίδα 3-10 πριν από το χειρισμό του υδροσκάφους.
- Ο χειριστής και οι άλλοι επιβάτες πρέπει πάντα να έχουν και τα δύο πόδια στο δάπεδο όταν το υδροσκάφος κινείται. Η ανύψωση των ποδιών αυξάνει τις πιθανότητες να χάσετε την ισορροπία σας ή να χτυπηθούν τα πόδια σας από αντικείμενα εκτός του υδροσκάφους. Μην μεταφέρετε παιδιά εάν τα πόδια τους δεν φτάνουν στο δάπεδο.
- Οι επιβάτες θα πρέπει να κρατούν σφιχτά το άτομο που κάθεται μπροστά τους ή τη χειρολαβή που παρέχεται.
- Μην επιτρέπετε ποτέ σε κανένα επιβάτη να κάθεται μπροστά από το χειριστή.
- Non utilizzare MAI la moto d'acqua dopo aver assunto alcol oppure sostanze o medicinali stupefacenti.
- Per motivi di sicurezza, e in vista di una manutenzione corretta, eseguire sempre i controlli illustrati a pagina 3-11 prima di utilizzare la moto d'acqua.
- Quando il mezzo è in movimento, il conducente ed i passeggeri devono sempre tenere tutti e due i piedi sul pozzetto. Sollevando i piedi, aumentano le probabilità di perdere l'equilibrio e di urtare con i piedi ostacoli al di fuori della moto d'acqua. Non trasportare bambini che non arrivino a toccare il pozzetto con i piedi.
- I passeggeri devono reggersi saldamente alla persona a loro di fronte o all'apposita maniglia tientibene.
- Non trasportare il passeggero davanti al conducente.



- As mulheres grávidas ou as pessoas com problemas de saúde devem consultar o seu médico assistente, antes de utilizar este tipo de veículos.
- Não efectuar modificações estruturais ou funcionais no veículo!
As modificações efectuadas ao veículo podem reduzir a segurança e fiabilidade do mesmo, tornando a sua utilização insegura ou ilegal.
- Fixar o cabo de paragem de emergência do motor ao pulso e impedir o seu enrolamento no guiador, de modo a que motor possa ser parado, em caso de queda do operador à água. Após a utilização, retirar o cabo de paragem de emergência do veículo, de modo a impedir o arranque accidental do motor ou a utilização do veículo por crianças ou pessoas estranhas.
- Manter-se permanente alerta em relação a banhistas e não utilizar o veículo em zonas de banho. Os banhistas podem ser difíceis de observar, pelo que existe sempre o risco de colisão do veículo com pessoas presentes na água.
- Evitar colidir com outras embarcações! O operador é sempre responsável pela observação constante de todo o tráfego de embarcações presentes na área; os outros navegantes poderão não ter o mesmo cuidado. Se os outros navegantes não puderem ver o veículo ou se as manobras deste forem mais rápidas do que os outros possam esperar, o risco de colisão está sempre presente.
- Manter sempre uma distância de segurança em relação a outras embarcações e veículos aquáticos, mantendo ainda uma constante atenção em relação a cabos de reboque de esquis e linhas de canas de pesca. Obedecer às regras de segurança na navegação e olhar para trás antes de efectuar uma viragem. (Consultar as regras de segurança na navegação na página 1-43.)

- Εάν είστε έγκυος ή έχετε πρόβλημα με την υγεία σας, ζητήστε τη συμβουλή του γιατρού σας πριν ανεβείτε στο υδροσκάφος.
- Μην επιχειρήσετε να κάνετε μετατροπές στο υδροσκάφος!
Οι μετατροπές μπορεί να μειώσουν την ασφάλεια και την αξιοπιστία του και μπορεί να καταστήσουν τη χρήση του υδροσκάφους επισφαλής ή παράνομη.
- Περάστε το κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα (αναδέτης) στον καρπό σας και διατηρήστε το ελεύθερο ώστε να μην μπερδευτεί στις χειρολαβές του τιμονιού και να μπορεί να σταματήσει τον κινητήρα όταν χρειαστεί να πέσετε στο νερό. Μετά την οδήγηση, βγάλτε το κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα από το υδροσκάφος για να αποφύγετε την τυχαία εκκίνηση ή την αθέμιτη χρήση από παιδιά ή τρίτα πρόσωπα.
- Να ελέγχετε πάντα εάν υπάρχουν κολυμβητές και να κινείστε μακριά από περιοχές όπου υπάρχουν άτομα που κολυμπούν. Οι κολυμβητές δύσκολα διακρίνονται και υπάρχει κίνδυνος να χτυπήσετε κάποιον άθελά σας μέσα στο νερό.
- Αποφύγετε τη σύγκρουση με άλλο σκάφος! Πρέπει πάντα να αναλαμβάνετε την ευθύνη και να ελέγχετε τη θαλάσσια κυκλοφορία. Οι άλλοι χειριστές σκαφών μπορεί να μη σας βλέπουν. Εάν αυτοί δεν σας βλέπουν ή εάν εσείς κινείστε γρηγορότερα από ό,τι υπολογίζουν οι άλλοι πλοηγοί, υπάρχει κίνδυνος σύγκρουσης.
- Να διατηρείτε απόσταση ασφαλείας από άλλες βάρκες και ταχύπλοα σκάφη και να προσέχετε για σχοινιά θαλάσσιου σκι ή πετονιές ψαρέματος. Να τηρείτε τους “Κανόνες ασφαλούς πλοήγησης” και να ελέγχετε πάντα πίσω σας προτού στρίψετε. (Ανατρέξτε στους Κανόνες ασφαλούς πλοήγησης, στη σελίδα 1-44.)
- È opportuno che le donne in gravidanza e le persone con problemi di salute consultino il medico per sapere se vi sono controindicazioni all'uso della moto d'acqua.
- Non cercare di modificare questa moto d'acqua!
Eventuali modifiche apportate alla moto d'acqua possono pregiudicarne la sicurezza e rendere l'uso della stessa pericoloso o illegale.
- Allacciare al polso il tirante di spegnimento di emergenza del motore e non farlo impigliare nel manubrio, in modo che il motore si spenga se il conducente cade dalla moto d'acqua. Al termine dell'utilizzo, togliere il tirante di spegnimento di emergenza del motore dalla moto d'acqua per evitare l'avviamento accidentale o l'uso non autorizzato da parte di bambini o altre persone.
- Osservare attentamente eventuali nuotatori e stare lontani dalle zone frequentate da essi. È difficile vedere i nuotatori e si corre il rischio di investirli accidentalmente.
- Non farsi urtare da un'altra imbarcazione! Assumersi sempre la responsabilità di fare attenzione al traffico, in quanto gli altri potrebbero non fare altrettanto. Se gli altri non vi vedono, oppure se manovrate più velocemente di quanto non si aspettano, c'è il rischio di una collisione.
- Mantenere la distanza di sicurezza dalle altre imbarcazioni e moto d'acqua e fare attenzione anche alle funi di traino per sci nautico o alle lenze da pesca. Attenersi alle “Norme di sicurezza per la navigazione” e accertarsi che non ci siano persone dietro al mezzo prima di partire. (Fare riferimento alle norme di sicurezza per la navigazione a pagina 1-44.)



PJU13820

Equipamento recomendado

O equipamento seguinte deverá ser transportado a bordo do veículo:

- Dispositivo emissor de sinais acústicos
Levar sempre um apito ou outro dispositivo emissor de sinais acústicos, que possa ser utilizado para chamar a atenção de outras embarcações.
- Dispositivos de sinalização visual de emergência

Recomendamos o transporte de um dispositivo pirotécnico homologado para uso marítimo no veículo, devidamente armazenado num recipiente estanque. Um espelho pode também ser utilizado para emitir sinais de emergência. Para mais informações, contactar um Concessionário Yamaha.

- Relógio
Um relógio é um instrumentos muito útil para determinação do tempo total de operação.
- Cabo de reboque
Um cabo de reboque é uma ferramenta de grande utilidade para rebocar um veículo ou uma embarcação em dificuldade.

PJU17810

Informações sobre riscos de segurança

- Nunca colocar o motor em funcionamento ou deixá-lo a funcionar em zonas sem ventilação. Os gases de escape contêm monóxido de carbono, um gás incolor (i.e., sem cor) e inodoro (i.e., sem cheiro), que pode provocar perdas de consciência ou mesmo a morte num curto espaço de tempo. Operar sempre o veículo em áreas abertas.
- Quando quentes, o reservatório de óleo, o silenciador de escape e o motor podem provocar queimaduras graves. Não tocar nestes componentes, após o motor ter sido desligado.

RJU13820

Συνιστώμενος εξοπλισμός

Τα παρακάτω εργαλεία πρέπει να υπάρχουν επάνω στο υδροσκάφος:

- **Ηχητική συσκευή σηματοδότησης**
Θα πρέπει να υπάρχει μία σφυρίκτρα ή μία άλλη συσκευή παραγωγής ήχου που να μπορεί να χρησιμοποιηθεί να ειδοποιεί για την ύπαρξη άλλων σκαφών.
- **Οπτικά σήματα κινδύνου**
Συνιστάται να υπάρχει πιστόλι φωτοβολίδων εγκεκριμένο από τις αρχές και να φυλάγεται σε αδιάβροχη θήκη στο υδροσκάφος σας. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ένας καθρέφτης για σήματα κινδύνου. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Yamaha.
- **Ρολόι**
Το ρολόι είναι χρήσιμο γιατί μπορείτε να μετρήσετε το χρόνο που βρίσκεστε στο υδροσκάφος.
- **Σχοινί ρυμούλκησης**
Το σχοινί ρυμούλκησης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη ρυμούλκηση του υδροσκάφους σε περίπτωση κινδύνου.

RJU17810

Πληροφορίες για επικίνδυνες καταστάσεις

- Ποτέ μην εκκινείτε τον κινητήρα ούτε να τον αφήνετε να λειτουργεί για μεγάλο χρονικό διάστημα σε κλειστό χώρο. Οι καπνοί των καυσαερίων περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει απώλεια των αισθήσεων και θάνατο σε μικρό χρόνο. Να θέτετε σε λειτουργία το υδροσκάφος πάντα σε ανοιχτό χώρο.
- Το ζεστό δοχείο λαδιού, ο αποσβεστήρας θορύβου και οι επιφάνειες του κινητήρα ενδέχεται να προκαλέσουν σοβαρά εγκαύματα. Μην αγγίζετε το ζεστό δοχείο λαδιού, τον αποσβεστήρα θορύβου ή τον κινητήρα αμέσως μετά το σβήσιμο του κινητήρα.

HJU13820

Equipaggiamento consigliato

Consigliamo di portare a bordo della moto d'acqua i seguenti oggetti:

- **Avvisatore acustico**
Portare con sé un fischiello o un altro avvisatore acustico da utilizzare per lanciare segnali ad altre imbarcazioni.
- **Segnali visivi di richiesta soccorso**
Si consiglia di tenere a bordo un razzo di segnalazione approvato dalle autorità riposto in un contenitore impermeabile all'acqua. Per segnalazioni di emergenza si può anche usare uno specchio. Contattare il concessionario Yamaha di fiducia per maggior informazioni.
- **Orologio**
Un orologio permettere di sapere da quanto tempo la moto d'acqua è in funzione.
- **Cima di traino**
La cima serve a trainare la moto d'acqua non in grado di funzionare in casi di emergenza.

HJU17810

Informazioni sui rischi

- Non avviare o far funzionare mai il motore per qualsiasi durata di tempo in ambienti chiusi. I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas incolore e inodore che può provocare la perdita di conoscenza ed il decesso in breve tempo. Fare funzionare sempre la moto d'acqua all'aperto.
- Quando sono bollenti, il serbatoio dell'olio, la marmitta e le superfici del motore possono causare ustioni gravi. Non toccare il serbatoio dell'olio, la marmitta o il motore subito dopo aver spento quest'ultimo.



Características do veículo

- O governo do veículo na água é efectuado através do jacto de água. A libertação completa do comando do acelerador produz apenas o impulso mínimo. A velocidades superiores à velocidade mínima de governo, a capacidade de governo sem aceleração do motor diminui rapidamente. Este modelo possui o Yamaha Engine Management System (YEMS) que inclui um sistema de governo sem aceleração (OTS). Este accionar-se-á a velocidades de passo caso se tente o governo do veículo depois de se libertar o comando do acelerador. O sistema OTS ajuda a efectuar viragens através do fornecimento continuado de algum impulso enquanto o veículo desacelera, sendo possível virar mais rapidamente se se acelerar ao mesmo tempo que se vira o guiador. O sistema OTS não funciona a velocidades abaixo da velocidade de passo ou com o motor desligado. Logo que o motor reduz de velocidade, o veículo deixa de virar em resposta às acções do guiador, até o acelerador ser novamente accionado ou até se atingir a velocidade mínima de governo. Praticar a execução de viragens numa zona livre de obstáculos, até se obter uma boa sensação desta manobra.
- Este veículo aquático é propulsionado por um jacto de água. A bomba de jacto está directamente ligada ao motor. Isto significa que o impulso do jacto provoca sempre algum movimento, sempre que o motor estiver em movimento. Não existe posição de “ponto-morto”. O veículo está em posição de “marcha à vante” (marcha à frente) ou de “marcha à ré” (marcha-atrás), conforme a posição da alavanca do selector do sentido de marcha (para VX110 Deluxe).

RJU21150

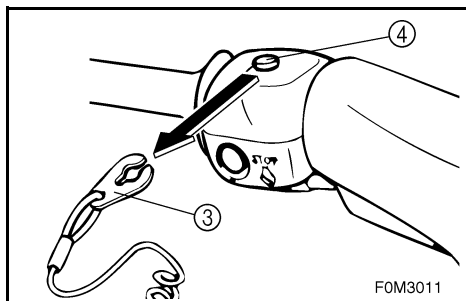
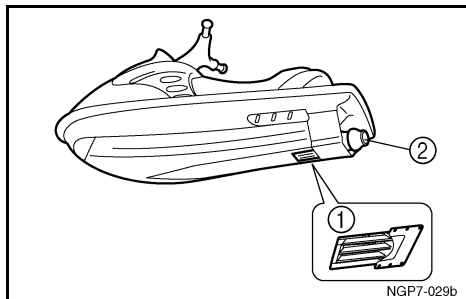
Χαρακτηριστικά του υδροσκάφους

- Το υδροσκάφος στρίβει λόγω της δύναμης πρόωσης. Αφήνοντας εντελώς το χειρόγκαζο, παράγεται ελάχιστη μόνο ωστική δύναμη. Εάν κινείστε με ταχύτητα λίγο μεγαλύτερη της συρτής, η ικανότητα στροφής θα μειωθεί γρήγορα χωρίς γκάζι. Το μοντέλο αυτό διαθέτει το Σύστημα Διαχείρισης Κινητήρα της Yamaha (YEMS), που περιλαμβάνει το σύστημα διεύθυνσης “με κλειστό γκάζι” (OTS). Ενεργοποιείται στις ταχύτητες πλαναρίσματος, σε περίπτωση που επιχειρήσετε να στρίψετε το υδροσκάφος, αφού αφήσετε το χειρόγκαζο. Το σύστημα OTS υποβοηθά στις στροφές εφαρμόζοντας συνεχώς κάποια ωστική δύναμη, ενώ το υδροσκάφος επιβραδύνει, μπορείτε όμως να πάρετε πιο κλειστή στροφή, εάν ανοίξετε το γκάζι καθώς γυρίζετε τις χειρολαβές του τιμονιού. Το σύστημα OTS δεν λειτουργεί κάτω από τις ταχύτητες πλαναρίσματος ή όταν ο κινητήρας είναι σβηστός. Όταν η ταχύτητα του κινητήρα ελαττωθεί, το υδροσκάφος θα πάψει να ανταποκρίνεται στις εντολές του τιμονιού, μέχρι να ανοίξετε ξανά το γκάζι ή να φτάσετε στην ταχύτητα συρτής. Εξασκηθείτε σε μια ανοιχτή περιοχή χωρίς εμπόδια μέχρι να αποκτήσετε την απαραίτητη ικανότητα γι’ αυτόν τον ελιγμό.
- Αυτό το υδροσκάφος προωθείται με τη βοήθεια εκτόξευσης νερού. Η αντλία εκτόξευσης συνδέεται απευθείας με τον κινητήρα. Αυτό σημαίνει ότι η δύναμη πρόωσης παράγει σχετική κίνηση όταν ο κινητήρας λειτουργεί. Δεν υπάρχει “ουδέτερη” θέση. Ή θα κινείστε “εμπρός” ή “πίσω”, ανάλογα με τη θέση του μοχλού αλλαγής πορείας (για VX110 Deluxe).

HJU21150

Caratteristiche della moto d'acqua

- La spinta dell'idrogetto fa virare la moto d'acqua. Rilasciando completamente l'acceleratore, l'idrogetto produce soltanto una spinta minima. Se si sta viaggiando a velocità superiori a quella di traino, se non si accelera si perderà rapidamente la capacità di virare. Questo modello è dotato del sistema di gestione motore Yamaha (YEMS) che comprende il sistema di assistenza alla virata con acceleratore chiuso (OTS). Questo sistema viene attivato alle velocità di planata consentendo di virare la moto d'acqua dopo aver rilasciato l'acceleratore. Il sistema OTS assiste in virata continuando a fornire spinta mentre la moto d'acqua sta decelerando, ma è possibile effettuare virate più strette se si accelera mentre si gira il manubrio. Il sistema OTS non funziona al di sotto delle velocità di planata o quando il motore è spento. Quando il regime motore diminuisce, la moto d'acqua non vira più in risposta ai comandi dal manubrio finché si accelera nuovamente o si raggiunge la velocità di traino. Esercitarsi nelle virate in uno specchio d'acqua libero da ostacoli fino ad acquisire dimestichezza con questa manovra.
- Questa moto d'acqua è dotata di propulsione ad idrogetto. L'idrogetto è collegato direttamente al motore. Questo significa che la spinta dell'idrogetto provoca sempre un movimento della moto ad acqua quando il motore è in funzione. Non esiste una posizione di “folle”. La moto d'acqua è sempre in marcia “avanti” o “indietro”, a seconda della posizione in cui si trova la leva del cambio (per VX110 Deluxe).



- Para VX110 Deluxe:
Não utilizar a marcha à ré para reduzir a velocidade ou parar o veículo; esta manobra pode provocar a perda de controlo do veículo, a ejeção dos ocupantes ou o seu impacto com o guiador. Pode ainda ser danificado o sistema de selecção do sentido de marcha. Estes efeitos podem aumentar o risco de lesões nas costas/medula espinal (paralisia), lesões faciais e fractura das pernas, tornozelos ou de outros ossos do corpo.
- Para VX110 Deluxe:
A marcha à ré pode ser utilizada para reduzir a velocidade ou parar o veículo em manobras a baixa velocidade, como durante a atracação do veículo. Com o motor ao ralenti, seleccionar a marcha à ré e aumentar gradualmente a velocidade do motor. Verificar se existem obstáculos ou pessoas à ré, antes de seleccionar a marcha à ré.
- Manter uma distância segura da grelha de admissão ① sempre que o motor estiver em funcionamento. Os cabelos longos, o vestuário solto ou as correias do colete de salvação podem ficar aprisionados pelas peças móveis, o que pode provocar lesões corporais graves ou afogamento.
- Nunca introduzir quaisquer objectos na tubeira do jacto ② com o motor em funcionamento. O contacto com as peças rotativas da bomba de jacto pode provocar lesões corporais graves ou mesmo a morte.
- Parar o motor e retirar a chave de segurança ③ do interruptor de paragem de emergência, ④ antes de retirar os detritos ou algas que se possam ter acumulado na zona da tomada do jacto.

- Για VX110 Deluxe:

Μη χρησιμοποιείτε τη λειτουργία οπισθοκίνησης για να μειώσετε την ταχύτητα κίνησης ή για να σταματήσετε το υδροσκάφος, γιατί έτσι μπορεί να χάσετε τον έλεγχο, να πεταχτείτε έξω ή να χτυπήσετε στις χειρολαβές του τιμονιού. Υπάρχει επίσης κίνδυνος να πάθει ζημιά ο μηχανισμός αλλαγής πορείας.

Αυτό μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο τραυματισμού της πλάτης/σπονδυλικής στήλης (παράλυση), τραυματισμού του προσώπου και καταγμάτων στα πόδια, στους αστράγαλους και σε άλλα οστά.

- Για VX110 Deluxe:

Η όπισθεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για μείωση της ταχύτητας ή σταμάτημα κατά τους ελιγμούς με χαμηλή ταχύτητα, όπως π.χ. κατά την προσάραξη. Μόλις η μηχανή αρχίσει να λειτουργεί στο ρελαντί, βάλτε την όπισθεν και αυξήστε σιγά σιγά τις στροφές του κινητήρα. Προτού βάλτε όπισθεν, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άλλα άτομα ή εμπόδια πίσω σας.

- Μην πλησιάζετε τη γρύλια του στομίου εισροής ① νερού όταν ο κινητήρας λειτουργεί. Τα μακριά μαλλιά, τα φαρδιά ρούχα ή τα λουριά του σωσιβίου μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα εξαρτήματα, με αποτέλεσμα να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή πνιγμός.

- Ποτέ μην εισάγετε οποιοδήποτε αντικείμενο στο ακροφύσιο πηδαλιουχίας ② ενόσω ο κινητήρας λειτουργεί. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού ή και θανάτου, εάν έρθετε σε επαφή με τα περιστρεφόμενα τμήματα της αντλίας εκτόξευσης.

- Σταματήστε τον κινητήρα και βγάλτε την ασφάλεια ③ από το διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα ④ πριν απομακρύνετε ενδεχόμενες ακαθαρσίες ή φύκια, που μπορεί να έχουν συσσωρευτεί γύρω από το στόμιο εισροής του νερού εκτόξευσης.

- Per VX110 Deluxe:

Non utilizzare la retromarcia per rallentare o arrestare la moto d'acqua poiché si potrebbe perdere il controllo, venire sbalzati in acqua o contro il manubrio. Inoltre il meccanismo del cambio potrebbe subire danni.

Questo potrebbe aumentare il rischio di lesioni alla schiena/spina dorsale (paralisi) e al viso, nonché di fratture degli arti inferiori, delle caviglie o di altre ossa.

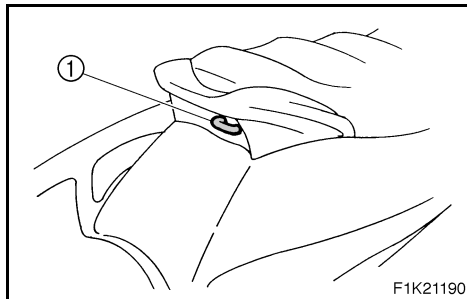
- Per VX110 Deluxe:

Si può utilizzare la retromarcia per rallentare o fermarsi durante le manovre a bassa velocità, per esempio per l'approdo. Quando il regime motore è al minimo, inserire la retromarcia ed aumentare gradualmente il regime motore. Accertarsi che non ci siano ostacoli o persone dietro di sé prima di inserire la retromarcia.

- Stare lontani dalla griglia di aspirazione ① quando il motore è acceso. I capelli lunghi, un abbigliamento svolazzante o le cinghie del giubbotto di salvataggio possono impigliarsi nelle parti in movimento, provocando lesioni gravi o l'annegamento.

- Non inserire mai oggetti nell'ugello direzionale ② mentre il motore è in funzione. Il contatto con le parti rotanti dell'idrogetto potrebbe provocare lesioni gravi o morte.

- Spegner il motore e rimuovere il fermaglio ③ dall'interruttore di spegnimento di emergenza del motore ④ prima di rimuovere eventuali detriti o alghe accumulatisi intorno all'aspirazione dell'idrogetto.



PJU18630

Esqui aquático

Este veículo pode ser utilizado para o reboque de esquiadores, se a capacidade for suficiente para o operador, um observador virado para a ré e o esquiador, quando este não se encontrar a esquiar.

O veículo deverá também estar equipado com um cunho ① adequado para a fixação de um cabo de reboque de esquisadores; não fixar o cabo de reboque a nenhum outro ponto do veículo.

O operador do veículo é responsável por se manter alerta relativamente à segurança do esquiador e das outras pessoas presentes na zona. As pessoas envolvidas nas manobras devem conhecer perfeitamente a legislação e os regulamentos aplicáveis à prática do esqui aquático no local em que tal prática é efectuada.

O operador deve possuir o treino suficiente no transporte de passageiros no veículo, antes de efectuar o reboque de esquiadores.

Observar as recomendações seguintes, de modo a minimizar os riscos da prática de esqui aquático.

- O esquiador deverá usar um colete de salvação homologado, de preferência de cor viva, de modo a permitir a sua fácil observação pelos restantes navegantes.
- O esquiador deverá usar vestuário de protecção. A entrada de água nos orifícios do corpo, como resultado de uma queda na água ou da proximidade da tubeira do jacto, pode provocar graves lesões internas. O fato de banho normal não confere protecção adequada contra a entrada de água no recto ou na vagina. O esquiador deverá usar calças de fato de mergulho ou outro vestuário com equivalente grau de protecção.

Θαλάσσιο σκι

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το υδροσκάφος για θαλάσσιο σκι, εάν μπορεί να μεταφέρει το χειριστή, ενός αντίθετα καθισμένου παρατηρητή και του σκιέρ όταν αυτός δεν κάνει σκι.

Το υδροσκάφος πρέπει επίσης να διαθέτει δέστρα, ① σχεδιασμένη για το σχοινί ρυμούλκησης σκιέρ. Μην προσαρτείτε το σχοινί ρυμούλκησης σε κανένα άλλο σημείο.

Ο χειριστής του υδροσκάφους έχει την ευθύνη να φροντίζει για την ασφάλεια του σκιέρ και των άλλων ατόμων. Πρέπει να γνωρίζει και να εφαρμόζει την τοπική νομοθεσία και τους κανονισμούς σχετικά με το θαλάσσιο σκι που ισχύουν στα ύδατα όπου βρίσκεται.

Ο χειριστής πρέπει να έχει άνεση στη μεταφορά επιβατών πριν προσπαθήσει να τραβήξει ένα σκιέρ.

Ακολουθούν ορισμένες σημαντικές παρατηρήσεις για την ελαχιστοποίηση των κινδύνων κατά το θαλάσσιο σκι.

- Ο σκιέρ πρέπει να φοράει ένα εγκεκριμένο ατομικό σωσίβιο, κατά προτίμηση έντονου χρώματος έτσι ώστε να είναι ορατός από τους άλλους χειριστές σκαφών.
- Ο σκιέρ πρέπει να φοράει προστατευτικά ρούχα. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού εάν έπειτα από πτώση το νερό εισχωρήσει σε κοιλότητες του σώματος. Τα συνηθισμένα μαγιό δεν προστατεύουν αρκετά τον πρωκτό και τον κόλπο από τους πίδακες νερού. Ο σκιέρ πρέπει να φοράει παντελόνι στολής δύτη ή άλλο ρούχο που να παρέχει την απαιτούμενη προστασία.

Sci d'acqua

Si può utilizzare questa moto d'acqua per lo sci d'acqua, se ha posti a sedere per il conducente, per un osservatore rivolto nel senso opposto a quello di marcia e per lo sciatore o la sciatrice quando non sta praticando lo sci d'acqua.

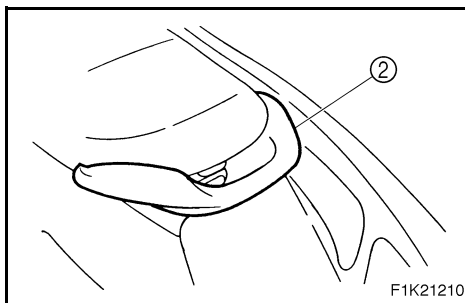
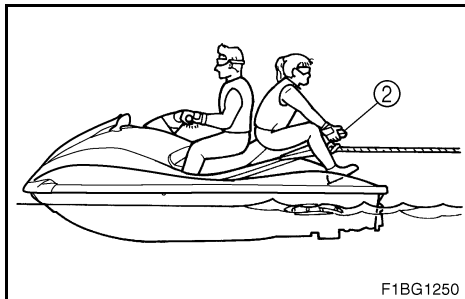
Inoltre la moto d'acqua deve essere equipaggiata con una galloccia ① progettata per agganciare la fune di traino per lo sci d'acqua; non agganciare la fune di traino in nessun'altra posizione.

Fa parte delle responsabilità del conducente della moto d'acqua prestare attenzione alla sicurezza dello sciatore e delle altre persone. Prendere a conoscenza e rispettare tutti i regolamenti locali in vigore per lo sci d'acqua nelle acque in cui si utilizza la moto d'acqua.

Prima di provare a trainare uno sciatore, il conducente deve avere acquisito dimestichezza con il trasporto di passeggeri.

Qui di seguito riportiamo alcune considerazioni importanti per ridurre al minimo i rischi durante l'utilizzo della moto d'acqua per lo sci d'acqua.

- Lo sciatore deve indossare un giubbotto di salvataggio omologato, possibilmente dai colori accesi, in modo che i naviganti possano vederlo.
- Lo sciatore deve indossare un abbigliamento protettivo. Lesioni interne gravi possono essere la conseguenza della penetrazione violenta dell'acqua in orifizi corporei a seguito di una caduta nell'acqua. Normali costumi da bagno non proteggono adeguatamente dalla penetrazione di getti d'acqua violenti nel retto o nella vagina. Lo sciatore deve indossare pantaloni di mute o un abbigliamento che offra una protezione equivalente.



- O veículo deve ainda transportar uma segunda pessoa - como observador - com a finalidade de vigiar o esquiador; em muitos locais, a presença de um observador é mesmo uma imposição legal. Deve competir ao esquiador a orientação do veículo rebocador, através de sinais manuais.

O observador deverá sentar-se em segurança no lugar do passageiro, segurar-se firmemente à pega manual ② e firmar os pés no piso do espaço para os pés, de modo a manter um bom equilíbrio, e observar a zona à ré do veículo, de modo a poder observar os sinais manuais do esquiador e o seu estado.

- O controlo do veículo durante o reboque de esquiadores é afectado pela destreza do esquiador e pelo estado da água e condições meteorológicas.
- Antes de iniciar o reboque do esquiador, operar o veículo à velocidade mínima de governo, até o veículo se encontrar bem afastado do esquiador e a folga do cabo de reboque ter sido eliminada. Verificar se o cabo de reboque se encontra aprisionado em algum objecto. Após a verificação de que o esquiador se encontra pronto e de que não existe tráfego ou outros obstáculos, aplicar uma aceleração suficiente para levantar o esquiador da água.
- Efectuar as viragens suavemente e com raios de curvatura longos. Este veículo pode efectuar viragens muito apertadas, que podem exceder as capacidades do esquiador. Manter o esquiador afastado pelo menos a 50 m (150 ft) de qualquer obstáculo potencial (cerca de 2 comprimentos de um cabo de esqui normal).
- Ter em atenção que a pega do cabo de reboque pode ser projectada violentamente contra o veículo quando o esquiador cai ou se não tiver sido capaz de se levantar da água.
- O reboque de objectos volumosos e pesados, como outras embarcações ou veículos aquáticos, pode provocar a perda de controlo e conduzir a situações de risco. O reboque de outras embarcações em caso de emergência deve ser sempre efectuado a velocidade reduzida e com muito cuidado.

- Ένα δεύτερο άτομο πρέπει να βρίσκεται επάνω στο σκάφος ως παρατηρητής του σκιέρ. Σε πολλές περιοχές επιβάλλεται από το νόμο. Αφήστε το σκιέρ να κατευθύνει τον χειριστή σχετικά με τον έλεγχο της ταχύτητας και την κατεύθυνση με χειρονομίες. Ο παρατηρητής θα πρέπει να κάθεται στη θέση του επιβάτη και να κρατά τη χειρολαβή ② έχοντας τα πόδια σταθερά στο δάπεδο του χώρου για τα πόδια κοιτάζοντας προς τα πίσω για να παρακολουθεί τις χειρονομίες του σκιέρ και σε ποια κατάσταση βρίσκεται.
- Ο έλεγχος του σκάφους κατά το σκι επηρεάζεται από την ικανότητα του σκιέρ, καθώς και από το νερό και τις καιρικές συνθήκες.
- Όταν ετοιμάζεστε να τραβήξετε έναν σκιέρ, χειριστείτε το υδροσκάφος στη χαμηλότερη ταχύτητα που μπορείτε μέχρι να απομακρυνθείτε από τον σκιέρ και να τεντωθεί το σχοινί. Βεβαιωθείτε ότι το σχοινί δεν έχει μπερδευτεί σε κανένα αντικείμενο. Αφού ελέγξετε εάν ο σκιέρ είναι έτοιμος και ότι δεν υπάρχει κίνηση ή άλλα εμπόδια, πατήστε το γκάτζι τόσο όσο χρειάζεται για να σηκωθεί ο σκιέρ.
- Κάντε απαλές και μεγάλες στροφές. Το υδροσκάφος έχει τη δυνατότητα να κάνει πολύ κλειστές στροφές. Διατηρήστε το σκιέρ σε απόσταση τουλάχιστον 50 m (150 ft), περίπου δύο φορές η απόσταση ενός συνήθους σχοινού ρυμούλκησης, μακριά από οποιοδήποτε πιθανό κίνδυνο.
- Λάβετε υπόψη σας τον κίνδυνο εκτίναξης της λαβής του σχοινού πίσω στο υδροσκάφος όταν ο σκιέρ πέσει ή όταν δεν είναι σε θέση να κρατηθεί επάνω στα σκι.
- Η ρυμούλκηση βαριών ή ογκωδών αντικειμένων εκτός από σκιέρ, όπως μια άλλη βάρκα ή ένα υδροσκάφος, μπορεί να προκαλέσουν την απώλεια του ελέγχου ηηδαλιουχίας και να δημιουργήσουν μια επικίνδυνη κατάσταση. Εάν πρέπει να ρυμουλκήσετε ένα άλλο σκάφος σε περίπτωση ανάγκης, να οδηγείτε αργά και με προσοχή.
- A bordo deve essere presente una seconda persona adibita a osservatore dello sciatore; in molte località questo è prescritto dalla legge. Lasciare che lo sciatore diriga il conducente nel controllo della velocità e della direzione mediante segnali con le mani. L'osservatore deve stare seduto saldamente sulla sella del passeggero e tenersi alla maniglia tientibene ② con i piedi appoggiati fermamente nei pozzetti per poter mantenere l'equilibrio mentre è rivolto nel senso opposto a quello di marcia per osservare i segnali e le condizioni dello sciatore.
- Il controllo del mezzo mentre si traina uno sciatore è influenzato sia dall'abilità dello sciatore stesso sia dalle condizioni dell'acqua e del tempo.
- Nella fase di preparazione al traino, fare funzionare la moto d'acqua alla velocità più bassa possibile fino a quando si è allontanata abbastanza dallo sciatore e la fune di traino si è tesa. Accertarsi che la fune non si sia aggrovigliata su eventuali oggetti. Dopo aver verificato che lo sciatore sia pronto e che non ci sia traffico o altri ostacoli, accelerare quanto basta per trainare lo sciatore.
- Eseguire virate dolci e larghe. La moto d'acqua è in grado di eseguire virate molto strette che potrebbero superare il livello di abilità dello sciatore. Tenere lo sciatore ad una distanza di almeno 50 m (150 ft), ossia circa due volte la lunghezza di una fune di traino standard, da qualsiasi pericolo potenziale.
- Prestare attenzione al rischio che la fune di traino rimbalzi verso la moto d'acqua quando lo sciatore cade o non riesce a rialzarsi sugli sci.
- Il rimorchio di oggetti pesanti o ingombranti, come ad esempio un'altra imbarcazione o moto d'acqua, può far perdere il controllo dello sterzo e creare una situazione di pericolo. Se si deve rimorchiare un'altra imbarcazione in caso di emergenza, guidare lentamente e con cautela.



PJU10050

Regulamento para Evitar Abalroamentos no Mar

Este veículo aquático Yamaha é considerado legalmente como uma “embarcação de propulsão mecânica”. A operação do veículo deve ser efectuada com estrita observância das regras em vigor no local de utilização.

RJU10050

Κανόνες ασφαλούς ναυσιπλοΐας

Το υδροσκάφος Yamaha που έχετε θεωρείται ένα μηχανοκίνητο σκάφος. Ο χειρισμός του υδροσκάφους πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κανόνες και τους κανονισμούς που ισχύουν στη θαλάσσια περιοχή όπου χρησιμοποιείται.

HJU10050

Regole per una navigazione sicura

Ai fini legali, la vostra moto d'acqua Yamaha è considerata un'imbarcazione a motore. L'uso della moto d'acqua deve avvenire in conformità alle leggi ed alle disposizioni che regolano la navigazione nelle acque in cui essa viene utilizzata.



Utilização responsável do veículo

O prazer de utilização do veículo e o desfrutar dos espaços naturais devem ser responsabilmente partilhados com os outros utilizadores. O prazer de desfrutar do veículo inclui também a responsabilidade de tratar as outras pessoas, os terrenos, as águas, as plantas e os animais com respeito e civismo.

Sempre que utilizar o seu veículo, independentemente do seu local de utilização, considere-se sempre como um hóspede das outras pessoas. Não esquecer que, por exemplo, o ruído emitido pelo veículo pode ser muito agradável para os ouvidos do seu proprietário, mas apenas ruído desagradável para os outros. E que a esteira de água provocada pelo veículo pode produzir ondas que os outros não apreciam. Evitar a utilização do veículo junto de habitações na linha de costa e áreas de nidificação ou legalmente protegidas e manter uma distância respeitosa em relação a pescadores, outras embarcações, banhistas e praias densamente ocupadas. Se a navegação nestas zonas for inevitável, conduzir a baixa velocidade e respeitar todas as regras de circulação.

É necessário efectuar uma manutenção adequada para garantir que os gases de escape e os níveis de ruído do veículo aquático permanecem dentro dos limites determinados. O operador é responsável pela realização da manutenção recomendada neste Manual do Proprietário/Operador.

Não esquecer também que a poluição pode ser nociva para o ambiente. Não abastecer o veículo com combustível ou óleo em locais em que o risco de derrame possa prejudicar o meio ambiente. Retirar o veículo da água e afastá-lo da linha de costa, antes do abastecimento de combustível. Manter as zonas circundantes agradáveis para as pessoas e a vida selvagem que partilham as vias de navegação: não fazer lixo!

A utilização do veículo de forma responsável, com respeito e cortesia para com os outros, ajuda também a preservar as nossas vias de navegação e a possibilidade de serem desfrutadas para variadas actividades de lazer e recreio.

Διασκεδάστε με το υδροσκάφος σας υπεύθυνα

Όταν διασκεδάζετε με το υδροσκάφος σας, μοιράζετε την περιοχή με άλλους και με τη φύση. Έτσι η διασκέδασή σας περιλαμβάνει την ευθύνη αντιμετώπισης όλων των άλλων ατόμων, των περιοχών, των υδάτων και της πανίδας με σεβασμό και ευγένεια.

Οποδήποτε και οτιδήποτε και αν οδηγείτε, να αισθάνεστε ότι είστε φιλοξενούμενος από όλους όσους βρίσκονται γύρω σας. Να θυμάστε, για παράδειγμα ότι ο θόρυβος του υδροσκάφους μπορεί να φαίνεται μουσική σε σας αλλά μπορεί να ενοχλεί τους άλλους. Και οι καταπληκτικοί ελιγμοί και τα τινάγματα μπορεί να προκαλούν τη δημιουργία κυμάτων που μπορεί να μη διασκεδάζουν τους άλλους. Αποφύγετε την πλεύση κοντά σε σπίτια που βρίσκονται κοντά στην ακτογραμμή, σε περιοχές με φωλιές υδρόβιων πτηνών ή περιοχές με άγρια πανίδα και κρατήστε την απαιτούμενη απόσταση από ψαράδες, άλλα σκάφη, κολυμβητές και ακτές με πολύ κόσμο. Όταν δεν μπορείτε να κάνετε διαφορετικά παρά να πλεύσετε σε τέτοιες περιοχές, οδηγήστε αργά τηρώντας τα προβλεπόμενα από το νόμο.

Απαιτείται κατάλληλη συντήρηση ώστε να διασφαλίζεται ότι τα επίπεδα εκπομπών καυσαερίων και θορύβου του υδροσκάφους σας θα συνεχίσουν να βρίσκονται εντός των νομοθετημένων ορίων. Εσείς φέρετε την ευθύνη για τη διασφάλιση της διεξαγωγής της συνιστώμενης συντήρησης που περιγράφεται στο παρόν Εγχειρίδιο ιδιοκτήτη/χειριστή.

Να θυμάστε ότι η ρύπανση είναι βλαβερή για το περιβάλλον. Μη βάζετε καύσιμο ούτε να συμπληρώνετε λάδι σε σημεία όπου μια ενδεχόμενη διαρροή θα μπορούσε να μολύνει το περιβάλλον. Βγάλτε το υδροσκάφος σας από το νερό και απομακρύνετε το από την ακτογραμμή πριν συμπληρώσετε καύσιμο. Να διατηρείτε ευχάριστη και καθαρή τη γύρω περιοχή για τους ανθρώπους και για την άγρια πανίδα που μοιράζεται την θαλάσσια περιοχή: μην ρυπαίνετε το περιβάλλον!

Οδηγώντας υπεύθυνα, με σεβασμό και ευγένεια προς τους άλλους, βοηθάτε να διασφαλιστούν οι θαλάσσιες περιοχές ανοιχτές για την απόλαυση και για κάθε είδους διασκέδαση.

Utilizzo responsabile della moto d'acqua

Le zone che si percorrono con la moto d'acqua appartengono anche agli altri ed alla natura. Il piacere di usare la moto d'acqua comporta quindi di trattare con rispetto e cortesia le altre persone, il suolo, l'acqua e gli animali selvatici.

In qualsiasi momento, e ovunque siate, tenere presente che siete ospiti di tutto ciò che vi circonda. Ricordare, per esempio, che il rumore della vostra moto d'acqua può anche essere musica per voi, mentre per gli altri potrebbe costituire soltanto un rumore molesto, e che gli spruzzi divertenti della vostra scia possono produrre onde fastidiose per gli altri. Evitare di usare la moto d'acqua in prossimità di zone abitative costiere o di zone di nidificazione di uccelli acquatici o altre zone naturali, e mantenersi a rispettosa distanza dai pescatori, dalle altre imbarcazioni, dai nuotatori e dalle spiagge affollate. Se è inevitabile attraversare zone di questo tipo, procedere lentamente attenendosi a tutte le disposizioni di legge.

È necessario eseguire una manutenzione adeguata per assicurare che le emissioni allo scarico e i livelli di rumorosità della moto d'acqua rientrino nei limiti prescritti. È necessario accertarsi che venga eseguita la manutenzione raccomandata nel presente Manuale del proprietario/conducente.

Ricordare che l'inquinamento è dannoso per l'ambiente. Non fare rifornimento di carburante o non rabboccare l'olio dove il versamento di tali sostanze può causare danni alla natura. Portare la moto d'acqua fuori dall'acqua e allontanarla dalla battigia prima di fare rifornimento di carburante, e mantenere pulito l'ambiente circostante per le persone e gli animali selvatici che condividono con voi i corsi d'acqua: non gettare rifiuti!

Se si utilizza responsabilmente la moto d'acqua, con rispetto e cortesia per gli altri, si contribuirà a garantire che i corsi d'acqua possano continuare ad essere usati per godere di una grande varietà di attività ricreative.

PJU10070

CARACTERÍSTICAS E FUNCIONAMENTO



Localização dos componentes principais	2-1
---	-----

Operação dos comandos e outros dispositivos de controlo	2-9
Banco	2-9
Capot	2-11
Tampão do reservatório de combustível	2-11
Transmissor do controlo remoto (para VX110 Deluxe)	2-13
Interruptor de paragem do motor	2-17
Interruptor de paragem de emergência do motor	2-17
Interruptor de arranque	2-19
Comando do acelerador	2-19
Saída piloto da água de refrigeração	2-21
Sistema de governo	2-23
Alavanca do selector do sentido de marcha (para VX110 Deluxe)	2-25
Pega manual	2-27
Sistema de Gestão do Motor da Yamaha (YEMS)	2-29
Sistema de Segurança Yamaha/ Modo de Baixas Rotações (para VX110 Deluxe)	2-29
Visor multifunções	2-35
Compartimentos de armazenamento	2-47

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

Θέση βασικών εξαρτημάτων	2-2
Χειριστήρια και άλλες λειτουργίες	2-10
Κάθισμα	2-10
Καπό	2-12
Καπάκι στομίου γέμισης καυσίμου	2-12
Πομπός τηλεχειρισμού (για VX110 Deluxe)	2-14
Διακόπτης σταματήματος	2-18
Διακόπτης ασφαλείας του κινητήρα	2-18
Διακόπτης εκκίνησης	2-20
Χειρόγκαζο	2-20
Στόμιο εξόδου νερού ψύξης	2-22
Σύστημα πηδαλιουχίας	2-24
Μοχλός αλλαγής πορείας (για VX110 Deluxe)	2-26
Χειρολαβή	2-28
Σύστημα Διαχείρισης Κινητήρα Yamaha (YEMS)	2-30
Σύστημα Προστασίας της Yamaha/ Λειτουργία χαμηλών στροφών (για VX110 Deluxe)	2-30
Μετρητής πολλαπλών λειτουργιών	2-36
Σκευοθήκες	2-48

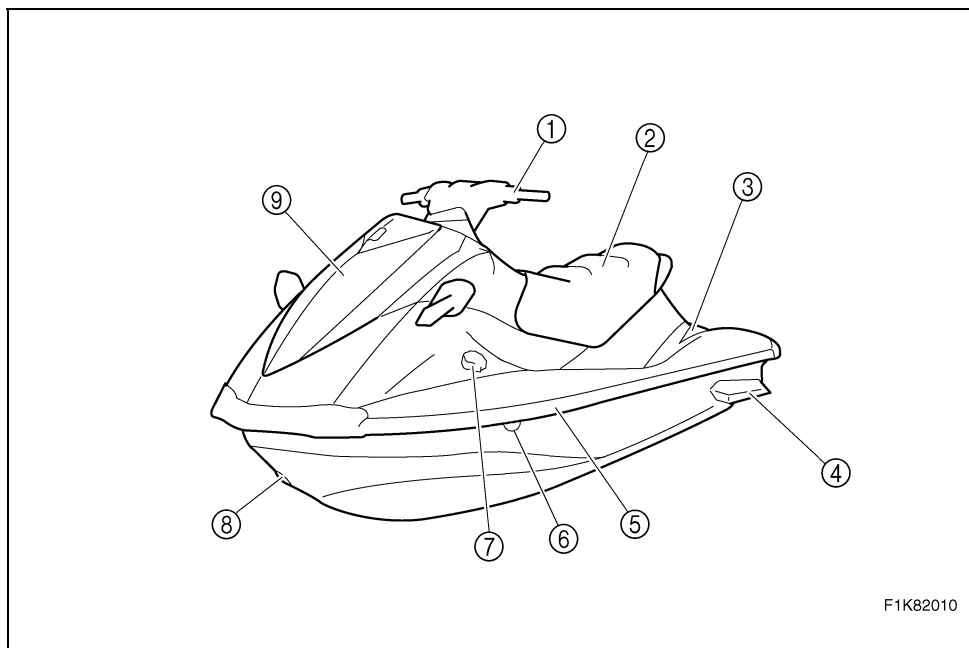
CARATTERISTICHE E FUNZIONI

Localizzazione dei componenti principali	2-2
Utilizzo dei comandi ed altre funzioni	2-10
Sella	2-10
Cofano	2-12
Tappo del bocchettone del serbatoio del carburante	2-12
Telecomando (per VX110 Deluxe)	2-14
Interruttore di spegnimento motore	2-18
Interruttore di spegnimento di emergenza del motore	2-18
Interruttore di avviamento	2-20
Leva dell'acceleratore	2-20
Uscita di controllo dell'acqua di raffreddamento	2-22
Sistema di virata	2-24
Leva del cambio (per VX110 Deluxe)	2-26
Maniglia tientibene	2-28
Sistema gestione motore Yamaha (YEMS)	2-30
Sistema antifurto Yamaha/modalità regime ridotto (per VX110 Deluxe)	2-30
Strumento multifunzione	2-36
Gavoni e cassetino portaoggetti	2-48



PJU10080

Localização dos componentes principais



F1K82010

- ① **Guiador**
Para controlo direccional (governo) do veículo.
- ② **Banco**
- ③ **Espaço para os pés**
Para colocação dos pés e obtenção de um melhor equilíbrio.
Para manter o equilíbrio enquanto se vira para trás para observar o esquiador.
- ④ **Flutuadores**
- ⑤ **Alcatrate**
- ⑥ **Saída piloto da água de refrigeração**
Utilizar para verificar o fluxo da água de refrigeração.
- ⑦ **Tampão do reservatório de combustível**
- ⑧ **Olhal da proa**
Para fixação de cabo de amarração para transporte, atracação ou reboque do veículo em caso de emergência.
- ⑨ **Capot**

RJU10080

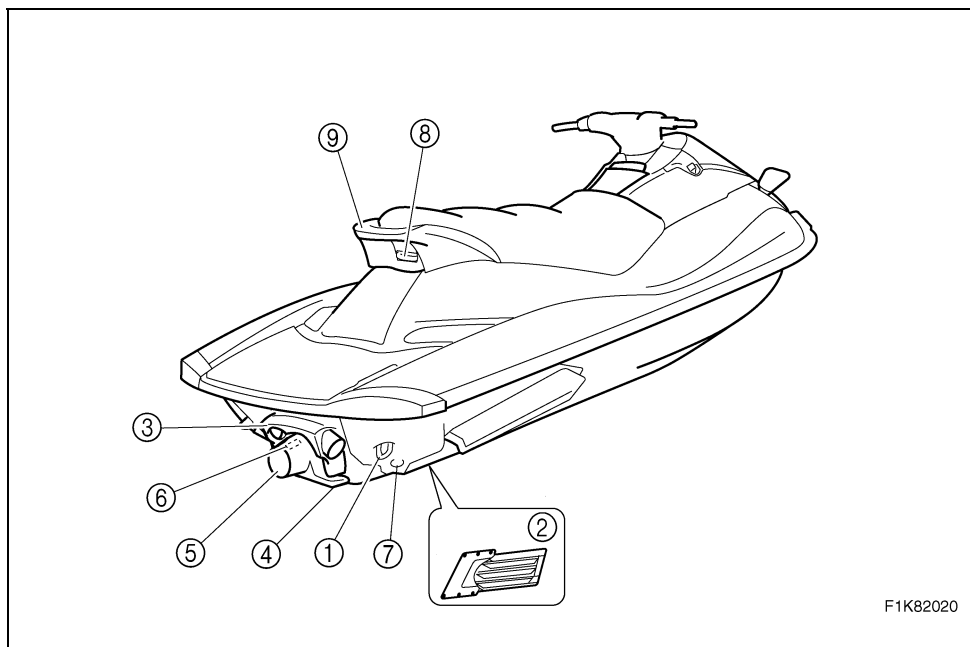
HJU10080

Θέση βασικών εξαρτημάτων

- ① **Χειρολαβές τιμονιού**
Χρησιμοποιούνται για τον έλεγχο της κατεύθυνσης
- ② **Κάθισμα**
- ③ **Δάπεδο**
Για την τοποθέτηση των ποδιών για ισορρόπηση.
Για να διατηρείτε καλή ισορροπία καθώς βλέπετε προς τα πίσω παρακολουθώντας τον σκιέρ.
- ④ **Πτερύγια ευστάθειας**
- ⑤ **Περιτόναιο**
- ⑥ **Στόμιο εξόδου νερού ψύξης**
Χρησιμοποιείται για τον έλεγχο της ροής του νερού ψύξης.
- ⑦ **Καλάκι στομίου γέμισης καυσίμου**
- ⑧ **Δακτύλιος πρόσδεσης**
Χρησιμοποιείται για το δέσιμο του σχοινιού για τη μεταφορά, την πρόσδεση ή τη ρυμούλκηση του υδροσκάφους σε περίπτωση ανάγκης.
- ⑨ **Καπό**

Locazione dei componenti principali

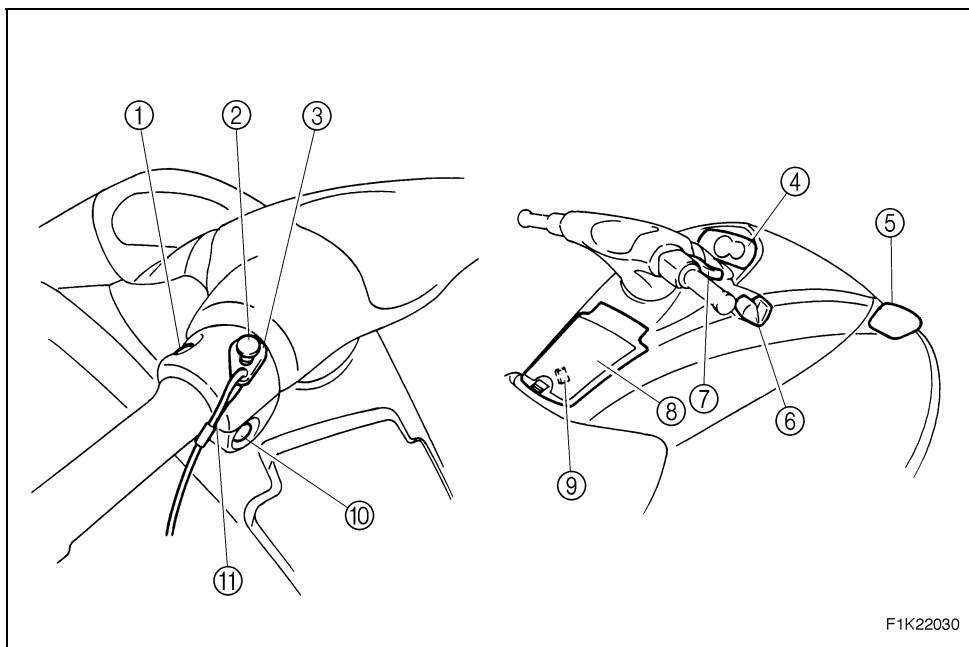
- ① **Manubrio**
Utilizzato per comandare la direzione di guida.
- ② **Sella**
- ③ **Pozzetto**
Utilizzato per appoggiare i piedi e mantenere l'equilibrio.
Per mantenere l'equilibrio quando si è seduti in senso opposto a quello di marcia per osservare uno sciatore.
- ④ **Pattino sostentatore**
- ⑤ **Frisata**
- ⑥ **Uscita di controllo dell'acqua di raffreddamento**
Utilizzare per la verifica della fuoriuscita dell'acqua di raffreddamento.
- ⑦ **Tappo del bocchettone del serbatoio del carburante**
- ⑧ **Golfare di prua**
Punto di fissaggio delle cime per il trasporto, l'ormeggio o il rimorchio della moto d'acqua in caso di emergenza.
- ⑨ **Cofano**



F1K82020

- ① **Olhal da popa**
Para fixação de cabos de amarração para transporte ou atracação.
- ② **Grelha de admissão**
Para impedir a entrada de detritos na bomba de jacto.
- ③ **Deflector de marcha à ré (VX110 Deluxe)**
Para controlo do impulso do jacto em marcha à ré.
- ④ **Tampa do conjunto bomba-tubeira**
- ⑤ **Tubeira do jacto**
Modifica a direcção do impulso do jacto conforme a posição do guiador.
- ⑥ **Sensor de velocidade**
- ⑦ **Bujões de drenagem da popa**
Para drenagem da água acumulada no porão, com o veículo em terra.
- ⑧ **Cunho**
Para prender um cabo de reboque para puxar um esquiador, ou uma corda para atracação do veículo aquático.
- ⑨ **Pega manual**
Para apoio dos passageiros durante o embarque ou para apoio do observador da ré (para controlo dos esquiadores).

- ① **Δακτύλιος πρόμνης**
Χρησιμοποιείται για το δέσιμο του σχοινού για τη μεταφορά ή την πρόσδεση.
- ② **Γρίλια στομίου εισροής νερού**
Εμποδίζει τις ακαθαρσίες να εισχωρήσουν μέσα στην αντλία εκτόξευσης.
- ③ **Τύμπανο αναστροφής (VX110 Deluxe)**
Ελέγχει την κατεύθυνση της δύναμη προώσεως κατά την όπισθεν.
- ④ **Κάλυμμα αντλίας εκτόξευσης**
- ⑤ **Ακροφύσιο πηδαλιουχίας**
Αλλάζει την κατεύθυνση της δύναμης προώσεως ανάλογα με τη θέση των χειρολαβών του τιμονιού.
- ⑥ **Αισθητήρας ταχύτητας**
- ⑦ **Τάπες αποστράγγισης γάστρας**
Χρησιμοποιούνται για την αποστράγγιση του νερού της σεντίνας όταν το υδροσκάφος βρίσκεται στην ξηρά.
- ⑧ **Δέστρα**
Χρησιμοποιείται για το δέσιμο ενός σχοινού ρυμούλκησης για το τράβηγμα του σκιέρ ή ενός σχοινού για την πρόσδεση του υδροσκάφους.
- ⑨ **Χειρολαβή**
Χρησιμοποιείται κατά την επιβίβαση στο υδροσκάφος ή όταν κάθεστε ανάποδα ως παρατηρητής ενός σκιέρ.
- ① **Golfare di poppa**
Punto di fissaggio delle cime per il trasporto o l'ormeggio.
- ② **Griglia della presa acqua dell'idrogetto**
Impedisce la penetrazione di detriti nell'idrogetto.
- ③ **Cucchiaia ribaltabile per l'inversione del flusso (VX110 Deluxe)**
Controlla la direzione della spinta dell'idrogetto in retromarcia.
- ④ **Flap**
- ⑤ **Ugello direzionale**
Cambia la direzione della spinta dell'idrogetto in conformità alla posizione del manubrio.
- ⑥ **Sensore della velocità**
- ⑦ **Tappi di scarico di poppa**
Per scaricare l'acqua di sentina quando la moto d'acqua è a terra.
- ⑧ **Galloccia**
Utilizzata per fissare una fune per trainare lo sciatore oppure una cima per ormeggiare la moto d'acqua.
- ⑨ **Maniglia tientibene**
Per tenersi quando si sale sulla moto d'acqua e quando si è seduti in senso opposto a quello di marcia per osservare uno sciatore.



F1K22030

- ① **Interruptor de arranque**
Premir este interruptor para colocar o motor em funcionamento.
- ② **Interruptor de paragem de emergência**
Remover a chave de segurança para parar o motor e inibir o arranque do mesmo.
- ③ **Chave de segurança**
Introduzir esta chave no interruptor de paragem de emergência, com vista a permitir o arranque do motor.
Retirar a chave de segurança para parar o motor ou impedir o arranque accidental do motor ou o uso não autorizado do veículo.
- ④ **Visor multifunções**
Para visualização dos parâmetros de funcionamento do veículo.
- ⑤ **Retrovisores (VX110 Deluxe)**
- ⑥ **Alavanca do selector do sentido de marcha (VX110 Deluxe)**
Para selecção da marcha à vante (marcha à frente) ou marcha à ré (marcha-atrás) do veículo.
- ⑦ **Comando do acelerador**
Para acelerar e desacelerar.
- ⑧ **Porta-luvas**
- ⑨ **Transmissor do controlo remoto (VX110 Deluxe)**
- ⑩ **Interruptor de paragem do motor**
Premir este interruptor para parar o motor normalmente.
- ⑪ **Cabo de paragem de emergência**
Fixar o cabo ao pulso do operador, de modo a permitir a paragem do motor em caso de queda do operador à água.

① Διακόπτης εκκίνησης

Πιέστε τον για να πάρει μπροστά ο κινητήρας.

② Διακόπτης ασφαλείας του κινητήρα

Βγάλετε την ασφάλεια για να σταματήσει ο κινητήρας και να μην μπορεί να πάρει μπροστά.

③ Ασφάλεια

Τοποθετήστε την στο διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα για να μπορεί να πάρει μπροστά ο κινητήρας.

Βγάλετε την για να σταματήσει ο κινητήρας ή προς αποφυγή τυχαίας εκκίνησης του κινητήρα ή ακόμη μη εγκεκριμένης χρήσης του υδροσκάφους.

④ Μετρητής πολλαπλών λειτουργιών

Χρησιμοποιείται για τον έλεγχο της λειτουργίας του υδροσκάφους.

⑤ Καθρέφτες (VX110 Deluxe)**⑥ Μοχλός αλλαγής πορείας (VX110 Deluxe)**

Χρησιμοποιείται για την κίνηση του υδροσκάφους προς τα εμπρός ή πίσω.

⑦ Χειρόγκαζο

Χρησιμοποιείται για επιτάχυνση και επιβράδυνση.

⑧ Θήκη μικροαντικειμένων**⑨ Πομπός τηλεχειρισμού (VX110 Deluxe)****⑩ Διακόπτης σταματήματος κινητήρα**

Πιέστε τον για να σταματήσει ο κινητήρας κανονικά.

⑪ Κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα (αναδέτης)

Περάστε το στον καρπό του χεριού σας έτσι ώστε, σε περίπτωση πτώσης στο νερό, να σταματήσει η λειτουργία του κινητήρα.

① Interruttore di avviamento

Premerlo per accendere il motore.

② Interruttore di spegnimento di emergenza del motore

Togliere la forcilla per spegnere il motore ed impedirne l'accensione.

③ Forcella

Da inserirsi nell'interruttore di spegnimento di emergenza in modo da consentire l'accensione del motore.

Da togliersi per spegnere il motore o per impedirne l'accensione accidentale o l'uso non autorizzato della moto d'acqua.

④ Strumento multifunzione

Utilizzato per controllare il funzionamento della moto d'acqua.

⑤ Specchietti retrovisori (VX110 Deluxe)**⑥ Leva del cambio (VX110 Deluxe)**

Utilizzata per inserire la marcia in avanti o indietro.

⑦ Leva dell'acceleratore

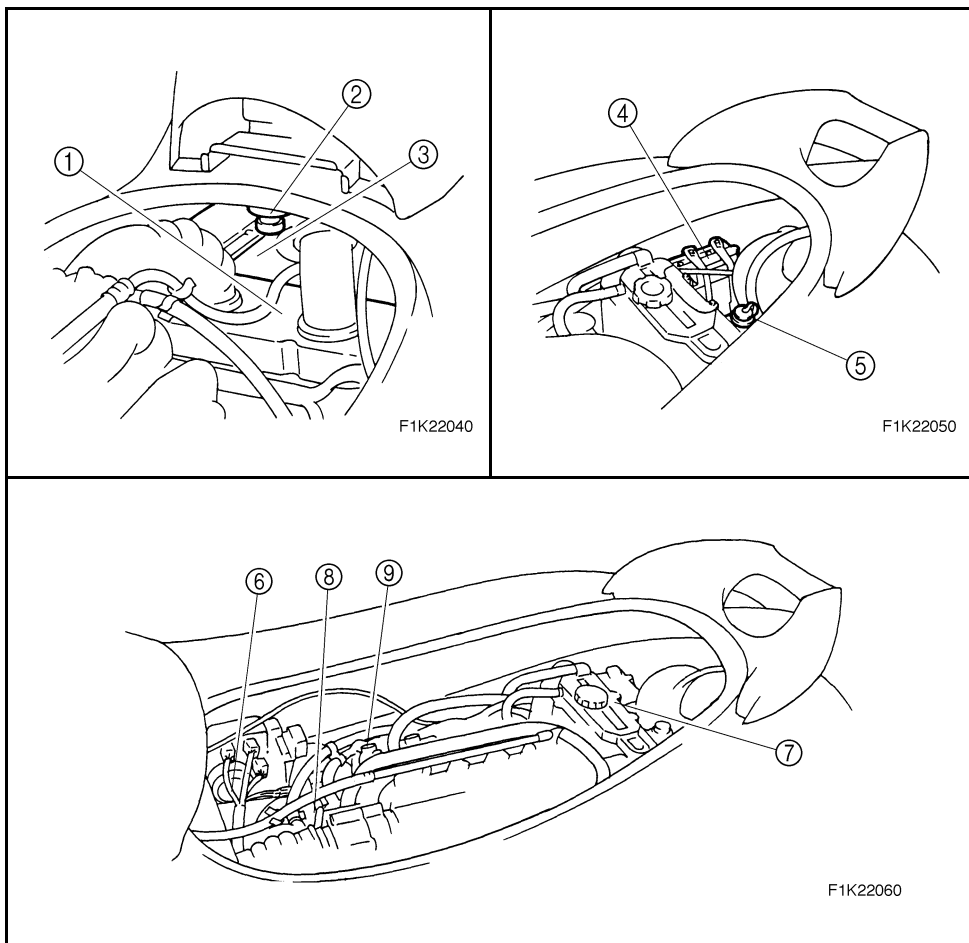
Per accelerare o rallentare.

⑧ Cassettino portaoggetti**⑨ Telecomando (VX110 Deluxe)****⑩ Interruttore di spegnimento motore**

Premerlo per spegnere normalmente il motore.

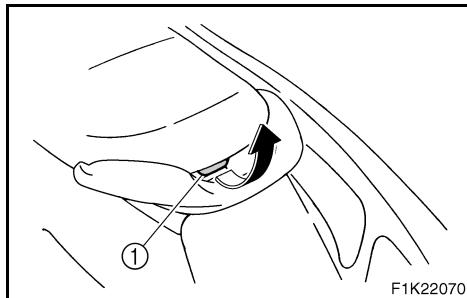
⑪ Tirante di spegnimento di emergenza del motore

Da attaccarsi al polso in modo che il motore si spegne se il conducente cade in acqua.



- | | |
|---|---|
| ① Caixa do filtro de ar | ⑧ Silenciador de escape |
| ② Purgador de água | ⑨ Velas de ignição/Cachimbos das velas/
Bobinas de ignição |
| ③ Reservatório de combustível | |
| ④ Bateria | |
| ⑤ Adaptador da mangueira de lavagem
Para lavagem das condutas da água de refrigeração
do motor. | |
| ⑥ Caixa de ligações eléctricas
Caixa estanque para protecção dos componentes
eléctricos. | |
| ⑦ Reservatório de óleo | |

- ① **Θήκη φίλτρου αέρα**
- ② **Διαχωριστής νερού**
- ③ **Ρεζερβουάρ καυσίμου**
- ④ **Μπαταρία**
- ⑤ **Σύνδεση ελαστικού σωλήνα έκπλυσης**
Χρησιμοποιείται για την έκπλυση των αγωγών νερού ψύξης.
- ⑥ **Κιβώτιο ηλεκτρικών εξαρτημάτων**
Προστατεύει τα ηλεκτρικά εξαρτήματα από το νερό.
- ⑦ **Δοχείο λαδιού**
- ⑧ **Αποσβεστήρας θορύβου**
- ⑨ **Σπινθηριστές/
Καπάκια σπινθηριστών/Πολλαπλασιαστές**
- ① **Scatola del filtro dell'aria**
- ② **Separatore acqua**
- ③ **Serbatoio del carburante**
- ④ **Batteria**
- ⑤ **Raccordo della manichetta di lavaggio**
Utilizzato per il lavaggio dei condotti dell'acqua di raffreddamento del motore.
- ⑥ **Scatola dell'impianto elettrico**
Protegge i componenti elettrici dall'acqua.
- ⑦ **Serbatoio dell'olio**
- ⑧ **Marmitta**
- ⑨ **Candele/cappucci candele/bobine di accensione**



PJU10090

Operação dos comandos e outros dispositivos de controlo

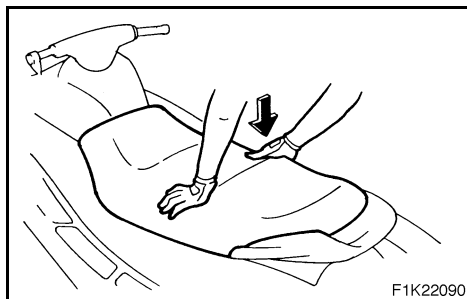
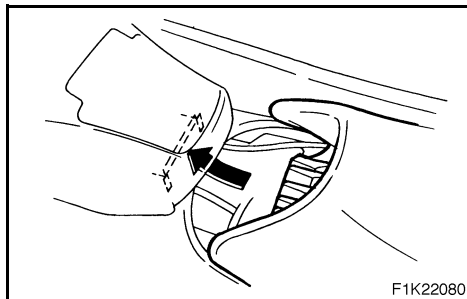
PJU10100

Banco

Na parte traseira do banco ① existe um trinco que permite a remoção do banco.

Remoção do banco:

Puxar o trinco para cima e retirar o banco.



Instalação do banco:

Introduzir a patilha situada na frente do banco nas calhas do convés e empurrar a parte traseira do banco até este ficar encaixado e bem fixado.

NOTA:

Verificar se o banco se encontra devidamente fixado, antes de operar o veículo.

RJU10090

Χειριστήρια και άλλες λειτουργίες

RJU10100

Κάθισμα

Υπάρχει ένα κλείστρο καθίσματος ① στην πίσω πλευρά του καθίσματος για την εξαγωγή του ίδιου του καθίσματος.

Για να βγάλετε το πίσω κάθισμα:

Τραβήξτε το κλείστρο του καθίσματος καθίσματος προς τα επάνω και στη συνέχεια τραβήξτε το κάθισμα για να βγει.

Για να τοποθετήσετε το πίσω κάθισμα:

Τοποθετήστε τις προεξοχές που υπάρχουν στο εμπρόσθιο τμήμα του καθίσματος στις υποδοχές στο κατάστρωμα και στη συνέχεια πιέστε το πίσω τμήμα του καθίσματος προς τα κάτω για να ασφαλίσει στη θέση του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Πριν από τη λειτουργία του υδροσκάφους βεβαιωθείτε ότι το καπό είναι καλά κλεισμένο.

HJU10090

Utilizzo dei comandi ed altre funzioni

HJU10100

Sella

Una leva a scatto ① posta sul retro permette di rimuovere la sella.

Per rimuovere la sella:

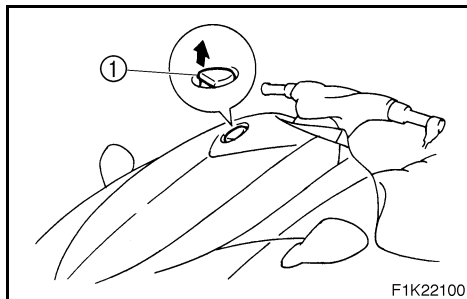
Tirare la leva a scatto della sella verso l'alto, quindi togliere la sella.

Per montare la sella:

Inserire la sporgenza sul lato anteriore della sella nei fermi della scocca e quindi premere verso il basso la parte posteriore per chiuderla saldamente.

NOTA:

Prima di utilizzare la moto d'acqua, assicurarsi che la sella sia chiusa correttamente.

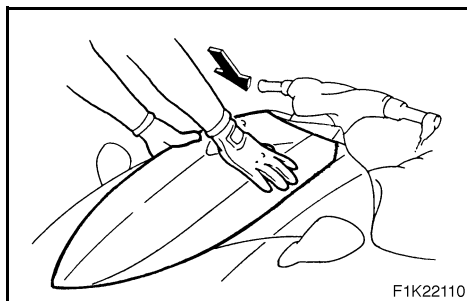


F1K22100

PJU12130

Capot

Para abrir o capot, puxar o trinco ① para cima; levantar o capot.

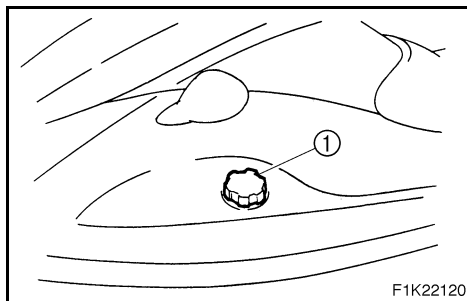


F1K22110

Para fechar o capot, empurrá-lo para baixo até bem fixado.

NOTA:

Verificar se o capot se encontra bem fixado, antes de operar o veículo.



F1K22120

PJU10120

Tampão do reservatório de combustível

Para remover o tampão do reservatório de combustível ①, rodá-lo para a esquerda.

NOTA:

Verificar se o tampão do reservatório de combustível se encontra bem fixado, antes de operar o veículo.

RJU12130

Καπό

Για να ανοίξετε το καπό, τραβήξτε το κλείστρο ① προς τα επάνω και στη συνέχεια σηκώστε το καπό.

Για να κλείσετε το καπό, πιάστε το προς τα κάτω για να ασφαλίσει στη θέση του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Πριν από τη λειτουργία του υδροσκάφους βεβαιωθείτε ότι το καπό είναι καλά κλεισμένο.

HJU12130

Cofano

Per aprire il cofano tirare la leva a scatto ① verso l'alto e poi alzare il cofano.

Per chiudere il cofano, premerlo verso il basso per bloccarlo in posizione.

NOTA:

Prima di utilizzare la moto d'acqua, assicurarsi che il cofano sia chiuso correttamente.

RJU10120

Καπάκι στομίου γέμισης καυσίμου

Για να βγάλετε το καπάκι του στομίου γέμισης καυσίμου ①, περιστρέψτε το αριστερόστροφα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Πριν από τη λειτουργία του υδροσκάφους, βεβαιωθείτε ότι το καπάκι του στομίου γέμισης καυσίμου είναι καλά κλεισμένο.

HJU10120

Tappo del bocchettone del serbatoio del carburante

Per togliere il tappo del bocchettone del serbatoio del carburante ①, girarlo in senso antiorario.

NOTA:

Prima di utilizzare la moto d'acqua, assicurarsi che il tappo del bocchettone del serbatoio del carburante sia chiuso correttamente.



PJU21111

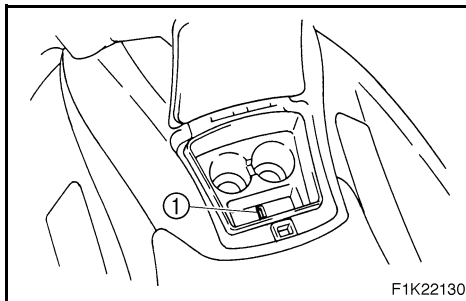
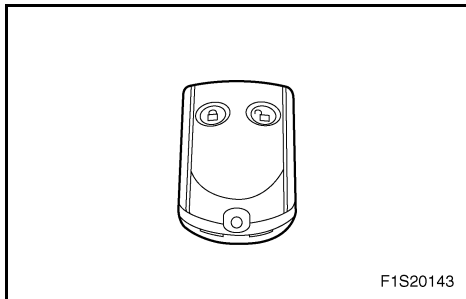
Transmissor do controlo remoto (para VX110 Deluxe)

O Sistema de Segurança Yamaha e as definições do modo de baixas rotações são seleccionados utilizando o transmissor do controlo remoto. (Consultar “Sistema de Segurança Yamaha/Modo de Baixas Rotações” na página 2-29 para obter informações sobre a utilização do transmissor do controlo remoto.)

CUIDADO:

O Sistema de Segurança Yamaha e as definições do modo de baixas rotações só podem ser seleccionados utilizando o transmissor do controlo remoto. Ter em atenção as seguintes precauções para proteger o transmissor do controlo remoto:

- Guardar o transmissor do controlo remoto em local seguro para não o perder. Quanto se utilizar o veículo aquático, utilizar o suporte do transmissor ① no porta-luvas. Em caso de perda acidental do transmissor do controlo remoto, contactar um concessionário Yamaha.
- Apesar de o transmissor do controlo remoto ter sido concebido para ser utilizado em ambientes húmidos, não deve ser utilizado dentro de água ou submerso durante um longo período de tempo. Se se molhar, deve ser limpo com um pano macio e seco.
- Manter o transmissor do controlo remoto afastado das altas temperaturas e não o colocar sob a luz directa do sol.
- Não deixar cair o transmissor do controlo remoto, não o submeter a fortes choques nem colocar itens pesados sobre o mesmo.
- Para limpar o transmissor, utilizar um pano macio e seco. Não utilizar detergente, álcool ou outros químicos.
- Se o transmissor do controlo remoto precisar de uma nova pilha ou se não estiver a funcionar devidamente, contactar um concessionário Yamaha. Não tentar substituir a pilha.



RJU21111

Πομπός τηλεχειρισμού (για VX110 Deluxe)

Οι ρυθμίσεις του Συστήματος Προστασίας της Yamaha και της λειτουργίας χαμηλών στροφών επιλέγονται με χρήση του πομπού τηλεχειρισμού. (Βλέπε “Σύστημα Προστασίας της Yamaha/Λειτουργία χαμηλών στροφών” στη σελίδα 2-30 για πληροφορίες σχετικά με τη χρήση του πομπού τηλεχειρισμού.)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Οι ρυθμίσεις του Συστήματος Προστασίας της Yamaha και της λειτουργίας χαμηλών στροφών μπορούν να επιλεγούν μόνο με χρήση του πομπού τηλεχειρισμού. Τηρήστε τις ακόλουθες προφυλάξεις για να προστατέψετε τον πομπό τηλεχειρισμού:

- Προσέξτε που θα αποθηκεύσετε τον πομπό τηλεχειρισμού, έτσι ώστε να μην χαθεί. Όταν οδηγείτε το υδροσκάφος, να χρησιμοποιείτε τη βάση πομπού ① μέσα στη θήκη μικροαντικειμένων. Αν χάσετε κατά λάθος τον πομπό τηλεχειρισμού, επικοινωνήστε με κάποιον αντιπρόσωπο της Yamaha.
- Αν και ο πομπός τηλεχειρισμού έχει σχεδιαστεί για χρήση σε υγρό περιβάλλον, δεν θα πρέπει να λειτουργεί κάτω από το νερό ή βυθισμένος για παρατεταμένο χρονικό διάστημα. Αν βραχεί, στεγνώστε τον με μαλακό, στεγνό πανί.
- Αποφύγετε την έκθεση του πομπού τηλεχειρισμού σε υψηλές θερμοκρασίες και μην τον αφήνετε κάτω από τον ήλιο.
- Μην αφήνετε τον πομπό τηλεχειρισμού να πέσει κάτω, μην τον υποβάλλετε σε ισχυρά κτυπήματα και μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω του.
- Χρησιμοποιήστε μαλακό, στεγνό πανί για να καθαρίσετε τον πομπό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό, οινόπνευμα ή άλλες χημικές ουσίες.
- Αν ο πομπός τηλεχειρισμού χρειαστεί καινούργια μπαταρία ή αν δεν λειτουργεί σωστά, επικοινωνήστε με αντιπρόσωπο της Yamaha. Μην επιχειρήσετε να αντικαταστήσετε μόνοι σας την μπαταρία.

HJU21111

Telecomando (per VX110 Deluxe)

Le impostazioni del sistema antifurto Yamaha e della modalità regime ridotto vengono selezionate con il telecomando. (Per ulteriori informazioni sull'uso del telecomando, vedere “Sistema antifurto Yamaha/Modalità regime ridotto” alla pagina 2-30).

ATTENZIONE:

Le impostazioni del sistema antifurto Yamaha e della modalità regime ridotto possono essere selezionate solamente con il telecomando. Attenersi alle seguenti precauzioni a protezione del telecomando:

- Riporre il telecomando con attenzione per non perderlo. Quando si utilizza la moto d'acqua, riporre il telecomando nell'apposito supporto ① nel cassetto portaoggetti. In caso di perdita accidentale del telecomando, contattare un concessionario Yamaha.
- Anche se il telecomando è stato progettato per funzionare a contatto con l'acqua, non può essere azionato sott'acqua o immerso a lungo. Se si bagna, asciugarlo con un panno soffice e asciutto.
- Non esporre il telecomando alle alte temperature e alla luce solare diretta.
- Non lasciare cadere il telecomando, sottoporlo a forti urti o appoggiare su di esso dei pesi.
- Utilizzare un panno soffice e asciutto per pulire il telecomando. Non utilizzare detersivi, alcol o altri prodotti chimici.
- Se il telecomando richiede una nuova batteria o non funziona correttamente, contattare un concessionario Yamaha. Non tentare di sostituire la batteria da soli.



NOTA: _____
Com o motor em funcionamento, não são recebidos sinais do transmissor do controlo remoto.

Apenas para o Canadá

Normas IC (Indústria Canadá):

A utilização está sujeita às duas condições seguintes: (1) este dispositivo não pode causar interferências, e (2) este dispositivo tem de aceitar qualquer interferência recebida, incluindo as interferências que possam causar o funcionamento indesejado do dispositivo.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όσο ο κινητήρας λειτουργεί, δεν λαμβάνεται σήμα από τον πομπό τηλεχειρισμού.

Αποκλειστικά για τον Καναδά**Κανόνες IC (Καναδικής Βιομηχανίας):**

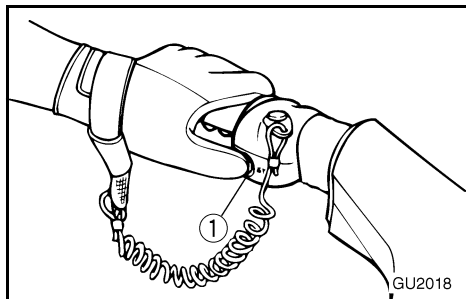
Η λειτουργία εμπίπτει στους εξής δύο όρους: (1) η παρούσα συσκευή δεν πρέπει να προκαλεί παρεμβολές και (2) η παρούσα συσκευή πρέπει να δέχεται οποιαδήποτε ληφθείσα παρεμβολή, συμπεριλαμβανομένων των παρεμβολών που ενδέχεται να προκαλέσουν ανεπιθύμητη λειτουργία της συσκευής.

NOTA:

Con il motore in funzione, i segnali inviati dal telecomando non vengono ricevuti.

Solo per il Canada**Norme IC (Industry Canada):**

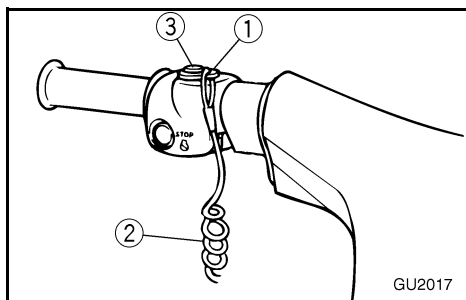
Il funzionamento è soggetto alle seguenti due condizioni: (1) questo dispositivo non genera interferenze e (2) questo dispositivo subisce le interferenze ricevute comprese quelle che potrebbero causare il funzionamento accidentale del mezzo.



PJU10150

Interruptor de paragem do motor

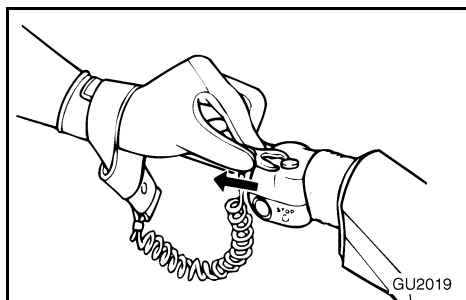
Premir este interruptor ① (botão vermelho) para parar o motor em condições normais.



PJU10160

Interruptor de paragem de emergência do motor

Introduzir a chave de segurança ①, na extremidade do cabo de paragem de emergência do motor ②, sob o interruptor de paragem do de emergência do motor ③ (botão preto). O motor pára automaticamente, quando o cabo de paragem de emergência retira a chave de segurança do interruptor de paragem de emergência, tal como quando o operador cai na água.



⚠️ ADVERTÊNCIA

- O operador deve fixar sempre o cabo de segurança ao seu pulso e introduzir a chave de segurança no interruptor de paragem de emergência do motor, ANTES de colocar o motor em funcionamento.
- Para impedir o arranque acidental do motor ou o uso não autorizado do veículo por crianças ou pessoas estranhas, remover sempre a chave de segurança do interruptor de paragem de emergência, sempre que o motor não estiver em funcionamento.

RJU10150

Διακόπτης σταματήματος

Πιέστε αυτό το διακόπτη ① (κόκκινο κουμπί) για να σταματήσει ο κινητήρας κανονικά.

HJU10150

Interruttore di spegnimento motore

Premere questo interruttore ① (pulsante rosso) per spegnere normalmente il motore.

RJU10160

Διακόπτης ασφαλείας του κινητήρα

Βάλτε την ασφάλεια ①, στην άκρη του κορδονιού ασφαλείας ②, κάτω από το κουμπί του διακόπτη ασφαλείας ③ (μαύρο κουμπί). Ο κινητήρας θα σταματήσει αυτόματα όταν η ασφάλεια τραβηχτεί από το κορδόνι, όπως στην περίπτωση που ο χειριστής θα πέσει έξω από το υδροσκάφος.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να βάζετε πάντα το κορδόνι στον καρπό σας και την ασφάλεια στο διακόπτη ασφαλείας του ΠΡΙΝ ανοίξετε τον κινητήρα.
- Για την πρόληψη τυχαίας εκκίνησης του κινητήρα ή μη εγκεκριμένης χρήσης από παιδιά ή άλλους, να βγάξετε πάντα την ασφάλεια από το διακόπτη όταν ο κινητήρας είναι σβηστός.

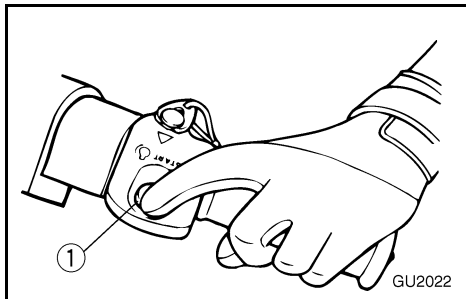
HJU10160

Interruttore di spegnimento di emergenza del motore

Inserire la forcilla ① situata all'estremità del tirante di spegnimento del motore ② sotto all'interruttore di spegnimento di emergenza del motore ③ (pulsante nero). Il motore si spegne automaticamente quando il tirante estrae la forcilla dall'interruttore, come nel caso in cui il conducente cade dalla moto d'acqua.

⚠ AVVERTENZA

- Allacciare sempre al polso il tirante di spegnimento di emergenza del motore ed inserire sempre la forcilla nell'interruttore PRIMA di accendere il motore.
- Per evitare l'avviamento accidentale del motore o l'uso non autorizzato da parte di bambini o di altre persone, togliere sempre la forcilla dall'interruttore di arresto di emergenza quando il motore non è in funzione.



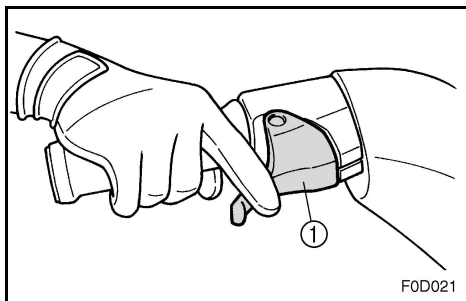
PJU21161

Interruptor de arranque

Premir o interruptor de arranque ① (botão verde) para colocar o motor em funcionamento.

NOTA:

O motor não funcionará quando o modo "LOCK" do Sistema de Segurança Yamaha estiver selecionado (para VX110 Deluxe), quando a chave de segurança for retirada do interruptor de paragem de emergência ou quando o comando do acelerador estiver comprimido. (Ver na página 2-29 o Sistema de Segurança Yamaha e os procedimentos para selecção do modo de baixas rotações).



PJU10180

Comando do acelerador

Apertar o comando do acelerador ① para aumentar a velocidade do motor.

Libertar o comando do acelerador, para diminuir a velocidade do motor ou colocar o motor a funcionar ao ralenti.

RJU21161

Διακόπτης εκκίνησης

Πατήστε το διακόπτη εκκίνησης ① (πράσινο κουμπί) για να πάρει μπροστά ο κινητήρας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας δεν ξεκινά αν έχει επιλεγεί το Κλειδίωμα στο Σύστημα Προστασίας της Yamaha (για VX110 Deluxe), αν η ασφάλεια αφαιρεθεί από το διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα ή αν πατηθεί το χειρόγκαζο. (Βλ. σελίδα 2-30 για το Σύστημα Προστασίας της Yamaha και για τη διαδικασία επιλογής της λειτουργίας χαμηλών στροφών.)

HJU21161

Interruttore di avviamento

Premere l'interruttore di avviamento ① (pulsante verde) per accendere il motore.

NOTA:

Il motore non si avvia se è stata selezionata la modalità di blocco del Sistema Antifurto Yamaha (per VX110 Deluxe), se la forcella è stata rimossa dall'interruttore di spegnimento di emergenza del motore oppure se la leva dell'acceleratore è stata azionata. (Vedere pagina 2-30 per le procedure di selezione del Sistema Antifurto Yamaha e della modalità regime ridotto.)

RJU10180

Χειρόγκαζο

Πιέστε το χειρόγκαζο ① για άυξηση της ταχύτητας περιστροφής του κινητήρα.

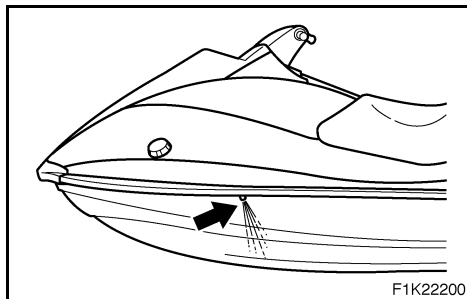
Αφήστε το χειρόγκαζο για μείωση της ταχύτητας περιστροφής του κινητήρα ή για επαναφορά στο ρελαντί.

HJU10180

Leva dell'acceleratore

Stringere la leva dell'acceleratore ① per aumentare il regime di rotazione del motore.

Rilasciare la leva dell'acceleratore per ridurre il regime di rotazione del motore o per farlo ritornare al minimo.



PJU11301

Saída piloto da água de refrigeração

Este veículo está equipado com uma saída piloto da água de refrigeração.

Quando o motor se encontra em funcionamento, a água de refrigeração circula no motor e é descarregada pela saída piloto no casco.

Para verificar o funcionamento do sistema de refrigeração, verificar se existe descarga de água pela saída piloto. Se não houver descarga de água, poderá não haver circulação da água de refrigeração no motor. Nestas condições, parar o motor e verificar a causa da anomalia. (Ver mais informações nas páginas 2-43 e 5-7.)

NOTA:

- Se as passagens da água de refrigeração estiverem secas, a água apenas começa a ser descarregada pela saída piloto cerca de 60 segundos após o arranque do motor.
- A descarga de água pode não ser constante ao ralenti. Portanto, acelerar um pouco para verificar se a descarga de água é feita corretamente.

RJU11301

Στόμιο εξόδου νερού ψύξης

Το υδροσκάφος αυτό είναι εξοπλισμένο με στόμιο εξόδου νερού ψύξης.

Όταν λειτουργεί ο κινητήρας, το νερό ψύξης κυκλοφορεί στον κινητήρα και στη συνέχεια αποβάλλεται από το στόμιο εξόδου.

Για να ελέγξετε τη σωστή λειτουργία του συστήματος ψύξης, ελέγξτε αν αποβάλλεται νερό από το στόμιο εξόδου. Εάν δεν αποβάλλεται νερό, το νερό ψύξης μπορεί να μην κυκλοφορεί στον κινητήρα. Εάν συμβαίνει κάτι τέτοιο, σβήστε τον κινητήρα και προσπαθήστε να βρείτε την αιτία. (Βλ. σελίδες 2-44 και 5-8 για περισσότερες πληροφορίες.)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Εάν οι διαδοί του νερού ψύξης είναι στεγνές, χρειάζονται περίπου 60 δευτερόλεπτα για να φτάσει το νερό στην έξοδο αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας.
- Η αποβολή νερού ενδέχεται να μην είναι σταθερή στο ρελαντί, γι' αυτόν ακριβώς το λόγο, ανοίξτε λίγο το γκάζι για να ελέγξετε αν το νερό αποβάλλεται σωστά.

HJU11301

Uscita di controllo dell'acqua di raffreddamento

Questa moto d'acqua è dotata di un'uscita di controllo dell'acqua di raffreddamento.

Quando il motore è in funzione, l'acqua di raffreddamento circola nel motore e viene scaricata dall'uscita di controllo.

Per verificare il funzionamento corretto del circuito di raffreddamento, controllare che l'acqua venga scaricata dall'uscita di controllo. Il mancato scarico dell'acqua potrebbe indicare che l'acqua di raffreddamento non circola nel motore. In tal caso, spegnere il motore e determinare la causa. (Vedere pagine 2-44 e 5-8 per ulteriori informazioni.)

NOTA:

- Se i condotti dell'acqua di raffreddamento non contengono acqua, dopo l'accensione del motore saranno necessari circa 60 secondi perché l'acqua raggiunga l'uscita di controllo.
- Poiché lo scarico di acqua potrebbe non essere costante al minimo, accelerare leggermente per controllare che l'acqua venga scaricata correttamente.



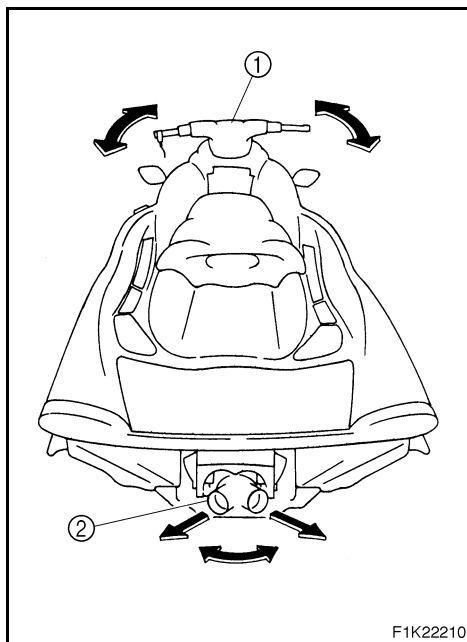
PJU19950

Sistema de governo

O veículo é governado através da viragem do guiador ① para a direcção para que se pretenda seguir.

Quando o guiador é movimentado, o ângulo da tubeira do jacto ② é alterado e o rumo do veículo é também alterado. Como a força do jacto determina a velocidade e o grau de uma viragem, dever-se-á acelerar sempre durante as curvas, excepto durante o seguimento do veículo a uma velocidade muito reduzida (velocidade mínima de governo).

Este modelo possui o sistema de gestão do motor da Yamaha (YEMS) que inclui um sistema de governo sem aceleração (OTS). Este accionar-se-á a velocidades de passo caso tente o governo do veículo depois de libertar o comando do acelerador. O sistema OTS ajuda a efectuar viragens através do fornecimento continuado de algum impulso enquanto o veículo desacelera, sendo possível virar mais rapidamente se se acelerar ao mesmo tempo que se vira o guiador. O sistema OTS não funciona a velocidades abaixo da velocidade de passo ou com o motor desligado. Logo que o motor reduz de velocidade, o veículo deixa de virar em resposta às acções do guiador, até o acelerador ser novamente accionado ou até se atingir a velocidade mínima de governo.



RJU19950

Σύστημα πηδαλιουχίας

Το υδροσκάφος σας μπορεί να στρίψει καθώς γυρίζετε τις χειρολαβές του τιμονιού ① προς την κατεύθυνση που θέλετε να κινηθείτε.

Γυρνώντας τις χειρολαβές του τιμονιού, η γωνία του ακροφυσίου πηδαλιουχίας ② αλλάζει και ανάλογα αλλάζει και η κατεύθυνση του υδροσκάφους. Δεδομένου ότι η δύναμη προώσεως καθορίζει την ταχύτητα και την κατεύθυνση της στροφής, το γκάτζι πρέπει να είναι πάντα ανοιχτό όταν προσπαθείτε να στρίψετε, εκτός αν πηγαίνετε με ταχύτητα συρτής.

Το μοντέλο αυτό διαθέτει το Σύστημα Διαχείρισης Κινητήρα της Yamaha (YEMS), που περιλαμβάνει το σύστημα διεύθυνσης Off-Throttle (OTS). Ενεργοποιείται στις ταχύτητες πλαναρίσματος, σε περίπτωση που επιχειρήσετε να στρίψετε το υδροσκάφος, αφού αφήσετε το χειρόγκαζο. Το σύστημα OTS υποβοηθά στις στροφές εφαρμόζοντας συνεχώς κάποια ωστική δύναμη, ενώ το υδροσκάφος επιβραδύνει, μπορείτε όμως να πάρετε πιο κλειστή στροφή, εάν ανοίξετε το γκάτζι καθώς γυρίζετε τις χειρολαβές του τιμονιού. Το σύστημα OTS δεν λειτουργεί κάτω από τις ταχύτητες πλαναρίσματος ή όταν ο κινητήρας είναι σβηστός. Όταν η ταχύτητα του κινητήρα ελαττωθεί, το υδροσκάφος θα πάψει να ανταποκρίνεται στις εντολές του τιμονιού, μέχρι να ανοίξετε ξανά το γκάτζι ή να φτάσετε στην ταχύτητα συρτής.

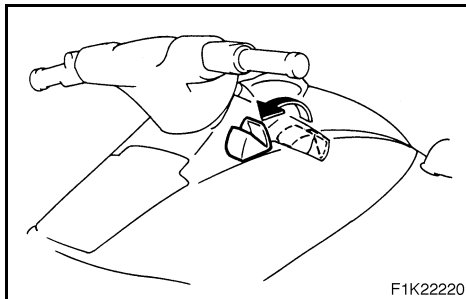
HJU19950

Sistema di virata

La moto d'acqua vira girando il manubrio ① nella direzione desiderata.

Girando il manubrio, si modifica l'angolo dell'ugello direzionale dell'idrogetto ② e la direzione della moto d'acqua cambia di conseguenza. Poiché la potenza del getto determina la velocità e l'angolo di virata, per affrontare una virata è sempre necessario accelerare, tranne quando si naviga a velocità di traino.

Questo modello è dotato del sistema di gestione motore Yamaha (YEMS) che comprende il sistema di assistenza alla virata con acceleratore chiuso (OTS). Questo sistema viene attivato alle velocità di planata consentendo di virare la moto d'acqua dopo aver rilasciato l'acceleratore. Il sistema OTS assiste in virata continuando a fornire spinta mentre la moto d'acqua sta decelerando, ma è possibile effettuare virate più strette se si accelera mentre si gira il manubrio. Il sistema OTS non funziona al di sotto delle velocità di planata o quando il motore è spento. Quando il motore diminuisce di giri, la moto d'acqua non vira più in risposta ai comandi dal manubrio finché si accelera nuovamente o si raggiunge la velocità di traino.



PJU18771

Alavanca do selector do sentido de marcha (para VX110 Deluxe)

A alavanca do selector do sentido de marcha encontra-se a estibordo (direita) e destina-se a controlar o deflector de marcha à ré, permitindo assim colocar o veículo em marcha à vante ou marcha à ré.

Com a alavanca do selector do sentido de marcha na posição de marcha à ré, o veículo pode colocado na água a partir de um reboque ou recuado em locais apertados em que a viragem do veículo não possa ser facilmente efectuada.

Para seleccionar a marcha à ré:

1. Libertar o acelerador e deixar a velocidade do motor regressar ao ralenti.
2. Puxar a alavanca do selector do sentido de marcha no sentido do operador.

⚠ ADVERTÊNCIA

- O comando do acelerador deve estar completamente libertado e o motor a funcionar ao ralenti, antes da selecção da marcha à ré.
- Não utilizar a marcha à ré para reduzir a velocidade ou parar o veículo; esta manobra pode provocar a perda de controlo do veículo, a ejeção dos ocupantes ou o seu impacto com o guiador.
- Utilizar a marcha à ré apenas para manobras a baixa velocidade.
- Verificar se existem obstáculos ou pessoas à ré, antes de seleccionar a marcha à ré.
- Não tocar no deflector de marcha à ré durante a operação da alavanca do selector do sentido de marcha, de modo a evitar o entalamento.

Seleccção da marcha à vante:

1. Libertar o acelerador e deixar a velocidade do motor regressar ao ralenti.
2. Empurrar a alavanca do selector do sentido de marcha.

RJU18771

Μοχλός αλλαγής πορείας (για VX110 Deluxe)

Ο μοχλός αλλαγής πορείας βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του υδροσκάφους και χρησιμοποιείται για τον έλεγχο του τύμπανου αναστροφής (όπισθεν), που επιτρέπει την εμπρός και πίσω κίνηση του υδροσκάφους.

Όταν ο μοχλός αλλαγής πορείας βρίσκεται στη θέση όπισθεν, το υδροσκάφος μπορεί να καθελκυστεί από ένα τρέιλερ ή να βγει από στενά σημεία όπου δεν μπορεί να γυρίσει.

Για να βάλετε την όπισθεν:

1. Αφήστε το γκάτσι και αφήστε τις στροφές του κινητήρα να επανέλθουν στο ρελαντί.
2. Τραβήξτε το μοχλό αλλαγής πορείας προς την πλευρά σας.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πριν βάλετε την όπισθεν, βεβαιωθείτε ότι το χειρόγκαζο είναι εντελώς ελεύθερο και ότι ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί.
- Μη χρησιμοποιείτε τη λειτουργία οπισθοκίνησης για να μειώσετε την ταχύτητα κίνησης ή για να σταματήσετε το υδροσκάφος, γιατί έτσι μπορεί να χάσετε τον έλεγχο, να πεταχτείτε έξω ή να χτυπήσετε στις χειρολαβές του τιμονιού.
- Χρησιμοποιήστε την όπισθεν μόνο για ελιγμούς με χαμηλή ταχύτητα.
- Προτού βάλετε όπισθεν, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άλλα άτομα ή εμπόδια πίσω σας.
- Μην ακουμπάτε το τύμπανο αναστροφής όταν χειρίζεστε το μοχλό αλλαγής πορείας, διαφορετικά μπορεί να μαγκωθείτε.

Για να βάλετε την εμπρός κίνηση:

1. Αφήστε το γκάτσι και αφήστε τις στροφές του κινητήρα να επανέλθουν στο ρελαντί.
2. Πιέστε το μοχλό αλλαγής πορείας μακριά σας.

HJU18771

Leva del cambio (per VX110 Deluxe)

La leva del cambio si trova a tribordo (lato destro) e viene utilizzata per comandare la cucchiainia ribaltabile per l'inversione del flusso, che consente il movimento in marcia avanti o indietro della moto d'acqua.

Quando la leva è in posizione di retromarcia, è possibile mettere in acqua la moto d'acqua dal carrello oppure uscire procedendo in retromarcia da strettoie dove è difficile effettuare virate.

Per inserire la retromarcia:

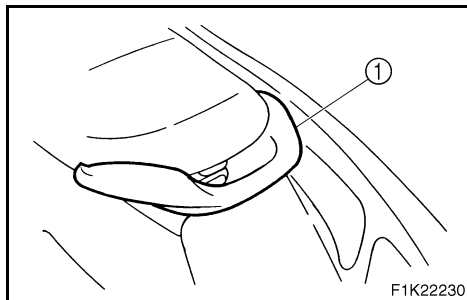
1. Rilasciare le leva dell'acceleratore portando il regime motore al minimo.
2. Tirare verso di sé la leva del cambio.

▲ AVVERTENZA

- Prima di inserire la retromarcia, accertarsi che la leva dell'acceleratore sia completamente rilasciata e che il motore giri al minimo.
- Non utilizzare la retromarcia per rallentare o arrestare la moto d'acqua poiché si potrebbe perdere il controllo, venire sbalzati in acqua o contro il manubrio.
- Utilizzare la retromarcia esclusivamente per manovre a bassa velocità.
- Accertarsi che non ci siano ostacoli o persone dietro di sé prima di inserire la retromarcia.
- Non toccare la cucchiainia ribaltabile per l'inversione del flusso mentre si aziona la leva del cambio poiché ci si potrebbe schiacciare le dita.

Per inserire la marcia avanti:

1. Rilasciare le leva dell'acceleratore portando il regime motore al minimo.
2. Allontanare da sé la leva del cambio.



PJU19670

Pega manual

A pega manual ① proporciona um ponto de apoio durante o embarque dos ocupantes e para o observador da ré, quando este se encontra virado para a ré.

⚠ ADVERTÊNCIA

Não utilizar a pega manual para erguer o veículo. O veículo pode cair, podendo resultar em graves ferimentos.

RJU19670

Χειρολαβή

Η χειρολαβή ① παρέχει ένα σημείο συγκράτησης για την επιβίβαση στο υδροσκάφος και για τον παρατηρητή όταν κοιτάζει προς τα πίσω.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη χρησιμοποιείτε τη χειρολαβή για την ανύψωση του υδροσκάφους. Το υδροσκάφος μπορεί να πέσει προκαλώντας έτσι σοβαρό τραυματισμό.

HJU19670

Maniglia tientibene

La maniglia tientibene ① fornisce un supporto per salire a bordo e per l'osservatore quando è rivolto nel senso opposto a quello di marcia.

⚠ AVVERTENZA

Non usare la maniglia per alzare la moto d'acqua. La moto d'acqua potrebbe cadere, provocando ferimenti gravi.



PJU19940

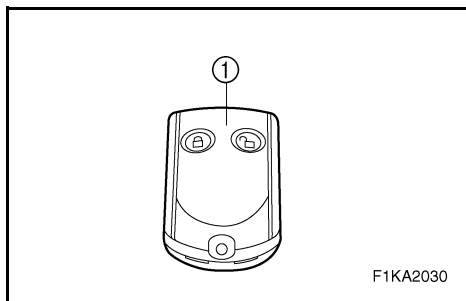
Sistema de Gestão do Motor da Yamaha (YEMS)

Este modelo está equipado com um sistema de gestão informatizado integrado que controla e ajusta o ponto da ignição, a injeção de combustível, o diagnóstico do motor e o sistema de governo sem aceleração (OTS).

PJU20723

Sistema de Segurança Yamaha/Modo de Baixas Rotações (para VX110 Deluxe)

Este veículo encontra-se equipado com um transmissor de controlo remoto, ① que é utilizado para seleccionar as programações do modo de baixas rotações e do sistema de segurança. Uma vez que o veículo está programado para reconhecer o código interno apenas a partir deste transmissor, a programação do sistema de segurança só poderá ser alterada através dele. Em caso de perda do transmissor de controlo remoto ou no caso de este não funcionar devidamente, contactar um concessionário Yamaha.



PJU21561

Sistema de Segurança Yamaha (para VX110 Deluxe)

O Sistema de Segurança Yamaha funciona de modo a prevenir a utilização não autorizada ou roubo do veículo aquático. Se o sistema de segurança estiver em modo "LOCK", o motor não arrancará. O motor só arrancará no modo "UNLOCK".

RJU19940

Σύστημα Διαχείρισης Κινητήρα Yamaha (YEMS)

Το μοντέλο αυτό είναι εξοπλισμένο με ενσωματωμένο σύστημα διαχείρισης με ηλεκτρονικό υπολογιστή, που ελέγχει και ρυθμίζει το χρονισμό της ανάφλεξης, τον ψεκασμό καυσίμου, το διαγνωστικό έλεγχο του κινητήρα και το σύστημα διεύθυνσης Off-Throttle (OTS).

RJU20723

Σύστημα Προστασίας της Yamaha/Λειτουργία χαμηλών στροφών (για VX110 Deluxe)

Το υδροσκάφος αυτό είναι εξοπλισμένο με έναν πομπό τηλεχειρισμού ① που χρησιμοποιείται για την επιλογή των ρυθμίσεων του συστήματος προστασίας και της λειτουργίας χαμηλών στροφών. Εφόσον το υδροσκάφος προγραμματιστεί κατά τρόπο ώστε να αναγνωρίζει τον εσωτερικό κωδικό μόνο από αυτόν τον πομπό, οι ρυθμίσεις του συστήματος προστασίας μπορούν να αλλάξουν μόνο με αυτόν τον πομπό. Αν χάσετε τον πομπό τηλεχειρισμού ή αν αυτός δεν λειτουργεί κανονικά, επικοινωνήστε με έναν αντιπρόσωπο της Yamaha.

RJU21561

Σύστημα Προστασίας της Yamaha (για VX110 Deluxe)

Το Σύστημα Προστασίας της Yamaha αποτρέπει τη μη εξουσιοδοτημένη χρήση ή την κλοπή του υδροσκάφους. Ο κινητήρας δεν μπορεί να πάρει μπροστά, αν το σύστημα προστασίας βρίσκεται στη λειτουργία Κλειδωμά. Μπορεί να πάρει μπροστά μόνο στη λειτουργία Ξεκλειδωμά.

HJU19940

Sistema gestione motore Yamaha (YEMS)

Questo modello è dotato di un sistema di gestione integrato e computerizzato che controlla e regola la fasatura dell'accensione, l'iniezione del carburante, la diagnostica del motore e il sistema di assistenza alla virata con acceleratore chiuso (OTS).

HJU20723

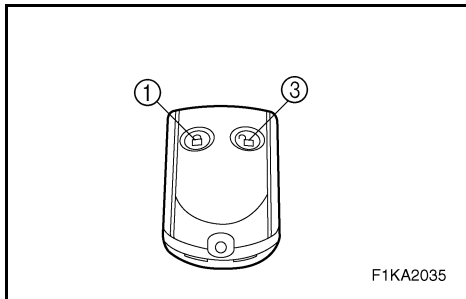
Sistema antifurto Yamaha/modalità regime ridotto (per VX110 Deluxe)

Questa moto d'acqua è dotata di un telecomando ① utilizzato per selezionare le impostazioni del sistema antifurto e della modalità regime ridotto. La moto d'acqua è programmata per riconoscere il codice interno inviato esclusivamente tramite telecomando, quindi è possibile modificare l'impostazione del sistema antifurto solo utilizzando il telecomando. In caso di smarrimento o di funzionamento non corretto del telecomando, contattare un concessionario Yamaha.

HJU21561

Sistema antifurto Yamaha (per VX110 Deluxe)

Il sistema antifurto Yamaha aiuta ad evitare utilizzi non autorizzati o il furto della moto d'acqua. Il motore non può essere avviato se il sistema antifurto si trova in modalità di blocco. Il motore può essere avviato solo in modalità di sblocco.



PJU21572

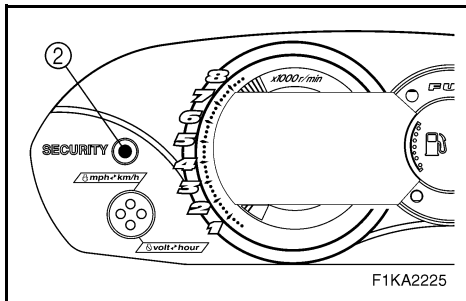
Modos “LOCK” e “UNLOCK” do Sistema de Segurança Yamaha (para VX110 Deluxe)

Os modos “LOCK” e “UNLOCK” deste sistema só poderão ser seleccionados com o motor desligado.

Sempre que o botão “LOCK” ① é premido, soa um bip. Este indica que foi seleccionado o modo “LOCK” e que não é possível ligar o motor.

A luz indicadora “SECURITY” ② acende-se quando o sistema de segurança se encontra no modo “UNLOCK” e desliga-se quando o sistema de segurança se encontra no modo “LOCK”.

Sempre que o botão “UNLOCK” ③ for premido durante um curto espaço de tempo, soam dois bips para o modo normal ou três bips para o modo de baixas rotações. A luz indicadora “SECURITY” acender-se-á e o motor poderá ser ligado. (Consultar informações relativamente ao modo de utilização em “Seleccionar o modo normal/modo de baixas rotações”.)



Número de bips	Modo Sistema de Segurança Yamaha	É possível ligar o motor
1 bip	LOCK	NÃO
2 bips	UNLOCK (modo normal)	SIM
3 bips	UNLOCK (modo de baixas rotações)	SIM

RJU21572

Κλείδωμα και Ξεκλείδωμα του Συστήματος Προστασίας της Yamaha (για VX110 Deluxe)

Οι λειτουργίες Κλείδωμα και Ξεκλείδωμα του συστήματος αυτού μπορούν να επιλεγούν μόνο όταν ο κινητήρας είναι σβηστός.

Όταν πατηθεί το κουμπί Κλείδωμα ①, ο βομβητής ηχεί μια φορά. Αυτό σημαίνει ότι επελέγη η λειτουργία Κλείδωμα και ότι ο κινητήρας δεν μπορεί να πάρει μπροστά.

Η ενδεικτική λυχνία “SECURITY” ② ανάβει όταν το σύστημα προστασίας είναι στη λειτουργία Ξεκλείδωμα και σβήνει όταν το σύστημα προστασίας είναι στη λειτουργία Κλείδωμα.

Όταν πατηθεί στιγμιαία το κουμπί Ξεκλείδωμα ③, ο βομβητής ηχεί δύο φορές για τη στάνταρ λειτουργία ή τρεις φορές για τη λειτουργία χαμηλών στροφών. Η ενδεικτική λυχνία “SECURITY” θα ανάψει και ο κινητήρας μπορεί να πάρει μπροστά. (Για πληροφορίες σχετικά με τους τρόπους λειτουργίας, ανατρέξτε στην παράγραφο “Επιλογή της στάνταρ λειτουργίας/λειτουργίας χαμηλών στροφών”.)

Αριθμός ηχητικών σημάτων μπιπ	Λειτουργία Σύστημα Προστασίας της Yamaha	Ο κινητήρας μπορεί να πάρει μπροστά
1 μπιπ	Κλείδωμα	OXI
2 μπιπ	Ξεκλείδωμα (στάνταρ λειτουργία)	NAI
3 μπιπ	Ξεκλείδωμα (λειτουργία χαμηλών στροφών)	NAI

HJU21572

Modalità di blocco e sblocco del sistema antifurto Yamaha (per VX110 Deluxe)

Le modalità di blocco e sblocco di questo sistema possono essere selezionate esclusivamente a motore spento.

Premendo il pulsante di blocco ① si aziona una volta il cicalino. Ciò indica che la modalità di blocco è stata selezionata e che il motore non può essere avviato.

La spia “SECURITY” ② si accende quando il sistema antifurto si trova in modalità di sblocco e si spegne quando il sistema si trova in modalità di blocco.

Quando il pulsante di sblocco ③ viene premuto brevemente, il cicalino si aziona due volte per la modalità normale o tre volte per la modalità regime ridotto. La spia “SECURITY” si accende e il motore può essere avviato. (Per le informazioni sulla modalità di funzionamento, vedere i punti contenuti in “Selezione delle modalità normale/regime ridotto”).

Numero di segnali acustici	Modalità sistema antifurto Yamaha	Il motore può essere avviato
1 segnale acustico	Blocco	NO
2 segnali acustici	Sblocco (modalità normale)	Sì
3 segnali acustici	Sblocco (modalità regime ridotto)	Sì



PJU21583

Seleção do modo normal/modo de baixas rotações (para VX110 Deluxe)

O modo normal e o modo de baixas rotações só poderão ser seleccionados quando o motor estiver desligado no modo “UNLOCK”. Premir o botão “UNLOCK” durante mais de 4 segundos para seleccionar o modo normal ou o modo de baixas rotações.

Modo normal

Se soarem dois bips, o modo normal é activado.

É possível conduzir normalmente o veículo aquático.

Modo de baixas rotações

Se soarem três bips, o modo de baixas rotações é activado e a luz indicadora “L-MODE” ① acende-se.

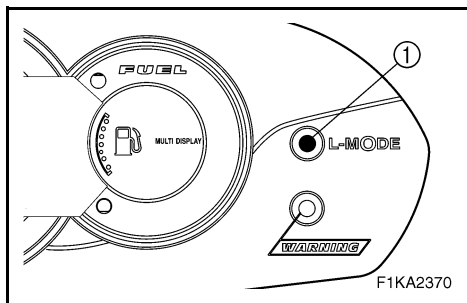
A velocidade máxima do motor (r/min) no modo de baixas rotações é limitada a cerca de 90% da velocidade máxima do motor no modo normal.

NOTA:

- Se nem o interruptor de arranque nem o transmissor do controlo remoto forem activados 25 segundos depois de ser premido o botão “UNLOCK” para seleccionar este modo, o visor multifunções e a luz indicadora “L-MODE” desligar-se-ão. Caso tal aconteça, premir brevemente o botão “LOCK” para seleccionar o modo “LOCK”, premir brevemente o botão “UNLOCK” para seleccionar o modo “UNLOCK” e, de seguida, premir novamente o botão “UNLOCK” durante mais de 4 segundos para seleccionar o modo normal ou o modo de baixas rotações.
- Com o motor em funcionamento, não são recebidos sinais do transmissor do controlo remoto.

CUIDADO:

Se o transmissor do controlo remoto não funcionar quando os respectivos botões forem premidos, a bateria poderá estar fraca. Solicitar a um concessionário Yamaha a substituição da mesma.



RJU21583

HJU21583

Επιλογή της στάνταρ λειτουργίας/λειτουργίας χαμηλών στροφών (για VX110 Deluxe)

Η στάνταρ λειτουργία και η λειτουργία χαμηλών στροφών μπορούν να επιλεγούν μόνο αν ο κινητήρας σβήσει στη λειτουργία Ξεκλείδωμα. Πατήστε το κουμπί Ξεκλείδωμα για περισσότερο από 4 δευτερόλεπτα για να επιλέξετε τη στάνταρ λειτουργία ή τη λειτουργία χαμηλών στροφών.

Στάνταρ λειτουργία

Αν ο βομβητής ηχήσει δύο φορές, ενεργοποιείται η στάνταρ λειτουργία.

Μπορείτε να οδηγήσετε το υδροσκάφος κανονικά.

Λειτουργία χαμηλών στροφών

Αν ο βομβητής ηχήσει τρεις φορές, ενεργοποιείται η λειτουργία χαμηλών στροφών και η ενδεικτική λυχνία "L-MODE" ① ανάβει.

Οι μέγιστες στροφές κινητήρα (στροφές/λεπτό) στη λειτουργία χαμηλών στροφών περιορίζονται περίπου στο 90% του μέγιστου αριθμού στροφών κινητήρα της στάνταρ λειτουργίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Αν δεν χειριστείτε το διακόπτη εκκίνησης ούτε τον πομπό τηλεχειρισμού εντός 25 δευτερολέπτων από το πάτημα του κουμπιού Ξεκλείδωμα για την επιλογή της λειτουργίας Ξεκλείδωμα, η οθόνη του μετρητή πολλαπλών λειτουργιών και η ενδεικτική λυχνία "L-MODE" θα σβήσουν. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο Κλειδωμα για να επιλέξετε τη λειτουργία Κλειδωμα, πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο Ξεκλείδωμα για να επιλέξετε τη λειτουργία Ξεκλείδωμα, και μετά πατήστε ξανά το πλήκτρο Ξεκλείδωμα για περισσότερο από 4 δευτερόλεπτα για να επιλέξετε τη στάνταρ λειτουργία ή τη λειτουργία χαμηλών στροφών.
- Όσο ο κινητήρας λειτουργεί, δεν λαμβάνεται σήμα από τον πομπό τηλεχειρισμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν ο πομπός τηλεχειρισμού δεν λειτουργήσει όταν πατηθεί κάποιο από τα κουμπιά του, μπορεί να έχει αδειάσει η μπαταρία του. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Yamaha για αντικατάσταση της μπαταρίας.

Selezione delle modalità normale/regime ridotto (per VX110 Deluxe)

Le modalità normale e regime ridotto possono essere selezionate esclusivamente a motore fermo in modalità di sblocco. Premere il pulsante di sblocco per più di 4 secondi per selezionare le modalità normale e regime ridotto.

Modalità normale

Se il cicalino si aziona due volte, viene attivata la modalità normale.

La moto d'acqua può essere guidata normalmente.

Modalità regime ridotto

Se il cicalino si aziona tre volte, viene attivata la modalità regime ridotto e la spia "L-MODE" ① si accende.

In modalità regime ridotto, il regime massimo del motore (giri/min.) viene limitato a circa 90% del regime massimo in modalità normale.

NOTA:

- Se l'interruttore di avviamento o il telecomando non vengono azionati entro 25 secondi dopo aver premuto il pulsante per selezionare la modalità di sblocco, lo schermo dello strumento multifunzione e la spia "L-MODE" si spengono. In tal caso, premere brevemente il pulsante di blocco per selezionare la modalità di blocco, premere brevemente il pulsante di sblocco per selezionare la modalità di sblocco, quindi premere nuovamente il pulsante di sblocco per più di 4 secondi per selezionare la modalità normale o regime ridotto.
- Con il motore in funzione, i segnali inviati dal telecomando non vengono ricevuti.

ATTENZIONE:

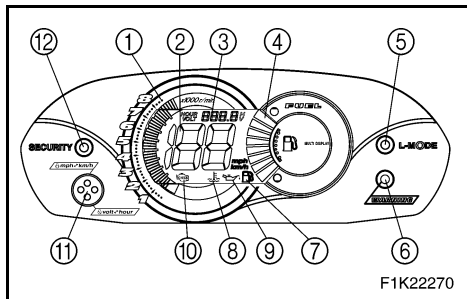
Se il telecomando non funziona quando si premono i pulsanti, la pila potrebbe essere scarica. Fare sostituire la pila da un concessionario Yamaha.



PJU20731

Visor multifunções

Este visor apresenta as funções que se seguem, visando uma utilização mais simplificada do veículo.



- ① Conta-rotações
- ② Velocímetro
- ③ Conta-horas/Voltímetro
- ④ Indicador do nível de combustível
- ⑤ Luz indicadora "L-MODE" (para VX110 Deluxe)
- ⑥ Luz avisadora
- ⑦ Luz avisadora de nível de combustível baixo
- ⑧ Luz avisadora de sobreaquecimento do motor
- ⑨ Luz avisadora da pressão do óleo
- ⑩ Luz avisadora de verificação do motor
- ⑪ Botão de selecção
- ⑫ Luz indicadora "SECURITY" (para VX110 Deluxe)

CUIDADO: _____

Ao verificar o funcionamento do visor em terra, não fazer funcionar o motor durante mais de 15 segundos. Nestas condições, o motor pode sobreaquecer.

NOTA: _____

- Sempre que o motor é ligado, todos os visores acendem durante 2 segundos, após o que tem início o funcionamento normal.
- Este visor continua visível durante 25 segundos após a paragem do motor.

RJU20731

Μετρητής πολλαπλών λειτουργιών

Ο μετρητής αυτός περιλαμβάνει τις παρακάτω λειτουργίες που διευκολύνουν το χειρισμό του υδροσκάφους.

- ① Στροφόμετρο
- ② Ταχύμετρο
- ③ Μετρητής ωρών λειτουργίας/βολτόμετρο
- ④ Δείκτης καυσίμου
- ⑤ Ενδεικτική λυχνία "L-MODE"
(για VX110 Deluxe)
- ⑥ Προειδοποιητική λυχνία
- ⑦ Προειδοποιητική λυχνία καυσίμου
- ⑧ Προειδοποιητική λυχνία υπερθέρμανσης κινητήρα
- ⑨ Προειδοποιητική λυχνία πίεσης λαδιού
- ⑩ Προειδοποιητική λυχνία ελέγχου κινητήρα
- ⑪ Κουμπί select
- ⑫ Ενδεικτική λυχνία "SECURITY"
(για VX110 Deluxe)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην αφήσετε τον κινητήρα να λειτουργήσει για περισσότερο από 15 δευτερόλεπτα, όταν ελέγχετε τη λειτουργία του μετρητή στην ξηρά. Ο κινητήρας μπορεί να υπερθερμανθεί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Όταν ο κινητήρας πάρει μπροστά, όλες οι ενδείξεις ανάβουν για 2 δευτερόλεπτα και μετά ο μετρητής αρχίζει να λειτουργεί κανονικά.
- Η τρέχουσα ένδειξη θα συνεχίσει να εμφανίζεται για 25 δευτερόλεπτα μετά το σβήσιμο του κινητήρα.

HJU20731

Strumento multifunzione

Questo strumento è dotato delle seguenti funzioni, che consentono di facilitare l'utilizzo della moto d'acqua:

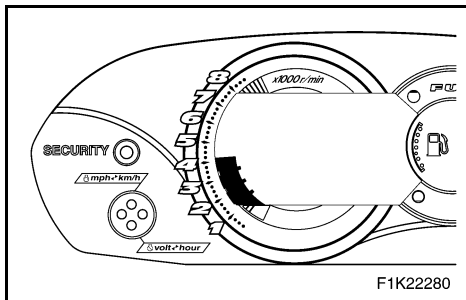
- ① Contagiri
- ② Tachimetro
- ③ Contaore/voltmetro
- ④ Indicatore di livello del carburante
- ⑤ Spia "L-MODE" (per VX110 Deluxe)
- ⑥ Spia di allarme
- ⑦ Spia del livello del carburante
- ⑧ Indicatore di surriscaldamento del motore
- ⑨ Spia della pressione dell'olio
- ⑩ Spia di controllo del motore
- ⑪ Pulsante di selezione
- ⑫ Spia "SECURITY" (per VX110 Deluxe)

ATTENZIONE:

Non fare funzionare il motore per più di 15 secondi quando si controlla a terra il funzionamento dello strumento multifunzione. Il motore potrebbe surriscaldarsi.

NOTA:

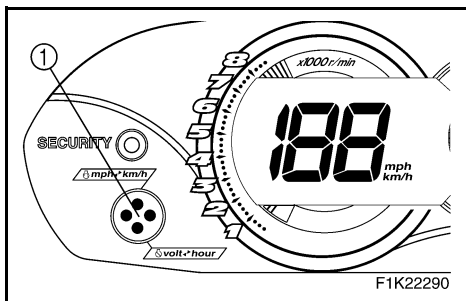
- Quando si avvia il motore, tutti i display si accendono per 2 secondi, quindi lo strumento multifunzione inizia a funzionare normalmente.
- L'ultimo display impostato continuerà ad essere visualizzato per 25 secondi dopo lo spegnimento del motore.



PJU17870

Conta-rotações

A velocidade do motor (r/min) é visualizada através de segmentos. Cada segmento do visor representa 250 r/min.



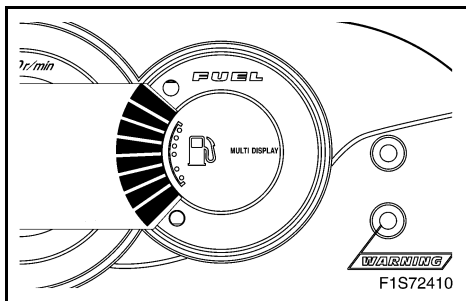
PJU20740

Velocímetro

O velocímetro indica a velocidade do veículo em relação à água.

NOTA:

Para mudar o modo do velocímetro entre quilómetros e milhas, premir o botão de selecção ① durante pelo menos 1 segundo, no prazo de 10 segundos após este ser visualizado.



PJU17890

Indicador do nível de combustível

O indicador do nível de combustível destina-se a indicar o nível do combustível durante a operação do veículo. O indicador apresenta 8 segmentos para indicar a quantidade de combustível existente no reservatório.

NOTA:

O indicador do nível do combustível apresenta valores mais precisos com o veículo na posição horizontal colocado num atrelado ou na água.

RJU17870

Στροφόμετρο

Η ταχύτητα του κινητήρα (στροφές/λεπτό) εμφανίζεται με διαδοχικές γραμμές. Κάθε γραμμή αντιστοιχεί σε αύξηση 250 στροφές/λεπτό.

HJU17870

Contagiri

Il regime di rotazione del motore (giri/min.) viene visualizzato sotto forma di segmenti. Ciascun segmento indica un incremento di 250 giri/min.

RJU20740

Ταχύμετρο

Το ταχύμετρο εμφανίζει την ταχύτητα του υδροσκάφους στο νερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για να αλλάξετε την ένδειξη του ταχύμετρου από χιλιόμετρα σε μίλια και αντίστροφα, πατήστε το κουμπί select ① για 1 δευτερόλεπτο τουλάχιστον, μέσα σε 10 δευτερόλεπτα μετά την εμφάνιση της ένδειξης του μετρητή.

HJU20740

Indicatore di velocità

Lo strumento mostra la velocità della moto sull'acqua.

NOTA:

Per visualizzare la velocità in chilometri o miglia, premere il pulsante di selezione ① per almeno 1 secondo, entro 10 secondi dalla visualizzazione dello strumento.

RJU17890

Δείκτης καυσίμου

Ο δείκτης καυσίμου βοηθά στον εύκολο έλεγχο της στάθμης καυσίμου κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Ο δείκτης καυσίμου είναι χωρισμένος σε οκτώ τμήματα το καθένα από τα οποία δείχνει την ποσότητα καυσίμου που απομένει στο ρεζερβουάρ καυσίμου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η ένδειξη της στάθμης του καυσίμου είναι πιο ακριβής όταν το υδροσκάφος βρίσκεται σε οριζόντια θέση πάνω στο τρέιλερ ή μέσα στο νερό.

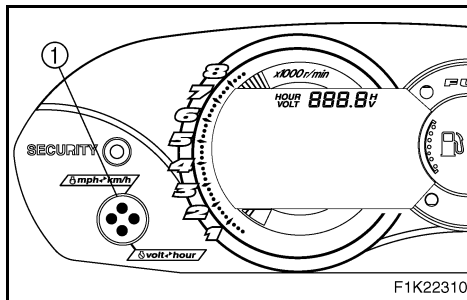
HJU17890

Indicatore del livello del carburante

L'indicatore del livello carburante consente di controllare comodamente il livello del carburante durante la guida. L'indicatore ha otto segmenti che indicano la quantità di carburante che resta nel serbatoio.

NOTA:

Il livello del carburante è più preciso quando la moto d'acqua si trova in orizzontale su un carrello o in acqua.



PJU21172

Conta-horas/Voltímetro

NOTA:

Para mudar o visor entre conta-horas e voltímetro, premir o botão de selecção ① durante pelo menos 1 segundo depois deste ser visualizado durante mais de 10 segundos.

Conta-horas

O conta-horas destina-se a facilitar a execução das operações de manutenção recomendadas.

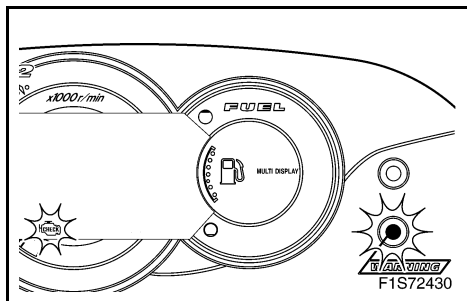
O visor mostra as horas de funcionamento do motor ocorridas desde a primeira utilização do veículo.

Voltímetro

O voltímetro destina-se a indicar a voltagem da bateria.

Quando a voltagem da bateria está normal, o voltímetro indica aproximadamente 12 volts.

Se a voltagem da bateria for inferior a 8,0 volts, é mostrado "LO" no voltímetro e se a voltagem for superior a 18,1 volts, é mostrado "HI" no voltímetro. Se for mostrado "HI" ou "LO", voltar para terra e, se necessário, solicitar a um concessionário Yamaha a verificação do sistema de carregamento da bateria e da bateria.



PJU20761

Luz avisadora de verificação do motor

Em caso de anomalia de um sensor ou de um curto-circuito, a luz avisadora e o indicador de aviso de verificação do motor começam a piscar e o avisador acústico soa intermitentemente.

Nestas condições, reduzir a velocidade do motor, colocar a embarcação em terra e solicitar a verificação do motor a um concessionário Yamaha.

RJU21172

Μετρητής λειτουργίας/βολτόμετρο ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

ωρών

Για να μεταβαίνετε από το μετρητή ωρών λειτουργίας στο βολτόμετρο και αντίστροφα, πατήστε το κουμπί Επιλογή ① για 1 δευτερόλεπτο τουλάχιστον, πάνω από 10 δευτερόλεπτα μετά την εμφάνιση της ένδειξης του μετρητή.

Μετρητής ωρών λειτουργίας

Ο μετρητής ωρών λειτουργίας βοηθά στην εύκολη παρακολούθηση του προγράμματος συντήρησης.

Δείχνει τις ώρες λειτουργίας του κινητήρα, δηλ. τις ώρες που παρήλθαν από την αγορά του υδροσκάφους.

Βολτόμετρο

Το βολτόμετρο δείχνει την τάση της μπαταρίας.

Όταν η τάση της μπαταρίας είναι η κανονική, το βολτόμετρο δείχνει περίπου 12 volt.

Αν η τάση της μπαταρίας είναι μικρότερη από 8,0 volt, στο βολτόμετρο εμφανίζεται η ένδειξη "LO", και αν η τάση είναι μεγαλύτερη από 18,1 volt, στο βολτόμετρο εμφανίζεται η ένδειξη "HI". Αν εμφανιστεί η ένδειξη "HI" ή η ένδειξη "LO", επιστρέψτε στην ακτή και, αν χρειαστεί, απευθυνθείτε σε κάποιον αντιπρόσωπο της Yamaha για έλεγχο του συστήματος φόρτισης και της μπαταρίας.

RJU20761

Προειδοποιητική λυχνία ελέγχου κινητήρα

Εάν εντοπιστεί δυσλειτουργία ή βραχυκύκλωμα στον αισθητήρα, η προειδοποιητική λυχνία και η προειδοποιητική λυχνία ελέγχου κινητήρα αρχίζουν να αναβοσβήνουν και ο βομβητής ηχεί κατά διαστήματα.

Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, μειώστε τις στροφές του κινητήρα, επιστρέψτε στην ακτή και απευθυνθείτε σε κάποιον αντιπρόσωπο της Yamaha για έλεγχο του κινητήρα.

HJU21172

Contaore/voltmetro

NOTA:

Per visualizzare il contaore/voltmetro, premere il pulsante di selezione ① per almeno 1 secondo dopo che lo strumento è stato visualizzato per più di 10 secondi.

Contaore

Questo strumento facilita il rispetto degli intervalli di manutenzione.

Lo strumento mostra le ore di funzionamento del motore.

Voltmetro

Il voltmetro visualizza la tensione della batteria.

Quando la tensione della batteria è corretta, il voltmetro visualizza circa 12 V.

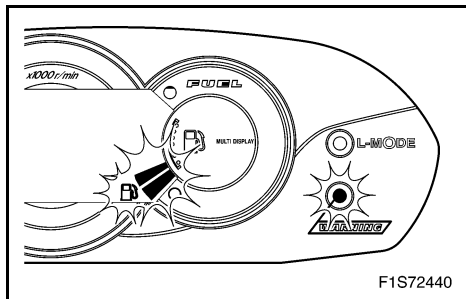
Se la tensione della batteria è inferiore a 8,0 V, sul voltmetro viene visualizzata l'indicazione "LO", mentre se la tensione della batteria è superiore a 18,1 V, viene visualizzata l'indicazione "HI". Se viene visualizzata l'indicazione "HI" oppure "LO", portare la moto d'acqua a riva e, se necessario, fare controllare il sistema di carica da un concessionario Yamaha.

HJU20761

Spia di controllo del motore

Se viene rilevato il funzionamento non corretto di un sensore, la spia di allarme e l'indicatore di allarme incominciano a lampeggiare e il cicalino suona in modo intermittente.

In tal caso, ridurre il regime motore, portare la moto d'acqua a riva e fare controllare il motore presso un concessionario Yamaha.

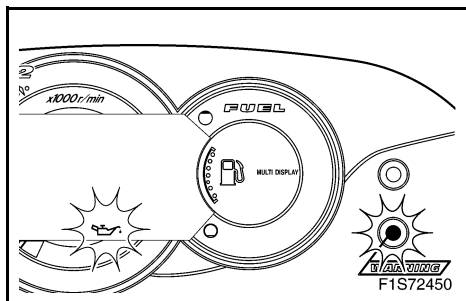


PJU20770

Luz avisadora de nível de combustível baixo

Se o combustível no reservatório descer para cerca de 13 L (3,4 US gal, 2,9 Imp gal), os dois segmentos inferiores do indicador de nível, o avisador do nível de combustível e a luz avisadora ficam intermitentes. O avisador acústico começa também a tocar intermitentemente.

Os sinais de aviso desaparecerão assim que o motor for ligado, após o reabastecimento.



PJU20783

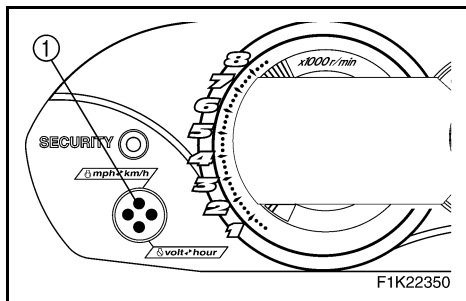
Luz avisadora da pressão do óleo

Se a pressão do óleo não atingir a especificada, a luz avisadora e o indicador de aviso da pressão do óleo começam a piscar e o avisador acústico soa intermitentemente. A velocidade do motor é, simultaneamente, limitada, para evitar danos.

Nestas condições, reduzir a velocidade do motor, voltar a terra e verificar o nível do óleo do motor. (Consultar na página 3-15 os procedimentos de verificação do nível do óleo do motor). Se o nível do óleo estiver baixo, acrescentar óleo do motor suficiente para que este suba até ao nível adequado. Se o nível do óleo for suficiente, solicitar a um concessionário Yamaha a verificação do veículo aquático.

NOTA:

Premir o botão de selecção ① no visor multifunções para parar o avisador acústico.



RJU20770

Προειδοποιητική λυχνία καυσίμου

Αν το καύσιμο που έχει απομείνει στο ρεζερβουάρ πέσει στα 13 L (3,4 US gal, 2,9 Imp gal), τα δύο πρώτα ορθογώνια τμήματα της στάθμης καυσίμου, η προειδοποιητική λυχνία καυσίμου και η προειδοποιητική λυχνία αρχίζουν να αναβοσβήνουν. Επίσης, ο βομβητής αρχίζει να ηχεί διακεκομμένα.

Τα προειδοποιητικά σήματα σταματούν όταν ο κινητήρας ξαναπάρει μπροστά μετά το γέμισμα.

RJU20783

Προειδοποιητική λυχνία πίεσης λαδιού

Αν η πίεση λαδιού δεν αυξηθεί με βάση τις προδιαγραφές, η προειδοποιητική λυχνία και η ενδεικτική λυχνία πίεσης λαδιού αρχίζουν να αναβοσβήνουν και ο βομβητής ηχεί κατά διαστήματα. Ταυτόχρονα, οι στροφές του κινητήρα περιορίζονται για να αποφευχθεί ενδεχόμενη ζημία.

Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, μειώστε τις στροφές του κινητήρα, επιστρέψτε στην ακτή και μετά ελέγξτε τη στάθμη λαδιού του κινητήρα. (Βλ. σελ. 3-16 για τη διαδικασία ελέγχου της στάθμης λαδιού του κινητήρα.) Αν η στάθμη λαδιού είναι χαμηλή, προσθέστε επαρκή ποσότητα λαδιού κινητήρα για να επιτευχθεί η σωστή στάθμη. Αν η στάθμη λαδιού επαρκεί, απευθυνθείτε σε αντιπρόσωπο της Yamaha για να ελέγξει το υδροσκάφος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Πατήστε το κουμπί Επιλογή ① στο μετρητή πολλαπλών λειτουργιών για να σταματήσει ο βομβητής.

HJU20770

Simbolo del carburante

Se il carburante che resta nel serbatoio scende a circa 13 L (3,4 US gal, 2,9 Imp gal), i due segmenti inferiori del livello del carburante, il simbolo del carburante, e la spia di allarme iniziano a lampeggiare. Anche il cicalino inizia a suonare in modo intermittente.

I segnali di allarme verranno eliminati al riavviamento del motore dopo il rifornimento.

HJU20783

Spia della pressione dell'olio

Se la pressione dell'olio non raggiunge il valore specificato, la spia di allarme e la spia della pressione dell'olio iniziano a lampeggiare e il cicalino suona in modo intermittente. Contemporaneamente, il regime motore viene limitato per evitare danni.

Se questo si verifica, ridurre il regime motore, portare la moto d'acqua a riva e controllare il livello dell'olio motore. (Vedere pagina 3-16 per le procedure di controllo del livello dell'olio motore.) Se il livello dell'olio motore è basso, aggiungere olio fino al raggiungimento del livello corretto. Se il livello dell'olio è insufficiente, far controllare la moto d'acqua da un concessionario Yamaha.

NOTA:

Premere il pulsante di selezione ① sullo strumento multifunzione per spegnere il cicalino.



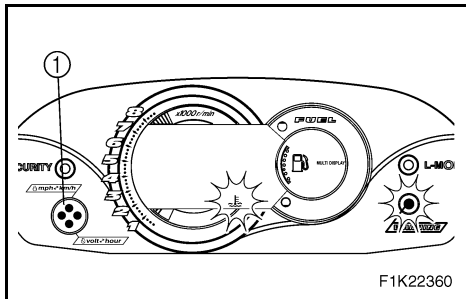
PJU21183

Luz avisadora de sobreaquecimento do motor

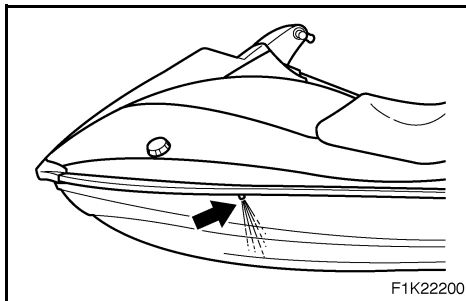
Este modelo está equipado com um sistema de alarme de sobreaquecimento do motor.

Se o motor começar a sobreaquecer, a luz avisadora e o indicador de aviso de sobreaquecimento piscam e depois ficam acesos. O avisador acústico soa intermitentemente e, depois, continuamente. Após as luzes começarem a piscar e o avisador acústico soar, a velocidade do motor é limitada para ajudar a evitar danos.

Se esta situação se verificar, reduzir imediatamente a velocidade do motor, colocar o veículo aquático em terra e verificar a descarga de água a bombordo (lado esquerdo), na saída piloto da água de refrigeração. No caso de não haver descarga de água, verificar se a grelha de admissão e a turbina estão obstruídas.



F1K22360



F1K22200

⚠ ADVERTÊNCIA

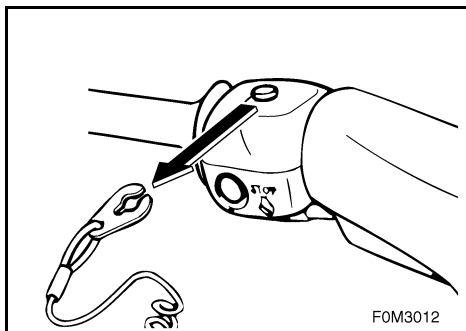
Antes de remover algas ou detritos da grelha de admissão ou da turbina, desligar o motor e retirar a chave de segurança do interruptor de paragem de emergência. O contacto com as peças rotativas da bomba de jacto pode provocar lesões corporais graves ou mesmo a morte.

⚠ CUIDADO:

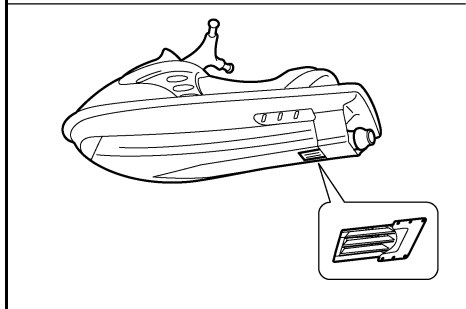
Caso não seja possível localizar e reparar a causa do sobreaquecimento, contactar um concessionário Yamaha. O facto de continuar a utilizar o veículo a alta velocidade pode danificar seriamente o motor.

NOTA:

Premir o botão de selecção ① no visor multifunções para parar o avisador acústico.



F0M3012



RJU21183

Προειδοποιητική λυχνία υπερθέρμανσης κινητήρα

Το μοντέλο αυτό είναι εξοπλισμένο με προειδοποιητικό σύστημα υπερθέρμανσης του κινητήρα.

Αν ο κινητήρας αρχίσει να υπερθερμαίνεται, η ενδεικτική λυχνία και η προειδοποιητική λυχνία υπερθέρμανσης αναβοσβήνουν και μετά ανάβουν. Επίσης, ο βομβητής αρχίζει να ηχεί διακεκομμένα και μετά ηχεί συνεχώς. Μόλις αρχίσουν να αναβοσβήνουν το λαμπάκι και η προειδοποιητική λυχνία και να ηχεί ο βομβητής, οι στροφές του κινητήρα περιορίζονται για να αποφευχθεί ενδεχόμενη ζημία.

Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, μειώστε αμέσως τις στροφές του κινητήρα, επιστρέψτε στην ακτή και ελέγξτε την αποβολή νερού στο στόμιο εξόδου του νερού ψύξης της αριστερής πλευράς. Εάν δεν γίνεται αποβολή νερού, ελέγξτε τη γρίλια στομίου εισροής νερού και την πτερωτή μήπως έχουν μπουκώσει.

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν προσπαθήσετε να βγάλετε τα φύκια ή τις ακαθαρσίες από τη γρίλια του στομίου εισροής νερού ή από την πτερωτή, σβήστε τον κινητήρα και βγάλτε την ασφάλεια από το διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού ή και θανάτου, εάν έρθετε σε επαφή με τα περιστρεφόμενα τμήματα της αντλίας εκτόξευσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Εάν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να διορθώσετε την αιτία της υπερθέρμανσης, συμβουλευτείτε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha. Εάν συνεχίσει να λειτουργεί ο κινητήρας σε υψηλές στροφές, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης σοβαρής ζημιάς.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Πατήστε το κουμπί Επιλογή ① στο μετρητή πολλαπλών λειτουργιών για να σταματήσει ο βομβητής.

HJU21183

Indicatore di surriscaldamento del motore

Questo modello è dotato di un sistema di segnalazione del surriscaldamento del motore.

Se il motore si surriscalda, la spia di allarme e l'indicatore di surriscaldamento del motore iniziano a lampeggiare, quindi si accendono. Anche il cicalino inizia a suonare in modo intermittente, e poi suona in modo continuativo. Quando la spia di allarme e l'indicatore di surriscaldamento del motore iniziano a lampeggiare e il cicalino si aziona, il regime motore viene limitato per evitare danni.

Se questo accade, ridurre immediatamente il regime motore, portare la moto d'acqua a riva, quindi controllare lo scarico dell'acqua all'uscita di controllo dell'acqua di raffreddamento a babordo (lato sinistro). Se l'acqua non viene scaricata, controllare che la griglia di presa d'acqua e la girante non siano intasate.

▲AVVERTENZA

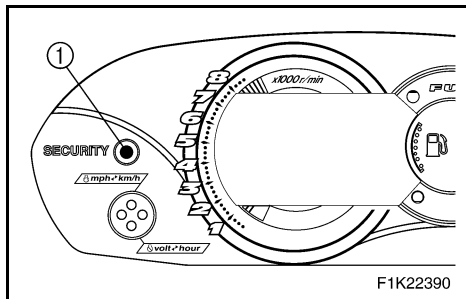
Prima di tentare di rimuovere alghe o detriti dalla griglia di presa d'acqua o dalla girante, spegnere il motore e rimuovere la forcella dall'interruttore di spegnimento di emergenza del motore. Il contatto con le parti rotanti dell'idrogetto potrebbe provocare lesioni gravi o morte.

ATTENZIONE:

Se risultasse impossibile identificare ed eliminare la causa del surriscaldamento, contattare un concessionario Yamaha. Continuando ad utilizzare la moto d'acqua a velocità elevate si possono provocare gravi danni al motore.

NOTA:

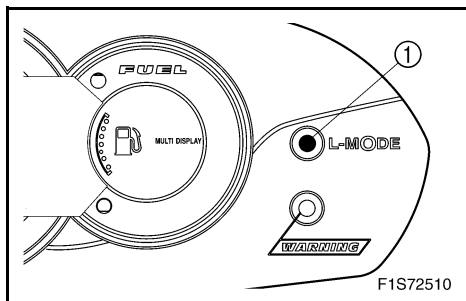
Premere il pulsante di selezione ① sullo strumento multifunzione per spegnere il cicalino.



PJU20801

Luz indicadora “SECURITY” (para VX110 Deluxe)

A luz indicadora “SECURITY” ① acende-se quando é seleccionado o modo “UNLOCK” do Sistema de Segurança Yamaha. O veículo poderá ser normalmente conduzido se esta luz estiver acesa. (Ver mais informações na página 2-29.)



PJU20811

Luz indicadora “L-MODE” (para VX110 Deluxe)

A luz indicadora “L-MODE” ① acende-se quando é seleccionado o modo de baixas rotações. (Ver mais informações na página 2-29.)

RJU20801

Ενδεικτική λυχνία “SECURITY” (για VX110 Deluxe)

Η ενδεικτική λυχνία “SECURITY” ① ανάβει όταν επιλεγεί το Ξεκλείδωμα στο Σύστημα Προστασίας της Yamaha. Μπορείτε να οδηγείτε το υδροσκάφος κανονικά, όταν ανάψει αυτή η λυχνία. (Βλ. σελίδα 2-30 για περισσότερες πληροφορίες.)

HJU20801

Spia “SECURITY” (per VX110 Deluxe)

La spia “SECURITY” ① si accende quando è selezionata la modalità di sblocco del sistema antifurto Yamaha. La moto d’acqua può venire utilizzata normalmente quando questa spia è accesa. (Vedere pagina 2-30 per ulteriori informazioni.)

RJU20811

Ενδεικτική λυχνία “L-MODE” (για VX110 Deluxe)

Η ενδεικτική λυχνία “L-MODE” ① ανάβει όταν επιλεγεί η λειτουργία χαμηλών στροφών. (Βλ. σελίδα 2-30 για περισσότερες πληροφορίες.)

HJU20811

Spia “L-MODE” (per VX110 Deluxe)

La spia “L-MODE” ① si accende quando è selezionata la modalità regime ridotto. (Vedere pagina 2-30 per ulteriori informazioni.)



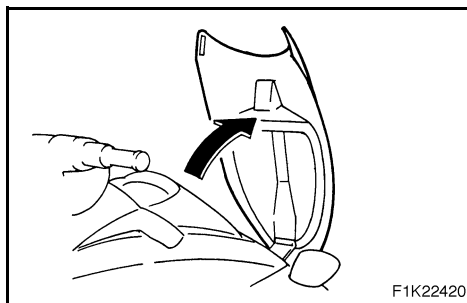
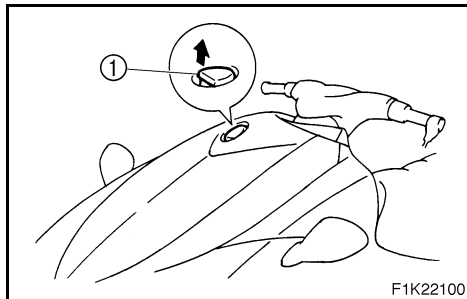
PJU10350

Compartimentos de armazenamento

O veículo dispõe de um compartimento de armazenamento dianteiro e de um porta-luvas.

NOTA:

- Antes de utilizar o veículo, verificar se todos os compartimentos se encontram bem fechados.
- Os compartimentos de armazenamento não foram concebidos para serem estanques. Se forem transportados objectos deterioráveis pela acção da água, guardá-los num saco estanque.



PJU21191

Compartimento de armazenamento dianteiro

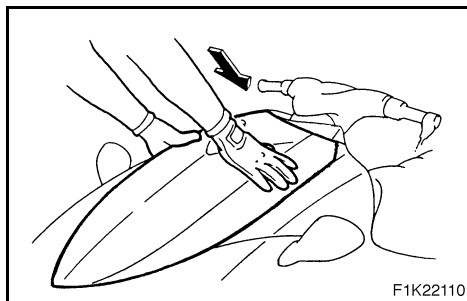
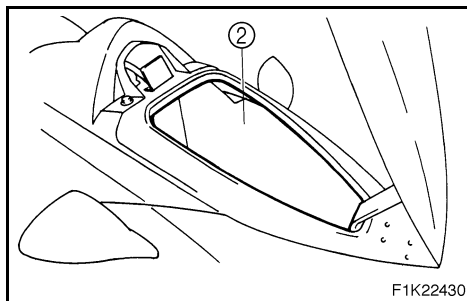
O compartimento de armazenamento dianteiro ② está localizado na proa.

Para abrir o compartimento de armazenamento dianteiro, puxar o trinco do capot ① para cima e, depois, abrir o capot.

Para fechar o compartimento de armazenamento dianteiro, empurrar para baixo a parte traseira do capot até ficar bem fechado.

NOTA:

Verificar se o capot se encontra bem fixado, antes de operar o veículo.



Compartimento de armazenamento dianteiro: Capacidade: 62,0 L (16,4 US gal, 13,6 Imp gal) Carga máxima: 5,0 kg (11 lb)
--

RJU10350

Σκευοθήκες

Προβλέπονται μία εμπρόσθια σκευοθήκη και μία θήκη μικροαντικειμένων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Πριν από τη λειτουργία του υδροσκάφους, βεβαιωθείτε ότι τα καθίσματα είναι καλά στερεωμένα.
- Οι σκευοθήκες δεν έχουν σχεδιαστεί για να είναι στεγανές. Εάν μεταφέρετε αντικείμενα που δεν πρέπει να βραχούν, όπως το εγχειρίδιο, βάλτε τα σε μια αδιάβροχη τσάντα.

RJU21191

Εμπρόσθια σκευοθήκη

Η εμπρόσθια σκευοθήκη ② βρίσκεται στην πλώρη.

Για να ανοίξετε την εμπρόσθια σκευοθήκη, τραβήξτε το κλείστρο του καπό ① προς τα επάνω και ανοίξτε το καπό.

Για να κλείσετε την εμπρόσθια σκευοθήκη, πιέστε προς τα κάτω το πίσω τμήμα του καπό μέχρι να ασφαλίσει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Πριν από τη λειτουργία του υδροσκάφους βεβαιωθείτε ότι το καπό είναι καλά κλεισμένο.

Εμπρόσθια σκευοθήκη:

Χωρητικότητα:

62,0 L (16,4 US gal, 13,6 Imp gal)

Όριο φορτίου: 5,0 kg (11 lb)

HJU10350

Gavoni e cassettino portaoggetti

Sulla moto d'acqua sono presenti un gavone di prua e un cassettino portaoggetti.

NOTA:

- Prima di utilizzare la moto d'acqua, assicurarsi che tutti questi scomparti siano ben chiusi.
- Gli scomparti della moto d'acqua non sono stati progettati per essere a tenuta d'acqua. Se si trasportano oggetti che devono restare asciutti, come ad esempio i manuali, metterli in buste impermeabili all'acqua.

HJU21191

Gavone di prua

Il gavone di prua ② è collocato a prua.

Per aprirlo, tirare verso l'alto la leva a scatto del cofano ①, quindi aprire il cofano.

Per chiudere il gavone di prua, premere verso il basso la parte posteriore del cofano fino a quando si blocca in posizione.

NOTA:

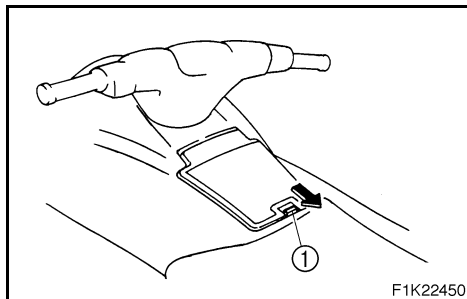
Prima di utilizzare la moto d'acqua, assicurarsi che il cofano sia chiuso correttamente.

Gavone di prua:

Capacità:

62,0 L (16,4 US gal, 13,6 Imp gal)

Limite di carico: 5,0 kg (11 lb)



PJU20821

Porta-luvas

Um porta-luvas encontra-se em frente do banco ②.

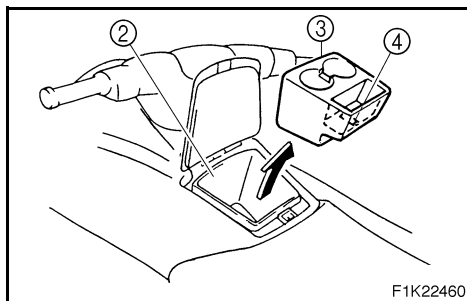
Para o abrir, é necessário deslocar o trinco ① na direcção do operador e levantar a tampa.

Para o fechar, deve carregar-se na tampa, até que encaixe devidamente.

Porta-luvas:

Capacidade: 5,2 L (1,4 US gal, 1,1 Imp gal)

Carga máxima: 1,0 kg (2,2 lb)



Para VX110 Deluxe

NOTA:

- O suporte de bebidas amovível ③ o qual inclui um suporte de transmissor ④, que se encontra no porta-luvas. Não colocar bebidas no suporte de bebidas durante a utilização do veículo.
- Manter o transmissor do controlo remoto no respectivo suporte durante a utilização do veículo.

RJU20821

Θήκη μικροαντικειμένων

Μία θήκη μικροαντικειμένων ② βρίσκεται μπροστά από το κάθισμα.

Για να ανοίξετε τη θήκη μικροαντικειμένων, σύρατε το κλείστρο ① προς την πλευρά σας και σηκώστε το καπάκι.

Για να κλείσετε τη θήκη μικροαντικειμένων, πιέστε το καπάκι προς τα κάτω μέχρι να ασφαλίσει.

Θήκη μικροαντικειμένων:

Χωρητικότητα:

5,2 L (1,4 US gal, 1,1 Imp gal)

Όριο φορτίου: 1,0 kg (2,2 lb)

Για VX110 Deluxe**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Μια αφαιρούμενη βάση για ποτά ③, που περιλαμβάνει μία βάση πομπού ④ υπάρχει μέσα στη θήκη μικροαντικειμένων. Μην τοποθετείτε ποτά στη βάση όταν οδηγείτε το υδροσκάφος.
- Αφήστε τον πομπό τηλεχειρισμού στη βάση του όταν οδηγείτε το υδροσκάφος.

HJU20821

Cassettino portaoggetti

Il cassettino portaoggetti ② si trova di fronte alla sella.

Per aprire il cassettino portaoggetti, far scorrere la leva di chiusura ① verso di sé, quindi alzare il coperchio.

Per chiudere il cassettino portaoggetti, premere il coperchio verso il basso finché si blocca saldamente.

Cassettino portaoggetti:

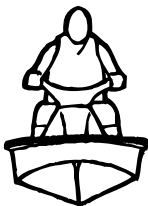
Capacità: 5,2 L (1,4 US gal, 1,1 Imp gal)

Limite di carico: 1,0 kg (2,2 lb)

Per VX110 Deluxe**NOTA:**

- Nel cassettino portaoggetti ③ si trova un portabibite smontabile ④ completo di supporto per il telecomando. Non utilizzare il portabibite quando si guida la moto d'acqua.
- Tenere il telecomando nel relativo supporto quando si guida la moto d'acqua.

OPERAÇÃO



Combustível e óleo	3-1
Gasolina	3-1
Óleo do motor	3-5
Enchimento do reservatório de combustível	3-7
Verificações pré-operação	3-9
Lista de verificações prévias à utilização	3-9
Verificações prévias à utilização	3-13
Operação	3-31
Rodagem do motor	3-31
Colocação do veículo na água	3-33
Arranque do motor	3-35
Paragem do motor	3-39
Abandono do veículo	3-39
Operação do veículo	3-41
Familiarização com o veículo	3-41
Aprendizagem da operação do veículo ...	3-43
Utilização do veículo com passageiros ...	3-47
Início da marcha do veículo	3-49
Embarque e início da marcha em águas profundas	3-53
Veículo virado de quilha	3-59
Viragem do veículo	3-63
Paragem do veículo	3-67
Abicagem do veículo	3-69
Atracação do veículo em doca	3-69
Marcha à ré em vias de navegação (para VX110 Deluxe)	3-71
Operação em águas agitadas	3-71
Verificações pós-operação	3-73
Transportar	3-77

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Καύσιμο και λάδι	3-2
Βενζίνη	3-2
Λάδι κινητήρα	3-6
Γέμισμα του ρεζερβουάρ καυσίμου	3-8
Έλεγχοι πριν από την εκκίνηση	3-10
Λίστα ελέγχων πριν από τη λειτουργία	3-10
Σημεία ελέγχου πριν από τη λειτουργία	3-14
Λειτουργία	3-32
Στρώσιμο κινητήρα	3-32
Καθέλκυση του υδροσκάφους	3-34
Εκκίνηση του κινητήρα	3-36
Σταμάτημα του κινητήρα	3-40
Αφήνοντας το υδροσκάφος	3-40
Χειρισμός του υδροσκάφους	3-42
Γνωρίστε το υδροσκάφος σας	3-42
Μάθετε να χειρίζεστε το υδροσκάφος	3-44
Χειρισμός του υδροσκάφους με επιβάτες	3-48
Εκκίνηση του υδροσκάφους	3-50
Επιβίβαση και εκκίνηση σε βαθιά νερά	3-54
Ανατροπή υδροσκάφους	3-60
Στρίψιμο του υδροσκάφους	3-64
Σταμάτημα του υδροσκάφους	3-68
Προσάραξη του υδροσκάφους	3-70
Πρόσδεση του υδροσκάφους	3-70
Όπισθεν σε κανάλια (για VX110 Deluxe)	3-72
Χειρισμός σε απότομα νερά	3-72
Έλεγχοι μετά τη λειτουργία	3-74
Μεταφορά	3-78

ISTRUZIONI PER L'USO

Carburante ed olio	3-2
Benzina	3-2
Olio motore	3-6
Rifornimento del serbatoio del carburante	3-8
Controlli prima dell'utilizzo	3-11
Elenco dei controlli prima dell'utilizzo	3-11
Punti da controllare prima dell'utilizzo	3-14
Utilizzo della moto d'acqua	3-32
Rodaggio del motore	3-32
Messa in acqua della moto d'acqua	3-34
Avviamento del motore	3-36
Spegnimento del motore	3-40
Moto d'acqua incustodita	3-40
Come usare la vostra moto d'acqua	3-42
Imparare a conoscere la moto d'acqua	3-42
Imparare ad usare la moto d'acqua	3-44
Trasporto di passeggeri	3-48
Partenza della moto d'acqua	3-50
Salita a bordo e partenza in acque profonde	3-54
Capovolgimento della moto d'acqua	3-60
Esecuzione di virate	3-64
Arresto della moto d'acqua	3-68
Accostamento a riva della moto d'acqua	3-70
Ormeaggio della moto d'acqua	3-70
Retromarcia su vie di navigazione (per VX110 Deluxe)	3-72
Utilizzo in acque agitate	3-72
Controlli dopo l'utilizzo	3-74
Trasporto	3-78



PJU17980

Combustível e óleo

Este veículo está equipado com um motor a 4 tempos. Assim, não deve ser utilizado óleo para motores a 2 tempos.

O motor utiliza um sistema de injeção de combustível electrónico para proporcionar a óptima proporção de mistura ar-combustível requerida pelo motor. Com óptimas condições de combustão, este sistema permite aumentar a capacidade de arranque e melhorar a poupança de combustível.

PJU19112

Gasolina

⚠ ADVERTÊNCIA

A GASOLINA E OS SEUS VAPORES SÃO ALTAMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS!

- Não fumar nem foguear durante o abastecimento de combustível.
- Desligar o motor, antes do abastecimento de combustível.
- Efectuar o abastecimento de combustível numa área bem ventilada com o veículo na posição horizontal.
- Não abastecer o combustível sentado ou de pé no veículo.
- Evitar os derrames de gasolina. Em caso de derrame, limpar imediatamente a gasolina com panos secos. Descartar os panos molhados com gasolina de modo seguro, não os misturando com o lixo doméstico.
- Não encher demasiado o reservatório de combustível. Interromper o enchimento quando o nível de combustível atingir uma distância de aproximadamente 50 mm (2 in) do topo do reservatório de combustível. O combustível dilata com o calor e pode transbordar se o reservatório de combustível estiver demasiado cheio. Se se abandonar temporariamente o veículo com o reservatório de combustível cheio, não o deixar ao sol. Deixar o veículo numa área bem ventilada e na posição horizontal.

Καύσιμο και λάδι

Το υδροσκάφος αυτό είναι εξοπλισμένο με τετράχρονο κινητήρα. Το συμβατικό λάδι για δίχρονα κινητήρες δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.

Ο κινητήρας χρησιμοποιεί ηλεκτρονικό σύστημα ψεκασμού καυσίμου ώστε να αποδίδει τη βέλτιστη αναλογία μείγματος αερίου-καυσίμου που απαιτείται από τον κινητήρα. Σε βέλτιστες συνθήκες καύσης, το σύστημα αυτό έχει τη δυνατότητα να αυξήσει την ευκολία εκκίνησης και να βελτιώσει την οικονομία του καυσίμου.

Βενζίνη

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η BENZINΗ ΚΑΙ ΟΙ ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΑΚΡΩΣ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΚΑΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ!

- Μην καπνίζετε κατά τον εφοδιασμό καυσίμου και μείνετε μακριά από σπινθήρες, φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης.
- Πριν από τον ανεφοδιασμό καυσίμου σβήστε τον κινητήρα.
- Κάντε ανεφοδιασμό καυσίμου σε καλά αεριζόμενο χώρο με το υδροσκάφος σε οριζόντια θέση.
- Μην κάθεστε επάνω στο υδροσκάφος ενώ γεμίζετε με καύσιμο για την περίπτωση που θα εκδηλωθεί πυρκαγιά.
- Δώστε την απαραίτητη προσοχή ώστε να μη διαρρέυσει βενζίνη. Εάν διαρρέυσει βενζίνη, καθαρίστε αμέσως με στεγνά πανιά. Να προνοείτε πάντα για την κατάλληλη απόρριψη των πανιών που είναι εμποτισμένα με βενζίνη.
- Αποφύγετε την υπερπλήρωση του ρεζερβουάρ καυσίμου. Σταματήστε το γέμισμα όταν η στάθμη του καυσίμου φθάσει περίπου στα 50 mm (2 in) από την κορυφή του ρεζερβουάρ καυσίμου. Το καύσιμο διαστέλλεται καθώς θερμαίνεται και μπορεί να υπερχειλίσει, αν έχει γίνει υπερπλήρωση του ρεζερβουάρ καυσίμου. Εάν πρέπει να αφήσετε το υδροσκάφος με το ρεζερβουάρ γεμάτο, μην το αφήνετε κάτω από τον ήλιο. Να το αφήνετε σε καλά αεριζόμενο χώρο και σε οριζόντια θέση.

Carburante ed olio

Questa moto d'acqua è equipaggiata con un motore a 4 tempi. Non si può usare l'olio consueto per motori a 2 tempi.

Il motore utilizza un sistema di iniezione elettronica per fornire la miscela ottimale di aria e carburante richiesta dal motore. Con condizioni di combustione ottimali, questo sistema è in grado di aumentare la capacità di avviamento e di migliorare il risparmio di carburante.

Benzina

▲ AVVERTENZA

LA BENZINA ED I SUOI VAPORI SONO ALTAMENTE INFIAMMABILI ED ESPLOSIVI!

- Non fumare durante il rifornimento di carburante e tenersi lontano da scintille, fiamme o altre fonti di accensione.
- Spegnerne il motore prima di procedere al rifornimento di carburante.
- Effettuare il rifornimento in una zona ben ventilata con la moto d'acqua in posizione orizzontale.
- A causa del pericolo di incendio, non restare in piedi o seduti sulla moto d'acqua durante il rifornimento.
- Stare attenti a non rovesciare la benzina. Se ciò succede, asciugarla immediatamente con stracci asciutti. Provvedere sempre ad uno smaltimento corretto degli stracci imbevuti di benzina.
- Evitare di riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Interrompere il rifornimento quando il livello del carburante raggiunge circa 50 mm (2 in) dal limite superiore del serbatoio. Il carburante tende ad espandersi quando si riscalda e potrebbe quindi fuoriuscire se il serbatoio è troppo pieno. Se si lascia temporaneamente la moto d'acqua con il serbatoio del carburante pieno, non lasciarla alla luce diretta del sole. Lasciarla in una zona ben ventilata in posizione orizzontale.



- Após o abastecimento, apertar bem o tampão do reservatório de combustível.
- Em caso de ingestão de gasolina ou inalação de um grande volume de vapores ou em caso de contacto de gasolina com os olhos, consultar imediatamente um médico.
- Em caso de contacto de gasolina com a pele, lavar imediatamente a área afectada com água e sabão. Mudar a roupa, em caso de derrame de gasolina sobre o vestuário.

CUIDADO:

Utilizar apenas gasolina de destilação recente que tenha sido armazenada em recipientes limpos.

Gasolina recomendada:

Gasolina sem chumbo com um índice de

octanas mínimo de

86 (PON) = (R+M)/2

90 (RON)

PJU18320

Gasolinas compostas (não utilizadas em Portugal)

Existem dois tipos de gasolina composta: mistura de gasolina com etanol e com metanol.

A gasolina composta formulada com etanol pode ser utilizada, se o teor de etanol não for superior a 10% e a gasolina satisfizer os requisitos mínimos do índice de octanas.

A gasolina composta formulada com metanol não é recomendada pela Yamaha, devido ao risco de danificação do sistema de alimentação e a problemas de desempenho do motor.

- Μετά το γέμισμα με καύσιμο σφίξτε καλά το καπάκι του ρεζερβουάρ.
- Εάν σε οποιαδήποτε περίπτωση τύχει να καταπιείτε βενζίνη, να εισπνεύσετε ατμούς βενζίνης ή να πεταχτεί βενζίνη στα μάτια σας, απευθυνθείτε αμέσως σε ένα γιατρό.
- Εάν πέσει βενζίνη στο δέρμα σας, πλύντε αμέσως με σαπούνι και νερό. Εάν πέσει βενζίνη στα ρούχα σας αλλάξτε τα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χρησιμοποιήστε μόνο πρόσφατη βενζίνη που φυλάχτηκε σε καθαρά δοχεία.

Συνιστώμενη βενζίνη:

Αμόλυβδη regular βενζίνη με ελάχιστο αριθμό οκτανίων

86 (αριθμός οκτανίων αντλίας) = (R+M)/2

90 (δείκτης οκτανίων)

- Stringere saldamente il tappo del bocchettone dopo il rifornimento.
- In caso di ingestione di benzina, di aspirazione di una forte quantità di vapori di benzina, o se la benzina entra negli occhi, richiedere immediatamente l'intervento di un medico.
- Qualora la benzina venisse in contatto con la pelle, lavarsi immediatamente con acqua e sapone. Se è stata versata della benzina sui vestiti, cambiarsi.

ATTENZIONE:

Usare soltanto benzina nuova che sia stata conservata in contenitori puliti.

Benzina consigliata:

Benzina normale senza piombo con un minimo numero di ottano pari a

86 (numero di ottano alla pompa) = (R+M)/2

90 (numero di ottano controllato)

RJU18320

Μίγμα βενζίνης και αιθανόλης

Υπάρχουν δύο τύποι μίγματος: μίγμα που περιέχει αιθανόλη και μίγμα που περιέχει μεθανόλη.

Το μίγμα που περιέχει αιθανόλη μπορεί να χρησιμοποιηθεί όταν η περιεκτικότητα σε αιθανόλη δεν υπερβαίνει το 10% και το καύσιμο ανταποκρίνεται στην ελάχιστη περιεκτικότητα οκτανίων.

Το μίγμα που περιέχει μεθανόλη δε συνιστάται από τη Yamaha γιατί μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου ή προβλήματα στην απόδοση του κινητήρα.

HJU18320

Carburante a base di alcool

Vi sono due tipi di carburante a base di alcool: quello contenente etanolo e quello contenente metanolo.

Si può usare il carburante contenente etanolo se il contenuto di etanolo non supera il 10% ed il carburante è conforme al numero di ottano minimo.

La Yamaha sconsiglia il carburante al metanolo, in quanto può causare danni all'impianto di alimentazione, oppure problemi a livello delle prestazioni del motore.



PJU17990

Óleo do motor

Utilizar óleos de motor com a classificação SAE e API, conforme indicado na tabela seguinte.

SAE				API
-4	32	68	104 °F	SE SF SG SH SJ SL
-20	0	20	40 °C	
10W-30				
20W-40				
20W-50				F1K23010

CUIDADO:

Utilize unicamente óleo para motores a 4 tempos.

RJU17990

Λάδι κινητήρα

Χρησιμοποιήστε έναν συνδυασμό των προτεινόμενων κατηγοριών λαδιού SAE και API που παρουσιάζονται στον παρακάτω πίνακα.

SAE		API		
-4	32	68	104 °F	SE SF SG SH SJ SL
-20	0	20	40 °C	
F1K23010				

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο λάδι για τετράχρονο κινητήρες.

HJU17990

Olio motore

Utilizzare una combinazione delle specifiche olio SAE e API raccomandate e indicate nella tabella sottostante.

SAE		API		
-4	32	68	104 °F	SE SF SG SH SJ SL
-20	0	20	40 °C	
F1K23010				

ATTENZIONE:

Utilizzare soltanto olio per motore a 4 tempi.

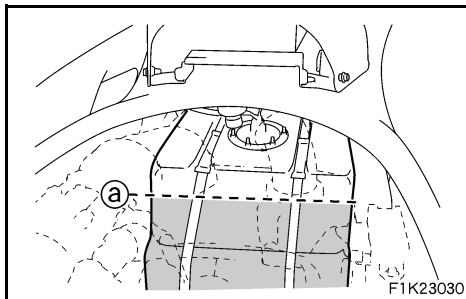
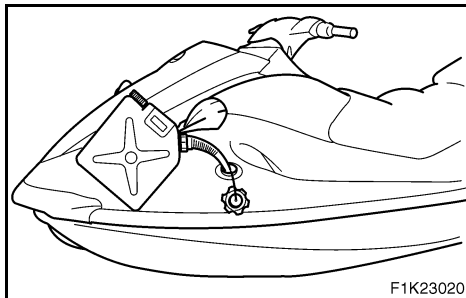


PJU21200

Enchimento do reservatório de combustível

CUIDADO:

Efectuar o abastecimento de combustível com o máximo cuidado. Evitar a entrada de água ou outros contaminantes no reservatório de combustível. A contaminação do combustível pode comprometer o funcionamento ou provocar danos no motor.



1. Remover o banco. (Ver na página 2-9 os procedimentos de remoção e instalação dos bancos).
2. Retirar o tampão do reservatório de combustível e depois atestar cuidadosamente o reservatório.
3. Interromper o enchimento quando o nível de combustível atingir uma distância de aproximadamente 50 mm (2 in) do topo do reservatório de combustível, tal como indicado @ na imagem.

Capacidade do reservatório de combustível:
60,0 L (15,9 US gal, 13,2 Imp gal)

RJU21200

Γέμισμα του ρεζερβουάρ καυσίμου

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Δώστε προσοχή κατά το γέμισμα καυσίμου. Προσέξτε να μην μπει νερό ή άλλες ακαθαρσίες στο ρεζερβουάρ καυσίμου. Η ακάθαρτη βενζίνη μπορεί να προκαλέσει χαμηλή απόδοση ή και ζημιά στον κινητήρα.

1. Βγάλτε το κάθισμα. (Βλ. σελίδα 2-10 για τη διαδικασία αφαίρεσης και εγκατάστασης του καθίσματος.)
2. Ανοίξτε το καπάκι του στομίου γέμισης καυσίμου και μετά προσθέστε αργά καύσιμο στο ρεζερβουάρ.
3. Σταματήστε το γέμισμα όταν η στάθμη του καυσίμου φθάσει περίπου στα 50 mm (2 in) από την κορυφή του ρεζερβουάρ καυσίμου, έτσι όπως φαίνεται @ στην εικόνα.

Χωρητικότητα ρεζερβουάρ:
60,0 L (15,9 US gal, 13,2 Imp gal)

HJU21200

Rifornimento del serbatoio del carburante

ATTENZIONE:

Prestare attenzione quando si esegue il rifornimento del carburante. Evitare la penetrazione di acqua o di altri corpi estranei nel serbatoio del carburante. Se contaminato, il carburante può compromettere le prestazioni del motore o danneggiarlo.

1. Rimuovere la sella. (Vedere pagina 2-10 per le procedure di installazione e di rimozione della sella.)
2. Rimuovere il tappo del bocchettone del serbatoio del carburante e versare lentamente il carburante nel serbatoio.
3. Interrompere il rifornimento quando il livello del carburante raggiunge circa 50 mm (2 in) dal limite superiore del serbatoio, come indicato @ in figura.

Capacità del serbatoio carburante:
60,0 L (15,9 US gal, 13,2 Imp gal)



PJU13460

Verificações pré-operação

PJU13470

Lista de verificações prévias à utilização

Antes da utilização do veículo, efectuar as verificações constantes na lista seguinte. Consultar neste capítulo do manual o texto relativo ao modo de execução das diferentes verificações.

⚠ ADVERTÊNCIA

Se durante a verificação se detectar que algum componente ou sistema não se encontra a funcionar correctamente, proceder à sua inspecção ou reparação antes de utilizar o veículo, de modo a evitar o risco de acidente.

ITEM	VERIFICAÇÕES DE ROTINA	PÁGINA
Compartimento do motor	Retirar o banco para ventilar o compartimento do motor. Verificar se existem vapores de combustível e ligações eléctricas soltas.	3-13
Porão	Verificar se existe água e combustível e remover, caso seja necessário.	3-19
Bujões de drenagem da popa	Verificar se a instalação está correcta.	3-19
Comando do acelerador	Verificar se o comando do acelerador regressa suavemente à posição inicial por acção da mola.	3-23
Sistema de governo	Verificar se o sistema funciona correctamente.	3-25
Alavanca do selector do sentido de marcha e deflector de marcha à ré (VX110 Deluxe)	Verificar se funciona correctamente.	3-25
Combustível e óleo	Verificar o nível do combustível e do óleo e atestar na medida do necessário. Verificar se existem fugas nas mangueiras e nos reservatórios.	3-13, 3-15
Purgador de água	Verificar se existe água e drenar, caso seja necessário.	3-17
Bateria	Verificar o nível do electrólito, as ligações dos terminais da bateria, a ligação do tubo de respiro e o estado da bateria.	3-21
Capot	Verificar se o capot está devidamente seguro.	2-11
Banco	Verificar se o banco está devidamente seguro.	2-9
Casco e convés	Verificar se o casco e o convés possuem fissuras ou outros danos.	3-13
Conjunto motor-turbina-tubeira	Verificar se existem detritos e remover, caso seja necessário.	3-27
Extintor de incêndios	Verificar o estado e substituir, caso seja necessário.	3-23
Cabo de paragem de emergência	Verificar o estado do cabo e substituir caso esteja desfiado ou partido.	3-27
Interruptores	Verificar se o interruptor de arranque, o interruptor de paragem do motor e o interruptor de paragem de emergência estão a funcionar devidamente.	3-29
Saída piloto da água de refrigeração	Verificar a descarga da água com o motor em funcionamento e o veículo na água.	3-29
Visor multifunções	Verificar se existem indicações de aviso e se o sistema está a funcionar correctamente.	3-29

NOTA:

As verificações prévias à utilização devem ser efectuadas sempre que o veículo for utilizado. Estas verificações podem ser efectuadas num curto espaço de tempo. O tempo gasto nas verificações é sempre bem aplicado, de modo a assegurar a segurança e fiabilidade do veículo.

Έλεγχος πριν από την εκκίνηση

Λίστα ελέγχων πριν από τη λειτουργία

Πριν εκκινήσετε το υδροσκάφος, κάντε τους ελέγχους που αναφέρονται στην παρακάτω λίστα. Για λεπτομέρειες σχετικά με τον τρόπο εκτέλεσης των ελέγχων, δείτε το συνημμένο κείμενο.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν κατά τον έλεγχο πριν από την εκκίνηση κάτι δε λειτουργεί σωστά, επισκευάστε το πριν χρησιμοποιήσετε το υδροσκάφος γιατί υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί ατύχημα.

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ	ΕΛΕΓΧΟΙ ΡΟΥΤΙΝΑΣ	ΣΕΛΙΔΑ
Χώρος κινητήρα	Αφαιρέστε το κάθισμα για να αεριστεί ο χώρος του κινητήρα. Ελέγξτε για αναθυμιάσεις καυσίμου και χαλαρές ηλεκτρικές συνδέσεις.	3-14
Σεντίνια	Ελέγξτε για τυχόν νερά ή καύσιμο και εάν είναι αναγκαίο καθαρίστε.	3-20
Τάπες αποστράγγισης γάστρας	Ελέγξτε αν έχει γίνει σωστή εγκατάσταση.	3-20
Χειρόγκραζο	Ελέγξτε εάν το χειρόγκραζο επανέρχεται στη θέση του.	3-24
Σύστημα πηδαλιουχίας	Ελέγξτε εάν λειτουργεί σωστά.	3-26
Μοχλός αλλαγής πορείας και τύμπανο αναστροφής (VX110 Deluxe)	Ελέγξτε εάν λειτουργούν σωστά.	3-26
Καύσιμο και λάδι	Ελέγξτε τη στάθμη του καυσίμου και του λαδιού και εάν είναι αναγκαίο συμπληρώστε. Ελέγξτε τους ελαστικούς σωλήνες και τα δοχεία για διαρροή.	3-14, 3-16
Διαχωριστής νερού	Ελέγξτε για νερά και εάν είναι αναγκαίο κάντε αποστράγγιση.	3-18
Μπαταρία	Ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη, τις συνδέσεις των ακροδεκτών της μπαταρίας, τη σύνδεση του ελαστικού σωλήνα εξαέρωσης και την κατάσταση της μπαταρίας.	3-22
Καπό	Ελέγξτε αν το καπό έχει ασφαλίσει σωστά.	2-12
Κάθισμα	Ελέγξτε αν το κάθισμα είναι σωστά στερεωμένο.	2-10
Λέμβος και κατάστρωμα	Ελέγξτε εάν υπάρχουν ραγίσματα ή άλλες ζημιές στη λέμβο και το κατάστρωμα.	3-14
Μονάδα πρόωσης	Ελέγξτε εάν υπάρχουν ακαθαρσίες και εάν είναι αναγκαίο καθαρίστε.	3-28
Πυροσβεστήρας	Ελέγξτε την κατάστασή του και εάν είναι αναγκαίο αντικαταστήστε τον.	3-24
Κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα	Ελέγξτε την κατάστασή του και εάν είναι φθαρμένο ή κομμένο αντικαταστήστε το.	3-28
Διακόπτες	Ελέγξτε εάν λειτουργούν σωστά ο διακόπτης εκκίνησης, ο διακόπτης σταματήματος και ο διακόπτης ασφαλείας του κινητήρα.	3-30
Στόμιο εξόδου νερού ψύξης	Ενώ λειτουργεί ο κινητήρας και το υδροσκάφος βρίσκεται στη θάλασσα, ελέγξτε αν γίνεται εκκένωση νερού.	3-30
Μετρητής πολλαπλών λειτουργιών	Ελέγξτε τις προειδοποιητικές ενδείξεις και τη σωστή λειτουργία.	3-30

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Οι έλεγχοι αυτοί πρέπει να εκτελούνται κάθε φορά που σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε το υδροσκάφος. Η διαδικασία αυτή απαιτεί λίγο χρόνο. Αξίζει τον κόπο γιατί ο χρόνος που αφιερώνετε σας εξασφαλίζει ασφάλεια και αξιοπιστία.



Controlli prima dell'utilizzo

Elenco dei controlli prima dell'utilizzo

Prima di utilizzare la moto d'acqua, eseguire i controlli riportati nell'elenco che segue. Vedere il testo esplicativo in questo capitolo per particolari su come eseguire i controlli.

⚠ AVVERTENZA

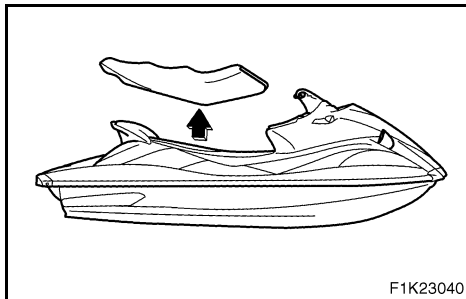
Se una qualsiasi delle parti citate nell'elenco dei "controlli prima dell'utilizzo" non funziona correttamente, ispezionarla e ripararla prima di utilizzare la moto d'acqua, altrimenti potrebbero verificarsi incidenti.

VOCE	PROCEDURA DI CONTROLLO	PAGINA
Vano motore	Rimuovere la sella per ventilare il vano motore. Controllare che non ci siano vapori di carburante o collegamenti elettrici allentati.	3-14
Sentina	Controllare che non ci sia acqua e carburante e, se necessario, eliminarli.	3-20
Tappi di scarico di poppa	Controllare la corretta installazione.	3-20
Leva dell'acceleratore	Controllare che la leva dell'acceleratore ritorni in posizione agevolmente.	3-24
Sistema di virata	Controllare il corretto funzionamento.	3-26
Leva del cambio e cucchiaia ribaltabile per l'inversione del flusso (VX110 Deluxe)	Controllare il corretto funzionamento.	3-26
Carburante ed olio	Controllare i livelli del carburante e dell'olio e, se necessario, rabboccare. Controllare che i tubi flessibili ed i serbatoi non presentino perdite.	3-14, 3-16
Separatore acqua	Controllare che non ci sia acqua e, se necessario, scaricarla.	3-18
Batteria	Controllare il livello del liquido, i collegamenti dei morsetti della batteria, il collegamento del tubo flessibile di sfiato e le condizioni della batteria.	3-22
Cofano	Controllare che il cofano sia fissato correttamente.	2-12
Sella	Controllare che la sella sia fissata correttamente.	2-10
Scafo e ponte	Controllare che lo scafo ed il ponte non presentino fessure o altri danneggiamenti.	3-14
Idrogetto	Controllare che non ci siano detriti e, se necessario, rimuoverli.	3-28
Estintore	Controllare lo stato e, se necessario, sostituire.	3-24
Tirante per lo spegnimento di emergenza del motore	Controllare lo stato e, se logorato o rotto, sostituire.	3-28
Interruttori	Controllare il corretto funzionamento dell'interruttore di avviamento, dell'interruttore di spegnimento motore e dell'interruttore di spegnimento di emergenza del motore.	3-30
Uscita di controllo dell'acqua di raffreddamento	Controllare che l'acqua fuoriesca quando il motore è in funzione ed il mezzo è in acqua.	3-30
Strumento multifunzione	Controllare che vengano visualizzate le indicazioni di allarme ed il corretto funzionamento.	3-30

NOTA:

Eseguire tutti i controlli sopra elencati ogni volta che si utilizza la moto d'acqua. Questo è fattibile in breve tempo. Vale la pena di prendersi il tempo che tali controlli richiedono, per garantire la sicurezza e l'affidabilità del mezzo.

-MEMO-



PJU10480

Verificações prévias à utilização

PJU21210

Compartimento do motor

Ventilar o compartimento do motor, antes de cada utilização do veículo.

Para ventilar o compartimento do motor, retirar o banco. (Ver na página 2-9 os procedimentos de remoção e instalação dos bancos). Deixar o compartimento do motor aberto durante alguns minutos, de modo a permitir a saída de quaisquer vapores de combustível.

Com o compartimento do motor aberto, verificar se existem ligações eléctricas soltas.

⚠ ADVERTÊNCIA

A não ventilação do compartimento do motor pode provocar um incêndio ou explosão. Não colocar o motor em funcionamento se houver alguma fuga de combustível ou se houverem ligações eléctricas mal apertadas.

PJU20570

Casco e convés

Verificar se não existem fissuras ou outros danos no casco e no convés. Se se observar algum dano, a reparação deverá ser efectuada por um concessionário Yamaha.

PJU21220

Nível do combustível

Antes de cada utilização do veículo, verificar se o sistema de alimentação apresenta fugas, fissuras ou anomalias. (Ver na página 4-23 os pontos de verificação e os respectivos procedimentos.)

1. Retirar o tampão do reservatório de combustível, para libertar qualquer pressão que se possa ter produzido no reservatório.
2. Remover o banco. (Ver na página 2-9 os procedimentos de remoção e instalação dos bancos).
3. Verificar o nível de combustível no reservatório e, se necessário, reabastecer. (Ver na página 3-7 as instruções de abastecimento.)

RJU10480

Σημεία ελέγχου πριν από τη λειτουργία

RJU21210

Χώρος κινητήρα

Εξαερίστε το χώρο του κινητήρα πριν από τη χρήση.

Για να εξαερίσετε το χώρο του κινητήρα βγάλτε το κάθισμα. (Βλ. σελίδα 2-10 για τη διαδικασία αφαίρεσης και εγκατάστασης του καθίσματος.) Αφήστε ανοιχτό το χώρο του κινητήρα για μερικά λεπτά για να διαφύγουν οι ατμοί καυσίμου.

Με το χώρο του κινητήρα ανοικτό, ελέγξτε για χαλαρές ηλεκτρικές συνδέσεις.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν δεν γίνει ο εξαερισμός του χώρου του κινητήρα υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης. Μην βάζετε μπροστά τον κινητήρα εάν υπάρχει διαρροή καυσίμου ή εάν κάποια σύνδεση είναι χαλαρή.

RJU20570

Λέμβος και κατάστρωμα

Ελέγξτε εάν υπάρχουν ραγίσματα ή άλλες ζημιές στη λέμβο και το κατάστρωμα. Αν βρείτε ζημιά, αναθέστε την επισκευή του υδροσκάφους σας σε κάποιον αντιπρόσωπο της Yamaha.

RJU21220

Στάθμη καυσίμου

Ελέγξτε το σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου για διαρροή, ρωγμές ή δυσλειτουργία πριν από την κάθε χρήση. (Βλέπε σελίδα 4-24 για τα σημεία ελέγχου και τη σωστή διαδικασία.)

1. Αφαιρέστε το καπάκι του στομίου γέμισης καυσίμου για να ελευθερωθεί η πίεση που μπορεί να έχει δημιουργηθεί μέσα στο ρεζερβουάρ καυσίμου.
2. Βγάλτε το κάθισμα. (Βλ. σελίδα 2-10 για τη διαδικασία αφαίρεσης και εγκατάστασης του καθίσματος.)
3. Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου στο ρεζερβουάρ και αναπληρώστε, εάν είναι απαραίτητο. (Βλ. σελίδα 3-8 για τις οδηγίες πλήρωσης.)

HJU10480

Punti da controllare prima dell'utilizzo

HJU21210

Vano motore

Prima di utilizzare la moto d'acqua, ventilare sempre il vano motore.

Rimuovere la sella per ventilare il vano motore. (Vedere pagina 2-10 per le procedure di installazione e di rimozione della sella.) Lasciare aperto il vano motore per alcuni minuti per permettere la fuoriuscita di eventuali vapori di carburante.

Con il vano motore aperto, controllare se ci sono collegamenti elettrici allentati.

▲ AVVERTENZA

La mancata ventilazione del vano motore può provocare incendi o esplosioni. Non avviare il motore in caso di perdite di carburante o di collegamenti elettrici allentati.

HJU20570

Scafo e ponte

Controllare che lo scafo ed il ponte non presentino fessure o altri danneggiamenti. Se si riscontrano danneggiamenti, fare riparare la moto d'acqua da un concessionario Yamaha.

HJU21220

Livello del carburante

Prima di utilizzare la moto d'acqua, controllare se ci sono perdite, fessurazioni o anomalie nell'impianto di alimentazione. (Vedere pagina 4-24 per i punti da controllare e le procedure corrette.)

1. Rimuovere il tappo del bocchettone del serbatoio del carburante per scaricare la pressione eventualmente formata nel serbatoio del carburante.
2. Rimuovere la sella. (Vedere pagina 2-10 per le procedure di installazione e di rimozione della sella.)
3. Controllare il livello del carburante nel serbatoio e, se necessario, rabboccare. (Vedere pagina 3-8 per le istruzioni di rifornimento.)



PJU21230

Nível do óleo do motor

Verificar o nível do óleo do motor antes de cada utilização do veículo.

CUIDADO:

- Ao verificar o nível do óleo do motor na água, estar atento a outros veículos, barcos, nadadores e obstáculos. A corrente da água e o vento poderão dar origem a que o veículo se desloque e colida com obstáculos.
- Ao verificar o nível do óleo do motor em terra, fazer circular água nas condutas da água de refrigeração. (Ver na página 4-1 os procedimentos relativos ao fornecimento de água.)
- Verificar se o motor possui óleo suficiente, mas não encher demasiado. Se o óleo restante for escasso, o motor poderá sofrer danos. Se houver óleo em excesso, o filtro do óleo poderá ficar saturado com óleo, danificando permanentemente o filtro e reduzindo o desempenho do motor. Seguir atentamente o procedimento de verificação.
- Certificar-se de que não entram detritos e água para o orifício do tampão do reservatório de óleo. Os detritos e água no óleo do motor poderão dar causar graves danos no motor.

Para verificar o nível de óleo do motor:

1. Colocar o veículo numa posição horizontal ou na água e, depois, ligar o motor.
2. Fazer funcionar o motor à velocidade mínima de governo durante 6 minutos ou mais e, de seguida, desligar o motor.

NOTA:

Se a temperatura ambiente for de 20 °C (68 °F) ou menos, aquecer o motor durante mais 5 minutos.

3. Remover o banco. (Ver na página 2-9 os procedimentos de remoção e instalação dos bancos).

RJU21230

Στάθμη λαδιού κινητήρα

Να ελέγχετε τη στάθμη λαδιού του κινητήρα πριν από κάθε χρήση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Όταν ελέγχετε τη στάθμη λαδιού κινητήρα στο νερό, προσέξτε για άλλα υδροσκάφη, βάρκες, κολυμβητές και εμπόδια. Το ρεύμα του νερού και ο άνεμος μπορεί να μετακινήσουν το υδροσκάφος και να προκληθεί σύγκρουση.
- Όταν ελέγχετε τη στάθμη λαδιού κινητήρα στην ξηρά, να διοχετεύετε νερό στους αγωγούς του νερού ψύξης. (Βλ. σελίδα 4-2 για τις διαδικασίες διοχέτευσης νερού.)
- Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας έχει αρκετό λάδι αλλά μην τον υπερπληρώνετε. Αν υπάρχει πολύ μικρή ποσότητα λαδιού, ο κινητήρας μπορεί να υποστεί ζημία. Αν υπάρχει πολύ μεγάλη ποσότητα λαδιού, το φίλτρο αέρα μπορεί να κορεστεί με λάδι, με αποτέλεσμα τη μόνιμη καταστροφή του και τη μείωση των επιδόσεων του κινητήρα. Ακολουθήστε προσεκτικά τη διαδικασία ελέγχου.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν εισέρχονται ακαθαρσίες και νερό στο άνοιγμα του στομίου πλήρωσης του δοχείου λαδιού. Οι ακαθαρσίες και το νερό στο λάδι κινητήρα μπορούν να προκαλέσουν σοβαρή βλάβη του κινητήρα.

Για να ελέγξετε τη στάθμη λαδιού του κινητήρα:

1. Τοποθετήστε το υδροσκάφος σε οριζόντια θέση ή καθελώστε το υδροσκάφος και βάλτε μπροστά τον κινητήρα.
2. Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία στην ταχύτητα συρτής για τουλάχιστον 6 λεπτά και μετά σβήστε τον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι 20 °C (68 °F) ή μικρότερη, ζεστάνετε τον κινητήρα για άλλα 5 λεπτά.

3. Βγάλτε το κάθισμα. (Βλ. σελίδα 2-10 για τη διαδικασία αφαίρεσης και εγκατάστασης του καθίσματος.)

HJU21230

Livello dell'olio motore

Controllare il livello dell'olio motore prima di ogni utilizzo.

ATTENZIONE:

- Quando si controlla il livello dell'olio motore in acqua, prestare attenzione alle altre moto d'acqua, a barche, nuotatori e ostacoli. La corrente ed il vento possono spostare la moto d'acqua e provocare una collisione.
- Quando si controlla il livello dell'olio motore a terra, rifornire di acqua i condotti dell'acqua di raffreddamento. (Vedere pagina 4-2 per le procedure di rifornimento di acqua.)
- Accertarsi che il motore abbia olio a sufficienza, ma non riempirlo troppo. Se la quantità di olio è insufficiente, il motore può danneggiarsi. Se la quantità di olio è eccessiva, il filtro dell'aria può saturarsi d'olio, provocando danni permanenti al filtro dell'aria e riducendo le prestazioni del motore. Seguire scrupolosamente la procedura di controllo.
- Accertarsi che detriti e acqua non penetrino nel foro di riempimento del serbatoio dell'olio. La presenza di detriti ed acqua nel motore può provocare gravi danni.

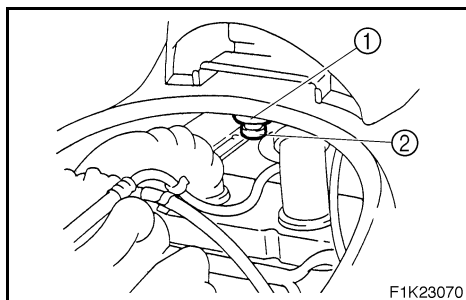
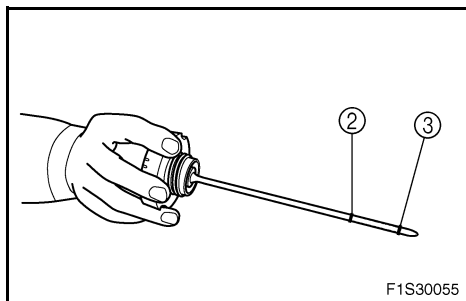
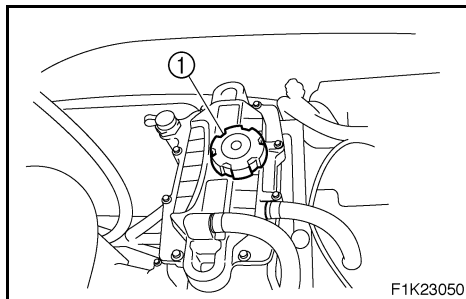
Per controllare il livello dell'olio motore:

1. Posizionare la moto d'acqua in posizione orizzontale o mettere in acqua la moto d'acqua, quindi avviare il motore.
2. Fare funzionare il motore a velocità di traino per 6 minuti o più, quindi spegnerlo.

NOTA:

Se la temperatura ambiente è di 20 °C (68 °F) o inferiore, fare riscaldare il motore per altri 5 minuti.

3. Rimuovere la sella. (Vedere pagina 2-10 per le procedure di installazione e di rimozione della sella.)



4. Remover o tampão do reservatório de óleo ①, limpar a vareta medidora de nível e fechar bem o tampão no bocal de enchimento. Retirar novamente o tampão e verificar se o nível do óleo se situa entre a marca de nível mínimo ③ e a de nível máximo ② na vareta.
5. Se o nível do óleo se encontrar abaixo da marca de nível mínimo, adicionar óleo, de modo a que o nível se situe entre a marca de nível mínimo e a de nível máximo da vareta; voltar a colocar o tampão do reservatório. Se o nível de óleo do motor estiver muito acima da marca de nível máximo, é porque o reservatório está demasiado cheio. Solicitar a um concessionário Yamaha a remoção do excesso de óleo do motor.

PJU19610

Purgador de água

Verificar se o purgador de água ① tem água. Normalmente, o purgador de água encontra-se vazio. O purgador de água destina-se a reter a água que possa ter ingressado no tubo de respiro do reservatório de combustível devido à viragem do veículo de quilha.

Se houver água no purgador de água, drená-la, removendo o bujão de drenagem ②. Colocar um tabuleiro de drenagem por baixo do purgador de água para recolher a água drenada ou utilizar um pano seco para embeber toda a água que possa saltar para o veículo. Se saltar água para o veículo, certificar-se de que a mesma é limpa com um pano seco. Certificar-se de que o bujão de drenagem é instalado depois de drenado o purgador de água.

4. Αφαιρέστε το καπάκι του στομίου γέμισης του δοχείου λαδιού ①, σκουπίστε το δείκτη στάθμης λαδιού και μετά βιδώστε μέχρι τέρμα το καπάκι του στομίου γέμισης μέσα στο άνοιγμα του στομίου. Αφαιρέστε ξανά το καπάκι του στομίου γέμισης και βεβαιωθείτε ότι η στάθμη λαδιού βρίσκεται μεταξύ της κατώτατης στάθμης ③ και της ανώτατης στάθμης ② του δείκτη στάθμης λαδιού.
 5. Εάν η στάθμη λαδιού είναι χαμηλότερη από την κατώτατη στάθμη, προσθέστε αρκετό λάδι ώστε η στάθμη στο δείκτη στάθμης λαδιού να βρίσκεται μεταξύ της κατώτατης και της ανώτατης στάθμης και έπειτα τοποθετήστε το καπάκι του στομίου γέμισης. Αν η στάθμη του λαδιού κινητήρα είναι πολύ πάνω από την ανώτατη στάθμη, έχει σημειωθεί υπερπλήρωση στο δοχείο λαδιού. Αναθέστε σε αντιπρόσωπο της Yamaha την αφαίρεση της πλεονάζουσας ποσότητας λαδιού κινητήρα.
4. Rimuovere il tappo del bocchettone del serbatoio dell'olio ①, pulire l'astina quindi avvitare completamente il tappo del bocchettone nell'apposito foro. Rimuovere ancora il tappo del bocchettone e controllare che il livello dell'olio sia compreso tra il riferimento di livello minimo ③ ed il riferimento di livello massimo ② sull'astina.
 5. Se il livello dell'olio è inferiore al riferimento di livello minimo, aggiungere una quantità di olio sufficiente a portare il livello tra i riferimenti di livello minimo e massimo sull'astina, quindi installare il tappo. Se il livello dell'olio motore è notevolmente superiore al riferimento di livello massimo, il serbatoio dell'olio è troppo pieno. Far rimuovere la quantità di olio motore in eccesso da un concessionario Yamaha.

RJU19610

Διαχωριστής νερού

Ελέγξτε το διαχωριστή νερού ① για νερά. Συνήθως ο διαχωριστής νερού είναι άδειος. Ο διαχωριστής νερού συγκρατεί το νερό που μπαίνει από το σωλήνα εξαέρωσης του ρεζερβουάρ καυσίμου εάν το υδροσκάφος ανατραπεί.

Εάν παραμείνει νερό στο διαχωριστή νερού, κάντε αποστράγγιση βγάζοντας τη σχετική βίδα αποστράγγισης ②. Τοποθετήστε ένα δοχείο αποστράγγισης κάτω από τον διαχωριστή νερού για να συλλέξετε το νερό αποστράγγισης ή χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να απορροφήσει τυχόν νερό που μπορεί να διαρρεύσει στο υδροσκάφος. Εάν διαρρεύσει νερό στο υδροσκάφος, να το σκουπίσετε με ένα στεγνό πανί. Αφού αποστραγγίσετε το διαχωριστή νερού, βεβαιωθείτε ότι βάλατε στη θέση της τη βίδα αποστράγγισης.

HJU19610

Separatore acqua

Controllare che il separatore ① non contenga acqua. Normalmente il separatore d'acqua è vuoto. Il separatore trattiene l'acqua penetrata attraverso il condotto di sfiato del serbatoio del carburante se la moto d'acqua si è capovolta.

Se il separatore contiene dell'acqua, scaricarla togliendo il tappo filettato di scarico ②. Posizionare un contenitore sotto al separatore d'acqua per raccogliere l'acqua scaricata oppure usare un panno asciutto per assorbire l'acqua che potrebbe cadere nella moto d'acqua. Se cade dell'acqua nel mezzo, accertarsi di asciugarla con un panno asciutto. Ricordarsi di installare il tappo filettato di scarico dopo aver scaricato l'acqua dal separatore.



PJU21490

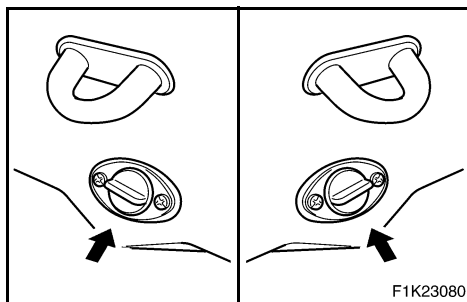
Porão

Verificar se existem resíduos de água ou combustível no porão.

A água em excesso existente no porão pode saltar para o motor, o que poderá provocar danos no mesmo.

Remoção da água do porão:

1. Remover os bujões de drenagem da popa.
2. Levantar a proa do veículo, até a água drenar completamente.
3. Após a drenagem da água, limpar o porão com um pano seco, de modo a este ficar bem seco.
4. Instalar novamente os bujões de drenagem.



PJU20581

Bujão de drenagem da popa

Verificar se os bujões de drenagem da popa estão devidamente instalados.

CUIDADO:

- Verificar se os bujões de drenagem da popa se encontram bem fechados, antes de colocar o veículo na água. Caso contrário, a água pode entrar no compartimento do motor e causar a submersão do veículo.
- Remover eventuais detritos, tais como sujeira ou areia, dos bujões de drenagem, antes de os instalar. Caso contrário, os bujões de drenagem podem ficar danificados e a água entrar no compartimento do motor.

RJU21490

Σεντίνα

Ελέγξτε εάν υπάρχει υγρασία και υπόλοιπο καυσίμου στη σεντίνα.

Υπερβολική ποσότητα νερού στη σεντίνα μπορεί να χυθεί στον κινητήρα και να προκληθεί ζημιά στον κινητήρα.

Για να απομακρύνετε το νερό από τη σεντίνα:

1. Βγάλτε τις τάπες αποστράγγισης της γάστρας.
2. Σηκώστε την πλώρη του υδροσκάφους μέχρι να αποστραγγιστεί το νερό.
3. Αφού αποστραγγίσετε το νερό σκουπίστε τη σεντίνα με στεγνά πανιά για να βεβαιωθείτε ότι είναι εντελώς στεγνή.
4. Τοποθετήστε τις τάπες αποστράγγισης.

HJU21490

Sentina

Controllare se nella sentina ci sono umidità e residui di carburante.

L'acqua in eccesso presente nella sentina può essere spruzzata all'interno del motore causando gravi danni.

Per scaricare l'acqua dalla sentina:

1. Rimuovere i tappi filettati di scarico di poppa.
2. Sollevare la prua della moto d'acqua finché l'acqua si è scaricata.
3. Dopo aver scaricato l'acqua, asciugare completamente la sentina con stracci asciutti.
4. Installare i tappi filettati di scarico.

RJU20581

Τάπες αποστράγγισης πρύμνης

Ελέγξτε αν οι τάπες αποστράγγισης της πρύμνης είναι σωστά τοποθετημένες.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν από τη λειτουργία του υδροσκάφους, βεβαιωθείτε ότι οι τάπες αποστράγγισης είναι καλά σφιγμένες. Διαφορετικά, το νερό ενδέχεται να κατακλύσει το χώρο του κινητήρα και να πλημμυρίσει το υδροσκάφος.
- Καθαρίστε από κάθε ξένο υλικό, όπως ακαθαρσίες ή άμμο, την οπή αποστράγγισης πριν τοποθετήσετε τις τάπες αποστράγγισης. Διαφορετικά, οι τάπες αποστράγγισης μπορεί να υποστούν ζημιά και να εισέλθει νερό στο χώρο του κινητήρα.

HJU20581

Tappo di scarico di poppa

Controllare se i tappi di scarico di poppa sono installati correttamente.

ATTENZIONE:

- Prima di varare la moto d'acqua, accertarsi se i tappi di scarico di poppa sono ben serrati. Altrimenti l'acqua potrebbe inondare il vano motore e causare l'affondamento della moto d'acqua.
- Prima di installare i tappi di scarico, eliminare dalle filettature qualsiasi corpo estraneo, come sporco o sabbia. Altrimenti i tappi di scarico potrebbero danneggiarsi consentendo all'acqua di entrare nel vano motore.



PJU19690

Bateria

Verificar o estado da bateria e o nível do electrolito.

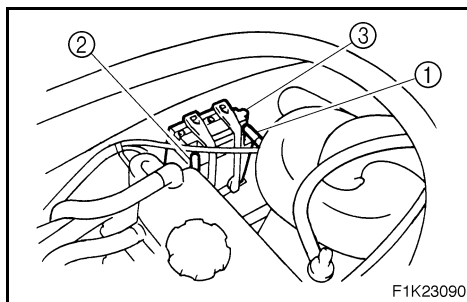
Verificar o aperto dos cabos da bateria e se existe corrosão nos terminais.

⚠ ADVERTÊNCIA

- A bateria deve estar sempre completamente carregada e em bom estado de conservação. A perda da corrente da bateria pode deixar os ocupantes do veículo em situação delicada, em locais afastados de terra. Não operar o veículo com a bateria sem carga suficiente para o arranque do motor ou se apresentar sinais de falta de corrente.
- Certificar-se de que o tubo de respiro é ligado à bateria. Se o tubo de respiro estiver danificado, obstruído ou não estiver devidamente ligado, pode ocorrer incêndio ou explosão.

Certificar-se de que a bateria se encontra bem fixa no compartimento.

- ① Positivo (+): Cabo vermelho
- ② Negativo (-): Cabo preto
- ③ Tubo de respiro



F1K23090

RJU19690

Μπαταρία

Ελέγξτε την κατάσταση της μπαταρίας και τη στάθμη του ηλεκτρολύτη.

Ελέγξτε ώστε τα καλώδια της μπαταρίας να είναι καλά σφιγμένα και οι ακροδέκτες να μην έχουν διαβρωθεί.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η μπαταρία πρέπει να είναι πάντα φορτισμένη και σε άριστη κατάσταση. Τυχόν απώλεια ισχύος από τη μπαταρία μπορεί να γίνει αιτία ναυαγίου. Ποτέ μην εκκινείτε το υδροσκάφος εάν η μπαταρία δεν έχει αρκετή ισχύ για να θέσει σε λειτουργία τον κινητήρα ή εάν δείχνει σημεία μειωμένης ισχύος.
- Βεβαιωθείτε ότι συνδέσατε τον ελαστικό σωλήνα εξαέρωσης στη μπαταρία. Εάν ο ελαστικός σωλήνας εξαέρωσης είναι κατεστραμμένος, βουλωμένος ή δεν έχει συνδεθεί σωστά, μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά ή έκρηξη.

Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι καλά στερεωμένη στη θέση της.

- ① Θετικός πόλος (+): Κόκκινο καλώδιο
- ② Αρνητικός πόλος (-): Μαύρο καλώδιο
- ③ Ελαστικός σωλήνας εξαέρωσης

HJU19690

Batteria

Controllare lo stato della batteria ed il livello del liquido.

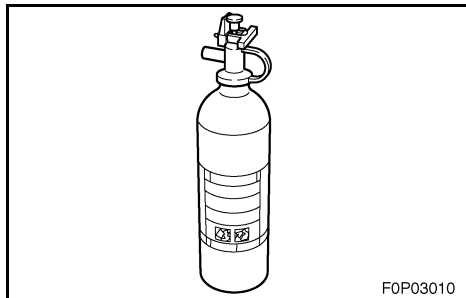
Accertarsi che i cavi della batteria siano fissati saldamente e che non ci siano tracce di corrosione sui morsetti della batteria.

▲ AVVERTENZA

- La batteria deve essere sempre completamente carica ed in buone condizioni. Una batteria non del tutto carica può lasciarvi in difficoltà. Non utilizzare mai la moto d'acqua se la batteria non ha una carica sufficiente ad avviare il motore o se presenta altri segni di carica ridotta.
- Ricordarsi di collegare il tubetto di sfiato alla batteria. Potrebbero verificarsi incendi o esplosioni se il tubetto di sfiato è danneggiato, ostruito o non connesso correttamente.

Accertarsi che la batteria sia fissata saldamente in posizione.

- ① Positivo (+): cavo rosso
- ② Negativo (-): cavo nero
- ③ Tubetto di sfiato



PJU21240

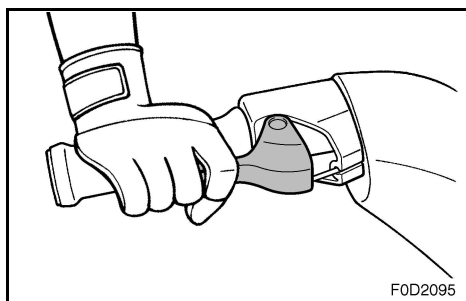
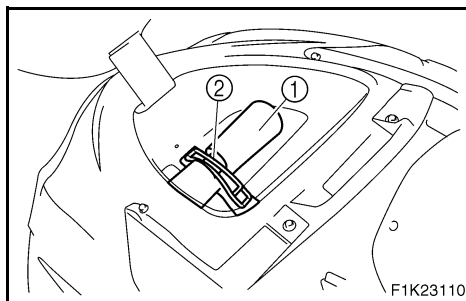
Extintor de incêndios

Verificar se existe um extintor de incêndios carregado a bordo. O suporte e a tampa do extintor de incêndios ① encontram-se no compartimento de armazenamento dianteiro.

Para guardar o extintor de incêndios, desprender a banda ② e retirar a tampa. Colocar o extintor de incêndios no suporte e colocar a tampa. Apertar firmemente a tampa e o extintor de incêndios com a banda.

NOTA:

- Consultar as instruções do fabricante do extintor de incêndios relativas à inspeção do extintor. Manter sempre o extintor de incêndios fixo no suporte com a respectiva tampa colocada.
- O veículo deve estar sempre equipado com um extintor de incêndios. Este veículo não é fornecido de origem com extintor de incêndios. Se não possuir nenhum extintor, contactar um Concessionário Yamaha ou um fornecedor de extintores de incêndio a fim de obter um com as características recomendadas.



PJU18340

Acelerador

Accionar diversas vezes o comando do acelerador para verificar se o movimento é regular em todo o curso de actuação. O acelerador deve mover-se suavemente em todo o curso e regressar à posição de ralenti por efeito da mola de retorno quando libertado.

⚠ ADVERTÊNCIA

Antes de colocar o motor em funcionamento, verificar sempre o correcto funcionamento do comando do acelerador.

RJU21240

Πυροσβεστήρας

Φροντίστε να υπάρχει ένας γεμάτος πυροσβεστήρας επάνω στο σκάφος. Η βάση και το κάλυμμα του πυροσβεστήρα ① βρίσκονται στην εμπρόσθια σκευοθήκη.

Για να αποθηκεύσετε τον πυροσβεστήρα, απαγκιστρώστε το σφικτήριο ② και βγάλτε το κάλυμμα. Τοποθετήστε τον πυροσβεστήρα στη βάση και μετά τοποθετήστε το κάλυμμα πάνω στον πυροσβεστήρα. Στερεώστε σφιχτά το κάλυμμα και τον πυροσβεστήρα με το σφικτήριο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

- Για τον έλεγχο του πυροσβεστήρα δείτε τις οδηγίες που διατίθενται από τον κατασκευαστή. Να διατηρείτε πάντοτε τον πυροσβεστήρα ασφαλισμένο μέσα στη βάση του με το κάλυμμά του στη θέση του.
- Να έχετε πάντα έναν πυροσβεστήρα επάνω στο σκάφος. Ο πυροσβεστήρας δεν περιλαμβάνεται στο βασικό εξοπλισμό αυτού του υδροσκάφους. Εάν δεν έχετε πυροσβεστήρα, επικοινωνήστε με την αντιπροσωπεία της Yamaha ή απευθυνθείτε σε ένα ειδικό κατάστημα πώλησης πυροσβεστήρων για να αγοράσετε έναν πυροσβεστήρα με τα απαιτούμενα τεχνικά χαρακτηριστικά.

HJU21240

Estintore

Controllare che a bordo vi sia un estintore carico. Il portaestintore e il coperchio ① si trovano nel gavone di prua.

Per riporre l'estintore, sganciare la cinghia ② e rimuovere il coperchio. Posizionare l'estintore nel portaestintore, quindi posizionare il coperchio sull'estintore. Assicurare il coperchio e l'estintore con la cinghia.

NOTA: _____

- Per il controllo dell'estintore, vedere le istruzioni fornite dal produttore. Conservare l'estintore nel portaestintore con il coperchio correttamente posizionato.
- Portare sempre un estintore a bordo. L'estintore non fa parte della dotazione di serie di questa moto d'acqua. Se non si possiede un estintore, contattare un concessionario Yamaha o un rivenditore di estintori per acquistarne uno che sia conforme alle specifiche.

RJU18340

Γκάζι

Τραβήξτε το χειρόγκαζο πολλές φορές ώστε να βεβαιωθείτε ότι δεν παρεμποδίζεται η ομαλή κίνησή του. Πρέπει να λειτουργεί ομαλά σε όλη τη διαδρομή και όταν το αφήνετε να επανέρχεται πίσω στην αρχική του θέση.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ _____

Πριν από την εκκίνηση του κινητήρα, να ελέγχεται πάντα τη λειτουργία του χειρόγκαζου.

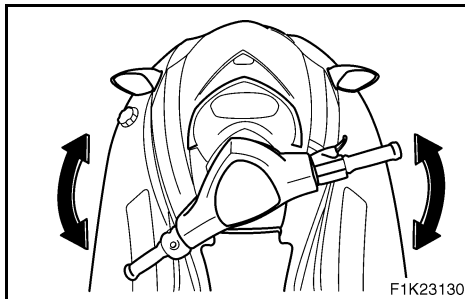
HJU18340

Acceleratore

Stringere e rilasciare più volte la leva dell'acceleratore per verificare che non vi siano punti di rallentamento nella sua corsa. La leva deve muoversi agevolmente lungo tutta la sua corsa e ritornare automaticamente in posizione iniziale quando viene rilasciata.

⚠️ AVVERTENZA _____

Prima di accendere il motore, controllare sempre il funzionamento della leva dell'acceleratore.

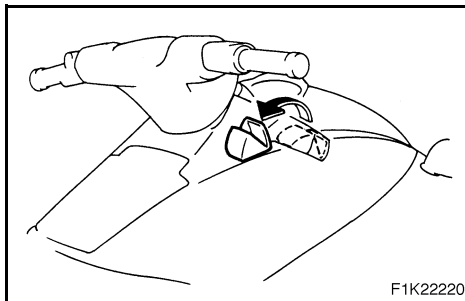


PJU10570

Sistema de governo

Verificar se existem folgas no guiador.

Rodar o guiador completamente para a direita e para a esquerda e verificar se a operação se processa suavemente e sem limitações ao longo de toda a amplitude do movimento. Verificar se a tubeira do jacto muda de direcção sob o efeito da rotação do guiador e se existe folga entre o movimento do guiador e da tubeira do jacto.



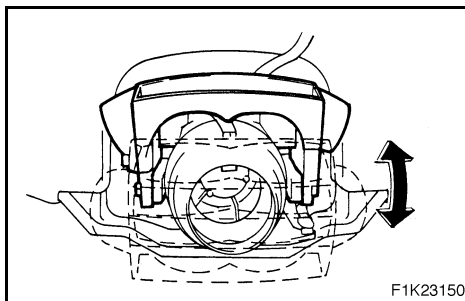
PJU12451

Alavanca do selector do sentido de marcha e deflector de marcha à ré (para VX110 Deluxe)

Verificar se a alavanca do selector do sentido de marcha e o deflector de marcha à ré funcionam correctamente.

Certificar-se de que o deflector de marcha à ré desce completamente quando a alavanca do selector do sentido de marcha é puxada para cima.

Além disso, certificar-se de que o deflector de marcha à ré sobe completamente quando a alavanca do selector do sentido de marcha é pressionada para baixo.



⚠ ADVERTÊNCIA

- O comando do acelerador deve estar completamente libertado e o motor a funcionar ao ralenti, antes da selecção da marcha à ré.
- Não utilizar a marcha à ré para reduzir a velocidade ou parar o veículo; esta manobra pode provocar a perda de controlo do veículo, a ejeção dos ocupantes ou o seu impacto com o guiador.
- Utilizar a marcha à ré apenas para manobras a baixa velocidade.
- Verificar se existem obstáculos ou pessoas à ré, antes de seleccionar a marcha à ré.
- Não tocar no deflector de marcha à ré durante a operação da alavanca do selector do sentido de marcha, de modo a evitar o entalamento.

RJU10570

Σύστημα πηδαλιουχίας

Ελέγξτε μήπως είναι χαλαρές οι χειρολαβές του τιμονιού.

Στρίψτε εντελώς δεξιά και εντελώς αριστερά για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν ομαλά και χωρίς εμπόδια σε όλη τη διαδρομή τους. Βεβαιωθείτε ότι το ακροφύσιο πηδαλιουχίας αλλάζει κατεύθυνση γυρνώντας τις χειρολαβές του τιμονιού και ότι δεν υπάρχει ανοχή ανάμεσα στις χειρολαβές και στο ακροφύσιο πηδαλιουχίας.

RJU12451

Μοχλός αλλαγής πορείας και τύμπανο αναστροφής (για VX110 Deluxe)

Ελέγξτε εάν λειτουργεί σωστά ο μοχλός αλλαγής πορείας και το τύμπανο αναστροφής (όπισθεν).

Βεβαιωθείτε ότι το τύμπανο αναστροφής πηγαίνει τέρμα κάτω, όταν τραβάτε επάνω το μοχλό αλλαγής πορείας.

Επίσης, βεβαιωθείτε ότι το τύμπανο αναστροφής πηγαίνει τέρμα πάνω, όταν σπρώχνετε κάτω το μοχλό αλλαγής πορείας.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πριν βάλετε την όπισθεν, βεβαιωθείτε ότι το χειρόγκαζο είναι εντελώς ελεύθερο και ότι ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί.
- Μη χρησιμοποιείτε τη λειτουργία οπισθοκίνησης για να μειώσετε την ταχύτητα κίνησης ή για να σταματήσετε το υδροσκάφος, γιατί έτσι μπορεί να χάσετε τον έλεγχο, να πεταχτείτε έξω ή να χτυπήσετε στις χειρολαβές του τιμονιού.
- Χρησιμοποιήστε την όπισθεν μόνο για ελιγμούς με χαμηλή ταχύτητα.
- Προτού βάλετε όπισθεν, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άλλα άτομα ή εμπόδια πίσω σας.
- Μην ακουμπάτε το τύμπανο αναστροφής όταν χειρίζεστε το μοχλό αλλαγής πορείας, διαφορετικά μπορεί να μαγκωθείτε.

HJU10570

Sterzo

Accertarsi che il manubrio non sia allentato.

Girarlo il più possibile a destra ed a sinistra per accertarsi che si muova agevolmente e senza impedimenti lungo tutta la sua corsa. Inoltre accertarsi che l'ugello direzionale cambi direzione nello stesso senso in cui si gira il manubrio, e che non ci sia del gioco tra il manubrio e l'ugello direzionale.

HJU12451

Leva del cambio e cucchiaino ribaltabile per l'inversione del flusso (per VX110 Deluxe)

Controllare che la leva del cambio e la cucchiaino ribaltabile per l'inversione del flusso funzionino correttamente.

Accertarsi che la cucchiaino ribaltabile si abbassi completamente quando si tira verso l'alto la leva del cambio.

Accertarsi inoltre che la cucchiaino ribaltabile si alzi completamente quando si spinge verso il basso la leva del cambio.

⚠️ AVVERTENZA

- Prima di inserire la retromarcia, accertarsi che la leva dell'acceleratore sia completamente rilasciata e che il motore giri al minimo.
- Non utilizzare la retromarcia per rallentare o arrestare la moto d'acqua poiché si potrebbe perdere il controllo, venire sbalzati in acqua o contro il manubrio.
- Utilizzare la retromarcia esclusivamente per manovre a bassa velocità.
- Accertarsi che non ci siano ostacoli o persone dietro di sé prima di inserire la retromarcia.
- Non toccare la cucchiaino ribaltabile per l'inversione del flusso mentre si aziona la leva del cambio poiché ci si potrebbe schiacciare le dita.



PJU10580

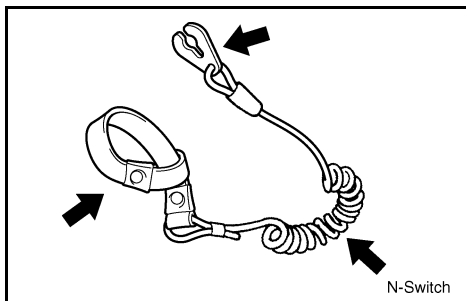
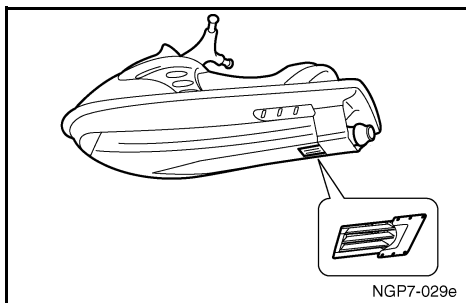
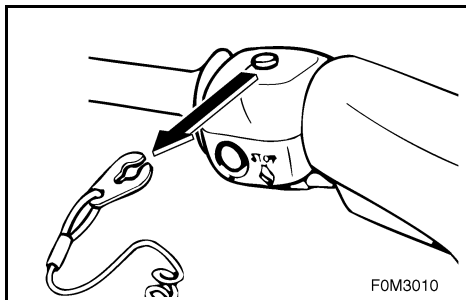
Conjunto motor-turbina-tubeira

Verificar cuidadosamente se a tomada de admissão do jacto apresenta acumulação de algas, detritos ou qualquer outra sujeira que possa restringir a entrada da água. Se existir entupimento na tomada de admissão, pode verificar-se cavitação na bomba, o que provoca a redução do impulso do jacto e a possível danificação da bomba de jacto.

Em algumas circunstâncias, o motor pode sobreaquecer devido à falta de água de refrigeração, podendo esta ser também uma causa de danificação do motor. A água de refrigeração é enviada para o motor através da bomba de jacto. (Ver na página 5-7 as instruções de limpeza da tomada de admissão da turbina.)

⚠ ADVERTÊNCIA

- Com o motor em funcionamento, não se aproximar da grelha de admissão da turbina. Os cabelos longos, o vestuário solto ou as correias do colete de salvação (PFD) podem ficar aprisionados pelas peças móveis, o que pode provocar lesões corporais graves ou o afogamento.
- Parar o motor e remover a chave de segurança do interruptor de paragem de emergência do motor, antes de remover quaisquer detritos ou algas presentes na zona da tomada de admissão do jacto.



PJU10590

Cabo de paragem de emergência do motor

Verificar se o cabo de paragem de emergência se apresenta desfiado ou partido. Se o cabo apresentar danos, substituí-lo; este cabo não deve ser reparado nem emendado.

RJU10580

Μονάδα πρόωσης

Ελέγξτε το στόμιο εισροής νερού εκτόξευσης για τυχόν φύκια ή ακαθαρσίες ή οτιδήποτε άλλο που θα μπορούσε να φράξει την είσοδο του νερού. Εάν μπουκώσει η είσοδος του νερού, μπορεί να παρουσιαστεί το φαινόμενο σπηλαίωσης και να μειωθεί η δύναμη προώσεως με κίνδυνο πρόκλησης ζημιάς στην αντλία εκτόξευσης.

Σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί να παρατηρηθεί υπερθέρμανση του κινητήρα λόγω έλλειψης του νερού ψύξης. Η τροφοδοσία του νερού ψύξης στον κινητήρα γίνεται από την αντλία εκτόξευσης. (Βλ. σελίδα 5-8 για τις διαδικασίες καθαρισμού του στομίου εισροής νερού.)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην πλησιάζετε τη γρίλια του στομίου εισροής νερού όταν ο κινητήρας λειτουργεί. Τα μακριά μαλλιά, τα φαρδιά ρούχα ή τα λουριά του ατομικό σωσίβιο (PFD) μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα εξαρτήματα με αποτέλεσμα να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή πνιγμός.
- Σταματήστε τον κινητήρα και βγάλτε την ασφάλεια από το διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα πριν απομακρύνετε τις ενδεχόμενες ακαθαρσίες ή χόρτα, που μπορεί να έχουν μαζευτεί γύρω από το στόμιο εισροής του νερού εκτόξευσης.

RJU10590

Κορδόνι ασφαλείας (αναδέτης)

Ελέγξτε ώστε το κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα να μην έχει φθαρεί ή κοπεί. Εάν είναι κατεστραμμένο αλλάξτε το. Ποτέ μην προσπαθήσετε να το επισκευάσετε ή να κάνετε κόμπο.

HJU10580

Idrogetto

Verificare attentamente che nella presa d'acqua dell'idrogetto non ci siano alghe, detriti o altri corpi estranei che possano ostacolare l'aspirazione dell'acqua. Se la presa d'acqua è otturata, potrebbe verificarsi il fenomeno della cavitazione, con una conseguente riduzione della spinta ed un possibile danneggiamento dell'idrogetto.

In alcuni casi, il motore può surriscaldarsi per la mancanza di acqua di raffreddamento, e conseguentemente danneggiarsi. L'acqua di raffreddamento viene mandata al motore dall'idrogetto. (Vedere pagina 5-8 per le procedure di pulizia della presa d'acqua dell'idrogetto.)

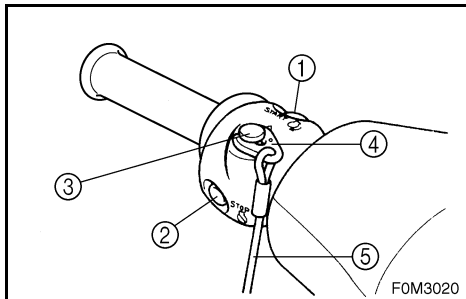
⚠ AVVERTENZA

- Stare lontani dalla griglia di presa acqua quando il motore è acceso. I capelli lunghi, un abbigliamento svolazzante o le cinghie del giubbotto di salvataggio (PFD) possono impigliarsi nelle parti in movimento, provocando lesioni gravi o annegamenti.
- Spegnerne il motore e togliere la forcina dall'interruttore di spegnimento di emergenza del motore prima di rimuovere eventuali detriti o alghe accumulatisi intorno alla presa d'acqua dell'idrogetto.

HJU10590

Tirante di spegnimento di emergenza del motore

Verificare che il tirante di spegnimento di emergenza del motore non sia logorato o rotto. Se è danneggiato, sostituirlo; non tentare mai di ripararlo o di annodarlo.



PJU18352

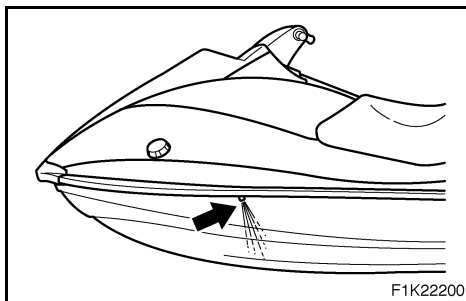
Interruptores

CUIDADO:

Não deixar trabalhar o motor do veículo durante mais de 15 segundos em terra sem fornecimento de água, caso contrário o motor pode sobreaquecer.

Verificar se o interruptor de arranque, o interruptor de paragem do motor e o interruptor de paragem de emergência estão a funcionar devidamente.

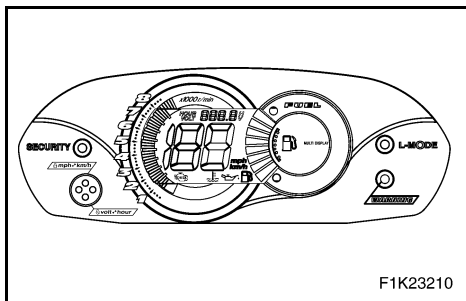
Premir o interruptor de arranque ① para ligar o motor. Assim que o motor começar a trabalhar, carregar no interruptor de paragem do motor ② para verificar se o motor pára imediatamente. Colocar o motor em funcionamento novamente e, em seguida, puxar o cabo de paragem de emergência, ⑤ de modo a remover a chave de segurança ④ do interruptor de paragem de emergência do motor, ③ para verificar se o motor pára imediatamente. (Consultar as páginas 2-17 a 2-19 para obter informações relativamente ao funcionamento adequado do interruptor de arranque, do interruptor de paragem do motor e do interruptor de paragem de emergência.)



PJU13201

Saída piloto da água de refrigeração

Verificar a descarga da água de refrigeração pela saída piloto, com o motor em funcionamento e o veículo na água. (Ver mais informações na página 2-21.)



PJU12460

Visor multifunções

Verificar o funcionamento do visor multifunções. (Ver nas páginas 2-35 a 2-45 a operação do visor.)

RJU18352

Διακόπτες**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μην αφήσετε τον κινητήρα του υδροσκάφους να λειτουργήσει για περισσότερα από 15 δευτερόλεπτα στην ξηρά χωρίς παροχή νερού, διαφορετικά μπορεί να υπερθερμανθεί.

Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία του διακόπτη εκκίνησης, του διακόπτη σταματήματος και του διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα.

Πατήστε το διακόπτη εκκίνησης ① για πάρει μπροστά ο κινητήρας. Μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας, πατήστε το διακόπτη σταματήματος ② για να ελέγξετε εάν ο κινητήρας σταματά αμέσως. Βάλτε ξανά μπροστά τον κινητήρα και στη συνέχεια τραβήξτε το κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα ⑤ για να βγει η ασφάλεια ④ από το διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα ③ για να ελέγξετε εάν ο κινητήρας σταματά αμέσως. (Ανατρέξτε στις σελίδες 2-18 έως 2-20 για πληροφορίες σχετικά με τη σωστή λειτουργία του διακόπτη εκκίνησης, του διακόπτη σταματήματος και του διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα.)

RJU13201

Στόμιο εξόδου νερού ψύξης

Ελέγξτε αν εξέρχεται νερό από το στόμιο εξόδου ενώ ο κινητήρας λειτουργεί και το υδροσκάφος βρίσκεται στο νερό. (Βλ. σελίδα 2-22 για περισσότερες πληροφορίες.)

RJU12460

Μετρητής πολλαπλών λειτουργιών

Ελέγξτε τη λειτουργία του μετρητή πολλαπλών λειτουργιών. (Βλέπε στις σελίδες 2-36 έως 2-46 για τη λειτουργία του δείκτη.)

HJU18352

Interruttori**ATTENZIONE:**

Non tenere il motore della moto d'acqua in funzione per più di 15 secondi a terra senza mandata d'acqua, altrimenti il motore potrebbe surriscaldarsi.

Controllare il corretto funzionamento dell'interruttore di avviamento, dell'interruttore di spegnimento motore e dell'interruttore di spegnimento di emergenza del motore.

Premere l'interruttore di avviamento ① per avviare il motore. Non appena il motore inizia a funzionare, premere l'interruttore di spegnimento motore ② e verificare che il motore si spenga immediatamente. Riavviare il motore e poi tirare il tirante di spegnimento di emergenza del motore ⑤ per sfilare la forcina ④ dall'interruttore di spegnimento di emergenza del motore ③ e verificare che il motore si spenga immediatamente. (Vedere le pagine da 2-18 a 2-20 per le informazioni sul corretto funzionamento dell'interruttore di avviamento, dell'interruttore di spegnimento motore e dell'interruttore di spegnimento di emergenza del motore).

HJU13201

Uscita di controllo dell'acqua di raffreddamento

Controllare che l'acqua fuoriesca dall'uscita di controllo quando il motore è in funzione e la moto d'acqua è in acqua. (Vedere pagina 2-22 per ulteriori informazioni.)

HJU12460

Strumento multifunzione

Controllare il funzionamento dello strumento multifunzione. (Vedere da pagina 2-36 a 2-46 per il funzionamento dello strumento multifunzione.)



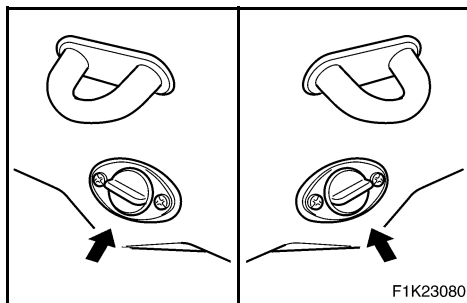
Operação

⚠ ADVERTÊNCIA

Antes de operar o veículo, o operador deverá familiarizar-se com todos os comandos. Consultar um Concessionário Yamaha sobre qualquer comando ou modo de funcionamento ou operação que possa não compreender. A falta de compreensão do modo de funcionamento dos comandos pode provocar um acidente ou impedir que o operador do veículo possa evitar um acidente.

⚠ CUIDADO:

Verificar se os bujões de drenagem da ré se encontram bem fechados, antes de colocar o veículo na água.



Rodagem do motor

A rodagem do motor é fundamental para que os diversos componentes do motor sofram o desgaste inicial, de modo a ficarem ajustados com as tolerâncias funcionais especificadas. A rodagem do motor assegura um correcto desempenho do motor e uma maior durabilidades dos componentes.

⚠ CUIDADO:

Verificar o nível de óleo do motor antes da primeira utilização do veículo. (Ver na página 3-15 os procedimentos para verificação do óleo do motor).

1. Colocar o veículo na água e colocar o motor em funcionamento. (Ver na página 3-35 os procedimentos para o arranque do motor).

RJU18360

Λειτουργία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν εκκινήσετε το υδροσκάφος, εξοικειωθείτε με όλα τα χειριστήρια. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha σχετικά με κάθε χειριστήριο ή λειτουργία που δεν έχετε καταλάβει πώς λειτουργεί. Εάν δεν καταλάβετε καλά τη λειτουργία των χειριστηρίων υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί ατύχημα ή να μην μπορέσετε να αποφύγετε ένα ατύχημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Βεβαιωθείτε ότι οι τάπες αποστράγγισης της γάστρας είναι καλά κλεισμένες πριν κάνετε την καθέλκυση του υδροσκάφους.

RJU18072

Στρώσιμο κινητήρα

Η περίοδος για το στρώσιμο του κινητήρα είναι σημαντική γιατί επιτρέπει στα διάφορα εξαρτήματα του κινητήρα να ρυθμιστούν στο σωστό διάκενο λειτουργίας. Αυτό εξασφαλίζει την κατάλληλη απόδοση και αυξάνει τη διάρκεια των εξαρτημάτων στο χρόνο.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Βεβαιωθείτε ότι ελέγξατε τη στάθμη λαδιού κινητήρα πριν θέσετε σε λειτουργία το υδροσκάφος για πρώτη φορά. (Βλ. σελ. 3-16 για τη διαδικασία ελέγχου λαδιού του κινητήρα.)

1. Καθελκύστε το υδροσκάφος και βάλτε προς τον κινητήρα. (Βλ. σελ. 3-36 για τη διαδικασία εκκίνησης του κινητήρα.)

HJU18360

Utilizzo della moto d'acqua

⚠ AVVERTENZA

Prima di utilizzare la moto d'acqua, acquisire dimestichezza con tutti i comandi. Consultare il concessionario Yamaha di fiducia se non si comprende completamente un comando o una funzione. La mancata comprensione del funzionamento dei comandi può provocare incidenti o impedire di evitarli.

ATTENZIONE:

Prima di mettere in acqua il mezzo, accertarsi che i tappi di scarico di poppa siano serrati perfettamente.

HJU18072

Rodaggio del motore

La fase di rodaggio del motore è essenziale per permettere ai vari componenti di assestarsi e creare superfici di accoppiamento levigate che garantiscono giochi di funzionamento corretti. Questo garantisce prestazioni adeguate e una maggiore durata dei componenti.

ATTENZIONE:

Controllare il livello dell'olio motore prima di utilizzare la moto d'acqua per la prima volta. (Vedere pagina 3-16 per le procedure di controllo dell'olio motore.)

1. Mettere in acqua la moto d'acqua e avviare il motore. (Vedere pagina 3-36 per le procedure di avviamento del motore.)



2. Durante os primeiros 5 minutos, fazer funcionar o motor unicamente à velocidade mínima de governo. Durante os 30 minutos de funcionamento seguintes, manter a velocidade do motor abaixo das 5.000 r/min. Durante a hora seguinte de funcionamento, manter a velocidade do motor abaixo das 6.500 r/min.
3. Prosseguir com funcionamento normal.

CUIDADO:

A não observação do procedimento de rodagem do motor poderá resultar numa vida reduzida do motor ou mesmo em grave danificação do mesmo.

PJU21650

Colocação do veículo na água

Quando o veículo for colocado na água, certificar-se de que não existem obstáculos à volta.

Se houver ondas, solicitar a alguém que impeça o veículo aquático de ser empurrado contra o reboque após ser colocado na água.

- Para VX110 Deluxe

Utilizar o transmissor do controlo remoto para seleccionar o modo "UNLOCK". (Ver na página 2-31 o Sistema de Segurança Yamaha e os procedimentos para selecção do modo de baixas rotações.)

Com o veículo já na água, colocar o motor em funcionamento. Engatar a marcha-atrás e afastar-se lentamente da área onde o veículo foi lançado à água.

- Para VX110 Sport

Com o veículo já na água, virá-lo de modo a que a proa fique virada na direcção de deslocação pretendida. Colocar o motor em funcionamento e afastar-se lentamente da área onde o veículo foi lançado à água.

2. Στα πρώτα 5 λεπτά, αφήστε τον κινητήρα να λειτουργεί στην ταχύτητα συρτής μόνο. Για τα επόμενα 30 λεπτά, αφήστε τον κινητήρα να λειτουργεί κάτω από τις 5.000 στροφές/λεπτό και για την επόμενη 1 ώρα κάτω από τις 6.500 στροφές/λεπτό.
3. Συνεχίστε με τον κινητήρα σε κανονική λειτουργία.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν δεν ακολουθήσετε τη διαδικασία για το στρώσιμο του κινητήρα, ενδέχεται να μειωθεί η διάρκεια ζωής του κινητήρα ή να προκληθούν ακόμα και σοβαρές ζημιές στον κινητήρα.

RJU21650

Καθέλκυση του υδροσκάφους

Βεβαιωθείτε ότι γύρω σας δεν υπάρχουν εμπόδια όταν καθελκύετε το υδροσκάφος.

Εάν έχει κύματα, κάποιος θα πρέπει να σγουρευτεί ότι το υδροσκάφος δεν ωθείται προς το τρέιλερ μετά την καθέλκυση του υδροσκάφους.

- Για VX110 Deluxe

Χρησιμοποιήστε τον πομπό τηλεχειρισμού για να επιλέξετε το Ξεκλείδωμα. (Βλ. σελίδα 2-32 για το Σύστημα Προστασίας της Yamaha και για τη διαδικασία επιλογής της λειτουργίας χαμηλών στροφών.)

Αφού βάλετε το υδροσκάφος στο νερό, βάλτε μπροστά τον κινητήρα. Βάλτε όπισθεν και απομακρυνθείτε αργά από την περιοχή καθέλκυσης.

- Για VX110 Sport

Αφού βάλετε το υδροσκάφος στο νερό, γυρίστε το έτσι ώστε η πλώρη του να είναι στραμμένη προς την κατεύθυνση που θέλετε να πάτε. Βάλτε μπροστά τον κινητήρα και απομακρυνθείτε αργά από την περιοχή καθέλκυσης.

2. Per i primi 5 minuti, far funzionare il motore solo a velocità di traino. Quindi mantenere il regime motore al di sotto dei 5.000 giri/min. per i successivi 30 minuti. Infine, mantenere il regime motore al di sotto dei 6.500 giri/min. per l'ora successiva.
3. Far funzionare normalmente il motore.

ATTENZIONE:

Il mancato rispetto della procedura di rodaggio del motore può ridurre la durata o provocare gravi danni al motore.

HJU21650

Messa in acqua della moto d'acqua

Durante la messa in acqua della moto d'acqua, accertarsi che nella zona circostante non ci siano ostacoli.

In presenza di onde, accertarsi che, dopo la messa in acqua, la moto d'acqua non venga spinta contro il carrello.

- Per VX110 Deluxe

Usare il telecomando per selezionare la modalità di sblocco. (Vedere pagina 2-32 per le procedure di selezione del sistema antifurto Yamaha e della modalità regime ridotto.)

Dopo aver messo in acqua la moto d'acqua, avviare il motore. Inserire la retromarcia e spostarsi lentamente dalla zona di messa in acqua.

- Per VX110 Sport

Dopo che la moto d'acqua è stata messa in acqua, girarla con la prua verso la direzione desiderata. Avviare il motore e spostarsi lentamente dalla zona di messa in acqua.

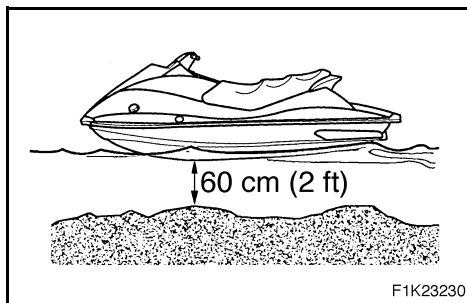


PJU20841

Arranque do motor

⚠ ADVERTÊNCIA

Nunca colocar o motor em funcionamento ou deixá-lo a funcionar em zonas sem ventilação. Os gases de escape contêm monóxido de carbono, um gás incolor (i.e., sem cor) e inodoro (i.e., sem cheiro), que pode provocar perdas de consciência ou mesmo a morte num curto espaço de tempo. Utilizar sempre o veículo em áreas abertas.



1. Se o modo “LOCK” do Sistema de Segurança Yamaha estiver seleccionado (para VX110 Deluxe), utilizar o transmissor do controlo remoto para seleccionar o modo “UNLOCK”. (Ver na página 2-29 o Sistema de Segurança Yamaha e os procedimentos para selecção do modo de baixas rotações.)
2. Colocar o veículo na água em zonas isentas de algas e detritos e com, pelo menos, 60 cm (2 ft) de altura de água.

⚠ ADVERTÊNCIA

Nunca utilizar o veículo em águas com menos de 60 cm (2 ft) de profundidade, de modo a evitar o risco de colisão contra objectos submersos e a possibilidade de lesões corporais.

CUIDADO:

Nunca utilizar o veículo em águas com menos de 60 cm (2 ft) de profundidade, de modo a impedir a aspiração de seixos ou areia pela tomada do jacto, o que provocaria danos na turbina e o sobreaquecimento do motor.

RJU20841

Εκκίνηση του κινητήρα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ποτέ μην βάζετε μπροστά τον κινητήρα ούτε να τον αφήνετε να λειτουργεί για οποιοδήποτε χρονικό διάστημα σε κλειστό χώρο. Οι καπνοί των καυσαερίων περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει απώλεια των αισθήσεων και θάνατο σε μικρό χρόνο. Να θέτετε σε λειτουργία το υδροσκάφος πάντα σε ανοιχτό χώρο.

1. Αν είναι επιλεγμένο το Κλειδωμα στο Σύστημα Προστασίας της Yamaha (για VX110 Deluxe), χρησιμοποιήστε τον πομπό τηλεχειρισμού για να επιλέξετε το Ξεκλειδωμα. (Βλ. σελίδα 2-30 για το Σύστημα Προστασίας της Yamaha και για τη διαδικασία επιλογής της λειτουργίας χαμηλών στροφών.)
2. Βάλτε το υδροσκάφος σε νερά χωρίς φύκια ή ακαθαρσίες και με βάθος τουλάχιστον 60 cm (2 ft).

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ποτέ μην οδηγείτε σε νερά με βάθος μικρότερο από 60 cm (2 ft), διαφορετικά αυξάνονται οι πιθανότητες να χτυπήσετε σε κάποιο βυθισμένο αντικείμενο με κίνδυνο τραυματισμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ποτέ μην οδηγείτε σε νερά με βάθος μικρότερο 60 cm (2 ft), διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος να απορροφηθούν από το στόμιο εισροής νερού εκτόξευσης χαλίκια ή άμμος, με αποτέλεσμα να προκαλέσουν ζημιά στην πτερωτή ή υπερθέρμανση του κινητήρα.

HJU20841

Avviamento del motore

⚠ AVVERTENZA

Non avviare o far funzionare mai il motore, anche per periodi brevi, in ambienti chiusi. I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas incolore e inodore che può provocare la perdita di conoscenza e la morte in breve tempo. Utilizzare sempre la moto d'acqua all'aperto.

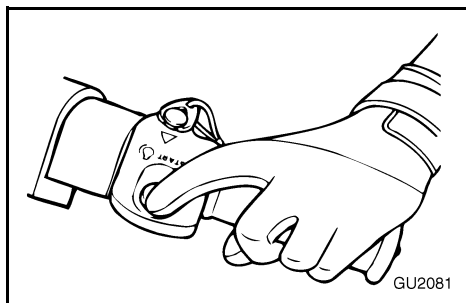
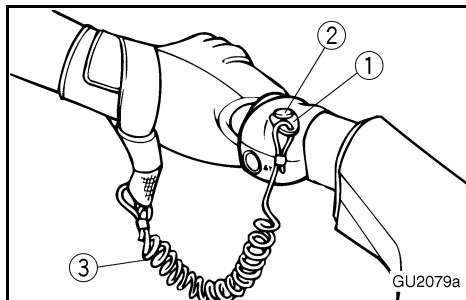
1. Se è stata selezionata la modalità di blocco del sistema antifurto Yamaha (per VX110 Deluxe), usare il telecomando per selezionare la modalità di sblocco. (vedere pagina 2-30 per le procedure di selezione del sistema di sicurezza Yamaha e della modalità regime ridotto.)
2. Mettere la moto d'acqua in acque prive di alghe e di detriti e ad una profondità minima di 60 cm (2 ft).

⚠ AVVERTENZA

Non usare mai la moto d'acqua in acque con profondità inferiore a 60 cm (2 ft), poiché aumenterebbero le possibilità di collisione con ostacoli sommersi, con conseguenti possibili lesioni.

ATTENZIONE:

Non usare mai la moto d'acqua in acque con profondità inferiore a 60 cm (2 ft), poiché vi è il rischio di aspirare sassi o sabbia nell'aspirazione dell'idrogetto, causando danni alla girante o il surriscaldamento del motore.



3. Fixar a chave de segurança ① no interruptor de paragem de emergência ② e fixar também o cabo de paragem de emergência ③ ao pulso esquerdo do operador.

⚠ ADVERTÊNCIA

Verificar se o cabo de paragem de emergência se encontra desfiado ou partido e impedir o seu aprisionamento no guiador, de modo a que o motor possa ser parado, em caso de queda do operador à água. O cabo de paragem de emergência pode não fazer actuar a chave de segurança se estiver enrolado no guiador quando o operador cair à água, permitindo que o veículo continue a funcionar e a ocorrência de um acidente.

NOTA:

Não é possível colocar o motor em funcionamento sem a chave de segurança colocada no interruptor de paragem de emergência.

4. Premir o interruptor de arranque (botão verde), soltando-o imediatamente depois do motor entrar em funcionamento.

NOTA:

O motor não funcionará se o comando do acelerador estiver comprimido.

CUIDADO:

- Não accionar o interruptor de arranque com o motor em funcionamento.
- Não premir o interruptor de arranque durante mais de 5 segundos, caso contrário, a bateria ficará descarregada e o motor não funcionará. O motor de arranque poderá também ficar danificado. Se o motor não arrancar em 5 segundos, soltar o interruptor de arranque, aguardar 15 segundos e tentar novamente.

3. Βάλτε την ασφάλεια ① στο διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα, ② και περάστε το κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα ③ στον αριστερό σας καρπό.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ελέγξτε μήπως το κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα είναι φθαρμένο ή κομμένο και κρατήστε το μακριά από τις χειρολαβές του τιμονιού έτσι ώστε σε περίπτωση πτώσης του χειριστή να σταματήσει ο κινητήρας. Το κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα μπορεί να μην τραβηγεί ελεύθερα εάν είναι τυλιγμένο στις χειρολαβές όταν ο χειριστής πέσει στο νερό, με αποτέλεσμα το υδροσκάφος να συνεχίσει την πορεία του και να προκληθεί ατύχημα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας δεν μπορεί να πάρει μπροστά, εάν η ασφάλεια είναι βγαλμένη από το διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα.

4. Πατήστε το διακόπτη εκκίνησης (πράσινο κουμπί) και αφήστε τον αμέσως μετά την εκκίνηση του κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας δεν θα πάρει μπροστά, αν πιέζεται το χειρόγαζο.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Ποτέ μην πατάτε το διακόπτη εκκίνησης όταν λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μη χειρίζεστε το διακόπτη εκκίνησης για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα, διαφορετικά η μπαταρία θα εκφορτιστεί και ο κινητήρας δεν θα πάρει μπροστά. Επίσης, μπορεί να πάθει ζημιά η μίζα. Εάν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά μέσα σε 5 δευτερόλεπτα, αφήστε το διακόπτη εκκίνησης, περιμένετε 15 δευτερόλεπτα και ξαναδοκιμάστε.

3. Attaccare la forcilla ① all'interruttore di spegnimento di emergenza del motore ② e agganciare il tirante di spegnimento di emergenza del motore ③ al polso sinistro.

⚠ AVVERTENZA

Controllare che il tirante di spegnimento di emergenza del motore non sia logorato, rotto o attorcigliato sul manubrio, in modo da garantire lo spegnimento del motore se il conducente cade in acqua. Se il tirante è attorcigliato sul manubrio, non può azionarsi in caso di caduta in acqua del conducente: la moto d'acqua continua quindi la sua corsa provocando un incidente.

NOTA:

Non è possibile avviare il motore con la forcilla rimossa dall'interruttore di spegnimento di emergenza del motore.

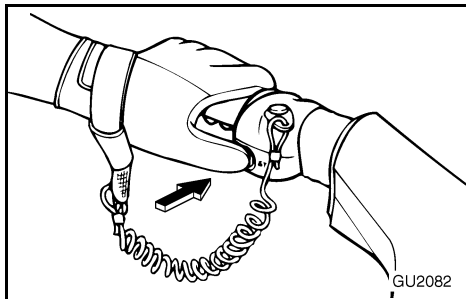
4. Premere l'interruttore di avviamento (pulsante verde), quindi rilasciarlo all'avvio del motore.

NOTA:

Il motore non si avvia se si stringe la leva dell'acceleratore.

ATTENZIONE:

- Non premere mai l'interruttore di avviamento mentre il motore è in funzione.
- Non azionare l'interruttore di avviamento per più di 5 secondi, altrimenti la batteria si scarica ed il motore non si avvia. Inoltre, si può danneggiare il motorino di avviamento. Se il motore non si avvia entro 5 secondi, rilasciare l'interruttore di avviamento, attendere 15 secondi e poi riprovare.



PJU10660

Paragem do motor

Para parar o motor, libertar o comando do acelerador e, depois, premir o interruptor de paragem do motor (botão vermelho).

⚠ ADVERTÊNCIA

O motor deve estar acelerado para se poder governar o veículo na água. A paragem do motor pode provocar a colisão do veículo contra um objecto, durante a manobra para evitar a colisão. A colisão do veículo pode provocar lesões corporais graves ou mesmo a morte.

PJU21250

Abandono do veículo

Antes de abandonar o veículo, seleccionar o modo "LOCK" do Sistema de Segurança Yamaha (para VX110 Deluxe) e retirar o cabo de paragem de emergência para reduzir o risco de arranque acidental ou utilização não autorizada por crianças ou outros. (Ver na página 2-29 o Sistema de Segurança Yamaha e os procedimentos para selecção do modo de baixas rotações.)

RJU10660

Σταμάτημα του κινητήρα

Για να σταματήσετε τον κινητήρα, αφήστε το χειρόγκαζο και στη συνέχεια πιέστε το διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να στρίψετε πρέπει να πατήσετε το γκάζι. Το σβήσιμο της μηχανής μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη σύγκρουση με κάποιο εμπόδιο που προσπαθείτε να αποφύγετε. Η σύγκρουση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο.

RJU21250

Αφήνοντας το υδροσκάφος

Όταν αφήνετε το υδροσκάφος, επιλέξτε το Κλειδί στο Σύστημα Προστασίας της Yamaha (για VX110 Deluxe) και αφαιρέστε το κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα για να μειωθούν οι πιθανότητες ακούσιας εκκίνησης ή μη εξουσιοδοτημένης χρήσης του υδροσκάφους από παιδιά ή τρίτα πρόσωπα. (Βλ. σελίδα 2-30 για το Σύστημα Προστασίας της Yamaha και για τη διαδικασία επιλογής της λειτουργίας χαμηλών στροφών.)

HJU10660

Spegnimento del motore

Per spegnere il motore, rilasciare la leva dell'acceleratore e premere l'interruttore di spegnimento motore (pulsante rosso).

⚠ AVVERTENZA

Per virare bisogna accelerare. Lo spegnimento del motore può fare urtare ostacoli che si sta tentando di evitare. Una collisione potrebbe provocare infortuni gravi o decessi.

HJU21250

Moto d'acqua incustodita

Se si lascia incustodita la moto d'acqua, selezionare la modalità di blocco del sistema antifurto Yamaha (per VX110 Deluxe) e rimuovere il tirante di spegnimento di emergenza del motore per ridurre la possibilità di avviamento accidentale o di utilizzo non autorizzato da parte di bambini o altre persone. (Vedere pagina 2-30 per le procedure di selezione del sistema antifurto Yamaha e della modalità regime ridotto.)



Operação do veículo

Familiarização com o veículo

A operação destes veículos exige aptidões que apenas podem ser adquiridas após algum tempo de prática. Aprender bem as técnicas de operação mais básicas, antes de tentar manobras mais difíceis.

A operação do veículo pode ser uma actividade muito agradável, proporcionando horas de verdadeiro prazer. Contudo, é fundamental que o operador se familiarize com o modo de operação do veículo, de modo a atingir o nível de aptidão necessário para uma navegação agradável e em segurança. Antes de operar o veículo, ler este Manual do Proprietário/Operador, as Regras Práticas de Condução, e todas as etiquetas de ATENÇÃO e AVISO afixadas no veículo. Prestar uma atenção especial às informações de segurança das páginas 1-17 a 1-41. Estes textos destinam-se a fornecer uma boa compreensão sobre o veículo e o seu modo de operação.

Não esquecer: Este veículo foi concebido para transportar o operador e até um máximo de 2 passageiros. Não exceder o limite de carga do veículo ou permitir o transporte simultâneo de mais de 3 pessoas (ou 2 pessoas, em caso de reboque de um esquiador).

Carga máxima: 240 kg (530 lb)

A carga indicada inclui o peso total da carga transportada, do operador e dos passageiros.

RJU10680

Χειρισμός του υδροσκάφος

RJU12500

Γνωρίστε το υδροσκάφος σας

Ο χειρισμός του υδροσκάφος απαιτεί ικανότητες που αποκτούνται με πρακτική εξάσκηση για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα. Αφιερώστε τον απαραίτητο χρόνο για την εκμάθηση των βασικών τεχνικών χρήσης πριν προσπαθήσετε να κάνετε δύσκολους ελιγμούς.

Ο χειρισμός του νέου σας υδροσκάφους μπορεί να είναι μια πολύ ευχάριστη δραστηριότητα και μπορεί να σας προσφέρει πολλές ώρες διασκέδασης. Ωστόσο, είναι πολύ σημαντικό να εξοικειωθείτε με τη λειτουργία του υδροσκάφους για να φτάσετε στο επίπεδο επιδεξιότητας που είναι αναγκαίο για να απολαμβάνετε με ασφάλεια τη χρήση του. Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε αυτό το υδροσκάφος, διαβάστε αυτό το Εγχειρίδιο ιδιοκτήτη/χειριστή, τις Οδηγός Πρακτικής Εξάσκησης πλεύσης και όλες τις ετικέτες προειδοποίησης και προφύλαξης που υπάρχουν στο υδροσκάφος. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις πληροφορίες για την ασφάλεια στις σελίδες από 1-18 έως 1-42. Το υλικό αυτό θα σας βοηθήσει να γνωρίσετε το υδροσκάφος και τη λειτουργία του.

Να θυμάστε ότι: αυτό το υδροσκάφος έχει σχεδιαστεί για να μπορεί να μεταφέρει το χειριστή και μέχρι 2 επιβάτες. Ποτέ μην ξεπερνάτε το μέγιστο όριο φορτίου και μην αφήνετε περισσότερα από 3 άτομα (ή 2 εάν έλκετε ένα σκιέρ) να ανεβούν ταυτόχρονα στο υδροσκάφος.

Μέγιστο φορτίο: 240 kg (530 lb)

Περιλαμβάνει το συνολικό φορτίο, το χειριστή και τους επιβάτες.

HJU10680

Come usare la vostra moto d'acqua

HJU12500

Imparare a conoscere la moto d'acqua

L'uso della moto d'acqua richiede una certa abilità che si acquisisce solo dopo un certo periodo di tempo di utilizzo. Prima di azzardare manovre più complesse, dedicare il tempo necessario all'apprendimento delle tecniche di base.

L'uso della moto d'acqua può risultare un'attività molto piacevole, in grado di offrirvi ore e ore di divertimento. Tuttavia è essenziale acquisire dimestichezza con il funzionamento del mezzo, al fine di acquisire il grado di abilità necessario per utilizzarlo in sicurezza. Prima di iniziare ad usare la moto d'acqua, leggere questo manuale del proprietario/conducente, la Guida pratica per il conducente e tutte le etichette con richiami di pericolo e di attenzione poste sul mezzo. Prestare particolare attenzione alle informazioni che riguardano la sicurezza da pagina 1-18 a pagina 1-42. Questi materiali dovrebbero mettervi in grado di comprendere la moto d'acqua ed il suo funzionamento.

Ricordate: questa moto d'acqua è progettata per trasportare il conducente ed un massimo di 2 passeggeri. Non superare mai il limite massimo di carico e non permettere che più di 3 persone (o 2 persone se si traina uno sciatore) salgano contemporaneamente sulla moto d'acqua.

Carico massimo: 240 kg (530 lb)

Il carico è il peso totale del carico, del conducente e dei passeggeri.



PJU10700

Aprendizagem da operação do veículo

Antes de operar o veículo, efectuar sempre as verificações pré-operação mencionadas na página 3-9. O pouco tempo despendido na verificação do veículo será retribuído em termos de uma maior segurança e fiabilidade.

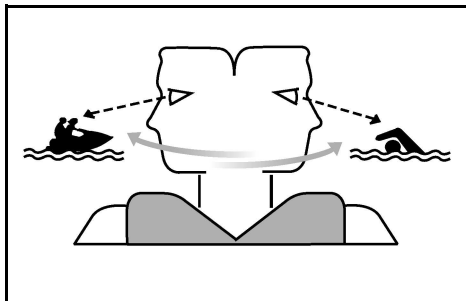
Consultar as imposições legais em vigor, antes de operar o veículo.

Conduzir o veículo com prudência e a velocidades moderadas, mantendo sempre uma distância segura em relação às outras pessoas, objectos e embarcações. Seleccionar uma área desimpedida para a prática da condução do veículo, com boa visibilidade e pouco tráfego de embarcações.

Não praticar a aprendizagem sozinho—operar o veículo com alguém por perto. Manter uma constante atenção às outras pessoas, objectos e às outras embarcações presentes na área. Ter em especial atenção as condições que possam limitar a visibilidade do operador ou bloquear a visibilidade de terceiros.

Fixar o cabo de paragem de emergência do motor ao pulso e impedir o seu enrolamento no guiador, de modo a que motor possa ser parado, em caso de queda do operador à água.

Usar colete de salvação (PFD). Todos os ocupantes do veículo devem usar um colete de salvação homologado pelas autoridades marítimas e adequado para utilização em veículos aquáticos.



RJU10700

Μάθετε να χειρίζεστε το υδροσκάφος

Πριν εκκινήσετε το υδροσκάφος να κάνετε πάντα τους προβλεπόμενους ελέγχους πριν από την εκκίνηση που αναφέρονται στη σελίδα 3-10. Ο χρόνος που θα αφιερώσετε για τον έλεγχο του υδροσκάφους θα σας ανταμείψει με περισσότερη ασφάλεια και αξιοπιστία.

Πριν αρχίσετε να χειρίζεστε το υδροσκάφος θα πρέπει να μάθετε τι προβλέπει η τοπική νομοθεσία επί του θέματος.

Χειριστείτε το σκάφος με ταχύτητα ασφαλείας και κρατήστε την απαιτούμενη απόσταση από άτομα, αντικείμενα και άλλα υδροσκάφη. Για να μάθετε πώς να το χειρίζεστε διαλέξτε μια μεγάλη περιοχή όπου θα έχετε καλή ορατότητα και δεν θα υπάρχουν πολλά σκάφη.

Υιοθετήστε το σύστημα πλεύσης—με κάποιον άλλον κοντά σας. Να ελέγχετε συχνά εάν υπάρχουν άτομα, αντικείμενα ή άλλα σκάφη γύρω σας. Να προσέχετε συνεχώς για καταστάσεις που μπορεί να περιορίζουν την ορατότητά σας ή που σας εμποδίζουν να δείτε τους άλλους.

Περάστε το κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα (αναδέτης) στον καρπό σας και διατηρήστε το ελεύθερο ώστε να μην μπερδευτεί στη χειρολαβή του τιμονιού και να μπορεί να σταματήσει τον κινητήρα όταν χρειαστεί να πέσετε στο νερό.

Να φοράτε ατομικό σωσίβιο (PFD). Ο οδηγός και οι επιβάτες πρέπει να φορούν ατομικό σωσίβιο εγκεκριμένο από τις αρχές (PFD) και κατάλληλο για τη χρήση σε ατομικό υδροσκάφος.

HJU10700

Imparare ad usare la moto d'acqua

Prima di usare la moto d'acqua, eseguire sempre i "controlli prima dell'utilizzo" elencati a pagina 3-11. Il breve tempo dedicato a controllare la moto d'acqua vi sarà ripagato da una maggiore sicurezza ed affidabilità.

Controllare tutte le disposizioni di legge locali prima di usare la moto d'acqua.

Utilizzare il mezzo prudentemente, a velocità sicure, e mantenere una distanza adeguata dalle persone, dagli ostacoli e dalle altre moto d'acqua. Per imparare, scegliere una zona spaziosa dove la visibilità sia buona ed il traffico di natanti sia limitato.

Utilizzare il sistema dell'amico—guidare con qualcuno accanto. Osservare costantemente le persone, gli ostacoli e le altre moto d'acqua. Stare attenti alle condizioni che limitano la visibilità o impediscono di vedere gli altri.

Allacciare al polso il tirante di spegnimento di emergenza del motore e non farlo impigliare nel manubrio, in modo che il motore si spenga se il conducente cade dalla moto d'acqua.

Indossare un giubbotto di salvataggio (PFD). Tutti gli utilizzatori del mezzo devono indossare un giubbotto di salvataggio omologato dalle autorità competenti ed idoneo all'utilizzo della moto d'acqua.



Usar vestuário de protecção. A entrada violenta de água nos orifícios do corpo é possibilidade em caso de queda à água ou quando muito próximo da tubeira do jacto. O fato de banho normal não confere protecção adequada contra a entrada de água no recto ou na vagina. Todos os ocupantes devem usar calças de fato de mergulho ou outro vestuário com um grau de protecção equivalente.

Alguns exemplos de vestuário adequado são roupa grossa, resistente e justa ao corpo, tal como gangas, não devendo ser usados tecidos finos de fibra, como os utilizados em calções para ciclismo. Um fato de mergulho protege também contra a hipotermia (descida anormal da temperatura do corpo) e as escoriações.

Recomenda-se ainda o uso de calçado de protecção e luvas.

Recomenda-se também o uso de óculos para protecção dos olhos contra o vento, água e luz solar directa, durante a operação do veículo. Os óculos de protecção mais adequados são constituídos por material flutuante.

Segurar firmemente nos punhos do guiador e manter os pés no piso do espaço para os pés. Não transportar passageiros, até o operador se sentir bem familiarizado com o veículo e o seu modo de operação.

Να φοράτε προστατευτικά ρούχα. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού εσωτερικού τραυματισμού εάν το νερό χτυπήσει με πίεση στις κοιλότητες του σώματος λόγω πτώσης στο νερό ή όταν κάποιος βρεθεί κοντά στο ακροφύσιο πηδαλιουχίας. Τα συνηθισμένα μαγιώ δεν προστατεύουν αρκετά τον πρωκτό και τον κόλπο της μήτρας από τα ενδεχόμενα ρεύματα νερού. Όλοι οι επιβάτες πρέπει να φοράνε παντελόνι φόρμας θαλάσσης που παρέχει την απαιτούμενη προστασία.

Η ενδυμασία αυτή περιλαμβάνει χοντρά, πυκνής ύφανσης, ενισχυμένα και εφαρμοστά ενδύματα όπως το ντένιμ, αλλά δεν περιλαμβάνει spandex ή παρόμοια υφάσματα όπως αυτά που χρησιμοποιούνται για τα παντελονάκια των ποδηλατών. Μία πλήρης στολή παρέχει επίσης προστασία από την υποθερμία (χαμηλή θερμοκρασία του σώματος) και από τις εκδορές.

Συνιστάται να φοράτε παπούτσια και γάντια.

Συνιστάται η προστασία των ματιών από τον αέρα, το νερό, το θάμπωμα από τον ήλιο ενώ χειρίζεστε το υδροσκάφος σας. Ειδικά λουριά έχουν κατασκευαστεί για να επιπλέουν τα γυαλιά σας στην περίπτωση που πέσουν στο νερό.

Πρέπει να πιάνετε τις χειρολαβές του τιμονιού καλά και να έχετε τα δύο πόδια σας στο δάπεδο. Μην προσπαθείτε να οδηγήσετε με επιβάτες εάν οι ικανότητές σας να χειρίζεστε το σκάφος δεν έχουν εξελιχθεί αρκετά.

Indossare un abbigliamento protettivo. Lesioni interne gravi possono essere la conseguenza della penetrazione violenta dell'acqua in orifizi corporei a seguito di una caduta nell'acqua o della vicinanza con l'ugello direzionale. Normali costumi da bagno non proteggono adeguatamente dalla penetrazione di getti d'acqua violenti nel retto o nella vagina. Tutti gli utilizzatori del mezzo devono indossare pantaloni di muta o un abbigliamento che offra una protezione equivalente.

Un abbigliamento del genere comprende capi di stoffa spessa, a trama fitta, robusti e comodi da indossare, come il denim (stoffa jeans), ma non comprende lo spandex o tessuti elastici simili, come quelli usati nei pantaloncini da ciclista. Una muta integrale può anche proteggere dall'ipotermia (temperatura corporea inferiore al normale) e dalle abrasioni.

Si consiglia l'utilizzo di scarpette e di guanti.

Si consiglia di utilizzare occhiali per proteggere gli occhi dal vento, dall'acqua e dal riverbero del sole durante la guida della moto d'acqua. Sono disponibili nastri galleggianti di fissaggio degli occhiali, che consentono di recuperarli se cadesero in acqua.

Afferrare saldamente il manubrio e tenere entrambi i piedi sul fondo del pozzetto. Non tentare di trasportare passeggeri fino a quando non si saranno sviluppate completamente le vostre capacità di governo della moto d'acqua.



PJU18654

Utilização do veículo com passageiros

Quando o veículo transporta 2 ou 3 ocupantes (incluindo o operador), o seu comportamento na água é diferente; a manobra do veículo é mais difícil e a sua operação exige uma maior aptidão e experiência. Antes de operar o veículo com passageiros, o operador deverá praticar a operação do veículo sozinho durante o tempo suficiente para adquirir o nível de aptidão necessário.

Os passageiros deverão usar sempre colete de salvação homologado pelas autoridades do local de utilização e calças de fato de mergulho ou outro vestuário equivalente.

⚠️ ADVERTÊNCIA

Não accionar o acelerador, quando alguém estiver à ré do veículo. Desligar o motor ou mantê-lo a funcionar ao ralenti. A água ou os detritos descarregados pela tubeira do jacto podem provocar lesões corporais graves. Os passageiros não devem embarcar no veículo, se o operador estiver a accionar o acelerador.

Não transportar crianças que não possam chegar com os pés ao piso do espaço para os pés. Os passageiros devem segurar-se bem à pessoa situada à sua frente ou à pega existente e manter ambos os pés no piso do espaço para os pés. Nunca permitir o transporte de um passageiro à frente do operador.

⚠️ ADVERTÊNCIA

Com os passageiros a bordo, verificar se todos se encontram bem apoiados e com os pés no espaço para os pés, antes de começar a acelerar o motor.

Durante o reboque de esquiadores, o veículo deve transportar um observador sentado no banco e virado para a ré; o observador deve apoiar-se na pega com ambas as mãos. O observador deve sempre sentar-se com o banco no meio das pernas e com os pés firmemente apoiados no piso do espaço para os pés, de modo a manter um bom equilíbrio. Observar todos os regulamentos em vigor aplicáveis à prática de esqui aquático, tais como as bandeiras indicadores de esquiador na água, observador de ré e quaisquer outros requisitos de segurança.

RJU18654

Χειρισμός του υδροσκάφους με επιβάτες

Όταν επάνω στο σκάφος βρίσκονται 2 ή 3 άτομα (μαζί με το χειριστή), το υδροσκάφος συμπεριφέρεται διαφορετικά και ο χειρισμός του είναι δύσκολος, πράγμα που απαιτεί ιδιαίτερες ικανότητες. Πριν προσπαθήσει να οδηγήσει το υδροσκάφος με επιβάτες, ο χειριστής πρέπει να κάνει πρακτική εξάσκηση μόνος του και να αποκτήσει τις αναγκαίες ικανότητες και δεξιότητες.

Οι επιβάτες πρέπει να φορούν πάντοτε PFD εγκεκριμένο από τις αρμόδιες αρχές καθώς και παντελόνι στολής θαλάσσης ή κάτι αντίστοιχο.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην πατάτε το χειρόγκαζο εάν υπάρχει κάποιος πίσω από το υδροσκάφος. Σβήστε τον κινητήρα ή αφήστε τον να λειτουργεί στο ρελαντί. Το νερό ή/και οι ακαθαρσίες στο ακροφύσιο πηδαλιουχίας μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Οι επιβάτες δεν θα πρέπει να προσπαθούν να ανέβουν στο υδροσκάφος όταν ο χειριστής πατάει το γκάζι.

Μην μεταφέρετε παιδιά εάν τα πόδια τους δεν φτάνουν στο δάπεδο. Οι επιβάτες θα πρέπει να κρατούν σφιχτά το άτομο που κάθεται μπροστά τους ή τη χειρολαβή που παρέχεται και να έχουν και τα δύο πόδια τους στο δάπεδο. Μην επιτρέπετε ποτέ σε κανένα επιβάτη να κάθεται μπροστά από το χειριστή.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν υπάρχουν άλλοι επιβάτες επάνω στο υδροσκάφος, πριν πατήσετε το γκάζι, να ββαιώνεστε ότι κρατάνε σφιχτά τις χειρολαβές και ότι έχουν τα πόδια τους στο δάπεδο.

Όταν έλκετε σκιέρ, ο παρατηρητής θα πρέπει να είναι γυρισμένος προς τα πίσω, κρατώντας τη χειρολαβή και με τα δύο χέρια. Ο παρατηρητής πρέπει πάντα να διασκελίζει με τα πόδια σταθερά πάνω στο δάπεδο για να έχει την απαιτούμενη ισορροπία. Ακολουθήστε όλες τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με το σκι, όπως σημαίες “σκιέρ στο νερό”, παρατηρητής στραμμένος προς τα πίσω και άλλες απαιτήσεις.

HJU18654

Trasporto di passeggeri

Quando a bordo vi sono 2 o 3 passeggeri (compreso il conducente), la moto d'acqua si comporta diversamente e non è altrettanto semplice da manovrare, quindi la sua guida richiede una maggiore abilità. Prima di tentare di usare la moto d'acqua con passeggeri a bordo, il conducente deve prima acquisire una certa pratica da solo, che gli permetta di sviluppare le capacità necessarie.

I passeggeri devono inoltre indossare un giubbotto di salvataggio omologato, i pantaloni della muta o un tipo di abbigliamento equivalente.

⚠️ AVVERTENZA

Non accelerare se qualcuno si trova sul retro della moto d'acqua. Spegnere il motore o tenerlo al minimo. L'acqua e/o i detriti espulsi dall'idrogetto possono provocare lesioni gravi. I passeggeri non devono tentare di salire a bordo della moto d'acqua se il conducente sta accelerando.

Non trasportare bambini che non arrivino a toccare il pozzetto con i piedi. I passeggeri devono reggersi saldamente alla persona davanti a loro oppure all'apposita maniglia tientibene e tenere tutti e due i piedi sul fondo del pozzetto. Non trasportare il passeggero davanti al conducente.

⚠️ AVVERTENZA

Quando ci sono passeggeri a bordo, prima di iniziare ad accelerare, accertarsi che si reggano saldamente e che abbiano i piedi sul pozzetto.

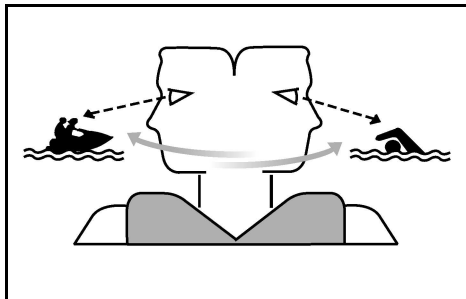
Quando si traina uno sciatore, l'osservatore deve essere rivolto all'indietro e deve tenersi con tutte e due le mani alla maniglia tientibene. L'osservatore deve sempre stare seduto a cavalcioni sulla sella, con i piedi saldamente appoggiati sul fondo del pozzetto, in modo da poter mantenere l'equilibrio. Attenersi alle normative locali relative allo sci d'acqua, che prevedono, per esempio, l'uso delle bandierine di segnalazione di sciatori in acqua, che l'osservatore sia rivolto all'indietro, ecc.



PJU18370

Início da marcha do veículo

⚠ ADVERTÊNCIA



- Manter uma constante atenção às outras pessoas, objectos e embarcações presentes na área. Ter em especial atenção as condições que possam limitar a visibilidade do operador ou bloquear a visibilidade de terceiros.
- Conduzir o veículo com prudência e a velocidades moderadas, mantendo sempre uma distância segura em relação às outras pessoas, objectos e embarcações.
- Não conduzir na esteira de outros veículos ou embarcações. Não aproximar o veículo de outras pessoas, com a finalidade de projectar água sobre elas. Evitar as curvas apertadas ou outras manobras que dificultem o distanciamento de terceiros em relação ao veículo ou a sua compreensão sobre o percurso subsequente do veículo. Evitar a navegação em áreas com objectos submersos ou com reduzida altura de água.
- Agir com antecedência para evitar a colisão. Não esquecer que os veículos aquáticos e as outras embarcações não possuem travões. Não libertar o acelerador durante as manobras para evitar obstáculos—para governar o veículo é necessário utilizar o acelerador.
- Praticar o embarque no veículo em águas pouco profundas, antes de navegar em águas mais profundas.

RJU18370

Εκκίνηση του υδροσκάφους

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

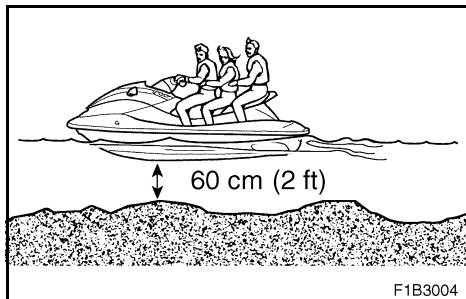
- Να ελέγχετε συχνά εάν υπάρχουν άτομα, αντικείμενα ή άλλα σκάφη γύρω σας. Να προσέχετε συνεχώς για καταστάσεις που μπορεί να περιορίζουν την ορατότητά σας ή που σας εμποδίζουν να δείτε τους άλλους.
- Χειριστείτε το σκάφος με ταχύτητα ασφαλείας και κρατήστε την απαιτούμενη απόσταση από άτομα, αντικείμενα και άλλα υδροσκάφη.
- Μην ακολουθείτε ακριβώς από πίσω ένα άλλο υδροσκάφος ή άλλα σκάφη. Μην πατάτε απότομα το γκάτζι κοντά σε άλλα άτομα για να τους πιτσιλίσετε με νερό. Αποφύγετε απότομες στροφές ή άλλους παρόμοιους ελιγμούς που καταστούν δύσκολο σε άλλα άτομα να σας αποφύγουν ή να καταλάβουν προς τα πού πηγαίνετε. Αποφύγετε περιοχές με αντικείμενα κάτω από το νερό ή εκεί όπου τα νερά είναι ρηχά.
- Ενεργήστε έγκαιρα για την αποφυγή σύγκρουσης. Να θυμάστε ότι το υδροσκάφος και τα άλλα σκάφη δεν έχουν φρένα. Μην αφήνετε το γκάτζι όταν προσπαθείτε να απομακρυνθείτε από κάποιο αντικείμενο—για να στρίψετε πρέπει να πατήσετε γκάτζι.
- Κάντε εξάσκηση στην επανεπιβίβαση σε ρηχά νερά πριν οδηγήσετε σε βαθιά νερά.

HJU18370

Partenza della moto d'acqua

▲ AVVERTENZA

- Osservare costantemente le persone, gli ostacoli e le altre moto d'acqua. Stare attenti alle condizioni che limitano la visibilità o impediscono di vedere gli altri.
- Utilizzare il mezzo prudentemente, a velocità sicure, e mantenere una distanza adeguata dalle persone, dagli ostacoli e dalle altre moto d'acqua.
- Non seguire a distanza ravvicinata altre moto d'acqua o imbarcazioni. Non avvicinarsi ad altri per spruzzarli con l'acqua. Evitare virate strette o altre manovre che rendono difficile agli altri di evitarvi o di capire dove state andando. Evitare le zone con ostacoli sommersi o acque poco profonde.
- Agire prontamente per evitare le collisioni. Ricordarsi che la moto d'acqua e le altre imbarcazioni non hanno freni. Non rilasciare l'acceleratore mentre si tenta di virare per allontanarsi da ostacoli—occorre accelerare per poter virare.
- Esercitarsi a salire a bordo in acque basse prima di portare la moto d'acqua in acque profonde.



PJU10730

Início da marcha e embarque no veículo em águas pouco profundas

1. Não colocar o motor em funcionamento em água com menos de 60 cm (2 ft) de profundidade. Colocar o veículo na água com profundidade suficiente e, depois, embarcar por um dos bordos ou pela ré.
2. Fixar o cabo de paragem de emergência ao pulso esquerdo e, depois, colocar a chave de segurança no interruptor de paragem de emergência do motor.
3. Segurar o guiador com ambas as mãos, colocar ambos os pés no piso do espaço para os pés, colocar o motor em funcionamento e iniciar a marcha.

PJU10740

Início da marcha a partir de uma doca

1. Entrar no veículo por um dos bordos.
2. Fixar o cabo de paragem de emergência ao pulso esquerdo e, depois, colocar a chave de segurança no interruptor de paragem de emergência do motor.
3. Afastar o veículo da doca, segurar no guiador com ambas as mãos, colocar ambos os pés no piso do espaço do espaço para os pés, colocar o motor em funcionamento e iniciar a marcha.

RJU10730

Εκκίνηση και επιβίβαση σε ρηχά νερά

1. Μην εκκινείτε τον κινητήρα σε νερά με βάθος μικρότερο των 60 cm (2 ft). Βάλτε το υδροσκάφος σε αρκετά βαθιά νερά και στη συνέχεια πλησιάστε το σκάφος από τα πλάγια ή από πίσω.
2. Βάλτε το κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα στον καρπό σας και την ασφάλεια στο διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα.
3. Πιάστε τις χειρολαβές του τιμονιού και με τα δύο χέρια, βάλτε και τα δύο πόδια στο δάπεδο, εκκινήστε τον κινητήρα και ξεκινήστε.

RJU10740

Εκκίνηση από αποβάθρα

1. Πλησιάστε το υδροσκάφος από το πλάι.
2. Βάλτε το κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα στον καρπό σας και την ασφάλεια στο διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα.
3. Σπρώξτε το υδροσκάφος μακριά από την αποβάθρα, πιάστε τις χειρολαβές του τιμονιού και με τα δύο χέρια, βάλτε και τα δύο πόδια στο δάπεδο, εκκινήστε τον κινητήρα και ξεκινήστε.

HJU10730

Partenza e salita a bordo in acque basse

1. Non avviare il motore in meno di 60 cm (2 ft) d'acqua. Mettere il mezzo in acqua abbastanza profonda e poi salirvi sopra dal lato oppure dal retro.
2. Allacciare al polso sinistro il tirante di spegnimento di emergenza del motore ed inserire la forcilla nell'interruttore di spegnimento di emergenza del motore.
3. Afferrare il manubrio con entrambe le mani, mettere tutti e due i piedi sul fondo del pozzetto, avviare il motore e partire.

HJU10740

Partenza da un pontile

1. Salire a bordo della moto d'acqua dal lato.
2. Allacciare al polso sinistro il tirante di spegnimento di emergenza del motore ed inserire la forcilla nell'interruttore di spegnimento di emergenza del motore.
3. Con una spinta, allontanare la moto d'acqua dal pontile, afferrare il manubrio con entrambe le mani, mettere tutti e due i piedi sul fondo del pozzetto, avviare il motore e partire.

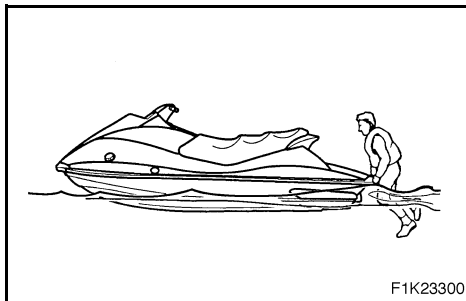


PJU10750

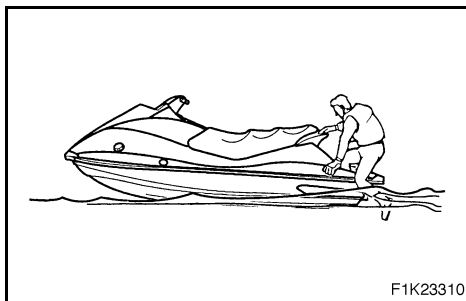
Embarque e início da marcha em águas profundas

⚠ ADVERTÊNCIA

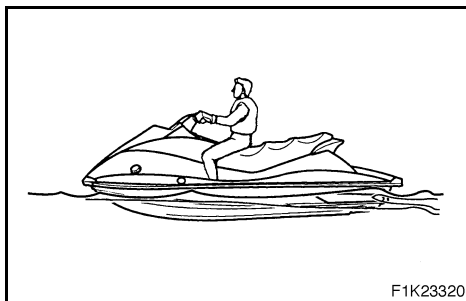
- O operador e o passageiro devem praticar a entrada no veículo em águas pouco profundas, antes de navegar em águas mais profundas. A entrada no veículo em águas profundas requer alguma prática.
- A fadiga e a exposição ao tempo resultantes de tentativas de embarque sucessivas podem aumentar o risco de lesões e afogamento.



F1K23300



F1K23310



F1K23320

PJU18380

Embarque de uma só pessoa

1. Nadar até à popa do veículo e colocar ambas as mãos na plataforma de embarque, puxar o corpo para cima e segurar na pega manual com uma das mãos.
2. Puxar o corpo para cima até ficar de joelhos na plataforma; depois, ocupar o lugar no banco, com este entre as pernas.
3. Fixar o cabo de paragem de emergência ao pulso esquerdo do operador e colocar a chave de segurança no interruptor de paragem de emergência do motor.
4. Segurar firmemente o guiador com ambas as mãos, colocar ambos os pés no piso do espaço para os pés, colocar o motor em funcionamento e observar toda a área em redor, antes de iniciar a marcha.

⚠ ADVERTÊNCIA

Antes de iniciar a marcha do veículo, verificar se existem embarcações, obstruções ou banhistas junto do veículo.

RJU10750

Επιβίβαση και εκκίνηση σε βαθιά νερά

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ο χειριστής και ο συνεπιβάτης πρέπει να εξασκηθούν στην επιβίβαση σε ρηχά νερά πριν προσπαθήσουν σε βαθιά νερά. Η επιβίβαση σε βαθιά νερά απαιτεί μεγαλύτερη επιδεξιότητα.
- Η κούραση και η έκθεση έπειτα από τις ανεπιτυχείς προσπάθειες επιστροφής στο υδροσκάφος μπορεί να αυξήσουν τον κίνδυνο τραυματισμού και πνιγμού.

RJU18380

Επιβίβαση μόνος

1. Κολυπήστε στο πίσω τμήμα του υδροσκάφους και βάλτε και τα δύο χέρια στο δάπεδο επιβίβασης, τραβήξτε το σώμα σας επάνω και στη συνέχεια πιάστε τη χειρολαβή με το ένα χέρι.
2. Τραβήξτε το σώμα σας επάνω σε γονατιστή θέση επάνω στο δάπεδο και στη συνέχεια πηγαίστε στο κάθισμα και καθίστε διάσκελα.
3. Περάστε κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα στον αριστερό σας καρπό και βάλτε την ασφάλεια στο διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα.
4. Πιάστε τις χειρολαβές του τιμονιού σταθερά και με τα δύο χέρια, βάλτε τα πόδια σας στο δάπεδο, εκκινήστε τον κινητήρα και πριν ξεκινήσετε κοιτάξτε προς όλες τις κατευθύνσεις.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν ξεκινήσετε βεβαιωθείτε ότι γύρω σας δεν υπάρχουν άλλα σκάφη, εμπόδια ή κολυμβητές.

HJU10750

Salita a bordo e partenza in acque profonde

⚠️ AVVERTENZA

- Il conducente ed il passeggero devono esercitarsi a salire a bordo in acque basse prima di uscire in acque profonde. La salita a bordo in acque profonde richiede una maggiore abilità.
- La fatica e l'immersione prolungata associate ad una serie di tentativi falliti di risalita sulla moto d'acqua possono aumentare il rischio di lesioni e annegamenti.

HJU18380

Salita a bordo senza passeggeri

1. Nuotare fino alla parte posteriore della moto d'acqua, mettere entrambe le mani sulla piattaforma di risalita e poi afferrare la maniglia tientibene con una mano.
2. Tirarsi su ed inginocchiarsi sulla piattaforma, poi spostarsi verso la sella e sedersi a cavalcioni su di essa.
3. Allacciare al polso sinistro il tirante di spegnimento di emergenza del motore ed inserire la forcilla nell'interruttore di spegnimento di emergenza del motore.
4. Afferrare saldamente il manubrio con entrambe le mani, mettere tutti e due i piedi sul fondo del pozzetto, avviare il motore e poi guardare in tutte le direzioni prima di partire.

⚠️ AVVERTENZA

Prima di partire, accertarsi che non ci siano imbarcazioni, ostacoli o nuotatori intorno a voi.

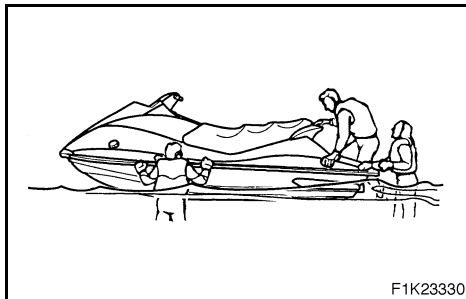


PJU21132

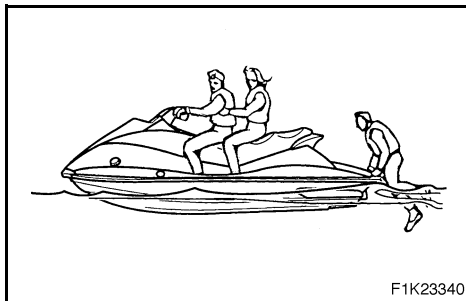
Embarque de passageiros

⚠ ADVERTÊNCIA

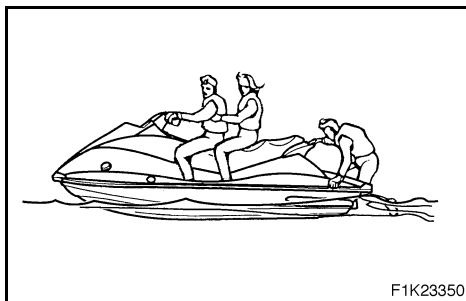
A entrada de água nos orifícios do corpo, devido à proximidade da tubeira do jacto, pode provocar graves lesões internas. Não acelerar até que os passageiros estejam sentados com os pés no piso do espaço para os pés e se encontrem bem agarrados à pessoa da frente ou às pegas laterais.



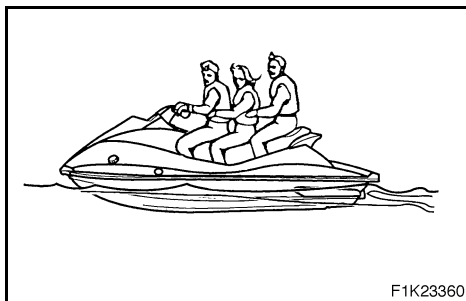
F1K23330



F1K23340



F1K23350



F1K23360

1. Entrar no veículo conforme indicado no parágrafo anterior e sentar-se com o banco entre as pernas. Fixar o cabo de paragem de emergência ao pulso esquerdo e, depois, colocar a chave de segurança no interruptor de paragem de emergência do motor.
2. Pedir aos passageiros que se coloquem à ré.
3. Pedir ao passageiro que entre no veículo e se sente adequadamente no banco. Se o veículo transportar um segundo passageiro, este deve proceder do mesmo modo.

NOTA:

Durante o embarque do passageiro, este e o operador deverão equilibrar o veículo.

4. O operador deverá verificar se os passageiros têm os pés no piso do espaço para os pés e se se encontram bem agarrados à pessoa da frente ou às pegas laterais. Nunca permitir o transporte de um passageiro à frente do operador.
5. Colocar o motor em funcionamento, olhar para todas as direcções e acelerar até à velocidade de passo.

⚠ ADVERTÊNCIA

Antes de iniciar a marcha do veículo, verificar se existem embarcações, obstruções ou banhistas junto do veículo.

RJU21132

Επιβίβαση με επιβάτες**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού εσωτερικού τραυματισμού εάν το νερό χτυπήσει με πίεση στις κοιλότητες του σώματος λόγω πτώσης στο νερό ή όταν κάποιος βρεθεί κοντά στο ακροφύσιο πηδαλιουχίας. Μην γκαζώσετε έως ότου οι επιβάτες καθίσουν με τα πόδια τους πάνω στο δάπεδο και πιάσουν σταθερά το άτομο που είναι μπροστά τους ή τις χειρολαβές.

1. Ανεβείτε επάνω στο σκάφος όπως αναφέρεται στο προηγούμενο κεφάλαιο και καθίστε στο κάθισμα διάσκελα. Δέστε το κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα στον καρπό σας και τοποθετήστε την ασφάλεια στο διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα.
2. Ζητήστε από τους συνεπιβάτες να πάνε στην πίσω πλευρά του υδросκάφους.
3. Δώστε το χρόνο στο συνεπιβάτη να ανεβεί επάνω στο σκάφος και να καθίσει στο κάθισμα. Εάν ανεβεί και δεύτερος συνεπιβάτης, θα πρέπει να ακολουθήσει την ίδια διαδικασία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν ένας συνεπιβάτης ανεβαίνει στο σκάφος, τόσο αυτός όσο και ο χειριστής θα πρέπει να προσπαθούν να ισορροπήσουν το υδросκάφος.

4. Ο χειριστής πρέπει να ελέγξει εάν οι επιβάτες έχουν τα πόδια τους στο δάπεδο και ότι κρατάνε σταθερά το άτομο που είναι μπροστά τους ή τις χειρολαβές. Μην επιτρέπετε ποτέ σε κανένα επιβάτη να κάθεται μπροστά από το χειριστή.
5. Βάλτε μπροστά τον κινητήρα, κοιτάζτε προς όλες τις κατευθύνσεις και επιταχύνετε με ταχύτητα πλαναρίσματος.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν ξεκινήσετε βεβαιωθείτε ότι γύρω σας δεν υπάρχουν άλλα σκάφη, εμπόδια ή κολυμβητές.

HJU21132

Salita a bordo con passeggeri**▲ AVVERTENZA**

Lesioni interne gravi possono essere la conseguenza della penetrazione violenta dell'acqua in orifizi corporei a seguito della vicinanza con l'ugello dell'idrogetto. Non accelerare finché i passeggeri non sono seduti con entrambi i piedi appoggiati sul fondo del pozzetto e non si reggono saldamente alla persona di fronte o all'apposita maniglia tientibene.

1. Salire a bordo nel modo descritto al punto precedente e sedersi a cavalcioni della sella. Allacciare al polso sinistro il tirante di spegnimento di emergenza del motore ed inserire la forcilla nell'interruttore di spegnimento di emergenza del motore.
2. Far spostare i passeggeri dietro alla moto d'acqua.
3. Fare salire a bordo il passeggero e farlo sedere sulla sella. In caso di presenza di un secondo passeggero, fategli seguire la stessa procedura.

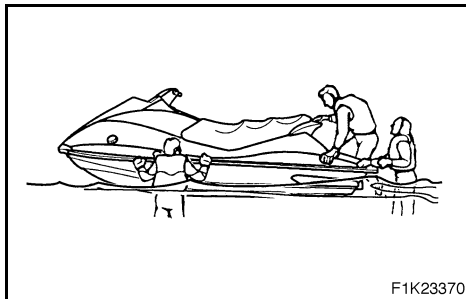
NOTA:

Quando il passeggero sale a bordo, egli ed il conducente devono cercare di tenere in equilibrio la moto d'acqua.

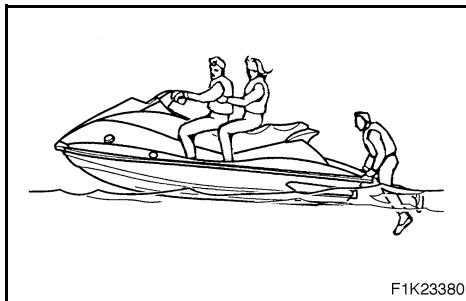
4. Il conducente deve verificare che i passeggeri abbiano entrambi i piedi sul fondo del pozzetto e che si reggano saldamente alla persona di fronte o all'apposita maniglia tientibene. Non trasportare il passeggero davanti al conducente.
5. Avviare il motore, guardare in tutte le direzioni e poi accelerare alla velocità di planata.

▲ AVVERTENZA

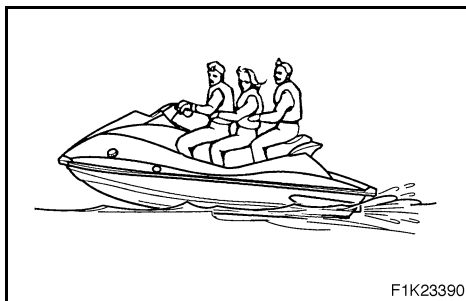
Prima di partire, accertarsi che non ci siano imbarcazioni, ostacoli o nuotatori intorno a voi.



F1K23370



F1K23380



F1K23390

NOTA:

Quanto mais pesado for o operador ou os passageiros, mais difícil será manter o equilíbrio do veículo. Não utilizar o veículo, se o peso total for superior a 240 kg (530 lb), incluindo a carga transportada. Se for difícil equilibrar o veículo quando imobilizado, proceder do modo que se segue.

1. O passageiro deve equilibrar o veículo enquanto o operador embarca. O operador coloca-se numa posição ajoelhada sobre a plataforma e, depois, move-se para o banco e senta-se com o banco entre as pernas para equilibrar o veículo.
2. O operador fixa o cabo de paragem de emergência ao pulso esquerdo e, depois, coloca a chave de segurança no interruptor de paragem de emergência do motor.
3. O operador coloca o motor em funcionamento e deixa-o ao ralenti.
4. O passageiro coloca-se numa posição ajoelhada e, depois, senta-se lentamente no banco à medida que o veículo acelera.
5. O operador aumenta gradualmente a velocidade para equilibrar o veículo.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όσο πιο μεγάλο είναι το βάρος του χειριστή και των επιβατών, τόσο πιο δύσκολο θα είναι να ισορροπήσει το υδροσκάφος. Μην χειρίζεστε το υδροσκάφος, όταν το συνολικό βάρος υπερβαίνει τα 240 kg (530 lb) μαζί με το φορτίο. Εάν αντιμετωπίζετε δυσκολίες στην ισορρόπηση του υδροσκάφους όταν είναι σταματημένο, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

1. Ο συνεπιβάτης πρέπει να κρατά σταθερό το υδροσκάφος όσο επιβιβάζεται ο χειριστής. Ο χειριστής ανεβαίνει γονατιστά πάνω στο κατάστρωμα και, στη συνέχεια, μετακινείται μέχρι το κάθισμα και κάθεται διάσκελα για να ισορροπήσει το υδροσκάφος.
2. Ο χειριστής δένει το κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα στον καρπό του και, στη συνέχεια, τοποθετεί την ασφάλεια στο διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα.
3. Ο χειριστής βάζει μπροστά τον κινητήρα και τον αφήνει να λειτουργήσει στο ρελαντί.
4. Ο συνεπιβάτης ανεβαίνει γονατιστά και μετά μετακινείται προς το κάθισμα έρποντας, καθώς το υδροσκάφος επιταχύνει.
5. Ο χειριστής αυξάνει την ταχύτητα βαθμιαία για να ισορροπήσει το υδροσκάφος.

NOTA:

Quanto maggiore è il peso totale del conducente e dei passeggeri, tanto più difficile risulterà tenere in equilibrio la moto d'acqua. Non utilizzare la moto d'acqua se il peso totale supera i 240 kg (530 lb) compreso l'eventuale carico. Se risulta difficile tenere in equilibrio la moto d'acqua durante una sosta, procedere nel modo seguente:

1. Il passeggero deve tenere ferma la moto d'acqua mentre il conducente sale a bordo. Il conducente sale inginocchiandosi sulla piattaforma, quindi si sposta sulla sella sedendosi a cavalcioni per tenere in equilibrio la moto d'acqua.
2. Il conducente si allaccia al polso sinistro il tirante di spegnimento di emergenza del motore ed inserisce la forcina nell'interruttore di spegnimento di emergenza del motore.
3. Il conducente avvia il motore e lo lascia girare al minimo.
4. Il passeggero sale inginocchiandosi e si trascina sulla sella mentre la moto d'acqua è in fase di accelerazione.
5. Il conducente aumenta gradualmente la velocità per tenere in equilibrio la moto d'acqua.



PJU18102

Veículo virado de quilha

Se o veículo virar de quilha, o operador deverá endireitá-lo imediatamente.

Seguir atentamente os procedimentos indicados abaixo para não sofrer lesões e evitar provocar danos ao veículo.

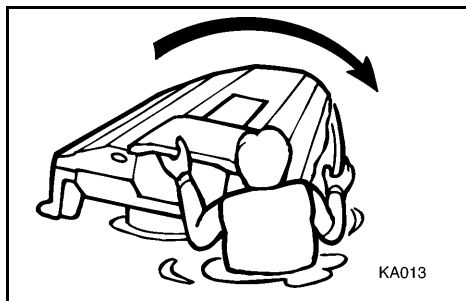
⚠ ADVERTÊNCIA

O ADRIÇAMENTO INCORRECTO DO VEÍCULO PODE PROVOCAR LESÕES CORPORAIS:

- Certificar-se de que o cabo de paragem de emergência está retirado do interruptor de paragem de emergência.
- Não colocar as mãos na grelha de admissão.
- Proceder com o cuidado necessário para evitar o choque do veículo com os ocupantes durante o adriçamento.

⚠ CUIDADO:

Se o veículo virar de quilha, libertar imediatamente o comando do acelerador. Poderá fluir óleo para a caixa do filtro de ar e danificar o motor.



KA013

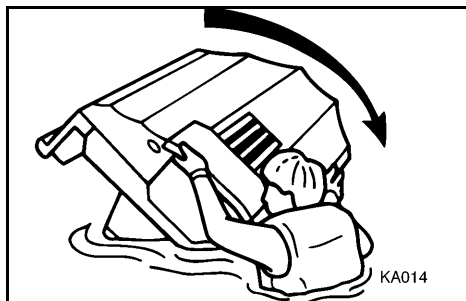
1. Remover a chave de segurança do interruptor de paragem de emergência.
2. Nadar até à popa do veículo. Virar o veículo com a mão esquerda sobre a tampa do conjunto bomba-tubeira, enquanto se empurra o alcatrate com a mão ou o pé direitos.

NOTA:

Se o lado a bombordo (esquerdo) do veículo virado de quilha estiver inclinado para cima, empurrar o alcatrate para que o lado a bombordo (esquerdo) fique voltado para baixo antes de virar o veículo no sentido dos ponteiros do relógio.

⚠ CUIDADO:

Não fazer virar o veículo no sentido contrário aos ponteiros do relógio, pois, desta forma, poderá entrar água no motor, provocando danos graves.



KA014

RJU18102

Ανατροπή υδροσκάφους

Αν το υδροσκάφος ανατραπεί, γυρίστε το αμέσως κανονικά.

Ακολουθήστε οπωσδήποτε τις διαδικασίες που ακολουθούν ώστε να αποφευχθεί ενδεχόμενος τραυματισμός ή ενδεχόμενη ζημία στο υδροσκάφος.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ΜΗ ΕΝΔΕΛΕΙΓΜΕΝΗ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΟΡΘΙΑ ΘΕΣΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ:

- Βεβαιωθείτε ότι το κορδόνι ασφαλείας του κινητήρα δεν βρίσκεται στο διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα.
- Μην βάζετε τα χέρια σας στη γρίλια στομίου εισροής νερού.
- Προσέξτε ώστε να μη σας χτυπήσει το υδροσκάφος ενώ γυρίζει.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν το υδροσκάφος ανατραπεί, αφήστε αμέσως το χειρόγκαζο. Μπορεί το λάδι να διαρρεύσει στη θήκη του φίλτρου αέρα και να προκληθεί βλάβη στον κινητήρα.

1. Βγάλτε την ασφάλεια από το διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα.
2. Κολυμπήστε στην πίσω πλευρά του υδροσκάφους. Τραβήξτε το υδροσκάφος με το αριστερό σας χέρι στο κάλυμμα της αντλίας εκτόξευσης πιέζοντας ταυτόχρονα προς τα κάτω το περιτόναιο με το δεξί σας χέρι ή πόδι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εάν η αριστερή πλευρά του αναποδογυρισμένου υδροσκάφους είναι γυρισμένη προς τα πάνω, πιέστε προς τα κάτω το περιτόναιο, έτσι ώστε η αριστερή πλευρά να πάει κάτω, πριν γυρίσετε το υδροσκάφος δεξιόστροφα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην γυρίσετε το υδροσκάφος αριστερόστροφα, γιατί υπάρχει κίνδυνος να μπει νερό στον κινητήρα και να προκληθεί σοβαρή ζημία.

HJU18102

Capovolgimento della moto d'acqua

Se la moto d'acqua si capovolge, ribaltarla immediatamente.

Accertarsi di seguire scrupolosamente le procedure indicate di seguito per evitare infortuni o danneggiamenti alla moto d'acqua.

▲ AVVERTENZA

UN RADDRIZZAMENTO NON CORRETTO PUÒ PROVOCARE INFORTUNI:

- Accertarsi che il tirante di spegnimento di emergenza del motore sia rimosso dall'interruttore di spegnimento di emergenza del motore.
- Non introdurre le mani nella griglia di presa d'acqua.
- Prestare attenzione a non rimanere colpiti dalla moto d'acqua quando la si raddrizza.

ATTENZIONE:

Se la moto d'acqua si capovolge, rilasciare immediatamente la leva dell'acceleratore. L'olio potrebbe defluire alla scatola del filtro dell'aria provocando il danneggiamento del motore.

1. Rimuovere la forcella dall'interruttore di spegnimento di emergenza del motore.
2. Nuotare fino alla parte posteriore della moto d'acqua. Capovolgere la moto d'acqua con la mano sinistra sul flap e spingendo sulla frisata con la mano o il piede destri.

NOTA:

Se il lato di babordo (sinistro) della moto d'acqua capovolta è inclinato verso l'alto, premere sulla frisata in modo da abbassarlo prima di girare la moto d'acqua in senso orario.

ATTENZIONE:

Non girare la moto d'acqua in senso antiorario poiché l'acqua potrebbe penetrare nel motore danneggiandolo.



3. Ligar o motor e fazer com que o veículo liberte a água presente no compartimento do motor. (Se o motor não arrancar, ver a página 5-15, “Reboque do veículo”, ou a página 5-17, “Veículo submerso”.)

CUIDADO: _____

Depois de o motor ter sido recolocado em funcionamento, não o acelerar ao máximo durante um minuto. A água em excesso existente no porão pode saltar para o motor, o que poderá resultar em danos graves.

NOTA: _____

Para retirar eficazmente a água do compartimento do motor, utilizar o veículo em linha recta, na medida do possível, e acima da velocidade de passo durante pelo menos 2 minutos.

3. Βάλτε μπροστά τον κινητήρα και οδηγήστε το υδροσκάφος ώστε να αποβληθεί όποια ποσότητα νερού έχει απομείνει στο χώρο του κινητήρα. (Αν ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά, ανατρέξτε στη σελίδα 5-16, “Ρυμούλκηση του υδροσκάφους” ή στη σελίδα 5-18, “Βύθιση του υδροσκάφους.”)

ΠΡΟΣΟΧΗ: _____

Μην οδηγήσετε με τέρμα ανοικτό γκάζι για τουλάχιστον ένα λεπτό μετά την επανεκκίνηση του κινητήρα. Υπερβολική ποσότητα νερού στη σεντίνα μπορεί να χυθεί μέσα στον κινητήρα, και να προκληθεί σοβαρή ζημιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Για να αποβληθεί αποτελεσματικά το νερό από το χώρο του κινητήρα, οδηγήστε το υδροσκάφος, όσο αυτό είναι δυνατόν, σε ευθεία και με ταχύτητα μεγαλύτερη από την ταχύτητα πλαναρίσματος για 2 λεπτά τουλάχιστον.

3. Avviare il motore e far funzionare la moto d'acqua per scaricare l'acqua eventualmente rimasta nel vano motore. (Se il motore non si avvia, vedere pagina 5-16, “Traino della moto d'acqua” o pagina 5-18, “Moto d'acqua sommersa”.)

ATTENZIONE: _____

Dopo aver riavviato il motore, attendere almeno un minuto prima di portarlo a pieno regime. L'acqua in eccesso presente nella sentina può essere spruzzata all'interno del motore causando gravi danni.

NOTA: _____

Per scaricare efficacemente l'acqua dal vano motore, fare funzionare la moto d'acqua il più diritto possibile e a una velocità superiore a quella di planata per almeno 2 minuti.



PJU19960

Viragem do veículo

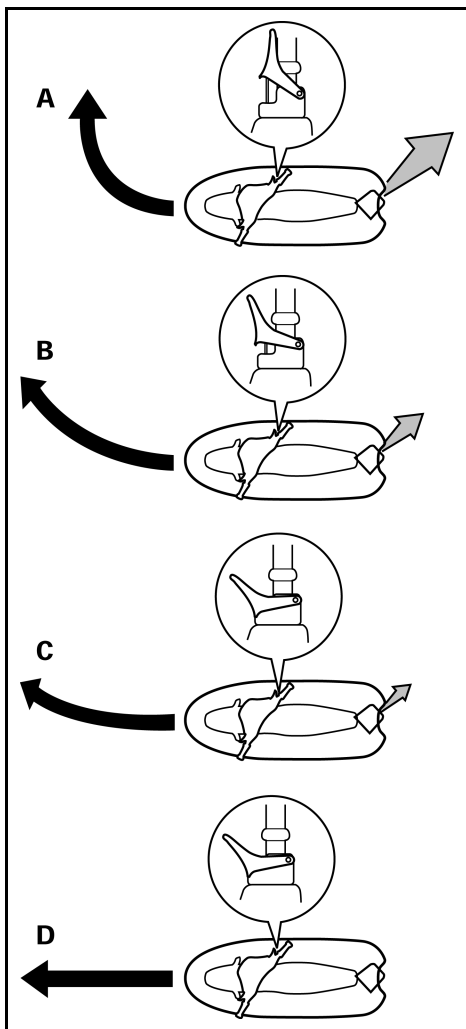
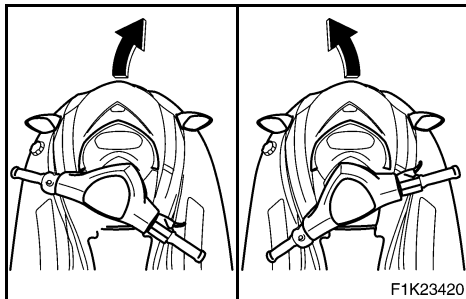
O governo do veículo depende da posição do guiador e do grau de aceleração do motor.

A água aspirada pela grelha de admissão é pressurizada pela turbina da bomba de jacto. A descarga desta água pressurizada pela bomba através da tubeira do jacto cria o impulso necessário para o seguimento e governo do veículo. Quanto maior for a velocidade do motor, maior será também o impulso produzido pelo jacto.

A quantidade do impulso do jacto e a posição do guiador determinam a velocidade da guinada (i.e., da viragem).

- A. Mais aceleração produz mais impulso e o veículo guina mais rapidamente.
- B. Menos aceleração produz menos impulso e o veículo guina mais lentamente, ou mais gradualmente.
- C. A libertação completa do comando do acelerador produz apenas o impulso mínimo. Às velocidades superiores à velocidade mínima de governo, a capacidade de governo sem aceleração do motor diminui rapidamente. O veículo pode ainda manter alguma capacidade de governo imediatamente após a libertação do comando do acelerador, mas, logo que o motor reduz de velocidade, o veículo deixa de responder às acções do guiador, até se atingir a velocidade mínima de governo. À velocidade mínima de governo, o veículo pode guinar gradualmente, apenas por acção do guiador, utilizando apenas o impulso disponível ao ralenti.
- D. Se o veículo parar durante a marcha, deixa de existir impulso do jacto. O veículo mantém o mesmo rumo, mesmo se o guiador for virado para um lado ou para o outro.

O motor deve estar acelerado para se poder governar o veículo na água.



RJU19960

Στρίψιμο του υδροσκάφους

Ο έλεγχος πηδαλιουχίας εξαρτάται από τη θέση του τιμονιού και από το γκάζι.

Το νερό που αναρροφάται από τη γρίλια του στομίου εισροής νερού τίθεται υπό πίεση από την περρωτή στην αντλία εκτόξευσης. Ενώ εκτοξεύεται το πεπιεσμένο νερό από την αντλία διαμέσου του ακροφυσίου πηδαλιουχίας, παράγει ωστική δύναμη που κινεί και κάνει να στρίψει το υδροσκάφος. Όσο υψηλότερες είναι οι στροφές του κινητήρα, τόσο μεγαλύτερη είναι η ωστική δύναμη που παράγεται.

Η ποσότητα της δύναμης προώσεως, σε συνδυασμό με τη θέση των χειρολαβών του τιμονιού, καθορίζει κατά πόσο κλειστή θα είναι η στροφή.

- A. Περισσότερο γκάζι παράγει μεγαλύτερη ωστική δύναμη, και το υδροσκάφος θα πάρει πιο κλειστή στροφή.
- B. Λιγότερο γκάζι παράγει μικρότερη ωστική δύναμη, και το υδροσκάφος στρίβει πιο αργά.
- C. Αφήνοντας εντελώς το χειρόγκαζο, παράγεται ελάχιστη μόνο ωστική δύναμη. Εάν κινείστε με ταχύτητα λίγο μεγαλύτερη της συρτής, η ικανότητα στροφής θα μειωθεί γρήγορα χωρίς γκάζι. Μπορεί να υπάρχει ακόμη η δυνατότητα στροφής αμέσως μόλις αφήσετε το χειρόγκαζο, αλλά μόλις ελαττωθεί η ταχύτητα του κινητήρα, το υδροσκάφος θα πάψει να αποκρίνεται στις εντολές του τιμονιού, μέχρι να ανοίξετε ξανά το γκάζι ή να φτάσετε στην ταχύτητα συρτής. Με ταχύτητα συρτής, το υδροσκάφος μπορεί να στρίψει αργά ανάλογα μόνο με τη θέση της χειρολαβής χρησιμοποιώντας την ποσότητα ωστικής δύναμης που είναι αρκετή για τη λειτουργία στο ρελαντί.
- D. Εάν ο κινητήρας σταματήσει ενώ κινείστε, δεν υπάρχει ωστική δύναμη. Το υδροσκάφος θα προχωρήσει σε ευθεία ακόμη και αν γυρίσουν οι χειρολαβές του τιμονιού.

Για να στρίψετε πρέπει να δώσετε γκάζι.

HJU19960

Esecuzione di virate

Il governo della direzione dipende dalla combinazione tra la posizione del manubrio e il grado di accelerazione.

L'acqua aspirata attraverso la griglia di aspirazione viene pressurizzata dalla girante dell'idrogetto. Quando l'acqua in pressione viene espulsa dall'idrogetto attraverso l'ugello direzionale, essa crea una spinta che sposta e fa virare la moto d'acqua. Quanto maggiore è il regime del motore, tanto maggiore sarà la spinta prodotta.

La potenza della spinta dell'idrogetto, sommata alla posizione del manubrio, determina quanto strette sono le virate eseguibili.

- A. Dando più gas, si produce una spinta maggiore, quindi la moto d'acqua eseguirà virate più strette.
- B. Dando meno gas, si produce una spinta minore, quindi la moto d'acqua eseguirà virate più gradualmente.
- C. Rilasciando completamente l'acceleratore, l'idrogetto produce soltanto una spinta minima. Se si sta viaggiando a velocità superiori a quella di traino, se non si accelera si perderà rapidamente la capacità di virare. È possibile che si riesca ancora a virare immediatamente dopo aver rilasciato l'acceleratore, ma una volta sceso il numero di giri del motore, la moto d'acqua non risponderà più ai comandi del manubrio fino a quando non si accelera nuovamente o non si raggiunge la velocità di traino. Alla velocità di traino, la moto d'acqua può virare gradualmente in base alla posizione del manubrio, utilizzando solamente la spinta disponibile al regime minimo.
- D. Se si spegne il motore durante la marcia, viene a cessare la spinta. La moto d'acqua proseguirà diritta anche se si gira il manubrio.

Per virare bisogna accelerare.

**⚠ ADVERTÊNCIA**

- **Não libertar o comando do acelerador durante as manobras para evitar obstáculos—para governar o veículo é necessário utilizar o acelerador. A colisão do veículo pode provocar lesões corporais graves ou mesmo a morte.**
- **Durante a marcha a velocidades mais elevadas, guinar suavemente ou reduzir a velocidade antes da guinada. As curvas apertadas efectuadas a alta velocidade podem provocar a “derrapagem” do veículo ou a sua entrada em pião, o que pode provocar a projecção do operador e do passageiro e a ocorrência de lesões corporais.**

Este modelo possui o sistema de gestão do motor da Yamaha (YEMS) que inclui um sistema de governo sem aceleração (OTS). Este accionar-se-á a velocidades de passo caso tente o governo do veículo depois de libertar o comando do acelerador (ver a condição C acima). O sistema OTS ajuda a efectuar viragens através do fornecimento continuado de algum impulso enquanto o veículo desacelera, sendo possível virar mais rapidamente se se acelerar ao mesmo tempo que se vira o guiador. O sistema OTS não funciona a velocidades abaixo da velocidade de passo ou com o motor desligado. Logo que o motor reduz de velocidade, o veículo deixa de virar em resposta às acções do guiador, até o acelerador ser novamente accionado ou até se atingir a velocidade mínima de governo.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην αφήνετε το χειρόγκαζο όταν προσπαθείτε να απομακρυνθείτε από κάποιο αντικείμενο—για να στρίψετε πρέπει να δώσετε γκάζι. Η σύγκρουση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο.
- Όταν κινείστε με υψηλότερες ταχύτητες, πριν στρίψετε κάντε βαθμιαίες στροφές ή επιβραδύνσεις. Οι απότομες στροφές με υψηλή ταχύτητα μπορεί να κάνει το υδροσκάφος να γλιστρήσει πλευρικά ή να κάνει “σβούρα”, πετώντας το χειριστή και τους συνεπιβάτες από το σκάφος με κίνδυνο τραυματισμού.

Το μοντέλο αυτό διαθέτει το Σύστημα Διαχείρισης Κινητήρα της Yamaha (YEMS), που περιλαμβάνει το σύστημα διεύθυνσης Off-Throttle (OTS). Ενεργοποιείται στις ταχύτητες πλαναρίσματος, σε περίπτωση που επιχειρήσετε να στρίψετε το υδροσκάφος, αφού αφήσετε το χειρόγκαζο (βλέπε ανωτέρω συνθήκη Γ). Το σύστημα OTS υποβοηθά στις στροφές εφαρμόζοντας συνεχώς κάποια ωστική δύναμη, ενώ το υδροσκάφος επιβραδύνει, μπορείτε όμως να πάρετε πιο κλειστή στροφή, εάν ανοίξετε το γκάζι καθώς γυρίζετε τις χειρολαβές του τιμονιού. Το σύστημα OTS δεν λειτουργεί κάτω από τις ταχύτητες πλαναρίσματος ή όταν ο κινητήρας είναι σβηστός. Όταν η ταχύτητα του κινητήρα ελαττωθεί, το υδροσκάφος θα πάψει να ανταποκρίνεται στις εντολές του τιμονιού, μέχρι να ανοίξετε ξανά το γκάζι ή να φτάσετε στην ταχύτητα συρτής.

▲ AVVERTENZA

- Non rilasciare l'acceleratore mentre si tenta di virare per allontanarsi da ostacoli—occorre accelerare per poter virare. Una collisione potrebbe provocare infortuni gravi o decessi.
- Guidando a velocità elevate, eseguire virate graduali o ridurre la velocità prima di virare. Le virate strette ad alta velocità possono far scivolare lateralmente od avvitare la moto d'acqua, sbalzando in acqua il conducente ed i passeggeri, con conseguenti possibili lesioni.

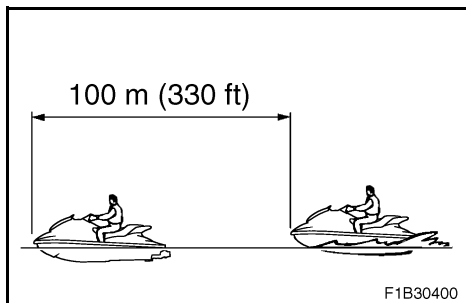
Questo modello è dotato del sistema di gestione motore Yamaha (YEMS) che comprende il sistema di assistenza alla virata con acceleratore chiuso (OTS). Questo sistema viene attivato alle velocità di planata consentendo di virare la moto d'acqua dopo aver rilasciato l'acceleratore (vedere la precedente condizione C). Il sistema OTS assiste in virata continuando a fornire spinta mentre la moto d'acqua sta decelerando, ma è possibile effettuare virate più strette se si accelera mentre si gira il manubrio. Il sistema OTS non funziona al di sotto delle velocità di planata o quando il motore è spento. Quando il motore diminuisce di giri, la moto d'acqua non vira più in risposta ai comandi dal manubrio finché si accelera nuovamente o si raggiunge la velocità di traino.



PJU18501

Paragem do veículo

O veículo não está equipado com qualquer sistema de travagem independente. O veículo pára pelo efeito da resistência da água, após a libertação do comando do acelerador. A partir da velocidade máxima, o veículo pára completamente em cerca de 100 m (330 ft), após a libertação do acelerador ou a paragem do motor; no entanto, esta distância depende de diversos factores, incluindo o peso bruto do veículo, o estado da superfície da água e a direcção e intensidade do vento. O veículo reduz a velocidade do seguimento, logo que o comando do acelerador é libertado, mas permanece em seguimento lento, antes de parar completamente. Quando não houver a certeza de parar o veículo a tempo de evitar a colisão com um obstáculo, aplicar o acelerador e guinar noutra direcção.



⚠ ADVERTÊNCIA

- **Prever antecipadamente a distância de paragem.**
- **Agir com antecedência para evitar a colisão. Não esquecer que os veículos e as outras embarcações não possuem travões!**
- **Operar com prudência a velocidades seguras e manter o veículo afastado das outras pessoas, objectos e outras embarcações, de modo a haver tempo suficiente para a paragem.**
- **Não desligar o motor durante a redução de velocidade do veículo, já que pode ser necessário aplicar motor para afastar o veículo de outra embarcação ou obstáculo que se encontre no caminho.**
- **Para VX110 Deluxe:**
Não utilizar a marcha à ré para reduzir a velocidade ou parar o veículo; esta manobra pode provocar a perda de controlo do veículo, a ejeção dos ocupantes ou o seu impacto com o guiador.

RJU18501

Σταμάτημα του υδροσκάφους

Το υδροσκάφος δεν είναι εξοπλισμένο με ξεχωριστό σύστημα φρένων. Σταματά λόγω της αντίστασης του νερού όταν αφήνετε το χειρόγκαζο. Από τη μέγιστη ταχύτητα, το υδροσκάφος σταματά εντελώς σε περίπου 100 m (330 ft) από τότε που θα αφήσετε το γκάζι ή θα σβήσει ο κινητήρας, αν και αυτή η απόσταση διαφέρει εξαιτίας πολλών παραγόντων, όπως το μικτό φορτίο, η κατάσταση της επιφάνειας της θάλασσας και η κατεύθυνση του αέρα. Το υδροσκάφος επιβραδύνει μόλις αφήσετε το χειρόγκαζο, αλλά θα κινείται λόγω αδρανείας για μια σχετική απόσταση πριν σταματήσει εντελώς. Εάν δεν είστε σίγουροι ότι μπορείτε να το σταματήσετε πριν χτυπήσετε σε κάποιο εμπόδιο, ανοίξτε το γκάζι και στρίψτε προς άλλη κατεύθυνση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αφήστε την απαιτούμενη απόσταση για το σταμάτημα.
- Ενεργήστε έγκαιρα για την αποφυγή σύγκρουσης. Να θυμάστε ότι το υδροσκάφος και τα άλλα σκάφη δεν έχουν φρένα.
- Οδηγήστε το σκάφος με ταχύτητα ασφαλείας και κρατήστε την απαιτούμενη απόσταση από άτομα, αντικείμενα και άλλα υδροσκάφη έτσι ώστε να έχετε το χρόνο να σταματήσετε.
- Στην περίπτωση που χρειάζεστε ισχύ για να στρίψετε μακριά από μία βάρκα ή άλλο εμπόδιο που βρίσκεται στην πορεία σας, μη σβήνετε τον κινητήρα όταν επιβραδύνετε.
- Για VX110 Deluxe:
Μη χρησιμοποιείτε τη λειτουργία οπισθοκίνησης για να μειώσετε την ταχύτητα κίνησης ή για να σταματήσετε το υδροσκάφος, γιατί έτσι μπορεί να χάσετε τον έλεγχο, να πεταχτείτε έξω ή να χτυπήσετε στις χειρολαβές του τιμονιού.

HJU18501

Arresto della moto d'acqua

La moto d'acqua non è dotata di un impianto di frenatura separato. Viene arrestata dalla resistenza dell'acqua quando si rilascia la leva dell'acceleratore. Procedendo alla velocità massima, la moto d'acqua si arresta completamente circa 100 m (330 ft) dopo il rilascio dell'acceleratore o lo spegnimento del motore; questa distanza varia in funzione di molti fattori inclusi il peso lordo, le condizioni della superficie dell'acqua e la direzione del vento. Quando si rilascia la leva dell'acceleratore, la moto d'acqua rallenta quindi procede per inerzia per una certa distanza prima di arrestarsi completamente. Se non si è certi di poter arrestare la moto d'acqua prima dell'urto contro un ostacolo, accelerare e virare in un'altra direzione.

⚠ AVVERTENZA

- **Mantenere una distanza di arresto adeguata.**
- **Agire prontamente per evitare collisioni.** Non dimenticarsi che la moto d'acqua e le altre imbarcazioni non dispongono di freni.
- **Utilizzare la moto d'acqua con prudenza, a velocità di sicurezza e mantenendo una distanza adeguata dalle persone, dagli ostacoli e dalle altre moto d'acqua per avere il tempo di arrestare il mezzo.**
- **Non spegnere il motore in fase di decelerazione, in quanto la potenza erogata dal motore potrebbe essere necessaria per virare e allontanarsi da una imbarcazione o da altri ostacoli sulla propria rotta.**
- **Per VX110 Deluxe:**
Non utilizzare la retromarcia per rallentare o arrestare la moto d'acqua poiché si potrebbe perdere il controllo, venire sbalzati in acqua o contro il manubrio.



PJU10810

Abicagem do veículo

1. Verificar se existem obstruções, embarcações ou banhistas nas proximidades da praia. Libertar o comando do acelerador, quando o veículo se encontrar a cerca de 100 m (330 ft) do ponto de abicagem em terra.
2. Aproximar lentamente o veículo da praia e parar o motor, antes de o veículo atingir terra. Não esquecer: para governar o veículo é necessário acelerar o motor.
3. Descer do veículo e varar este para a praia.

CUIDADO:

A aspiração de pequenos seixos, areia, algas e outros detritos pela tomada de admissão do jacto pode reduzir a acção da bomba e provocar mesmo a danificação da turbina. Parar sempre o motor e descer do veículo, antes de varar este em terra.

PJU10820

Atracção do veículo em doca

1. Verificar se existem obstruções, embarcações ou banhistas junto do veículo. Reduzir a velocidade, quando o veículo se encontrar a cerca de 100 m (330 ft) da doca.
2. Aproximar lentamente o veículo da doca e parar o motor imediatamente antes de o veículo ficar paralelo à doca.

RJU10810

Προσάραξη του υδροσκάφους

1. Βαβαιωθείτε ότι στην ακτή δεν υπάρχουν εμπόδια, βάρκες ή κολυμβητές. Αφήστε το χειρόγκαζο περίπου 100 m (330 ft) πριν φτάσετε στην περιοχή προσάραξης.
2. Πλησιάστε στην ακτή αργά και σβήστε τη μηχανή πριν φτάσετε στην ξηρά.
Να θυμάστε ότι: για να στρίψετε πρέπει να πατήσετε γκάζι.
3. Κατεβείτε από το υδροσκάφος και τραβήξτε το στην παραλία.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μικρά χαλικάκια, άμμος, φύκια ή άλλες ακαθαρσίες μπορεί να τραβηχτούν από το στόμιο εισροής νερού εκτόξευσης και να προκαλέσουν ζημιά στην πτερωτή. Να σταματάτε πάντα τον κινητήρα και να κατεβαίνετε πριν από την προσάραξη του υδροσκάφους.

RJU10820

Πρόσδεση του υδροσκάφους

1. Βεβαιωθείτε ότι στην ακτή δεν υπάρχουν εμπόδια, βάρκες ή κολυμβητές κοντά στο υδροσκάφος. Μειώστε την ταχύτητα περίπου έως τα 100 m (330 ft) μακριά από την αποβάθρα.
2. Πλησιάστε αργά την αποβάθρα και σταματήστε τον κινητήρα μόλις λίγο πριν φτάσετε κοντά της.

HJU10810

Accostamento a riva della moto d'acqua

1. Accertarsi che non ci siano ostacoli, imbarcazioni o nuotatori vicino alla spiaggia. Rilasciare la leva dell'acceleratore a circa 100 m (330 ft) dal punto di approdo desiderato.
2. Avvicinarsi lentamente alla spiaggia e spegnere il motore prima di toccare terra.
Ricordate: per virare bisogna accelerare.
3. Scendere dalla moto d'acqua e portarla sulla spiaggia.

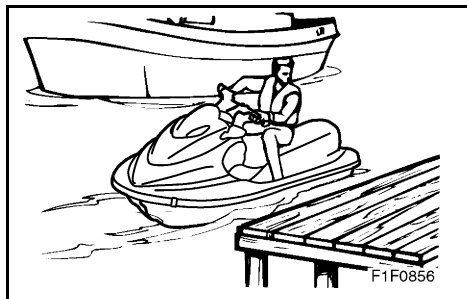
ATTENZIONE:

Sassolini, sabbia, alghe ed altri detriti possono venire aspirati dalla presa d'acqua e deteriorare o danneggiare la girante. Spegnere sempre il motore e scendere dalla moto d'acqua prima di tirarla a riva.

HJU10820

Ormeggio della moto d'acqua

1. Accertarsi che non ci siano ostacoli, imbarcazioni o nuotatori vicino alla moto d'acqua. Ridurre la velocità a circa 100 m (330 ft) dal pontile.
2. Avvicinarsi lentamente al pontile e spegnere il motore proprio prima di accostare.



PJU12541

Marcha à ré em vias de navegação (para VX110 Deluxe)

A marcha à ré pode ser utilizada em manobras a baixa velocidade, quando for necessário recuar em espaços apertados, em que a viragem do veículo seja impossível. A marcha à ré deve apenas ser utilizada para reduzir a velocidade ou parar o veículo durante as manobras a baixa velocidade, como a atracação em doca.

Com o motor ao ralenti, seleccionar a marcha à ré e aumentar gradualmente a velocidade do motor. Verificar se existem obstáculos ou pessoas à ré, antes de seleccionar a marcha à ré.

PJU12550

Operação em águas agitadas

A força do impacto do veículo na água após um salto pode provocar um choque violento no veículo e no operador e passageiros. O operador pode bater com o peito no corpo do veículo ou guiador, o que pode provocar lesões corporais. Não operar o veículo com o queixo junto do guiador ou com os pés fora do veículo. A operação em águas agitadas ou os saltos sobre as ondas pode também fissurar o corpo do veículo ou danificar os componentes internos. Evitar a operação do veículo em águas agitadas ou com más condições meteorológicas.

RJU12541

Όπισθεν σε κανάλια (για VX110 Deluxe)

Η όπισθεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί κατά τους ελιγμούς με χαμηλή ταχύτητα, όποτε είναι απαραίτητο να βγει από στενά σημεία όπου δεν μπορεί να γυρίσει. Η όπισθεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για επιβράδυνση ή σταμάτημα κατά τη διάρκεια ελιγμών με χαμηλή ταχύτητα, όπως κατά την προσάραξη.

Μόλις η μηχανή αρχίσει να λειτουργεί στο ρελαντί, βάλτε την όπισθεν και αυξήστε σιγά σιγά τις στροφές του κινητήρα. Προτού βάλετε όπισθεν, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άλλα άτομα ή εμπόδια πίσω σας.

RJU12550

Χειρισμός σε απότομα νερά

Η δύναμη προσγείωσης έπειτα από αναπήδηση μπορεί να συνοδεύεται από δυνατό χτύπημα τόσο για το υδροσκάφος όσο και για το χειριστή και τους επιβάτες. Ο χειριστής μπορεί να χτυπήσει το θώρακα ή το σαγόνι του στο σώμα του υδροσκάφους ή στις χειρολαβές και να τραυματιστεί. Μην οδηγείτε το υδροσκάφος με το σαγόνι σας ακριβώς επάνω από τις χειρολαβές ή με τα πόδια σας έξω από το υδροσκάφος. Η οδήγηση σε απότομα νερά ή η αναπήδηση των κυμάτων μπορούν επίσης να σπάσουν το σώμα του υδροσκάφους ή να προκαλέσουν ζημιά στα εσωτερικά εξαρτήματα. Αποφύγετε την οδήγηση σε απότομα νερά ή με κακοκαιρία.

HJU12541

Retromarcia su vie di navigazione (per VX110 Deluxe)

È possibile utilizzare la retromarcia per manovre a bassa velocità, quando è necessario retrocedere per uscire da strettoie dove non è possibile virare. È possibile utilizzare la retromarcia esclusivamente per rallentare o fermarsi durante le manovre a bassa velocità, ad esempio per ormeggiare.

Quando il regime motore è al minimo, inserire la retromarcia ed aumentare gradualmente il regime motore. Accertarsi che non ci siano ostacoli o persone dietro di sé prima di inserire la retromarcia.

HJU12550

Utilizzo in acque agitate

L'atterraggio dopo un salto può provocare un forte impatto sia sulla moto d'acqua, che sul conducente e sui passeggeri. Il conducente può urtare il torace o battere il mento sullo scafo o sul manubrio e ferirsi. Non guidare la moto d'acqua con il mento appena sopra il manubrio o con i piedi fuori dal veicolo. Inoltre, l'utilizzo del mezzo in acque agitate o per saltare le onde può provocare incrinature della scocca o danneggiamenti delle parti interne. Evitare di utilizzare la moto d'acqua in acque agitate e con condizioni atmosferiche cattive.

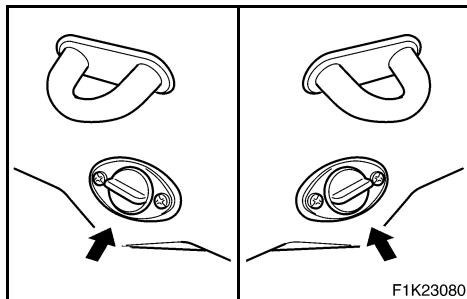


PJU10841

Verificações pós-operação

Após a operação do veículo, efectuar sempre as verificações seguintes.

1. Retirar o veículo da água.
2. Lavar com água doce o casco, o guiador e o conjunto motor-turbina-tubeira.
3. Remover o banco e verificar se existe água no compartimento do motor. Para drenar a água, remover os bujões de drenagem da popa e levantar a proa, de modo a permitir a saída da água do porão.



NOTA:

Este veículo está equipado com um sistema de drenagem automática do porão que retira a água do compartimento do motor durante a operação do veículo. No entanto, alguma água permanece sempre no porão.

4. Colocar o veículo na posição horizontal.
5. Lavar o sistema de refrigeração, de modo a impedir o seu entupimento com sal, areia ou sujidade. (Ver na página 4-1 os procedimentos de lavagem).
6. Drenar a água ainda existente no sistema de escape, accionando e libertando o comando do acelerador durante 10 a 15 segundos, com o motor em funcionamento.

CUIDADO:

Com o veículo fora de água, não deixar funcionar o motor durante mais de 15 segundos. Nestas condições, o motor pode sobreaquecer.

RJU10841

HJU10841

Έλεγχοι μετά τη λειτουργία

Να κάνετε πάντα τους παρακάτω ελέγχους μετά τη λειτουργία του υδροσκάφους.

1. Βγάλετε το υδροσκάφος από το νερό.
2. Πλύνετε τη λέμβο, τις χειρολαβές του τιμονιού, και τη μονάδα πρόωσης με πόσιμο νερό.
3. Αφαιρέστε το κάθισμα και ελέγξτε το χώρο του κινητήρα για νερό. Για αποστράγγιση του επιπλέον νερού, βγάλετε τις τάπες αποστράγγισης της γάστρας, στη συνέχεια σηκώστε την πλήρη του υδροσκάφους αρκετά ώστε να γίνει αποστράγγιση της σεντίνας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αυτό το υδροσκάφος είναι εξοπλισμένο με ένα αυτόματο σύστημα αποστράγγισης της σεντίνας που απομακρύνει το νερό από το χώρο του κινητήρα ενώ το υδροσκάφος κινείται. Ωστόσο, μια μικρή ποσότητα νερού θα παραμείνει.

4. Τοποθετήστε το υδροσκάφος σε οριζόντια θέση.
5. Εκπλύνετε το σύστημα ψύξης για να εμποδιστεί η έμφραξη του από το αλάτι, την άμμο ή τις ακαθαρσίες. (Βλ. σελ. 4-2 για τη διαδικασία έκπλυσης.)
6. Αποστραγγίστε το υπολειπόμενο νερό από το σύστημα εξάτμισης πιέζοντας και ελευθερώνοντας εναλλάξ το χειρόγκαζο επί 10 έως 15 δευτερόλεπτα ενώ ο κινητήρας λειτουργεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία για διάστημα μεγαλύτερο των 15 δευτερολέπτων ενώ βρίσκεστε στην ξηρά. Ο κινητήρας μπορεί να υπερθερμανθεί.

Controlli dopo l'utilizzo

Dopo aver utilizzato la moto d'acqua, effettuare sempre i seguenti controlli.

1. Tirare a secco la moto d'acqua.
2. Lavare lo scafo, il manubrio e l'idrogetto con acqua dolce.
3. Rimuovere la sella e controllare se c'è acqua nel vano motore. Per scaricare l'acqua in eccesso, rimuovere i tappi di scarico di poppa e sollevare la prua della moto d'acqua quanto basta a scaricare l'acqua dalla sentina.

NOTA:

Questa moto d'acqua è dotata di un sistema di drenaggio automatico della sentina per la rimozione dell'acqua dal vano motore durante la corsa. Una piccola quantità di acqua rimarrà comunque presente.

4. Mettere la moto d'acqua in posizione orizzontale.
5. Eseguire il lavaggio del circuito di raffreddamento per evitare intasamenti provocati da sale, sabbia o sporcizia. (Vedere pagina 4-2 per le procedure di lavaggio.)
6. Scaricare l'acqua ancora presente nell'impianto di scarico stringendo e rilasciando alternativamente la leva dell'acceleratore per 10 - 15 secondi con il motore in funzione.

ATTENZIONE:

Non far funzionare il motore per più di 15 secondi a terra. Il motore potrebbe surriscaldarsi.



7. Se o veículo ficar armazenado durante uma semana ou mais, lubrificar os componentes internos do motor, de modo a evitar a sua corrosão. (Ver na página 4-5 os procedimentos de lubrificação).
8. Enxaguar o motor e o respectivo compartimento com uma pequena quantidade de água.

CUIDADO:

Não lavar o motor ou o compartimento com água pressurizada, de modo a evitar a danificação grave dos respectivos componentes.

9. Secar o motor e o respectivo compartimento com um pano limpo (se necessário, repetir a operação 3).
10. Secar o casco, o guiador e o conjunto motor-turbina-tubeira com um pano limpo.
11. Pulverizar as peças metálicas com um produto inibidor da corrosão, de modo a minimizar a possibilidade de corrosão.
12. Deixar o compartimento do motor secar bem ao ar, antes de instalar novamente o banco.

7. Εάν πρέπει να αποθηκεύσετε το υδροσκάφος για μια εβδομάδα ή περισσότερο, λιπάνετε τα εσωτερικά τμήματα του κινητήρα για να εμποδίσετε τη διάβρωσή τους. (Βλ. σελ. 4-6 για τη διαδικασία λίπανσης.)
8. Ξεπλύνετε τον κινητήρα και το χώρο του κινητήρα με μικρή ποσότητα νερού.
7. Se si intende effettuare il rimessaggio della moto d'acqua per una settimana o più, lubrificare i componenti interni del motore per evitarne la corrosione. (Vedere pagina 4-6 per le procedure di lubrificazione.)
8. Risciacquare il motore ed il vano motore con una piccola quantità di acqua.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μη χρησιμοποιείτε νερό υπό πίεση για το ξέπλυμα του κινητήρα ή του χώρου του κινητήρα, γιατί μπορεί να προκληθεί σοβαρή ζημιά.

9. Στεγνώστε τον κινητήρα και το χώρο του κινητήρα με ένα καθαρό πανί (επαναλάβετε το βήμα 3, εάν χρειαστεί).
10. Στεγνώστε τη λέμβο, τις λαβές του τιμονιού και τη μονάδα πρόωσης με ένα στεγνό πανί.
11. Ψεκάστε με ένα αντισκωριακό προϊόν τα μεταλλικά εξαρτήματα για να ελαχιστοποιήσετε τη διάβρωση.
12. Πριν τοποθετήσετε ξανά το κάθισμα αφήστε το χώρο του κινητήρα να στεγνώσει καλά.

ATTENZIONE:

Non utilizzare getti ad alta pressione per risciacquare il motore o il vano motore poiché potrebbero provocare gravi danni.

9. Asciugare il motore ed il vano motore con un panno pulito (se necessario, ripetere la fase 3).
10. Asciugare lo scafo, il manubrio e l'idrogetto con un panno pulito.
11. Spruzzare un prodotto antiruggine sulle parti metalliche per ridurre al minimo la corrosione.
12. Lasciare asciugare all'aria il vano motore prima di reinstallare la sella.



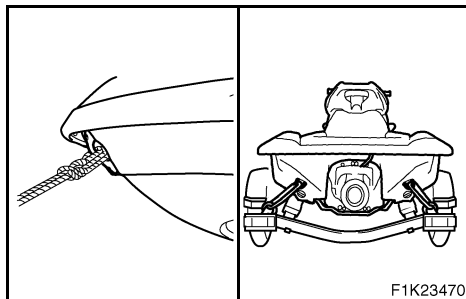
PJU22590

Transportar

Ao transportar o veículo num reboque, fixar as amarrações ao reboque através do olhal da proa e dos olhais da popa.

CUIDADO:

- Não utilizar quaisquer saliências a não ser o olhal da proa e os olhais da popa para fixar o veículo ao reboque. Caso contrário, o veículo pode ficar danificado.
- Não passar os cabos de amarração sobre o banco, para evitar a deformação permanente da superfície. Proteger os cabos de amarração com toalhas ou panos nos pontos de contacto com o corpo do veículo, de modo a evitar riscos e outros danos.
- Para VX110 Deluxe:
Antes de colocar o veículo sobre o reboque ou de efectuar o seu transporte em terra, colocar a alavanca do selector do sentido de marcha na posição dianteira, de modo a evitar o impacto do deflector de marcha à ré com um obstáculo e a sua danificação.



Μεταφορά

Κατά τη μεταφορά του υδροσκάφους με τρέιλερ, στερεώστε τους μάντες στο τρέιλερ περνώντας τους από τους δακτύλιους πρόσδεσης της πλώρης και της πρύμνης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην χρησιμοποιείτε άλλες προεξοχές εκτός από τους δακτύλιους πρόσδεσης της πλώρης και της πρύμνης για να στερεώσετε το υδροσκάφος στο τρέιλερ. Αν το κάνετε, το υδροσκάφος ενδέχεται να υποστεί ζημιά.
- Μην περνάτε σχοινιά ή μάντες πάνω από τα καθίσματα γιατί μπορεί να αφήσουν σημάδια στην επιφάνεια των καθισμάτων. Επίσης, τυλίξτε τα σχοινιά ή τους μάντες με πετσέτες ή πανιά στα σημεία όπου ακουμπάνε το σώμα του υδροσκάφους για να αποφύγετε τυχόν γρατζουνιές ή ζημιές.
- Για VX110 Deluxe:
Πριν βάλετε το υδροσκάφος στο τρέιλερ ή τη μεταφορά του, βεβαιωθείτε ότι βάλατε το μοχλό αλλαγής πορείας στη θέση εμπροσθοπορείας, διαφορετικά το τύμπανο αναστροφής (όπισθεν) μπορεί να χτυπήσει σε κάποιο εμπόδιο και να προκληθεί ζημιά.

Trasporto

Quando si trasporta la moto d'acqua su un carrello, fissare le cinghie al carrello facendole passare attraverso il golfare di prua e i golfari di poppa.

ATTENZIONE:

- Per fissare la moto d'acqua al carrello, non utilizzare sporgenze diverse dal golfare di prua o dai golfari di poppa. Altrimenti, la moto d'acqua potrebbe subire danni.
- Non far passare le funi o le cinghie sopra la sella, in quanto potrebbero danneggiarne permanentemente la superficie. Avvolgere le funi o le cinghie con panni o stracci nei punti in cui toccano la scocca della moto d'acqua per evitare di graffiarla o danneggiarla.
- Per VX110 Deluxe:
Prima di caricare la moto d'acqua sul carrello o di trasportarla, accertarsi di posizionare la leva del cambio in marcia avanti per evitare che la cucchiainia ribaltabile per l'inversione del flusso urti ostacoli e subisca danni.

MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO DO VEÍCULO



Armazenamento	4-1
Lavagem do sistema de refrigeração	4-1
Lubrificação	4-5
Sistema de alimentação	4-7
Bateria	4-9
Lavagem do veículo	4-11
Manutenção e ajustamentos	4-13
Manual do Proprietário/Operador e jogo de ferramentas	4-17
Tabela de manutenção periódica	4-19
Inspeção do sistema de alimentação	4-23
Mudança do óleo de motor	4-25
Verificação do elemento do filtro de ar	4-29
Inspeção do ângulo da tubeira do jacto	4-29
Inspeção do cabo de comando do deflector de marcha à ré (para VX110 Deluxe)	4-29
Inspeção e ajustamento do cabo do acelerador	4-31
Limpeza e afinação das velas de ignição	4-33
Pontos de lubrificação	4-37
Inspeção da bateria	4-41
Ajuste do sistema de injeção de combustível	4-45
Substituição dos fusíveis	4-47
Características técnicas	4-49

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

Αποθήκευση	4-2
Έκπλυση του συστήματος ψύξης	4-2
Λίπανση	4-6
Σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου	4-8
Μπαταρία	4-10
Καθαρισμός του υδροσκάφους	4-12
Συντήρηση και ρυθμίσεις	4-14
Εγχειρίδιο ιδιοκτήτη/χειριστή και κιτ εργαλείων	4-18
Πίνακας περιοδικής συντήρησης	4-20
Έλεγχος του συστήματος τροφοδοσίας καυσίμου	4-24
Αλλαγή λαδιού κινητήρα	4-26
Έλεγχος του φίλτρου αέρα	4-30
Έλεγχος της γωνίας του ακροφυσίου πηδαλιουχίας	4-30
Έλεγχος του καλωδίου αλλαγής πορείας (για VX110 Deluxe)	4-30
Έλεγχος και ρύθμιση της ντίζας γκαζιού	4-32
Καθαρισμός και ρύθμιση σπινθηριστών	4-34
Σημεία λίπανσης	4-38
Έλεγχος της μπαταρίας	4-42
Ρύθμιση του συστήματος ψεκασμού καυσίμου	4-46
Αντικατάσταση των ασφαλειών	4-48
Τεχνικά χαρακτηριστικά	4-51

MANUTENZIONE ED ASSISTENZA

Rimessaggio	4-2
Lavaggio del circuito di raffreddamento	4-2
Lubrificazione	4-6
Impianto di alimentazione	4-8
Batteria	4-10
Pulizia della moto d'acqua	4-12
Manutenzione e regolazioni	4-14
Manuale del proprietario/conducente e kit di utensili in dotazione	4-18
Tabella di manutenzione periodica	4-21
Ispezione dell'impianto di alimentazione	4-24
Sostituzione dell'olio motore	4-26
Controllo del filtro dell'aria	4-30
Controllo dell'angolazione dell'ugello direzionale	4-30
Ispezione del cavo del cambio (per VX110 Deluxe)	4-30
Ispezione e regolazione del cavo dell'acceleratore	4-32
Pulizia e regolazione delle candele	4-34
Punti di lubrificazione	4-38
Ispezione della batteria	4-42
Regolazione dell'impianto di iniezione del carburante	4-46
Sostituzione dei fusibili	4-48
Dati tecnici	4-53



Armazenamento

⚠️ ADVERTÊNCIA

Durante o armazenamento, colocar sempre o veículo direito e numa posição horizontal, caso contrário poderá vazar combustível para o motor ou para o compartimento do motor, o que poderia resultar em perigo de incêndio.

O armazenamento prolongado, como durante o Inverno, exige a execução de manutenção preventiva, de modo a evitar a deterioração do veículo. É recomendável que o veículo seja assistido num concessionário Yamaha antes do armazenamento. Contudo, o proprietário poderá sempre executar as seguintes operações.

Lavagem do sistema de refrigeração

A lavagem do sistema de refrigeração é uma operação fundamental para evitar o entupimento do sistema com sal, areia ou sujidade.

CUIDADO:

- **Não fazer circular água nas condutas da água de refrigeração com o motor parado. Nestas condições, pode existir retorno de água através do silenciador de escape para o cárter, o que provocaria graves danos no motor.**
- **Não deixar trabalhar o motor do veículo durante mais de 15 segundos sem alimentação de água, caso contrário o motor pode sobreaquecer.**

Αποθήκευση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Να τοποθετείτε πάντοτε όρθιο το υδροσκάφος σε οριζόντια θέση όταν το αποθηκεύετε, διαφορετικά ενδέχεται να εισρεύσει καύσιμο στον κινητήρα ή στο χώρο του κινητήρα, γεγονός που θα μπορούσε να δημιουργήσει κίνδυνο πυρκαγιάς.

Η αποθήκευση για μεγάλες περιόδους, όπως κατά τη διάρκεια του χειμώνα, απαιτεί προληπτική συντήρηση για προστασία από τη φθορά. Συνιστάται, πριν από την αποθήκευση, να κάνετε σέρβις στον αντιπρόσωπο της Yamaha. Ωστόσο, η παρακάτω διαδικασία μπορεί να εκτελεστεί από τον ιδιοκτήτη.

RJU21261

Έκπλυση του συστήματος ψύξης

Η έκπλυση του συστήματος ψύξης είναι σημαντική γιατί εμποδίζει την έμφραξη του συστήματος ψύξης από το αλάτι, την άμμο ή τις ακαθαρσίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην διοχετεύετε νερό στους αγωγούς του νερού ψύξης όταν ο κινητήρας δεν λειτουργεί. Το νερό μπορεί να επιστρέψει μέσω του αποσβεστήρα θορύβου στο κάρτερ προκαλώντας σοβαρή ζημιά στον κινητήρα.
- Μην αφήσετε τον κινητήρα του υδροσκάφους να λειτουργήσει για περισσότερο από 15 δευτερόλεπτα χωρίς παροχή νερού, διαφορετικά μπορεί να υπερθερμανθεί.

Rimessaggio

⚠ AVVERTENZA

Durante il rimessaggio, posizionare sempre la moto d'acqua dritta in posizione orizzontale, altrimenti il carburante potrebbe fuoriuscire entrando nel motore o nel vano motore, causando pericolo di incendio.

Il rimessaggio per periodi di tempo prolungati, come ad esempio il rimessaggio invernale, richiede interventi preventivi di manutenzione come garanzia contro il deterioramento. Prima del rimessaggio, si consiglia di fare revisionare la moto d'acqua da un concessionario Yamaha. In ogni caso, il proprietario può eseguire gli interventi elencati qui di seguito.

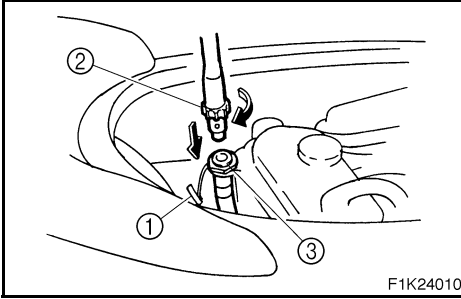
HJU21261

Lavaggio del circuito di raffreddamento

Il lavaggio del circuito di raffreddamento è essenziale per evitare intasamenti provocati da sale, sabbia o sporcizia.

ATTENZIONE:

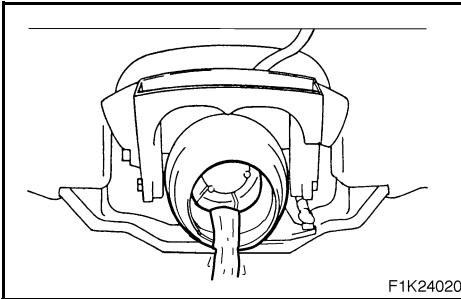
- Non rifornire di acqua i condotti dell'acqua di raffreddamento quando il motore non è in funzione. L'acqua potrebbe ritornare nel carter attraverso la marmitta e provocare gravi danni al motore.
- Non tenere il motore della moto d'acqua in funzione per più di 15 secondi senza mandata d'acqua, altrimenti il motore potrebbe surriscaldarsi.



1. Colocar o veículo em terra, na horizontal.
2. Remover o banco. (Ver na página 2-9 os procedimentos de remoção e instalação dos bancos).
3. Retirar o tampão do adaptador da mangueira de lavagem ①, introduzir a ponteira da mangueira ② no adaptador da mangueira de lavagem ③ e rodar a ponteira até que fique bem fixa.
4. Ligar a ponteira a uma torneira de água através de uma mangueira.

NOTA:

A mangueira não está incluída, devendo ser adquirida em separado.



5. Colocar o motor em funcionamento e abrir imediatamente a torneira da água, até se observar a descarga contínua de água através da tubeira do jacto.
6. Deixar funcionar o motor ao ralenti durante cerca de 3 minutos, observando o estado do motor. Se o motor parar durante a operação de lavagem, fechar imediatamente a torneira da água e repetir as operações anteriores.
7. Fechar a torneira e forçar a expulsão da água presente nas condutas da água de refrigeração, accionando e libertando o comando do acelerador durante 10 a 15 segundos.
8. Parar o motor.
9. Remover a ponteira da mangueira e instalar o tampão.

1. Τοποθετήστε το υδροσκάφος στην ξηρά σε οριζόντια θέση.
2. Βγάλτε το κάθισμα. (Βλ. σελίδα 2-10 για τη διαδικασία αφαίρεσης και εγκατάστασης του καθίσματος.)
3. Βγάλτε το καπάκι της σύνδεσης του σωλήνα έκπλυσης ①, βάλτε τον προσαρμογέα για λάστιχο ποτίσματος ② στη σύνδεση του σωλήνα έκπλυσης ③ και περιστρέψτε μέχρι να συνδεθεί καλά.
4. Συνδέστε τον προσαρμογέα για λάστιχο ποτίσματος σε μια βρύση πόσιμου νερού χρησιμοποιώντας έναν ελαστικό σωλήνα.
1. Mettere la moto d'acqua a terra in posizione orizzontale.
2. Rimuovere la sella. (Vedere pagina 2-10 per le procedure di installazione e di rimozione della sella.)
3. Rimuovere il tappo del raccordo della manichetta di lavaggio ①, quindi inserire l'adattatore della manichetta ② nel raccordo della manichetta di lavaggio ③ e avvitarlo finché non è collegato saldamente.
4. Collegare l'adattatore della manichetta ad un rubinetto con un tubo flessibile.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Το λάστιχο ποτίσματος δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία και πρέπει να το αγοράσετε ξεχωριστά.

NOTA:

La manichetta non è compresa e deve essere acquistata separatamente.

5. Βάλτε μπροστά τον κινητήρα και στη συνέχεια ανοίξτε αμέσως την παροχή νερού μέχρι να τρέξει συνεχόμενα νερό από το ακροφύσιο πηδαλιουχίας.
6. Αφήστε να λειτουργήσει ο κινητήρας στο ρελαντί για περίπου 3 λεπτά παρατηρώντας την κατάστασή του. Εάν ο κινητήρας σταματήσει κατά τη διάρκεια της έκπλυσης, κλείστε αμέσως την παροχή νερού και επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα.
7. Κλείστε την παροχή νερού και στη συνέχεια αδειάστε το νερό που απέμεινε στους αγωγούς νερού ψύξης πιέζοντας και αφήνοντας εναλλάξ το χειρόγκαζο για 10 έως 15 δευτερόλεπτα.
8. Σταματήστε τον κινητήρα.
9. Αφαιρέστε τον προσαρμογέα για λάστιχο ποτίσματος και τοποθετήστε το καπάκι.
5. Avviare il motore, quindi aprire immediatamente il rubinetto fino a quando l'acqua fuoriesce in modo continuo dall'ugello direzionale.
6. Far funzionare il motore al minimo per circa 3 minuti tenendo sotto osservazione le condizioni del motore. Se il motore si spegne durante il lavaggio, chiudere immediatamente il rubinetto dell'acqua e ripetere i punti precedenti.
7. Chiudere il rubinetto, quindi espellere l'acqua residua dai condotti dell'acqua di raffreddamento stringendo e rilasciando alternativamente la leva dell'acceleratore per 10-15 secondi.
8. Spegner il motore.
9. Rimuovere l'adattatore della manichetta di lavaggio e installare il tappo.

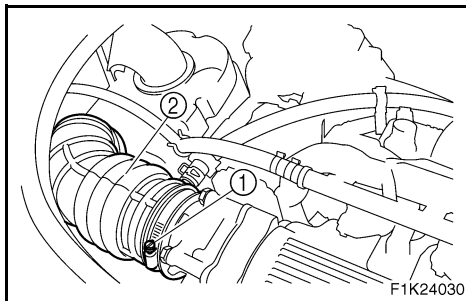


PJU21270

Lubrificação

⚠ ADVERTÊNCIA

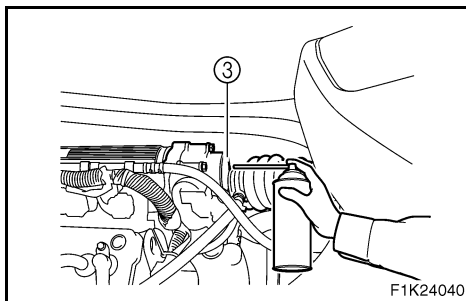
Não pulverizar produtos inibidores de corrosão inflamáveis sobre as superfícies do motor enquanto este estiver quente. O produto ou o gás propulsor podem provocar um incêndio.



1. Remover o banco. (Ver na página 2-9 os procedimentos de remoção e instalação dos bancos).
2. Desapertar o grampo de parafuso ① e desligar a conduta de admissão de ar ②.
3. Pulverizar a abertura de admissão com inibidor de corrosão ③ durante 3 segundos.
4. Ligar a conduta de admissão de ar e apertar o grampo de parafuso.
5. Colocar o motor em funcionamento numa área bem ventilada e deixá-lo funcionar ao ralenti durante 15 segundos.

⚠ CUIDADO:

Não deixar funcionar o motor durante mais de 15 segundos. Nestas condições, o motor pode sobreaquecer.



6. Lubrificar todos os cabos, como o cabo do acelerador e do sistema de governo.

NOTA:

Usar um aplicador de massa lubrificante marítima adequado para lubrificar à pressão os cabos e purgar qualquer humidade existente entre os cabos interiores e exteriores.

7. Lubrificar as zonas do veículo mencionadas nos Pontos de Lubrificação da página 4-37.

RJU21270

Λίπανση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην ψεκάζετε εύφλεκτο αντισκωριακό προϊόν στην επιφάνεια του κινητήρα όταν αυτός είναι ακόμα ζεστός. Το σπρέι ή το πρωθητικό αέριο μπορεί να αναφλεγούν.

1. Βγάλτε το κάθισμα. (Βλ. σελίδα 2-10 για τη διαδικασία αφαίρεσης και εγκατάστασης του καθίσματος.)
2. Χαλαρώστε τη βίδα σύσφιξης ① και αποσυνδέστε το σωλήνα εισαγωγής αέρα ②.
3. Ψεκάστε ένα αντισκωριακό προϊόν στο άνοιγμα της εισαγωγής ③ επί 3 δευτερόλεπτα.
4. Συνδέστε το σωλήνα εισαγωγής αέρα και σφίξτε τη βίδα σύσφιξης.
5. Βάλτε μπροστά τον κινητήρα σε καλά αεριζόμενο χώρο και αφήστε τον να λειτουργήσει στο ρελαντί επί 15 δευτερόλεπτα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία για διάστημα μεγαλύτερο των 15 δευτερολέπτων. Ο κινητήρας μπορεί να υπερθερμανθεί.

6. Λιπάνετε όλα τα καλώδια, όπως του γκαζιού και του συστήματος πηδαλιουχίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Χρησιμοποιήστε τον κατάλληλο γρασαδόρο με λιπαντικό θαλάσσης για να λιπάνετε τα καλώδια με πίεση και να απομακρύνετε οποιαδήποτε υγρασία που τυχόν υπάρχει ανάμεσα στο εσωτερικό συρματόσχοινο και στο εξωτερικό περίβλημα.

7. Λιπάνετε τα σημεία του υδροσκάφους που αναφέρονται στην παράγραφο Σημεία λίπανσης στη σελίδα 4-38.

HJU21270

Lubrificazione

⚠ AVVERTENZA

Non spruzzare prodotti antiruggine infiammabili sulle superfici del motore caldo. Il prodotto o i gas propellenti potrebbero prendere fuoco.

1. Rimuovere la sella. (Vedere pagina 2-10 per le procedure di installazione e di rimozione della sella.)
2. Allentare la vite di fissaggio ① e scollegare il condotto di aspirazione dell'aria ②.
3. Spruzzare un prodotto antiruggine nell'apertura dell'aspirazione ③ per 3 secondi.
4. Collegare il condotto di aspirazione dell'aria e serrare la vite di fissaggio.
5. Avviare il motore in un luogo ben ventilato e farlo girare al minimo per 15 secondi.

ATTENZIONE:

Non far girare il motore per più di 15 secondi. Il motore potrebbe surriscaldarsi.

6. Lubrificare tutti i cavi, compresi il cavo dell'acceleratore e dello sterzo.

NOTA:

Utilizzare un applicatore di grasso marino adatto per lubrificare i cavi ed eliminare qualsiasi traccia di umidità tra i cavi e le guaine.

7. Lubrificare le zone della moto d'acqua specificate nella sezione "Punti di ingrassaggio" a pagina 4-38.



PJU19652

Sistema de alimentação

⚠️ ADVERTÊNCIA

A GASOLINA E OS SEUS VAPORES SÃO ALTAMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS!

- Não fumar nem foguear durante o abastecimento de combustível.
- Desligar o motor, antes do abastecimento de combustível.
- Efectuar o abastecimento de combustível numa área bem ventilada com o veículo na posição horizontal.
- Não abastecer o combustível sentado ou de pé no veículo.
- Evitar os derrames de gasolina. Em caso de derrame, limpar imediatamente a gasolina com panos secos. Descartar os panos molhados com gasolina de modo seguro, não os misturando com o lixo doméstico.
- Não encher demasiado o reservatório de combustível. Interromper o enchimento quando o nível de combustível atingir uma distância de aproximadamente 50 mm (2 in) do topo do reservatório de combustível. O combustível dilata com o calor e pode transbordar se o reservatório de combustível estiver demasiado cheio. Se se abandonar temporariamente o veículo com o reservatório de combustível cheio, não o deixar ao sol. Deixar o veículo numa área bem ventilada e na posição horizontal.
- Após o abastecimento, apertar bem o tampão do reservatório de combustível.
- Em caso de ingestão de gasolina ou inalação de um grande volume de vapores ou em caso de contacto de gasolina com os olhos, consultar imediatamente um médico.
- Em caso de contacto de gasolina com a pele, lavar imediatamente a área afectada com água e sabão. Mudar a roupa, em caso de derrame de gasolina sobre o vestuário.

Atestar o reservatório de combustível com combustível fresco e um produto estabilizante, observando cuidadosamente as instruções do respectivo fabricante.

RJU19652

Σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η BENZINΗ ΚΑΙ ΟΙ ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΑΚΡΩΣ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΚΑΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ!

- Μην καπνίζετε κατά τον εφοδιασμό καυσίμου και μείνετε μακριά από σπινθήρες, φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης.
- Πριν από τον ανεφοδιασμό καυσίμου, σβήστε τον κινητήρα.
- Κάντε ανεφοδιασμό καυσίμου σε καλά αεριζόμενο χώρο με το υδροσκάφος σε οριζόντια θέση.
- Μην κάθεστε επάνω στο υδροσκάφος ενώ γεμίζετε με καύσιμο για την περίπτωση που θα εκδηλωθεί πυρκαγιά.
- Δώστε την απαραίτητη προσοχή ώστε να μη διαρρέυσει βενζίνη. Εάν διαρρέυσει βενζίνη, καθαρίστε αμέσως με στεγνά πανιά. Να προνοείτε πάντα για την κατάλληλη απόρριψη των πανιών που είναι εμποτισμένα με βενζίνη.
- Αποφύγετε την υπερπλήρωση του ρεζερβουάρ καυσίμου. Σταματήστε το γέμισμα όταν η στάθμη του καυσίμου φθάσει περίπου στα 50 mm (2 in) από την κορυφή του ρεζερβουάρ καυσίμου. Το καύσιμο διαστέλλεται καθώς θερμαίνεται και μπορεί να υπερχειλίσει, αν έχει γίνει υπερπλήρωση του ρεζερβουάρ καυσίμου. Εάν πρέπει να αφήσετε το υδροσκάφος με το ρεζερβουάρ γεμάτο, μην το αφήνετε κάτω από τον ήλιο. Να το αφήνετε σε καλά αεριζόμενο χώρο και σε οριζόντια θέση.
- Μετά το γέμισμα με καύσιμο σφίξτε καλά το καπάκι του ρεζερβουάρ.
- Εάν σε οποιαδήποτε περίπτωση τύχει να καταπιείτε βενζίνη, να εισπνεύσετε ατμούς βενζίνης ή να πεταχτεί βενζίνη στα μάτια σας, απευθυνθείτε αμέσως σε ένα γιατρό.
- Εάν πέσει βενζίνη στο δέρμα σας, πλύντε αμέσως με σαπούνι και νερό. Εάν πέσει βενζίνη στα ρούχα σας αλλάξτε τα.

Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου με πρόσφατη βενζίνη και προσθέστε σταθεροποιητή και ρυθμιστή καυσίμου, ακολουθώντας με προσοχή τις οδηγίες του κατασκευαστή.

HJU19652

Impianto di alimentazione

▲ AVVERTENZA

LA BENZINA ED I SUOI VAPORI SONO ALTAMENTE INFIAMMABILI ED ESPLOSIVI!

- Non fumare durante il rifornimento di carburante e tenersi lontano da scintille, fiamme o altre fonti di accensione.
- Spegner il motore prima di procedere al rifornimento di carburante.
- Effettuare il rifornimento in una zona ben ventilata con la moto d'acqua in posizione orizzontale.
- A causa del pericolo di incendio, non restare in piedi o seduti sulla moto d'acqua durante il rifornimento.
- Stare attenti a non rovesciare la benzina. Se ciò succede, asciugarla immediatamente con stracci asciutti. Provvedere sempre ad uno smaltimento corretto degli stracci imbevuti di benzina.
- Evitare di riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Interrompere il rifornimento quando il livello del carburante raggiunge circa 50 mm (2 in) dal limite superiore del serbatoio. Il carburante tende ad espandersi quando si riscalda e potrebbe quindi fuoriuscire se il serbatoio è troppo pieno. Se si lascia temporaneamente la moto d'acqua con il serbatoio del carburante pieno, non lasciarla alla luce diretta del sole. Lasciarla in una zona ben ventilata in posizione orizzontale.
- Stringere saldamente il tappo del bocchettone dopo il rifornimento.
- In caso di ingestione di benzina, di aspirazione di una forte quantità di vapori di benzina, o se la benzina entra negli occhi, richiedere immediatamente l'intervento di un medico.
- Qualora la benzina venisse in contatto con la pelle, lavarsi immediatamente con acqua e sapone. Se è stata versata della benzina sui vestiti, cambiarsi.

Riempire il serbatoio del carburante con benzina nuova e aggiungere lo stabilizzatore e il condizionatore del carburante nel serbatoio seguendo con cautela le istruzioni del produttore.



PJU19700

Bateria

Se não estiver prevista a utilização do veículo por um período superior a um mês, desligar primeiro o cabo negativo (-) e, depois, o positivo (+) e o tubo de respiro, e finalmente retirar a bateria do veículo.

Limpar a caixa da bateria com água doce.

Se os terminais da bateria estiverem sujos ou corroídos, limpá-los com uma escova de arame.

Carregar totalmente a bateria e guardá-la num local fresco e escuro.

Aplicar massa lubrificante marítima da Yamaha ou Yamaha Grease A nos terminais da bateria.

Verificar a bateria pelo menos de 2 em 2 meses e, se necessário, carregá-la completamente.

⚠️ ADVERTÊNCIA

Não esquecer de ligar o tubo de respiro à bateria. Se o tubo de respiro estiver danificado, obstruído ou não estiver devidamente ligado, pode ocorrer incêndio ou explosão.

CUIDADO:

A bateria poderá não ser novamente utilizável se for guardada durante um longo período de tempo sem ser carregada. Carregar a bateria periodicamente.

RJU19700

Μπαταρία

Εάν το υδροσκάφος δεν χρησιμοποιείται για περισσότερο από ένα μήνα, αποσυνδέστε πρώτα το αρνητικό (-) καλώδιο, μετά το θετικό (+) και τον ελαστικό σωλήνα εξαέρωσης και στη συνέχεια βγάλτε τη μπαταρία από το υδροσκάφος.

Καθαρίστε το κιβώτιο της μπαταρίας με γλυκό νερό.

Εάν οι ακροδέκτες της μπαταρίας είναι ακάθαρμοι ή έχουν φθαρεί, καθαρίστε με μια συρμάτινη βούρτσα.

Φορτίστε καλά τη μπαταρία και φυλάξτε την σε όρσορο και σκοτεινό μέρος.

Για τους ακροδέκτες της μπαταρίας, χρησιμοποιήστε το λιπαντικό θαλάσσης Yamaha ή γράσο A Yamaha.

Να ελέγχετε τη μπαταρία τουλάχιστον κάθε 2 μήνες και, εάν είναι αναγκαίο, να την επαναφορτίζετε.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι συνδέσατε τον ελαστικό σωλήνα εξαέρωσης στη μπαταρία. Εάν ο ελαστικός σωλήνας εξαέρωσης είναι κατεστραμμένος, βουλωμένος ή δεν έχει συνδεθεί σωστά, μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά ή έκρηξη.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η μπαταρία υπάρχει πιθανότητα να μην μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί αν τη φυλάξετε για μεγάλο χρονικό διάστημα χωρίς επαναφόρτιση. Κατά περιόδους να φορτίζετε τη μπαταρία.

HJU19700

Batteria

Se la moto d'acqua non viene utilizzata per più di un mese, scollegare prima il cavo negativo (-) e poi il cavo positivo (+) e il tubetto di sfiato, e poi togliere la batteria dalla moto d'acqua.

Pulire la scatola della batteria utilizzando acqua dolce.

Se i morsetti della batteria sono sporchi o corrosi, pulirli con una spazzola metallica.

Caricare completamente la batteria, quindi conservarla in luogo fresco, scuro.

Applicare il grasso marino Yamaha oppure il grasso Yamaha A sui morsetti della batteria.

Controllare la batteria almeno ogni 2 mesi e ricaricarla completamente, se necessario.

⚠ AVVERTENZA

Ricordarsi di collegare il tubetto di sfiato alla batteria. Potrebbero verificarsi incendi o esplosioni se il tubetto di sfiato è danneggiato, ostruito o non connesso correttamente.

ATTENZIONE:

La batteria potrebbe risultare inutilizzabile se viene conservata per molto tempo senza essere ricaricata. Caricare la batteria periodicamente.

**NOTA:** _____

Pode conhecer-se o estado da bateria através da verificação da densidade do electrólito. No entanto, o estado da bateria pode também ser verificado através da medição da voltagem em ambos os respectivos terminais. Carregar a bateria se a voltagem for inferior a 12 volts.

Densidade (a título de referência): 1,28 a 20°C (68°F)

Recomenda-se que seja um concessionário Yamaha a verificar a densidade e a carregar a bateria. Caso se faça a manutenção da bateria pessoalmente, ler e seguir as instruções fornecidas com a máquina de teste e o carregador que forem utilizados.

PJU10930

Lavagem do veículo

Lavar o veículo, antes do seu armazenamento prolongado.

1. Lavar bem o casco, o guiador, e o sistema de potência com água doce.
2. Enxaguar o motor e o porão com água doce. Drenar completamente a água da lavagem e limpar os resíduos de água com um pano limpo e seco.
3. Pulverizar o exterior do motor com óleo inibidor de corrosão e lubrificante.
4. Polir o casco com massa de polir/cera não abrasiva.
5. Limpar os componentes de vinilo e de borracha, como os vedantes do compartimento do motor, com um produto especialmente formulado para a protecção de materiais vinílicos.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Μπορείτε να εξακριβώσετε την κατάσταση της μπαταρίας ελέγχοντας το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη. Ωστόσο, μπορείτε να ξέρετε σε τι κατάσταση βρίσκεται η μπαταρία μετρώντας την τάση στους δύο ακροδέκτες της. Φορτίστε τη μπαταρία εάν η τάση είναι μικρότερη από 12 volts.

Ειδικό βάρος (για αναφορά):
1.28 σε 20 °C (68 °F)

Συνιστάται ο έλεγχος του ειδικού βάρους και η φόρτιση της μπαταρίας από έναν αντιπρόσωπο της Yamaha. Εάν κάνετε συντήρηση της μπαταρίας μόνοι σας, διαβάστε καλά και ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται από τη συσκευή ελέγχου και φόρτισης της μπαταρίας.

RJU10930

Καθαρισμός του υδροσκάφους

Πριν φυλάξετε το σκάφος για μεγάλο χρονικό διάστημα καθαρίστε το καλά.

1. Πλύνετε το σκάφος, τις χειρολαβές και τη μονάδα κίνησης με καθαρό νερό.
2. Ξεπλύνετε τον κινητήρα και τη σεντίνα με πόσιμο νερό. Αποστραγγίστε όλα τα νερά και στεγνώστε την υγρασία με καθαρά και στεγνά πανιά.
3. Ψεκάστε εξωτερικά τον κινητήρα με αντισκωριακό προϊόν και λιπαντικό.
4. Στιλβώστε το σκάφος με ένα λειαντικό κερί.
5. Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα από βινύλιο και ελαστικά, όπως τα παρεμβύσματα του χώρου του κινητήρα χρησιμοποιώντας βυνιλική προστασία.

NOTA:

Le condizioni della batteria possono essere valutate controllando la densità del liquido. Tuttavia è possibile farsi un'idea delle condizioni della batteria anche misurando la tensione su ciascuno dei morsetti. Caricare la batteria se la tensione è inferiore a 12 Volt.

Densità del liquido (per riferimento):
1,28 a 20 °C (68 °F)

Si consiglia di fare controllare la densità del liquido e di fare caricare la batteria da un concessionario Yamaha. Se si esegue la manutenzione della batteria da soli, ricordarsi di leggere e di rispettare le istruzioni fornite insieme al tester per batterie ed al caricabatteria usati.

HJU10930

Pulizia della moto d'acqua

Pulire la moto d'acqua prima di rimassarla per un lungo periodo di tempo.

1. Lavare con un getto d'acqua dolce lo scafo, il manubrio e il sistema di trasmissione.
2. Sciacquare con acqua dolce il motore e la zona della sentina. Scaricare tutta l'acqua ed asciugare l'umidità residua con panni puliti ed asciutti.
3. Spruzzare l'esterno del motore con un prodotto inibitore della ruggine e con un lubrificante.
4. Passare sullo scafo una cera non abrasiva.
5. Passare un prodotto protettivo specifico su tutti i componenti di vinile e di gomma, come le guarnizioni del vano motore.



Manutenção e ajustamentos

A inspeção periódica, o ajustamento e a lubrificação ajudarão a manter o veículo em bom estado de segurança e de funcionamento. A segurança é uma das responsabilidades do proprietário do veículo. É necessária uma manutenção adequada para garantir que a emissão dos gases de escape e os níveis de ruído permaneçam dentro dos limites determinados. Os pontos mais importantes para a inspeção, o ajustamento e a lubrificação do veículo encontram-se indicados nas páginas seguintes.

Consultar um Concessionário Yamaha relativamente a peças de substituição genuínas e componentes opcionais especialmente desenvolvidos para o veículo.

Não esquecer que as anomalias ou falhas resultantes da instalação de peças ou acessórios não equivalentes em qualidade às peças genuínas Yamaha não são cobertas pela garantia limitada.

A manutenção, substituição ou reparação dos dispositivos para controlo de emissões e do sistema pode ser realizada em qualquer oficina ou mecânico capacitados para a reparação de um motor de explosão marítimo. Contudo, as reparações ao abrigo da garantia devem ser feitas num Concessionário Yamaha Marine autorizado.

Συντήρηση και ρυθμίσεις

Ο περιοδικός έλεγχος, η ρύθμιση και η λίπανση θα διατηρήσουν το υδροσκάφος σας στην πιο ασφαλή και αποδοτική κατάσταση. Η ασφάλεια είναι υποχρέωση του ιδιοκτήτη του υδροσκάφους. Πρέπει να διεξάγεται κατάλληλη συντήρηση ώστε να διατηρούνται τα επίπεδα εκπομπών καυσαερίων και θορύβου εντός των νομοθετημένων ορίων. Τα σημαντικότερα σημεία του υδροσκάφους για έλεγχο, ρύθμιση και λίπανση εξηγούνται στις παρακάτω σελίδες.

Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Yamaha για γνήσια ανταλλακτικά και προαιρετικά εξαρτήματα που έχουν σχεδιαστεί ειδικά για το υδροσκάφος σας.

Να θυμάστε ότι ζημιές που οφείλονται στην τοποθέτηση ανταλλακτικών και εξαρτημάτων που δεν είναι ποιοτικά ισοδύναμα με τα γνήσια ανταλλακτικά της Yamaha δεν καλύπτονται από την περιορισμένη εγγύηση.

Η συντήρηση, η αντικατάσταση ή η επισκευή των συσκευών και του συστήματος ελέγχου εκπομπών μπορεί να πραγματοποιηθεί από οποιοδήποτε συνεργείο ή από οποιοδήποτε τεχνικό κινητήρων θαλάσσης SI (ανάφλεξη με μπουζί). Ωστόσο, η επισκευή στα πλαίσια της εγγύησης πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Yamaha.

Manutenzione e regolazioni

Le ispezioni, le regolazioni e le lubrificazioni periodiche manterranno la vostra moto d'acqua nelle condizioni più sicure ed efficienti possibili. La sicurezza è un obbligo per il proprietario della moto d'acqua. È necessario eseguire una manutenzione adeguata per mantenere le emissioni allo scarico e i livelli di rumorosità entro i limiti prescritti. I punti più importanti di ispezione, regolazione e lubrificazione della moto d'acqua sono illustrati nelle pagine seguenti.

Consultare il concessionario Yamaha di fiducia per ricambi originali Yamaha e per accessori optional studiati appositamente per la moto d'acqua.

Ricordarsi che la garanzia limitata non copre i guasti derivati dall'installazione di parti o accessori non equivalenti alle parti originali Yamaha dal punto di vista qualitativo.

Gli interventi di manutenzione, sostituzione o riparazione dei dispositivi e sistemi di controllo delle emissioni possono essere eseguiti da qualsiasi officina di riparazione o meccanico per motori marini con accensione a scintilla. Tuttavia, le riparazioni in garanzia devono essere eseguite presso un concessionario autorizzato Yamaha Marine.

**⚠ ADVERTÊNCIA**

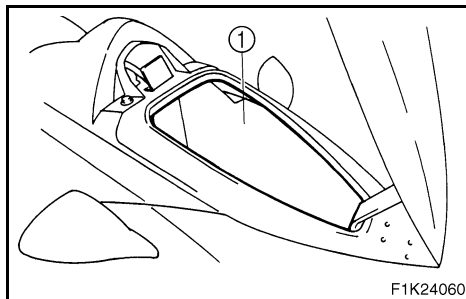
- Desligar sempre o motor (salvo indicação em contrário no manual) antes de efectuar operações de manutenção, de modo a evitar acidentes ou lesões corporais resultantes de um arranque inesperado, de peças em movimento ou de um choque eléctrico. Se o proprietário não estiver familiarizado com os procedimentos de manutenção do veículo, esta deve ser executada por um Concessionário Yamaha. A manutenção incorrecta dos componentes pode conduzir à sua falha ou anomalia e, consequentemente, causar um acidente.
- As modificações do veículo não aprovadas pela Yamaha podem provocar falhas de desempenho ou ruído excessivo e emissão de gases de escape ou tornar o veículo inseguro para utilização. Contactar um Concessionário Yamaha antes de realizar quaisquer modificações.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Βεβαιωθείτε ότι σβήσατε τον κινητήρα όταν κάνετε συντήρηση, εκτός εάν υπάρχει άλλη υπόδειξη, διαφορετικά μπορεί να προκύψει ατύχημα ή τραυματισμός από μια αναπάντεχη λειτουργία, από κινούμενα τμήματα ή από ηλεκτροπληξία. Εάν ο ιδιοκτήτης δεν είναι εξοικειωμένος με τη συντήρηση του υδροσκάφους, η εργασία αυτή πρέπει να γίνεται από τον αντιπρόσωπο της Yamaha. Τα εξαρτήματα που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά μπορεί να πάθουν βλάβη ή να σταματήσουν να λειτουργούν με αποτέλεσμα να προκληθεί ατύχημα.
- Οι μετατροπές σε αυτό το υδροσκάφος που δεν έχουν εγκριθεί από τη Yamaha μπορεί να μειώσουν την απόδοση, να προκαλέσουν υπερβολικό θόρυβο και εκπομπές καυσαερίων ή ακόμη να καταστήσουν τη χρήση του ανασφαλής. Πριν κάνετε οποιαδήποτε μετατροπή, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

⚠ AVVERTENZA

- Se non altrimenti specificato, ricordarsi di spegnere il motore prima di eseguire operazioni di manutenzione, altrimenti potrebbero verificarsi incidenti o lesioni provocate dall'avviamento improvviso, da parti in movimento oppure da scosse elettriche. Se il proprietario non ha dimestichezza con la manutenzione della moto d'acqua, questi lavori dovrebbero venire affidati ad un concessionario Yamaha. In caso di assistenza carente, i componenti potrebbero guastarsi o smettere di funzionare correttamente, con conseguente pericolo di incidenti.
- Eventuali modifiche apportate alla moto d'acqua senza l'approvazione della Yamaha possono provocare una diminuzione delle prestazioni, una rumorosità ed emissioni allo scarico eccessive oppure possono rendere insicuro l'utilizzo del mezzo. Prima di tentare di apportare eventuali modifiche, consultare un concessionario Yamaha.



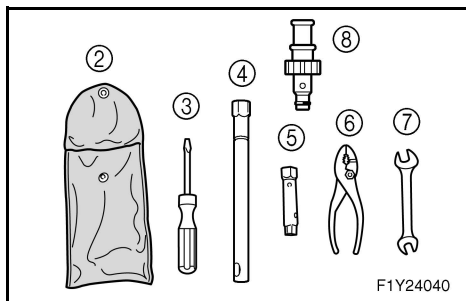
PJU22600

Manual do Proprietário/Operador e jogo de ferramentas

É recomendável que o Manual do Proprietário/Operador e o jogo de ferramentas estejam presentes durante a utilização do veículo aquático. Para facilidade de armazenamento, o veículo dispõe de um compartimento de armazenamento dianteiro ① destinado ao armazenamento do manual e do jogo de ferramentas.

NOTA:

Para protecção destes materiais contra danos provocados pela água, recomenda-se que sejam guardados num saco estanque.



As informações de manutenção incluídas neste manual destinam-se a proporcionar aos utilizadores as informações necessárias para a realização das operações de manutenção preventiva e pequenas reparações. As ferramentas fornecidas no jogo são suficientes para estas operações, à excepção de uma chave dinamométrica que também pode ser necessária para o aperto de parafusos e porcas.

- ② Saco de ferramentas
- ③ Chave de fendas
- ④ Chave de caixa 16 mm
- ⑤ Chave de caixa 10/12 mm
- ⑥ Alicates
- ⑦ Chave de bocas de 10/12 mm
- ⑧ Ponteira da mangueira

RJU22600

Εγχειρίδιο ιδιοκτήτη/χειριστή και κιτ εργαλείων

Συνιστάται να έχετε πάντα μαζί σας το Εγχειρίδιο ιδιοκτήτη/χειριστή και το κιτ εργαλείων οποτεδήποτε χρησιμοποιείτε το υδροσκάφος. Για τη διευκόλυνσή σας, προβλέπεται μία εμπρόσθια σκευοθήκη ① στο υδροσκάφος όπου μπορείτε να τοποθετήσετε το εγχειρίδιο και το κιτ εργαλείων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για να προστατέψετε αυτά τα υλικά από το νερό, θα ήταν καλό να τα βάλετε σε μια αδιάβροχη σακούλα.

Οι πληροφορίες συντήρησης που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο έχουν στόχο να δώσουν στον ιδιοκτήτη τις απαραίτητες οδηγίες για να μπορέσει να κάνει μόνος του την προληπτική συντήρηση και τυχόν μικροεπισκευές. Τα εργαλεία που υπάρχουν στο κιτ εργαλείων επαρκούν γι' αυτόν το σκοπό. Ωστόσο, ένα δυναμομετρικό κλειδί μπορεί να σας χρησιμεύσει για το σφίξιμο των παξιμαδιών και των μπουλονιών.

- ② Τσάντα εργαλείων
- ③ Κατσαβίδι
- ④ Σωληνωτό κλειδί 16 mm
- ⑤ Σωληνωτό κλειδί 10/12 mm
- ⑥ Πένσα
- ⑦ Γερμανικό κλειδί 10/12 mm
- ⑧ Προσαρμογέας για λάστιχο ποτίσματος

HJU22600

Manuale del proprietario/conducente e kit di utensili in dotazione

Tutte le volte che si utilizza la moto d'acqua, si consiglia di portare sempre con sé il Manuale del proprietario/conducente ed il kit di utensili in dotazione. Per comodità dell'utente, la moto d'acqua è dotata di un gavone di prua ① per il manuale ed il kit di utensili in dotazione.

NOTA:

Per proteggere questi oggetti dall'acqua, sarebbe opportuno riporli in una busta impermeabile.

Le indicazioni sull'assistenza presenti in questo manuale hanno lo scopo di fornire all'utente le informazioni necessarie per l'esecuzione della manutenzione preventiva e di piccole riparazioni. Gli utensili forniti nel kit in dotazione sono sufficienti a questo scopo, tuttavia può rendersi necessaria anche una chiave dinamometrica per serrare dadi e bulloni.

- ② Borsa utensili
- ③ Cacciavite
- ④ Chiave a bussola da 16 mm
- ⑤ Chiave a bussola da 10/12 mm
- ⑥ Pinze
- ⑦ Chiave fissa da 10/12 mm
- ⑧ Adattatore della manichetta di lavaggio



PJU13550

Tabela de manutenção periódica

A tabela seguinte contém orientações gerais para a realização da manutenção periódica. Contudo, conforme as condições de operação, a manutenção pode ter que ser efectuada com uma maior frequência.

(●) Esta marca indica operações de manutenção que podem ser executadas pelo proprietário/operador.

(○) Esta marca indica operações que devem ser executadas por um Concessionário Yamaha.

INTERVALO DE MANUTENÇÃO		INICIAL			SUBSEQUENTE, A CADA		PÁGINA
		10 horas	50 horas	100 horas	100 horas	200 horas	
			6 meses	12 meses	12 meses	24 meses	
ITEM							
Vela de ignição	Inspeccionar, limpar, ajustar/afinar	●		●	●		4-33
Pontos de lubrificação	Lubrificar			●	●		4-37
Sistema de alimentação	Inspeccionar			○	○		4-23
Reservatório de combustível	Inspeccionar, limpar			○	○		4-23
Velocidade mínima de governo	Inspeccionar			○	○		4-45
Haste da borboleta do acelerador	Inspeccionar			○	○		—
Conduitas da água de refrigeração	Lavar	●*1					4-1
Filtrador da entrada de água	Inspeccionar, limpar			○	○		—
Coador do porão	Limpar			○	○		—
Turbina	Inspeccionar			○	○		—
Ângulo da tubeira do jacto	Inspeccionar, ajustar			●/○	●/○		4-29
Cabo e mecanismo de comando do deflector de marcha à ré (VX110 Deluxe)	Inspeccionar, ajustar			○	○		4-29
Cabo do acelerador	Inspeccionar, ajustar	○		○	○		4-31
Bujões de drenagem da popa	Inspeccionar, substituir			○	○		3-19
Bateria	Inspeccionar			○	○		4-41
União elástica	Inspeccionar					○	—
Apoio do motor	Inspeccionar					○	—
Parafusos e porcas	Inspeccionar	○		○	○		—
Filtro de ar	Inspeccionar, substituir			○	○		4-29
Óleo do motor	Substituir	○		○	○		4-25
Filtro de óleo do motor	Substituir			○	○		—
Folga da válvula	Inspeccionar, ajustar					○	—

*1: Após cada utilização

Πίνακας περιοδικής συντήρησης

Ο πίνακας που ακολουθεί σας παρέχει γενικές κατευθύνσεις σχετικά με την περιοδική συντήρηση. Ωστόσο, ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας μπορεί να είναι αναγκαίο να γίνει πιο συχνά.

- (●) Το σήμα αυτό δείχνει τη συντήρηση που μπορείτε να κάνετε μόνοι σας.
- (○) Το σήμα αυτό δείχνει τις επεμβάσεις που πρέπει να γίνουν από τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ		ΑΡΧΙΚΗ			ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΚΑΘΕ		ΣΕΛΙΔΑ
		10 ώρες	50 ώρες	100 ώρες	100 ώρες	200 ώρες	
ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ			6 μήνες	12 μήνες	12 μήνες	24 μήνες	
Σπινθηριστής (μπουζί)	Ελέγξτε, καθαρίστε, ρυθμίστε	●		●	●		4-34
Σημεία λίπανσης	Λιπάνετε			●	●		4-38
Σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου	Ελέγξτε			○	○		4-24
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε, καθαρίστε			○	○		4-24
Ταχύτητα συρτής	Ελέγξτε			○	○		4-46
Άξονας πεταλούδας	Ελέγξτε			○	○		—
Αγωγοί νερού ψύξης	Έκπλυση	●*1					4-2
Φίλτρο εισόδου νερού	Ελέγξτε, καθαρίστε			○	○		—
Φίλτρο σεντίνας	Καθαρίστε			○	○		—
Πτερωτή	Ελέγξτε			○	○		—
Γωνία ακροφυσίου πηδαλιουχίας	Ελέγξτε, ρυθμίστε			●/○	●/○		4-30
Καλώδιο αλλαγής πορείας και μηχανισμός (VX110 Deluxe)	Ελέγξτε, ρυθμίστε			○	○		4-30
Καλώδιο γκαζιού	Ελέγξτε, ρυθμίστε	○		○	○		4-32
Τάτες αποστράγγισης γάστρας	Ελέγξτε, αντικαταστήστε			○	○		3-20
Μπαταρία	Ελέγξτε			○	○		4-42
Ελαστική σύζευξη	Ελέγξτε					○	—
Τοποθέτηση κινητήρα	Ελέγξτε					○	—
Παξιμάδια και μπουλόνια	Ελέγξτε	○		○	○		—
Φίλτρο αέρα	Ελέγξτε, αντικαταστήστε			○	○		4-30
Λάδι κινητήρα	Αντικαταστήστε	○		○	○		4-26
Φίλτρο λαδιού κινητήρα	Αντικαταστήστε			○	○		—
Διάκενο βαλβίδας	Ελέγξτε, ρυθμίστε					○	—

*1: Μετά από κάθε χρήση



HJU13550

Tabella di manutenzione periodica

La tabella che segue fornisce direttive generali per la manutenzione preventiva. Tuttavia può rendersi necessario eseguire più frequentemente le operazioni di manutenzione, a seconda delle condizioni di utilizzo della moto d'acqua.

- (●) Questo simbolo indica gli interventi di manutenzione che l'utente può eseguire da solo.
- (○) Questo simbolo indica gli interventi che devono essere eseguiti da un concessionario Yamaha.

INTERVALLO DI MANUTENZIONE VOCE		INIZIALE			IN SEGUITO OGNI		PAGINA
		10 ore	50 ore	100 ore	100 ore	200 ore	
			6 mesi	12 mesi	12 mesi	24 mesi	
Candela	Ispezionare, pulire, regolare	●		●	●		4-34
Punti di lubrificazione	Ingrassare			●	●		4-38
Impianto di alimentazione	Ispezionare			○	○		4-24
Serbatoio del carburante	Ispezionare, pulire			○	○		4-24
Velocità di traino	Ispezionare			○	○		4-46
Albero farfalle	Ispezionare			○	○		—
Condotti acqua di raffreddamento	Lavare	●*1					4-2
Filtro sull'entrata dell'acqua	Ispezionare, pulire			○	○		—
Filtro di sentina	Pulire			○	○		—
Girante	Ispezionare			○	○		—
Angolazione dell'ugello direzionale	Ispezionare, regolare			●/○	●/○		4-30
Cavo e meccanismo del cambio (VX110 Deluxe)	Ispezionare, regolare			○	○		4-30
Cavo dell'acceleratore	Ispezionare, regolare	○		○	○		4-32
Tappi di scarico di poppa	Ispezionare, sostituire			○	○		3-20
Batteria	Ispezionare			○	○		4-42
Giunto elastico	Ispezionare					○	—
Attacco del motore	Ispezionare					○	—
Dadi e bulloni	Ispezionare	○		○	○		—
Filtro dell'aria	Ispezionare, sostituire			○	○		4-30
Olio motore	Sostituire	○		○	○		4-26
Filtro dell'olio motore	Sostituire			○	○		—
Gioco valvola	Ispezionare, regolare					○	—

*1: Dopo ogni utilizzo

-MEMO-



PJU18160

Inspeção do sistema de alimentação

⚠ ADVERTÊNCIA

A gasolina é uma substância altamente inflamável e explosiva. A não verificação e reparação de qualquer fuga ou derrame de combustível pode provocar um incêndio ou explosão. Um incêndio ou explosão pode provocar lesões corporais graves ou mesmo a morte. Desligar o motor. Não fumar durante o abastecimento do reservatório. Evitar os derrames de combustível.

O combustível encontra-se pressurizado na mangueira.

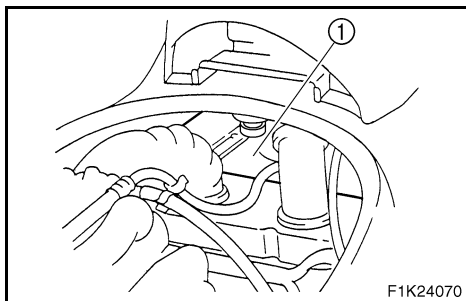
Se a mangueira de combustível se soltar pode ocorrer fuga de combustível ou a possibilidade de um incêndio.

Não utilizar o motor com a tubagem de alimentação desligada.

Verificar Se o sistema de alimentação apresenta fugas, fissuras ou anomalias de funcionamento. Se for detectada alguma anomalia, contactar um Concessionário Yamaha.

Verificar:

- Se existe água ou sujidade no reservatório de combustível.
- Se existem danos no tampão (junta) do reservatório de combustível.
- Se existem danos, fissuras ou fugas no reservatório de combustível.
- Se existem fugas na ligação do tubo de alimentação.
- Se o tubo de alimentação apresenta fissuras ou outros danos.
- Se existem fugas nas passagens de purga de ar.



F1K24070

PJU18410

Reservatório de combustível

Verificar se o reservatório de combustível ① apresenta fugas ou água no seu interior. Caso seja detectada a presença de água no sistema de alimentação ou se o reservatório de combustível necessitar de ser limpo, estas operações devem ser efectuadas por um Concessionário Yamaha.

RJU18160

Έλεγχος του συστήματος τροφοδοσίας καυσίμου

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη είναι ένα εύφλεκτο και εκρηκτικό υγρό. Εάν δεν ελέγξετε και επισκευάσετε τυχόν διαρροή καυσίμου, ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά ή έκρηξη. Η πυρκαγιά ή η έκρηξη μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο. Σβήστε τη μηχανή. Μην καπνίζετε. Αποφύγετε τη διαρροή βενζίνης.

Το καύσιμο που βρίσκεται στον ελαστικό σωλήνα είναι υπό πίεση.

Το καύσιμο μπορεί να διαρρεύσει και να προκαλέσει τραυματισμό ή πυρκαγιά εάν ο αγωγός καυσίμου είναι αποσυνδεδεμένος.

Μην επιχειρήσετε να θέσετε τον κινητήρα σε λειτουργία ενώ ο αγωγός καυσίμου είναι αποσυνδεδεμένος.

Ελέγξτε το σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου για διαρροές, ραγίσματα ή άλλη δυσλειτουργία. Εάν εμφανιστεί κάποιο πρόβλημα, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Yamaha.

Ελέγξτε:

- Ρεζερβουάρ καυσίμου για νερά ή ακαθαρσίες.
- Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου (στεγανωτικό) για τυχόν ζημιές.
- Ρεζερβουάρ καυσίμου για ζημιά, ραγίσματα ή διαρροή.
- Ρακόρ σωλήνα καυσίμου για διαρροή.
- Ελαστικό σωλήνα καυσίμου για ραγίσματα ή άλλη φθορά.
- Διόδους εξαέρωσης για τυχόν διαρροές.

RJU18410

Ρεζερβουάρ καυσίμου

Ελέγξτε το ρεζερβουάρ καυσίμου ① για διαρροή ή εάν υπάρχουν νερά. Εάν βρεθεί νερό στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου ή εάν το ρεζερβουάρ καυσίμου πρέπει να καθαριστεί, πηγαίνετε το υδροσκάφος για σέρβις στον αντιπρόσωπο της Yamaha.

HJU18160

Ispezione dell'impianto di alimentazione

▲ AVVERTENZA

La benzina è altamente infiammabile ed esplosiva. Il mancato controllo e riparazione di perdite di carburante può provocare incendi o esplosioni. Incendi o esplosioni possono provocare lesioni gravi o decessi. Spegnerne il motore. Non fumare. Evitare di versare la benzina.

Il carburante nel tubo flessibile è pressurizzato.

Il carburante può spruzzare fuori e provocare lesioni o pericolo di incendio quando si scollega una tubazione del carburante.

Non tentare di fare funzionare il motore con una tubazione del carburante scollegata.

Controllare che l'impianto di alimentazione non presenti perdite, fessurazioni o anomalie. Se si riscontrano problemi, consultare un concessionario Yamaha.

Controllare:

- Acqua o sporco nel serbatoio del carburante.
- Danneggiamenti del tappo (della guarnizione) del serbatoio del carburante.
- Danneggiamenti, fessurazioni o perdite nel serbatoio del carburante.
- Perdite nel giunto del tubo flessibile del carburante.
- Fessurazioni o altri danneggiamenti nel tubo flessibile del carburante.
- Perdite nei condotti di spurgo dell'aria.

HJU18410

Serbatoio del carburante

Verificare che nel serbatoio del carburante ① non ci siano perdite o acqua. Se si constata la presenza di acqua nell'impianto di alimentazione, o se occorre pulire il serbatoio del carburante, fare eseguire i dovuti interventi di assistenza da un concessionario Yamaha.



PJU21590

Mudança do óleo de motor

⚠ ADVERTÊNCIA

O óleo do motor encontra-se extremamente quente, após a paragem do motor. O contacto do óleo com o vestuário pode provocar queimaduras.

CUIDADO:

- Não utilizar o motor com demasiado ou pouco óleo no respectivo reservatório. O óleo pode ser expulso do reservatório e o motor pode ser danificado.
- Mudar o óleo do motor após as primeiras 10 horas de operação e, depois desta primeira mudança, a cada 100 horas ou no início da época balnear; uma mudança judiciosa do óleo evita o desgaste prematuro do motor.

O filtro de óleo deve ser substituído todos os anos, ou a cada 100 horas de operação. Quando necessário, o filtro de óleo deve ser substituído por um concessionário Yamaha.

Recomenda-se que a mudança de óleo seja efectuada por um concessionário Yamaha. Contudo, se o utilizador optar por executar a mudança de óleo, deve consultar um concessionário Yamaha.

NOTA:

Eliminar o óleo usado de acordo com os regulamentos locais em vigor.

Óleo de motor recomendado:

Ver página 3-5.

Quantidade de óleo:

Com mudança do filtro:

2,2 L (2,3 US qt, 1,9 Imp qt)

Sem mudança de filtro:

2,0 L (2,1 US qt, 1,8 Imp qt)

Quantidade total:

4,3 L (4,5 US qt, 3,8 Imp qt)

RJU21590

Αλλαγή λαδιού κινητήρα

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αφού ο κινητήρας σταματήσει, το λάδι του κινητήρα είναι εξαιρετικά ζεστό. Εάν έρθετε σε επαφή με το λάδι ή στάξει πάνω στα ρούχα σας, ενδέχεται να προκληθούν εγκαύματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία, εάν η ποσότητα λαδιού στο δοχείο λαδιού είναι υπερβολική ή ανεπαρκής. Ενδέχεται να εκτοξευθεί λάδι και να προκληθεί βλάβη στον κινητήρα.
- Μην ξεχνάτε να αλλάζετε το λάδι κινητήρα μετά τις 10 πρώτες ώρες λειτουργίας και, κατόπιν, κάθε 100 ώρες ή στην αρχή κάθε νέας σεζόν, διαφορετικά ο κινητήρας θα φθαρεί γρήγορα.
Το φίλτρο λαδιού θα πρέπει να αντικαθίσταται κάθε χρόνο ή μετά από 100 ώρες λειτουργίας. Εάν είναι απαραίτητο, για την αντικατάσταση του φίλτρου, απευθυνθείτε στην αντιπροσωπεία της Yamaha.

Συνιστάται η αντικατάσταση του φίλτρου να γίνεται από κάποιον αντιπρόσωπο της Yamaha. Ωστόσο αν θελήσετε να αλλάξετε μόνοι σας το λάδι κινητήρα, συμβουλευθείτε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Απορρίψτε το χρησιμοποιημένο λάδι, σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Συνιστώμενο λάδι κινητήρα:

Ανατρέξτε στη σελίδα 3-6.

Ποσότητα λαδιού:

Με αντικατάσταση του φίλτρου λαδιού:

2,2 L (2,3 US qt, 1,9 Imp qt)

Χωρίς αντικατάσταση του φίλτρου λαδιού:

2,0 L (2,1 US qt, 1,8 Imp qt)

Συνολική ποσότητα:

4,3 L (4,5 US qt, 3,8 Imp qt)

HJU21590

Sostituzione dell'olio motore

▲ AVVERTENZA

Quando si spegne il motore, l'olio motore è bollente. Il contatto o la penetrazione di olio motore negli indumenti può provocare ustioni.

ATTENZIONE:

- Non avviare il motore con una quantità eccessiva o insufficiente di olio nel serbatoio. L'olio potrebbe fuoriuscire danneggiando il motore.
- Per evitare una rapida usura del motore, sostituire l'olio motore dopo le prime 10 ore di funzionamento e, in seguito, ogni 100 ore o ad inizio di stagione.

Il filtro dell'olio deve essere sostituito ogni due anni o ogni 100 ore di funzionamento. Se necessario, fare sostituire il filtro dell'olio da un concessionario Yamaha.

Si raccomanda di fare sostituire l'olio motore da un concessionario Yamaha. Se si decide di effettuare la sostituzione da soli, consultare comunque un concessionario Yamaha.

NOTA:

Smaltire l'olio esausto in base alle norme vigenti.

Olio motore consigliato:

Vedere pagina 3-6.

Quantità di olio:

Con sostituzione del filtro dell'olio:

2,2 L (2,3 US qt, 1,9 Imp qt)

Senza sostituzione del filtro dell'olio:

2,0 L (2,1 US qt, 1,8 Imp qt)

Quantità totale:

4,3 L (4,5 US qt, 3,8 Imp qt)



CUIDADO:

Em caso de fuga de óleo, ou se a luz avisadora da pressão de óleo acender com o motor em funcionamento, desligar imediatamente o motor e solicitar a verificação do veículo a um concessionário Yamaha. A operação continuada do motor em tais condições pode provocar a grave danificação do motor.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Εάν υπάρχει διαρροή λαδιού ή ανάβει η προειδοποιητική λυχνία πίεσης λαδιού όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία, σβήστε αμέσως τον κινητήρα και απευθυνθείτε σε κάποια αντιπροσωπεία της Yamaha για να ελέγξει το υδροσκάφος. Εάν ο κινητήρας εξακολουθήσει να λειτουργεί υπό αυτές τις συνθήκες, ενδέχεται να προκληθεί σοβαρή βλάβη.

ATTENZIONE:

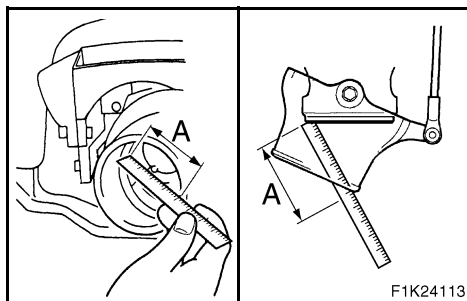
Se ci sono perdite di olio o se la spia della pressione dell'olio si accende con il motore in funzione, spegnere immediatamente il motore e fare controllare la moto d'acqua da un concessionario Yamaha. Continuare ad utilizzare il motore in queste condizioni potrebbe causare gravi danni al motore.



PJU21280

Verificação do elemento do filtro de ar

Solicitar a um concessionário Yamaha a verificação e limpeza ou substituição do elemento do filtro de ar a cada 12 meses ou a cada 100 horas de operação.



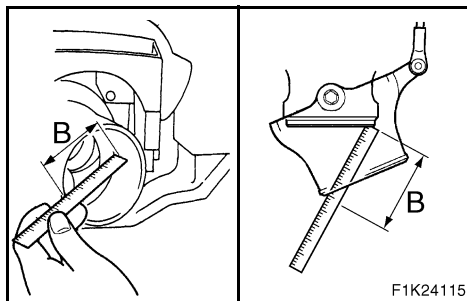
PJU18891

Inspeção do ângulo da tubeira do jacto

Verificar se o guiador e a tubeira do jacto funcionam suavemente.

Vire o guiador o mais possível para a direita e para a esquerda e verifique se a diferença das distâncias A e B, entre a tubeira do jacto e a tubeira, se encontra dentro da especificação.

Diferença de A e B:
5 mm no máximo (0,20 in)



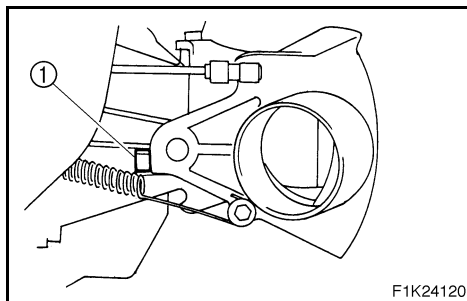
PJU21290

Inspeção do cabo de comando do deflector de marcha à ré (para VX110 Deluxe)

Colocar a alavanca do selector do sentido de marcha na posição de marcha à ré.

Certificar-se de que o deflector de marcha à ré está em contacto com o respectivo batente ①.

Se o deflector de marcha à ré não estiver em contacto com o batente, solicitar a reparação a um concessionário Yamaha.



RJU21280

Έλεγχος του φίλτρου αέρα

Απευθυνθείτε σε αντιπρόσωπο της Yamaha για τον έλεγχο και τον καθαρισμό ή την αντικατάσταση του φίλτρου αέρα κάθε 12 μήνες ή κάθε 100 ώρες λειτουργίας.

RJU18891

Έλεγχος της γωνίας του ακροφυσίου πηδαλιουχίας

Ελέγξτε την ομαλή λειτουργία των χειρολαβών του τιμονιού και του ακροφυσίου πηδαλιουχίας.

Περιστρέψτε τις χειρολαβές του τιμονιού τέρμα δεξιά και αριστερά και βεβαιωθείτε ότι η διαφορά των αποστάσεων A και B μεταξύ του ακροφυσίου πηδαλιουχίας και του ακροφυσίου είναι εντός των προδιαγραφών.

Διαφορά A και B:
Το ανώτατο 5 mm (0,20 in)

Εάν το τιμόνι είναι σκληρό ή αρύθμιστο, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Yamaha για σέρβις.

RJU21290

Έλεγχος του καλωδίου αλλαγής πορείας (για VX110 Deluxe)

Βάλτε το μοχλό αλλαγής πορείας στην θέση της όπισθεν.

Βεβαιωθείτε ότι το τύμπανο αναστροφής έρχεται σε επαφή με τον αναστολέα ①.

Εάν το τύμπανο αναστροφής δεν έρχεται σε επαφή με τον αναστολέα, απευθυνθείτε σε αντιπρόσωπο της Yamaha για σέρβις.

HJU21280

Controllo del filtro dell'aria

Far controllare e sostituire il filtro dell'aria ogni 12 mesi o 100 ore di utilizzo da un concessionario Yamaha.

HJU18891

Controllo dell'angolazione dell'ugello direzionale

Verificare che il manubrio e l'ugello direzionale si muovano agevolmente.

Girare il manubrio quanto più possibile a destra e a sinistra, controllando se la differenza tra le distanze A e B tra l'ugello direzionale e l'ugello rientra nelle specifiche.

Differenza tra A e B:
Massimo 5 mm (0,20 in)

Se lo sterzo è duro o registrato in modo non corretto, incaricare un concessionario Yamaha dei dovuti interventi di assistenza.

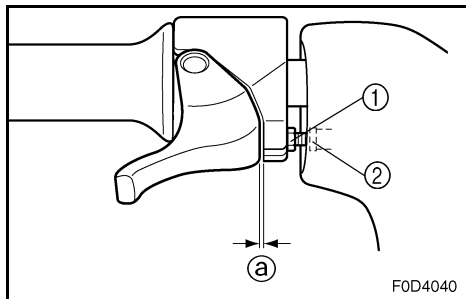
HJU21290

Ispezione del cavo del cambio (per VX110 Deluxe)

Posizionare la leva del cambio in retromarcia.

Accertarsi che la cucchiaina ribaltabile per l'inversione del flusso si trovi a contatto con l'arresto ①.

Se la cucchiaina ribaltabile per l'inversione del flusso non si trova in contatto con l'arresto, contattare un concessionario Yamaha per gli interventi di manutenzione necessari.



PJU11040

Inspeção e ajustamento do cabo do acelerador

Verificar se o cabo do acelerador regressa suavemente à posição de afinação e se a folga se encontra dentro dos valores especificados.

1. Accionar e libertar o comando do acelerador. Se o comando não regressar suavemente à posição original, a reparação deve ser efectuada por um Concessionário Yamaha.
2. Ajustar a folga **a** desapertando a contra-porca **1** e rodando o ajustador **2**.

Folga do comando do acelerador:
4–7 mm (0,16–0,28 in)

RJU11040

Έλεγχος και ρύθμιση της ντίζας γκαζιού

Ελέγξτε ώστε η ντίζα γκαζιού να κινείται στην ρυθμισμένη θέση ομαλά και ότι η ανοχή βρίσκεται στα όρια που προβλέπονται από τα τεχνικά χαρακτηριστικά.

1. Πιέστε και αφήστε το χειρόγκαζο. Εάν ο μοχλός δεν επανέρχεται ομαλά, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Yamaha για σέρβις.
2. Ρυθμίστε την ανοχή ③ ξεσφίγγοντας το παξιμάδι ασφάλισης ① και περιστρέφοντας το ρυθμιστή ②.

Ανοχή χειρόγκαζου:

4–7 mm (0,16–0,28 in)

HJU11040

Ispezione e regolazione del cavo dell'acceleratore

Controllare che il cavo dell'acceleratore ritorni agevolmente nella posizione iniziale e che il gioco sia conforme alla specifica.

1. Stringere e rilasciare la leva dell'acceleratore. Se la leva non torna agevolmente nella posizione iniziale, incaricare un concessionario Yamaha dei dovuti interventi di assistenza.
2. Regolare il gioco ③ allentando il controdado ① ed agendo sul registro ②.

Gioco della leva dell'acceleratore:
4–7 mm (0,16–0,28 in)



PJU21300

Limpeza e afinação das velas de ignição

A vela de ignição é um importante componente do motor, muito fácil de inspeccionar. O estado da vela de ignição pode dar indicações sobre o estado do motor. Por exemplo, se uma das velas apresentar uma cor notoriamente diferente, o motor pode ter alguma avaria. O problema não deve ser diagnosticado sem a ajuda de um técnico especializado. O veículo aquático deverá ser sempre assistido por um concessionário Yamaha.

Desmontar e inspeccionar periodicamente as velas de ignição; o calor e os depósitos provocam a rotura e a erosão lenta das mesmas. Se a corrosão dos eléctrodos ou os depósitos de carbono ou outros forem excessivos, substituir a vela por outra indicada.

Vela de ignição especificada: NGK CR9EB

Para remover uma vela de ignição:

1. Remover o banco. (Ver na página 2-9 os procedimentos de remoção e instalação dos bancos).
2. Remover o cachimbo da vela.

CUIDADO:

Não utilizar ferramentas para remover ou instalar o cachimbo da vela, pois o acoplador da bobina de ignição poderá ser danificado. Poderá ser difícil remover a vela de ignição, devido ao facto de o vedante de borracha na extremidade do cachimbo estar a fixá-la bem. Para remover o cachimbo da vela, rodar simplesmente para trás e para a frente, puxando, simultaneamente, para cima; para o instalar, rodar para trás e para a frente, empurrando, simultaneamente, para baixo.

3. Remover a vela.

RJU21300

Καθαρισμός και ρύθμιση σπινθηριστών

Ο σπινθηριστής (μπουζί) είναι ένα σημαντικό εξάρτημα του κινητήρα και είναι εύκολο να τον ελέγξετε. Η κατάσταση του σπινθηριστή (μπουζί) μπορεί να δείχνει ορισμένες φορές την κατάσταση του κινητήρα. Για παράδειγμα, αν κάποιο μπουζί έχει αισθητά διαφορετικό χρώμα, ο κινητήρας μπορεί να έχει βλάβη. Μην προσπαθείτε να κάνετε διάγνωση του προβλήματος μόνοι σας. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Yamaha για σέρβις.

Να βγάξετε και να ελέγχετε περιοδικά τους σπινθηριστές. Η θερμοότητα και τα ιζήματα μπορεί να προκαλέσουν αργή θραύση και φθορά των σπινθηριστών. Αν η διάβρωση του ηλεκτροδίου έχει προχωρήσει ή αν παρατηρήσετε την απόθεση άνθρακα ή άλλων ιζημάτων, αντικαταστήστε το σπινθηριστή με το συνιστώμενο τύπο σπινθηριστή.

Συνιστώμενος τύπος σπινθηριστή:
NGK CR9EB

Για να αφαιρέσετε ένα σπινθηριστή:

1. Βγάλετε το κάθισμα. (Βλ. σελίδα 2-10 για τη διαδικασία αφαίρεσης και εγκατάστασης του καθίσματος.)
2. Αφαιρέστε το καπάκι του σπινθηριστή (καλόττα).

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε εργαλείο για να αφαιρέσετε ή να τοποθετήσετε το καπάκι του σπινθηριστή, διότι μπορεί να προκληθεί ζημία στο ζευκτήριο πολλαπλασιαστή. Μπορεί να δυσκολευτείτε να αφαιρέσετε το καπάκι του σπινθηριστή, επειδή το ελαστικό στεγανοποιητικό στο άκρο του εφαρμόζει σφιχτά. Για να αφαιρέσετε το καπάκι του σπινθηριστή, στρέψτε το απλώς μπρος πίσω τραβώντας το προς τα πάνω. Για να το τοποθετήσετε, στρέψτε το μπρος πίσω σπρώχνοντάς το προς τα κάτω.

3. Αφαιρέστε το σπινθηριστή.

HJU21300

Pulizia e regolazione delle candele

Le candele sono componenti importanti del motore e possono essere ispezionate facilmente. Le condizioni delle candele possono fornire indicazioni sulle condizioni del motore. Per esempio, se il colore di una candela è nettamente diverso, il motore potrebbe presentare un'anomalia. Non tentare di diagnosticare il problema da soli. Fare controllare la moto d'acqua da un concessionario Yamaha.

Rimuovere ed ispezionare periodicamente le candele; la presenza di calore e depositi potrebbero provocare a lungo termine la rottura e l'erosione. In caso di eccessiva erosione degli elettrodi oppure eccessivi depositi di carbonio o altre sostanze chimiche, sostituire la candela con una specificata.

Candela specificata: NGK CR9EB

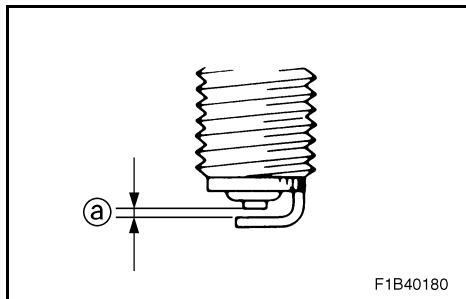
Per rimuovere una candela:

1. Rimuovere la sella. (Vedere pagina 2-10 per le procedure di installazione e di rimozione della sella.)
2. Rimuovere il cappuccio della candela.

ATTENZIONE:

Non utilizzare attrezzi per rimuovere o installare il cappuccio della candela, il connettore della bobina di accensione potrebbe danneggiarsi. La rimozione del cappuccio della candela potrebbe risultare difficoltosa a causa della tenuta di gomma fissata all'estremità del cappuccio. Per rimuovere il cappuccio della candela, tirarlo piegandolo contemporaneamente avanti e indietro; per installarlo, spingerlo piegandolo contemporaneamente avanti e indietro.

3. Rimuovere la candela.



Medir a folga da vela de ignição ^a com um apalpa-folgas. Substituir a vela de ignição ou, se necessário, afinar a folga em conformidade com as indicações.

Folga da vela de ignição:
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

Para instalar uma vela de ignição:

1. Limpar a superfície da junta.
2. Limpar quaisquer resíduos de sujeidade presentes na rosca da vela de ignição.
3. Instalar a vela de ignição e apertar em conformidade com as indicações.

Binário de aperto da vela de ignição:
12,5 N·m (1,25 kgf·m, 9 ft·lb)

4. Instalar o cachimbo da vela de ignição.

NOTA: _____

- Limpar os resíduos de água da vela de ignição ou do interior do cachimbo, antes de o instalar na vela. Empurrar o cachimbo da vela para baixo até ficar firmemente encaixado.
- Se não houver uma chave dinamométrica à disposição na altura da instalação de uma nova vela, uma forma adequada para calcular o binário de aperto correcto é apertar 1/4 a 1/2 volta mais após o aperto manual, utilizando a chave de velas incluída no jogo de ferramentas. Logo que possível, a vela deve ser apertada em conformidade com o binário correcto usando uma chave dinamométrica.

⚠ ADVERTÊNCIA _____

Proceder com o cuidado necessário para não danificar o isolador durante a remoção e a instalação de uma vela de ignição. Um isolador danificado permite a saída de faíscas, o que pode provocar uma explosão ou incêndio.

Μετρήστε το διάκενο σπινθηριστή **(a)** με διακενόμετρο (φίλερ). Αντικαταστήστε το σπινθηριστή ή ρυθμίστε το διάκενο με βάση τις προδιαγραφές, αν είναι απαραίτητο.

Διάκενο σπινθηριστή:
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

Για να τοποθετήσετε ένα σπινθηριστή:

1. Καθαρίστε την επιφάνεια της φλάντζας.
2. Καθαρίστε κάθε ακαθαρσία από τα πάσα του σπινθηριστή.
3. Τοποθετήστε τον σπινθηριστή και μετά σφίξτε τον με βάση τις προδιαγραφές.

Ροπή σύσφιξης σπινθηριστή:
12,5 N·m (1,25 kgf·m, 9 ft·lb)

4. Τοποθετήστε το καπάκι του σπινθηριστή (καλόττα).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Καθαρίστε κάθε ίχνος νερού από το σπινθηριστή ή από μέσα από την καλόττα, προτού τοποθετήσετε την καλόττα. Πιέστε την καλόττα προς τα κάτω μέχρι να ασφαλίσει.
- Αν δεν διαθέτετε δυναμομετρικό κλειδί όταν τοποθετείτε καινούργιο σπινθηριστή, μια καλή εκτίμηση για τη σωστή ροπή είναι να τον περιστρέψετε, αφού πρώτα τον σφίξετε με το χέρι, κατά 1/4 της στροφής έως 1/2 της στροφής χρησιμοποιώντας το κλειδί για μπουζί που περιλαμβάνεται στο κιτ εργαλείων. Ρυθμίστε τη ροπή σύσφιξης του σπινθηριστή με ένα δυναμομετρικό κλειδί το συντομότερο δυνατό.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν τοποθετείτε ή όταν βγάξετε το σπινθηριστή προσέξτε να μην καταστραφεί ο μονωτήρας. Ένας κατεστραμμένος μονωτήρας μπορεί να επιτρέψει τη διαφυγή σπινθήρων και μπορεί να προκληθεί έκρηξη ή πυρκαγιά.

Misurare la distanza tra gli elettrodi **(a)** con uno spessore. Se necessario, sostituire la candela o regolare la distanza in base alle specifiche.

Distanza tra gli elettrodi:
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

Per installare una candela:

1. Pulire la superficie della guarnizione.
2. Eliminare ogni traccia di sporco dalla filettatura della candela.
3. Installare la candela, quindi serrarla in base alle specifiche.

Coppia di serraggio della candela:
12,5 N·m (1,25 kgf·m, 9 ft·lb)

4. Installare il cappuccio della candela.

NOTA:

- Prima di installare il cappuccio della candela, eliminare con un panno ogni traccia di acqua sulla candela o all'interno del cappuccio. Premere il cappuccio della candela finché è saldamente installato.
- Se non si dispone di una chiave dinamometrica quando si installa una candela nuova, per stimare con buona approssimazione la correttezza della coppia di serraggio prima avvitare la candela con le dita quindi stringerla ancora di 1/4-1/2 giro con la chiave per candele del kit attrezzi in dotazione. Fare serrare la candela alla coppia corretta con una chiave dinamometrica al più presto possibile.

⚠ AVVERTENZA

Prestare attenzione a non danneggiare l'isolatore quando si rimuove o si installa una candela. Se danneggiato, l'isolatore potrebbe lasciare fuoriuscire scintille con il rischio di esplosioni o di incendi.



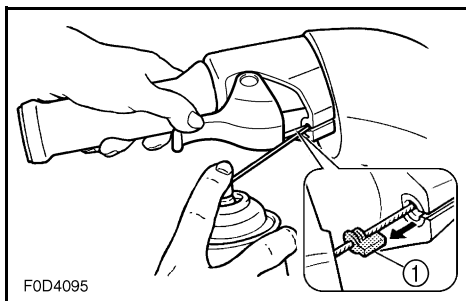
PJU21310

Pontos de lubrificação

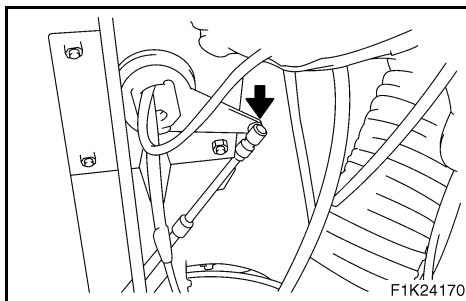
Para manter as peças móveis a deslizar ou rodar suavemente, revista-as com massa lubrificante resistente à água.

Massa lubrificante resistente à água recomendada:

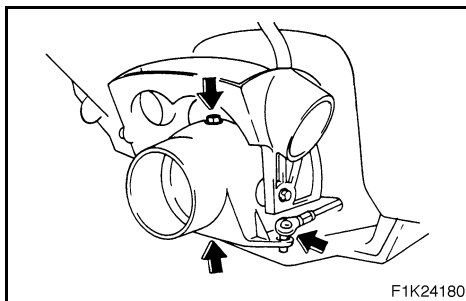
Yamaha Marine Grease/
Yamaha Grease A



- Cabo do acelerador (extremidade do guidador)
Puxar o comando do acelerador e retirar o vedante ①. Pulverizar inibidor de corrosão no cabo exterior. Instalar novamente o vedante.



- Cabo do sistema de governo (extremidade do guidador)



- Cabo do sistema de governo (extremidade da tubeira)
- Eixo da tubeira

RJU21310

Σημεία λίπανσης

Για να συνεχίσουν τα κινούμενα εξαρτήματα να κινούνται ή να περιστρέφονται ομαλά, επαλείψτε τα με αδιάβροχο γράσο.

Συνιστώμενο αδιάβροχο γράσο:
Γράσο θαλάσσης Yamaha/
Γράσο A Yamaha

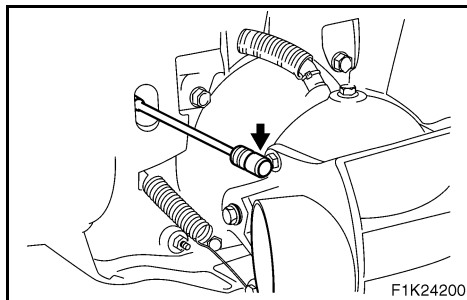
HJU21310

Punti di lubrificazione

Per consentire l'agevole scorrimento e rotazione dei componenti, lubrificarli con grasso resistente all'acqua.

Grasso resistente all'acqua consigliato:
Grasso Yamaha Marine /
Grasso Yamaha A

- Καλώδιο γκαζιού (άκρο χειρολαβής)
Τραβήξτε το χειρόγκαζο και αφαιρέστε το μονωτικό ①. Ψεκάστε ένα αντισκωριακό προϊόν στην εξωτερική ντίζα. Επαναπροσαρμόστε το μονωτικό καλά.
- Καλώδιο πηδαλιουχίας (άκρο λαβής τιμονιού)
- Καλώδιο πηδαλιουχίας (άκρο ακροφυσίου)
- Κεντρικός άξονας ακροφυσίου
- Cavo dell'acceleratore (lato manubrio)
Tirare la leva dell'acceleratore e rimuovere la guarnizione ①. Spruzzare un prodotto antiruggine all'interno della guaina del cavo. Rimontare saldamente la guarnizione.
- Cavo dello sterzo (lato manubrio)
- Cavo dello sterzo (lato ugello)
- Albero ugello



Para VX110 Deluxe:

- Cabo de comando do deflector de marcha à ré (extremidade do deflector de marcha à ré)

Για VX110 Deluxe:

- Καλώδιο αλλαγής πορείας (άκρο τυμπάνου αναστροφής)

Per VX110 Deluxe:

- Cavo del cambio (lato cucchiaia ribaltabile per l'inversione del flusso)



PJU19710

Inspeção da bateria

Verificar o nível do electrólito da bateria e certificar-se de que os cabos negativo e positivo estão devidamente apertados.

⚠️ ADVERTÊNCIA

- O electrólito da bateria é venenoso e perigoso, podendo provocar queimaduras graves, etc. O electrólito contém ácido sulfúrico. Evitar o contacto com a pele, os olhos ou o vestuário.

Antídotos

Contacto externo: lavar a área afectada com água abundante.

Ingestão: beber grandes quantidades de água ou leite. Logo a seguir, tomar leite de magnésia, ovo batido ou óleo vegetal. Contactar imediatamente um médico.

Contacto com os olhos: lavar com água corrente durante 15 minutos e consultar imediatamente um médico.

As baterias produzem gases explosivos. Não aproximar faíscas, chamas nuas ou cigarros, etc. das baterias. Se as baterias forem utilizadas ou carregadas em espaços interiores, estes devem ser bem ventilados. Utilizar sempre óculos de protecção durante os trabalhos com baterias.

MANTER AS BATERIAS AFASTADAS DAS CRIANÇAS.

- Não esquecer de ligar o tubo de respiro à bateria. Se o tubo de respiro estiver danificado, obstruído ou não estiver devidamente ligado, pode ocorrer incêndio ou explosão.

CUIDADO:

- Não deitar a bateria de lado.
- Não esquecer de remover a bateria do respectivo compartimento durante a adição de electrólito ou o carregamento da bateria.

RJU19710

Έλεγχος της μπαταρίας

Ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη στη μπαταρία και βεβαιωθείτε ότι το θετικό και το αρνητικό καλώδιο είναι καλά σφικμένα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος και μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα, κλπ. Ο ηλεκτρολύτης περιέχει θειικό οξύ. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα, τα μάτια και τα ρούχα.

Αντίδοτα

Εξωτερικά: Πλύνετε με νερό.

Εσωτερικά: πιείτε μεγάλη ποσότητα νερού ή γάλακτος. Στη συνέχεια πιείτε γάλα μαγνησίου, χτυπητά αυγά ή σπορέλαιο. Καλέστε αμέσως ένα γιατρό.

Μάτια: Ξεπλύνετε με νερό για 15 λεπτά και καλέστε αμέσως ιατρική βοήθεια.

Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια. Διατηρήστε μακριά σπινθήρες, φλόγες, τσιγάρα, κλπ. Εάν χρησιμοποιείτε ή φορτίζετε μια μπαταρία σε ένα κλειστό χώρο, βεβαιωθείτε ότι αερίζεται επαρκώς. Να προστατεύετε πάντα τα μάτια σας όταν εργάζεστε κοντά σε μπαταρίες.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

- Βεβαιωθείτε ότι συνδέσατε τον ελαστικό σωλήνα εξαέρωσης στη μπαταρία. Εάν ο ελαστικός σωλήνας εξαέρωσης είναι κατεστραμμένος, βουλωμένος ή δεν έχει συνδεθεί σωστά, μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά ή έκρηξη.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Προσέξτε να μη βάλετε τη μπαταρία πλάγια.
- Όταν προσθέτετε ηλεκτρολύτη ή όταν κάνετε φόρτιση, να βγάξετε τη μπαταρία από τη θήκη της.

HJU19710

Ispezione della batteria

Controllare il livello del liquido della batteria e controllare che i cavi negativo e positivo siano collegati saldamente.

⚠ AVVERTENZA

- Il liquido della batteria è velenoso e pericoloso, in quanto provoca ustioni gravi, ecc. Esso contiene acido solforico. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi o il vestiario.

Antidoti

Contatto esterno: Sciacquare con acqua.

Ingestione: Bere grandi quantità d'acqua o di latte seguite da latte di magnesia, uovo sbattuto o olio vegetale. Fare intervenire immediatamente un medico.

Occhi: Sciacquare con acqua per 15 minuti e far intervenire immediatamente un medico.

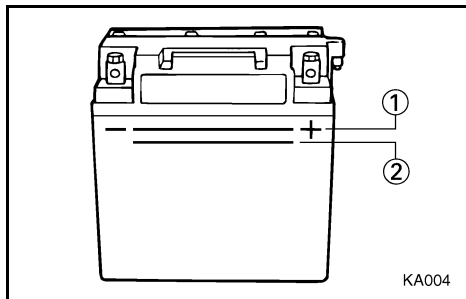
Le batterie generano gas esplosivi. Tenere lontane scintille, fiamme, sigarette ecc. Se si utilizza o si carica la batteria in ambienti chiusi, accertarsi che siano ben ventilati. Portare sempre occhiali protettivi quando si lavora nelle vicinanze di batterie.

TENERE LE BATTERIE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

- Ricordarsi di collegare il tubetto di sfiato alla batteria. Potrebbero verificarsi incendi o esplosioni se il tubetto di sfiato è danneggiato, ostruito o non connesso correttamente.

ATTENZIONE:

- Stare attenti a non appoggiare la batteria di lato.
- Ricordarsi di togliere la batteria dal suo vano quando si rabbocca il liquido o si carica la batteria.

**Para encher a bateria:**

1. Certificar-se de que o nível do electrólito se encontra entre as marcas de nível superior ① e inferior ②.
2. Se necessário, atestar a bateria com água destilada.

CUIDADO: _____

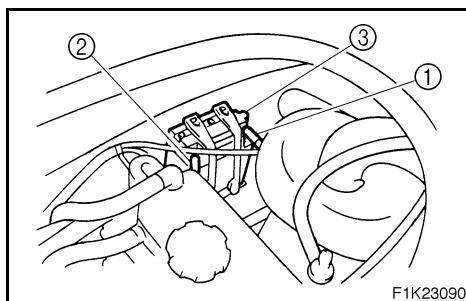
A água da torneira contém minerais que podem ser nocivos para a bateria. Atestar a bateria apenas com água destilada.

Para recarregar a bateria:**CUIDADO:** _____

Não tentar carregar a bateria apressadamente, já que poderá assim reduzir a vida útil da bateria.

Recomenda-se que seja um concessionário Yamaha a carregar a bateria. Se pretender carregar a bateria pessoalmente, leia atentamente as instruções do carregador de baterias antes de a carregar e siga os pontos abaixo.

1. Retirar todos os bujões do elemento da bateria.
2. Adicionar água destilada até ao nível especificado se o nível de electrólito estiver baixo.
3. Ajustar o regime de carga para 1,9 ampere e carregar lentamente a bateria até os gases explosivos serem vigorosamente descarregados dos elementos da bateria.

**Para ligar os terminais da bateria:**

1. Certificar-se de que as ligações estão bem feitas quando se instalar a bateria no veículo.
2. Certificar-se de que o tubo de respiro se encontra bem ligado, sem danificações nem obstruções.
3. Certificar-se de que a bateria se encontra bem fixa no compartimento.

- ① Positivo (+): Cabo vermelho
② Negativo (-): Cabo preto
③ Tubo de respiro

Για να συμπληρώσετε υγρό στη μπαταρία:

1. Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του ηλεκτρολύτη βρίσκεται ανάμεσα στον υψηλότερο ① και στο χαμηλότερο ② δείκτη στάθμης.
2. Γεμίστε τη μπαταρία με αποσταγμένο νερό εάν χρειάζεται.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Το νερό της βρύσης περιέχει ορυκτά που είναι βλαβερά για τη μπαταρία. Να χρησιμοποιείτε μόνο αποσταγμένο νερό για συμπλήρωμα στη μπαταρία.

Για να επαναφορτίσετε τη μπαταρία:**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μην προσπαθήσετε να φορτίσετε τη μπαταρία βιαστικά. Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μπορεί να μειωθεί.

Συνιστάται η φόρτιση της μπαταρίας από έναν αντιπρόσωπο της Yamaha. Εάν φορτίσετε τη μπαταρία μόνοι σας, πριν κάνετε τη φόρτιση διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες της συσκευής φόρτισης μπαταρίας και ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις.

1. Βγάλτε όλα τα καπάκια από τα στοιχεία της μπαταρίας.
2. Εάν η στάθμη του ηλεκτρολύτη είναι χαμηλή, προσθέστε αποσταγμένο νερό έως την ενδεικνυόμενη σταθμη.
3. Ρυθμίστε το ρυθμό φόρτισης στα 1,9 ampere και φορτίστε τη μπαταρία αργά μέχρι να βγουν αργά τα εκρηκτικά αέρια από τα στοιχεία της μπαταρίας.

Για να συνδέσετε τους ακροδέκτες της μπαταρίας:

1. Όταν τοποθετείτε τη μπαταρία στο υδροσκάφος, βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις είναι σωστές.
 2. Βεβαιωθείτε ότι ο ελαστικός σολήνας εξαιρισμού είναι σωστά συνδεδεμένος και ότι δεν έχει καταστραφεί ή πουκώσει.
 3. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι καλά στερεωμένη στη θέση της.
- ① Θετικός πόλος (+): Κόκκινο καλώδιο
 ② Αρνητικός πόλος (-): Μαύρο καλώδιο
 ③ Ελαστικός σολήνας εξαιρισμού

Per rabboccare il liquido della batteria:

1. Accertarsi che il livello del liquido si trovi tra il riferimento di livello massimo ① e quello di livello minimo ②.
2. Se necessario, riempire la batteria con acqua distillata.

ATTENZIONE:

La normale acqua del rubinetto contiene minerali nocivi per la batteria. Quindi, per i rabbocchi della batteria usare soltanto acqua distillata.

Per ricaricare la batteria:**ATTENZIONE:**

Non tentare di caricare la batteria in fretta. Questo potrebbe ridurre la durata della batteria.

Si consiglia di fare caricare la batteria da un concessionario Yamaha. Se si carica la batteria da soli, leggere con attenzione le istruzioni del caricabatteria prima di eseguire la carica e rispettare i punti elencati qui di seguito.

1. Togliere tutti i tappi dalle celle della batteria.
2. Aggiungere acqua distillata fino al livello specificato, se il livello del liquido è basso.
3. Impostare la carica su 1,9 ampere e caricare la batteria lentamente, finché i gas esplosivi non cominciano a uscire vigorosamente dalle celle della batteria.

Per collegare i morsetti della batteria:

1. Accertarsi che i collegamenti siano corretti quando si installa la batteria nella moto d'acqua.
2. Accertarsi che il tubo di sfiato sia collegato correttamente e che non sia danneggiato oppure ostruito.
3. Accertarsi che la batteria sia fissata saldamente in posizione.

- ① Positivo (+): cavo rosso
 ② Negativo (-): cavo nero
 ③ Tubetto di sfiato



PJU18231

Ajuste do sistema de injeção de combustível

O sistema de injeção de combustível foi afinado na fábrica da Yamaha. Se necessário, solicitar a um concessionário Yamaha a assistência do veículo.

CUIDADO:

Não tentar ajustar o sistema de injeção de combustível. Se os valores regulados forem alterados, o motor poderá apresentar um desempenho inadequado ou danificar-se.

PJU18240

Verificação da velocidade mínima de governo

1. Colocar o veículo na água.
2. Colocar o motor em funcionamento e deixá-lo aquecer. Utilizar o conta-rotações do visor multifunções para verificar a velocidade mínima de governo.

Velocidade mínima de governo:
1.600–1.700 r/min

Se a velocidade mínima de governo estiver fora dos limites da especificação, solicitar a um concessionário Yamaha que faça a devida regulação.

RJU18231

Ρύθμιση του συστήματος ψεκασμού καυσίμου

Το σύστημα ψεκασμού καυσίμου έχει ρυθμιστεί στο εργοστάσιο της Yamaha. Εν ανάγκη, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Yamaha για σέρβις.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην επιχειρήσετε να ρυθμίσετε το σύστημα ψεκασμού καυσίμου. Αν οι ρυθμίσεις αλλάξουν, ενδέχεται να μειωθεί η απόδοση του κινητήρα και να προκληθεί ζημία.

RJU18240

Έλεγχος ταχύτητας συρτής

1. Βάλτε το υδροσκάφος στο νερό.
2. Εκκινήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να ζεσταθεί. Χρησιμοποιήστε το στροφόμετρο του μετρητή πολλαπλών λειτουργιών για να ελέγξετε την ταχύτητα συρτής.

Ταχύτητα συρτής:
1.600–1.700 στροφές/λεπτό

Εάν η ταχύτητα συρτής είναι εκτός των προδιαγραφών, ζητήστε από έναν αντιπρόσωπο της Yamaha να κάνει τη ρύθμιση αυτή.

HJU18231

Regolazione dell'impianto di iniezione del carburante

L'impianto di iniezione del carburante è stato regolato direttamente dalla Yamaha. Se necessario, fare controllare la moto d'acqua da un concessionario Yamaha.

ATTENZIONE:

Non tentare di regolare l'impianto di iniezione del carburante. La modifica delle regolazioni può causare scarse prestazioni del motore e conseguenti danneggiamenti.

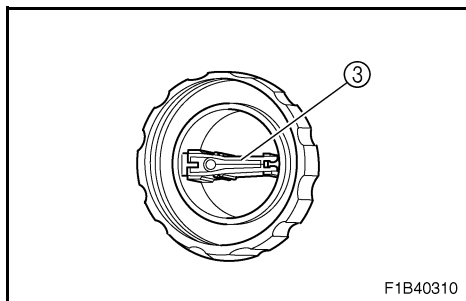
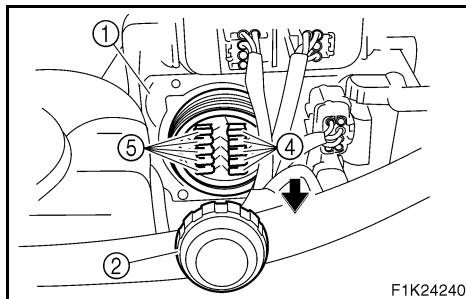
HJU18240

Controllo della velocità di traino

1. Mettere il mezzo in acqua.
2. Avviare il motore e farlo scaldare. Controllare la velocità di traino usando il contagiri dello strumento multifunzione.

Velocità di traino: 1.600–1.700 giri/min.

Se la velocità di traino non rientra nei valori specificati, richiederne la registrazione presso una concessionaria Yamaha.



PJU21321

Substituição dos fusíveis

Os fusíveis estão na caixa de ligações eléctricas ①.

Para substituir um fusível:

1. Retirar a tampa ②.
2. Substituir o fusível ④ pelo fusível de reserva ⑤ com a amperagem correcta, utilizando para tal a ferramenta especial ③ que se encontra no lado inverso da tampa.

Amperagem do fusível:

- 30 A (bateria)
- 10 A (relé principal)
- 10 A (acelerador electrónico)
- 3 A (sistema de segurança)
- 20 A (principal)

⚠ ADVERTÊNCIA

Não utilizar fusíveis com amperagem superior à recomendada. A substituição por um fusível de capacidade incorrecta pode provocar danos graves no sistema eléctrico e um possível incêndio.

RJU21321

Αντικατάσταση των ασφάλειών

Οι ασφάλειες βρίσκονται μέσα στο κιβώτιο ηλεκτρικών εξαρτημάτων ①.

Για να αντικαταστήσετε μια ασφάλεια:

1. Βγάλτε το καπάκι ②.
2. Αντικαταστήστε την ασφάλεια ④ με την εφεδρική ασφάλεια ⑤ του σωστού αμπεράζ, χρησιμοποιώντας το ειδικό εργαλείο ③ στην πίσω πλευρά του καπακιού.

Αμπεράζ ασφάλειας:

- 30 A (μπαταρία)
- 10 A (γενικό ρελέ)
- 10 A (ηλεκτρονική βαλβίδα γκαζιού)
- 3 A (σύστημα προστασίας)
- 20 A (κεντρική)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη χρησιμοποιείτε ασφάλειες με μεγαλύτερο αμπεράζ από το συνιστώμενο. Η αντικατάσταση με ασφάλεια διαφορετικής ονομαστικής τάσης μπορεί να προκαλέσει σοβαρή ζημιά στο ηλεκτρικό σύστημα και πυρκαγιά.

HJU21321

Sostituzione dei fusibili

I fusibili si trovano nella scatola dell'impianto elettrico ①.

Per sostituire un fusibile:

1. Rimuovere il cappuccio ②.
2. Sostituire il fusibile ④ con un fusibile di ricambio ⑤ di amperaggio corretto, utilizzando l'attrezzo speciale ③ sul lato opposto del cappuccio.

Amperaggio del fusibile:

- 30A (batteria)
- 10A (relè principale)
- 10A (valvola a farfalla elettronica)
- 3A (sistema antifurto)
- 20A (principale)

⚠ AVVERTENZA

Non usare fusibili con amperaggio superiore a quello raccomandato. L'installazione di fusibili con amperaggio errato può provocare danni di vasta portata all'impianto elettrico e incendi.



Características técnicas

ITEM	MODELO	Unidade	VX110 Sport/VX110 Deluxe
CAPACIDADE DO VEÍCULO			
Lotação máxima		Número de pessoas	3
Capacidade de carga máxima		kg (lb)	240 (530)
DIMENSÕES			
Comprimento		mm (in)	3.220 (126,8)
Largura		mm (in)	1.170 (46,1)
Altura		mm (in)	1.150 (45,3)
Peso em seco		kg (lb)	325 (716)
DESEMPENHO			
Potência máxima		kW (PS) @ r/min	75,0 (102)@ 8.000
Consumo de combustível máximo		L/h (US gal/h, Imp gal/h)	28 (7,4, 6,2)
Autonomia à velocidade de cruzeiro		hr.	2,14
Velocidade mínima de governo		r/min	1.600–1.700
MOTOR			
Tipo de motor			4 tempos
Número de cilindros			4
Cilindrada		cm ³ (cu in)	1.052 (64,2)
Diâmetro & curso		mm (in)	76 × 58 (2,99 × 2,28)
Taxa de compressão			11,4:1
Folga da válvula (a frio)			
Admissão		mm (in)	0,11–0,20 (0,0043–0,0079)
Escape		mm (in)	0,25–0,34 (0,0098–0,0134)
Sistema de lubrificação			Cárter seco
Sistema de refrigeração			Refrigeração por água
Sistema de arranque			Motor de arranque eléctrico
Sistema de ignição			TCI
Vela de ignição			CR9EB (NGK)
Folga da vela		mm (in)	0,7–0,8 (0,028–0,031)
Capacidade da bateria		V-AH	12-19
Sistema de carregamento			Magneto do volante do motor

ITEM	MODELO	Unidade	VX110 Sport/VX110 Deluxe
SISTEMA DE POTÊNCIA			
Sistema de propulsão			Bomba de jacto
Tipo de bomba de jacto			Fluxo axial, uma etapa
Sentido de rotação da turbina			Retrógrado (esquerda) – (observado da traseira)
Ângulo horizontal da tubeira do jacto		Grau	24 + 24
COMBUSTÍVEL E ÓLEO			
Combustível recomendado			Gasolina sem chumbo
Índice de octanas mínimo		PON RON	86 90
Óleo do motor recomendado			SAE 10W-30, 20W-40, 20W-50 API SE, SF, SG, SH, SJ, SL
Capacidade do reservatório de combustível			
Total		L (US gal, Imp gal)	60 (15,9, 13,2)
Quantidade de óleo do motor			
Com mudança do filtro de óleo		L (US qt, Imp qt)	2,2 (2,3, 1,9)
Sem mudança de filtro de óleo		L (US qt, Imp qt)	2,0 (2,1, 1,8)
Quantidade total		L (US qt, Imp qt)	4,3 (4,5, 3,8)



Τεχνικά χαρακτηριστικά

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ / ΜΟΝΤΕΛΟ	Μονάδα	VX110 Sport/VX110 Deluxe
ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΥΔΡΟΣΚΑΦΟΥΣ		
Μέγιστος αριθμός ατόμων επάνω στο σκάφος	Αριθμός ατόμων	3
Μέγιστη ικανότητα φορτίου	kg (lb)	240 (530)
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ		
Μήκος	mm (in)	3.220 (126,8)
Πλάτος	mm (in)	1.170 (46,1)
Ύψος	mm (in)	1.150 (45,3)
Ξηρό βάρος	kg (lb)	325 (716)
ΑΠΟΔΟΣΗ		
Μέγιστη απόδοση	kW (PS) @ στροφές/λεπτό	75,0 (102)@ 8.000
Μέγιστη κατανάλωση καυσίμου	L/h (US gal/h, Imp gal/h)	28 (7,4, 6,2)
Αυτονομία πλεύσης με μέγιστο άνοιγμα γκαζιού	hr.	2,14
Ταχύτητα συρτής	στροφές/λεπτό	1.600–1.700
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ		
Τύπος κινητήρα		τετράχρονος
Αριθμός κυλίνδρων		4
Κυλινδρισμός	cm ³ (cu in)	1.052 (64,2)
Διάμετρος & διαδρομή	mm (in)	76 × 58 (2,99 × 2,28)
Σχέση συμπίεσης		11,4:1
Διάκενο βαλβίδας (κρύος κινητήρας)		
Εισαγωγή	mm (in)	0,11–0,20 (0,0043–0,0079)
Εξαγωγή	mm (in)	0,25–0,34 (0,0098–0,0134)
Σύστημα λίπανσης		Στεγνό κάρτερ
Σύστημα ψύξης		Υδρόψυκτος
Σύστημα εκκίνησης		Ηλεκτρική μίζα
Σύστημα ανάφλεξης		TCI
Σπινθηριστής (μπουζί)		CR9EB (NGK)
Διάκενο σπινθηριστή	mm (in)	0,7–0,8 (0,028–0,031)
Χωρητικότητα μπαταρίας	V-AH	12-19
Σύστημα φόρτισης		Μαγνητικός σφόνδυλος

ANTIKEIMENO	ΜΟΝΤΕΛΟ	Μονάδα	VX110 Sport/VX110 Deluxe
ΜΟΝΑΔΑ ΚΙΝΗΣΗΣ			
Σύστημα πρόωσης			Αντλία εκτόξευσης
Τύπος αντλίας εκτόξευσης			Αξονική ροή, μονοφασική
Περιστροφή περοτής			Αριστερόστροφα (όπως φαίνεται από πίσω)
Οριζόντια γωνία ακροφυσίου πηδαλιουχίας		Βαθμός	24 + 24
ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΛΑΔΙ			
Συνιστώμενο καύσιμο			Αμόλυβδη βενζίνη
Ελάχιστος αριθμός οκτανίων		PON RON	86 90
Συνιστώμενο λάδι κινητήρα			SAE 10W-30, 20W-40, 20W-50 API SE, SF, SG, SH, SJ, SL
Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου			
Συνολική		L (US gal, Imp gal)	60 (15,9, 13,2)
Ποσότητα λαδιού κινητήρα			
Με αντικατάσταση του φίλτρου λαδιού		L (US qt, Imp qt)	2,2 (2,3, 1,9)
Χωρίς αντικατάσταση του φίλτρου λαδιού		L (US qt, Imp qt)	2,0 (2,1, 1,8)
Συνολική ποσότητα		L (US qt, Imp qt)	4,3 (4,5, 3,8)



HJU13590

Dati tecnici

VOCE	MODELLO	Unità di misura	VX110 Sport/VX110 Deluxe
CAPACITÀ DELLA MOTO D'ACQUA			
Numero massimo di persone a bordo		Numero di persone	3
Capacità massima di carico		kg (lb)	240 (530)
DIMENSIONI			
Lunghezza		mm (in)	3.220 (126,8)
Larghezza		mm (in)	1.170 (46,1)
Altezza		mm (in)	1.150 (45,3)
Peso a secco		kg (lb)	325 (716)
PRESTAZIONI			
Potenza massima		kW (PS) a giri/min.	75,0 (102) a 8.000
Consumo massimo di carburante		L/h (US gal/h, Imp gal/h)	28 (7,4, 6,2)
Autonomia a tutto gas		ore	2,14
Velocità di traino		giri/min.	1.600–1.700
MOTORE			
Tipo di motore			a 4 tempi
Numero di cilindri			4
Cilindrata		cm ³ (cu in)	1.052 (64,2)
Alesaggio e corsa		mm (in)	76 × 58 (2,99 × 2,28)
Rapporto di compressione			11,4:1
Gioco valvole (a freddo)			
Aspirazione		mm (in)	0,11–0,20 (0,0043–0,0079)
Scarico		mm (in)	0,25–0,34 (0,0098–0,0134)
Impianto di lubrificazione			A carter secco
Impianto di raffreddamento			Raffreddamento ad acqua
Impianto di avviamento			Motorino di avviamento elettrico
Impianto di accensione			TCI
Candela			CR9EB (NGK)
Distanza elettrodi		mm (in)	0,7–0,8 (0,028–0,031)
Capacità della batteria		V-AH	12-19
Impianto di carica			Magnete volano

VOCE	MODELLO	Unità di misura	VX110 Sport/VX110 Deluxe
TRASMISSIONE			
Sistema di propulsione			Idrogetto
Tipo idrogetto			Flusso assiale, monostadio
Senso di rotazione girante			Antiorario (vista posteriore)
Angolo orizzontale dell'ugello direzionale		Gradi	24 + 24
CARBURANTE ED OLIO			
Carburante consigliato			Benzina normale senza piombo
Numero minimo di ottano		PON RON	86 90
Olio motore consigliato			SAE 10W-30, 20W-40, 20W-50 API SE, SF, SG, SH, SJ, SL
Capacità del serbatoio del carburante			
Totale		L (US gal, Imp gal)	60 (15,9, 13,2)
Quantità olio motore			
Con sostituzione filtro olio		L (US qt, Imp qt)	2,2 (2,3, 1,9)
Senza sostituzione filtro olio		L (US qt, Imp qt)	2,0 (2,1, 1,8)
Quantità totale		L (US qt, Imp qt)	4,3 (4,5, 3,8)

PJU11150

PROCEDIMENTOS PARA DIAGNÓSTICO DE ANOMALIAS E DE EMERGÊNCIA

Diagnóstico de anomalias	5-1
Tabela de diagnóstico de anomalias	5-1
Procedimentos de emergência	5-7
Limpeza da tomada do jacto e da turbina	5-7
Arranque com bateria auxiliar	5-11
Reboque do veículo	5-15
Veículo submerso	5-17



ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ

Αντιμετώπιση προβλημάτων	5-3
Πίνακας αντιμετώπισης προβλημάτων	5-3
Έκτακτες επεμβάσεις	5-8
Καθαρισμός του στομίου εισροής νερού εκτόξευσης και της περωτής	5-8
Φόρτιση μπαταρίας με καλώδια από άλλη μπαταρία	5-12
Ρυμούλκηση του υδροσκάφους	5-16
Πλημμυρισμένο υδροσκάφος	5-18

INDIVIDUAZIONE GUASTI E PROCEDURE DI EMERGENZA

Individuazione guasti	5-5
Tabella di individuazione guasti	5-5
Procedure di emergenza	5-8
Pulizia dell'aspirazione dell'idrogetto e della girante	5-8
Avviamento in caso di batteria scarica	5-12
Rimorchio della moto d'acqua	5-16
Moto d'acqua sommersa	5-18



PJU11160

Diagnóstico de anomalias

Em caso de anomalia de funcionamento ou de desempenho do veículo, utilizar esta secção para diagnosticar a causa possível do problema.

Em caso de impossibilidade de a causa ser correctamente diagnosticada ou se o procedimento para substituição ou reparação não estiver descrito neste colete de salvação (PFD), o veículo deve ser assistido por um Concessionário Yamaha.

PJU13670

Tabela de diagnóstico de anomalias

ANOMALIA	CAUSA POSSÍVEL		SOLUÇÃO	PÁGINA
O motor não arranca	O motor de arranque não funciona			
	Sistema de Segurança Yamaha (VX110 Deluxe)	Modo "LOCK" seleccionado	Selecione o modo "UNLOCK"	2-29
	Interruptor de paragem de emergência	A chave de segurança não se encontra no local adequado	Colocar a chave de segurança	2-17
	Fusível	Queimado	Substituir o fusível e verificar a cablagem	4-47
	Bateria	Descarregada	Recarregar	4-41
		Ligações dos terminais desapertadas	Apertar, conforme necessário	4-41
		Terminais corroidos	Limpar	4-9
	Motor de arranque	Com problemas	O veículo deve ser assistido por um Concessionário Yamaha	—
	O motor de arranque funciona			
	Comando do acelerador	Comprimido	Libertar	2-19
	Combustível	Reservatório vazio	Atestar logo que possível	3-7
		Estagnado ou com sujidade	O veículo deve ser assistido por um Concessionário Yamaha	4-23
	Reservatório de combustível	Com água ou sujidade	O veículo deve ser assistido por um Concessionário Yamaha	4-23
Vela de ignição	Suja ou defeituosa	Limpar ou substituir	4-33	
Cachimbo das velas de ignição	Desligado ou desapertado	Apertar correctamente	4-33	
	Ligado ao cilindro errado	Apertar correctamente	4-33	
Sistema de injeção de combustível	Bomba de alimentação com problemas	O veículo deve ser assistido por um Concessionário Yamaha	—	

ANOMALIA	CAUSA POSSÍVEL		SOLUÇÃO	PÁGINA
Funcionamento irregular do motor ou o motor pára inesperadamente	Combustível	Reservatório vazio	Atestar logo que possível	3-7
		Estagnado ou com sujidade	O veículo deve ser assistido por um Concessionário Yamaha	4-23
	Reservatório de combustível	Com água ou sujidade	O veículo deve ser assistido por um concessionário Yamaha	4-23
	Vela de ignição	Suja ou defeituosa	Substituir	4-33
		Classe térmica inadequada	Substituir	4-33
		Folga incorrecta	Afinar	4-33
	Cachimbo das velas de ignição	Desapertados	Apertar correctamente	4-33
		Fissurado, empenado ou danificado	Substituir	—
Cablagem eléctrica	Ligação desapertada	Apertar ou ligar correctamente	—	
Sistema de injeção de combustível	Tubeira do jacto entupida	O veículo deve ser assistido por um concessionário Yamaha	—	
Luz avisadora ou indicador a piscar	Nível do combustível	Reservatório vazio	Atestar logo que possível	3-7
	Sobreaquecimento do motor	Tomada do jacto entupida	Limpar	5-7
	Aviso de verificação do motor	Sensores com problemas	O veículo deve ser assistido por um concessionário Yamaha	—
O veículo está lento ou perde potência	Sistema de Segurança Yamaha (VX110 Deluxe)	Modo de baixas rotações seleccionado	Selecione o modo normal	2-29
	Cavitação	Tomada do jacto entupida	Limpar	5-7
		Turbina danificada ou com desgaste	O veículo deve ser assistido por um concessionário Yamaha	—
	Aviso de sobreaquecimento do motor	Comando de redução da velocidade do motor activado	Limpar tomada do jacto e deixar arrefecer o motor	2-43
	Aviso da pressão do óleo	Comando de redução da velocidade do motor activado	Adicionar óleo	2-41
	Vela de ignição	Suja ou defeituosa	Substituir	4-33
		Classe térmica inadequada	Substituir	4-33
		Folga incorrecta	Afinar	4-33
	Cachimbos das velas de ignição	Desapertados	Apertar correctamente	4-33
	Cablagem eléctrica	Ligação desapertada	Apertar ou ligar correctamente	—
	Combustível	Estagnado ou com sujidade	O veículo deve ser assistido por um concessionário Yamaha	4-23
Filtro de ar	Entupido ou com acumulação de óleo	O veículo deve ser assistido por um concessionário Yamaha	4-29	



Αντιμετώπιση προβλημάτων

Εάν παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα με το υδροσκάφος, συμβουλευθείτε αυτό το κεφάλαιο για να ελέγξετε για την πιθανή αιτία.

Εάν δε μπορείτε να βρείτε την αιτία ή εάν η διαδικασία αντικατάστασης ή επισκευής δεν περιγράφεται σ' αυτό το Εγχειρίδιο ιδιοκτήτη/χειριστή, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Yamaha για το σέρβις.

Πίνακας αντιμετώπισης προβλημάτων

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗ	ΣΕΛΙΔΑ	
Ο κινητήρας δεν ξεκινά	Η μίζα δεν γυρίζει			
	Σύστημα Προστασίας της Yamaha (VX110 Deluxe)	Είναι επιλεγμένη η λειτουργία Κλειδώμα	Επιλέξτε τη λειτουργία Ξεκλειδώμα	2-30
	Διακόπτης ασφαλείας του κινητήρα	Η ασφάλεια δεν είναι στη θέση της	Βάλτε την ασφάλεια	2-18
	Ασφάλεια	Είναι καμμένη	Αντικαστήστε την ασφάλεια και ελέγξτε την καλωδίωση	4-48
	Μπαταρία	Έχει εξαντληθεί	Επαναφορτίστε	4-42
		Ανεπαρκείς συνδέσεις ακροδεκτών	Σφίξτε όπως απαιτείται	4-42
		Οι ακροδέκτες έχουν φθαρεί	Καθαρίστε	4-10
	Μίζα	Ελαττωματική	Απευθυνθείτε για σέρβις στον αντιπρόσωπο της Yamaha	—
	Η μίζα γυρίζει ανάποδα			
	Χειρόγκαζο	Πατημένο	Αποδέσμευση	2-20
Καύσιμο	Καθόλου καύσιμο	Γεμίστε το συντομότερο δυνατό	3-8	
	Παλιό ή ακάθαρμο	Απευθυνθείτε για σέρβις στον αντιπρόσωπο της Yamaha	4-24	
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Παρουσία νερού ή ακαθαρσιών	Απευθυνθείτε για σέρβις στον αντιπρόσωπο της Yamaha	4-24	
Σπινθηριστής (μπουζί)	Βραχυκυκλωμένος ή ελαττωματικός	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε	4-34	
Καπάκι σπινθηριστή (μπουζί)	Δεν είναι συνδεδεμένο ή έχει φύγει από τη θέση του	Τοποθετήστε το σωστά	4-34	
	Συνδεδεμένο σε λάθος κύλινδρο	Τοποθετήστε το σωστά	4-34	
Σύστημα ψεκασμού καυσίμου	Ελαττωματική αντλία καυσίμου	Απευθυνθείτε για σέρβις στον αντιπρόσωπο της Yamaha	—	

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ		ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗ	ΣΕΛΙΔΑ
Ο κινητήρας λειτουργεί με διακοπές ή μπουκώνει	Καύσιμο	Καθόλου καύσιμο	Γεμίστε το συντομότερο δυνατό	3-8
		Παλιό ή ακάθαρμο	Απευθυνθείτε για σέρβις στον αντιπρόσωπο της Yamaha	4-24
	Ρεζερβουάρ καυσίμου	Παρουσία νερού ή ακαθαρσιών	Απευθυνθείτε για σέρβις στον αντιπρόσωπο της Yamaha	4-24
	Σπινθηριστής (μπουζί)	Βραχυκυκλωμένος ή ελαττωματικός	Αντικαταστήστε	4-34
		Λανθασμένη ζώνη θερμότητας	Αντικαταστήστε	4-34
		Λανθασμένο διάκενο	Ρυθμίστε	4-34
	Καπάκι σπινθηριστή (μπουζί)	Έχει φύγει από τη θέση του	Τοποθετήστε το σωστά	4-34
		Ραγιμένο, στρεβλωμένο ή κατεστραμμένο	Αντικαταστήστε	—
	Ηλεκτρική καλωδίωση	Χαλαρή σύνδεση	Σφίξτε ή κάντε την κατάλληλη σύνδεση	—
Σύστημα ψεκασμού καυσίμου	Ακροφύσιο βαλβίδας ψεκασμού μπουκωμένο	Απευθυνθείτε για σέρβις στον αντιπρόσωπο της Yamaha	—	
Η προειδοποιητική λυχνία ή η ένδειξη αναβοσβήνει	Στάθμη καυσίμου	Καθόλου καύσιμο	Γεμίστε το συντομότερο δυνατό	3-8
	Υπερθέρμανση κινητήρα	Στόμιο εισροής νερού εκτόξευσης μπουκωμένο	Καθαρίστε	5-8
	Προειδοποίηση ελέγχου του κινητήρα	Ελαττωματικοί αισθητήρες	Απευθυνθείτε για σέρβις στον αντιπρόσωπο της Yamaha	—
Το υδροσκάφος πηγαίνει αργά ή χάνει ισχύ	Σύστημα Προστασίας της Yamaha (VX110 Deluxe)	Είναι επιλεγμένη η λειτουργία χαμηλών στροφών	Επιλέξτε τη στάνταρ λειτουργία	2-30
	Σπληαίωση	Στόμιο εισροής νερού εκτόξευσης μπουκωμένο	Καθαρίστε	5-8
		Η πτερωτή έχει καταστραφεί ή παρουσιάζει φθορά	Απευθυνθείτε για σέρβις στον αντιπρόσωπο της Yamaha	—
	Προειδοποίηση υπερθέρμανσης κινητήρα	Το σύστημα ελέγχου μείωσης στροφών κινητήρα ενεργοποιήθηκε	Καθαρίστε το στόμιο εισροής νερού εκτόξευσης και αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει	2-44
	Προειδοποίηση πίεσης λαδιού	Το σύστημα ελέγχου μείωσης στροφών κινητήρα ενεργοποιήθηκε	Προσθέστε λάδι	2-42
	Σπινθηριστής (μπουζί)	Βραχυκυκλωμένος ή ελαττωματικός	Αντικαταστήστε	4-34
		Λανθασμένη ζώνη θερμότητας	Αντικαταστήστε	4-34
		Λανθασμένο διάκενο	Ρυθμίστε	4-34
	Καπάκια σπινθηριστή (μπουζί)	Έχουν φύγει από τη θέση τους	Τοποθετήστε τα σωστά	4-34
	Ηλεκτρική καλωδίωση	Χαλαρή σύνδεση	Σφίξτε ή κάντε την κατάλληλη σύνδεση	—
	Καύσιμο	Παλιό ή ακάθαρμο	Απευθυνθείτε για σέρβις στον αντιπρόσωπο της Yamaha	4-24
Φίλτρο αέρα	Μπουκωμένο ή συσσώρευση λαδιού	Απευθυνθείτε για σέρβις στον αντιπρόσωπο της Yamaha	4-30	



HJU11160

Individuazione guasti

In caso di problemi con la moto d'acqua, consultare il presente capitolo per individuare la possibile causa.

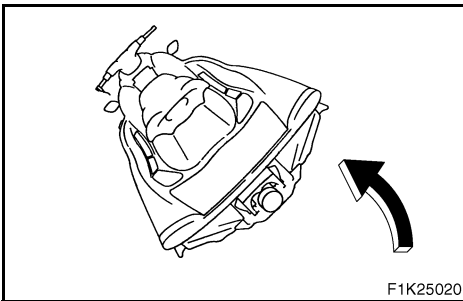
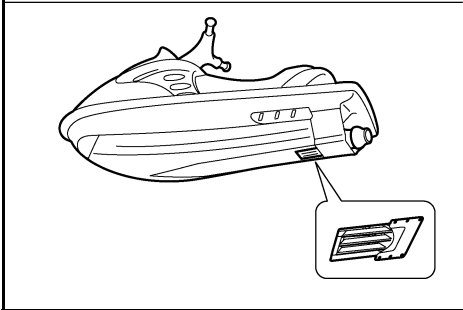
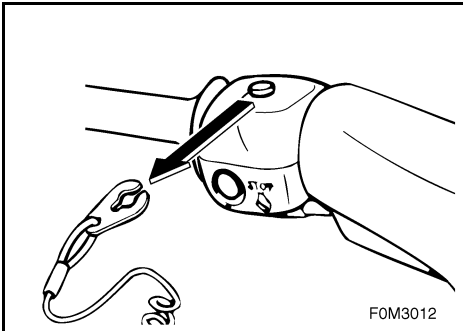
Se questo si rivelasse impossibile, o se la procedura di sostituzione o di riparazione non fosse descritta in questo Manuale del proprietario/conducente, incaricare un concessionario Yamaha dei dovuti interventi di assistenza.

HJU13670

Tabella di individuazione guasti

GUASTO	POSSIBILE CAUSA		RIMEDIO	PAGINA
Il motore non si avvia	Il motorino di avviamento non gira			
	Sistema antifurto Yamaha (VX110 Deluxe)	Modalità di blocco selezionata	Selezionare la modalità di sblocco	2-30
	Interruttore di spegnimento di emergenza del motore	Forcella non inserita	Inserire la forcella	2-18
	Fusibile	Bruciato	Sostituire il fusibile e controllare il cablaggio	4-48
	Batteria	Scarica	Ricaricare	4-42
		Collegamenti dei morsetti allentati	Stringere a seconda della necessità	4-42
		Morsetti corrosi	Pulire	4-10
	Motorino di avviamento	Guasto	Incaricare dell'assistenza un concessionario Yamaha	—
	Il motorino di avviamento gira			
	Leva dell'acceleratore	Premuta	Rilasciare	2-20
	Carburante	Esaurito	Rifornire prima possibile	3-8
		Vecchio o contaminato	Incaricare dell'assistenza un concessionario Yamaha	4-24
	Serbatoio del carburante	Presenza di acqua o di sporco	Incaricare dell'assistenza un concessionario Yamaha	4-24
	Candela	Sporca o difettosa	Pulire o sostituire	4-34
	Cappuccio della candela	Non collegato o allentato	Collegare correttamente	4-34
Collegato al cilindro sbagliato		Collegare correttamente	4-34	
Impianto di iniezione	Pompa carburante difettosa	Incaricare dell'assistenza un concessionario Yamaha	—	

GUASTO	POSSIBILE CAUSA		RIMEDIO	PAGINA
Il motore gira in modo irregolare o si spegne	Carburante	Esaurito	Rifornire prima possibile	3-8
		Vecchio o contaminato	Incaricare dell'assistenza un concessionario Yamaha	4-24
	Serbatoio del carburante	Presenza di acqua o di sporco	Incaricare dell'assistenza un concessionario Yamaha	4-24
	Candela	Sporca o difettosa	Sostituire	4-34
		Grado termico errato	Sostituire	4-34
		Distanza elettrodi errata	Regolare	4-34
	Cappuccio della candela	Allentati	Collegare correttamente	4-34
Fessurato, con strappi o danneggiato		Sostituire	—	
Cablaggio elettrico	Collegamenti allentati	Serrare o collegare correttamente	—	
Impianto di iniezione	Ugelli ostruiti	Incaricare dell'assistenza un concessionario Yamaha	—	
La spia di allarme o il simbolo lampeggiano	Livello del carburante	Esaurito	Rifornire prima possibile	3-8
	Surriscaldamento del motore	Presa d'acqua dell'idrogetto intasata	Pulire	5-8
	Spia di allarme controllo motore	Sensori difettosi	Incaricare dell'assistenza un concessionario Yamaha	—
La moto d'acqua rallenta o perde potenza	Sistema antifurto Yamaha (VX110 Deluxe)	Modalità regime ridotto selezionata	Selezionare la modalità normale	2-30
	Cavitazione	Presa d'acqua dell'idrogetto intasata	Pulire	5-8
		Girante danneggiata o usurata	Incaricare dell'assistenza un concessionario Yamaha	—
	Spia di allarme surriscaldamento motore	Controllo riduzione regime motore attivato	Pulire la presa d'acqua dell'idrogetto e fare raffreddare il motore	2-44
	Spia di allarme pressione olio	Controllo riduzione regime motore attivato	Aggiungere olio	2-42
	Candela	Sporca o difettosa	Sostituire	4-34
		Grado termico errato	Sostituire	4-34
		Distanza elettrodi errata	Regolare	4-34
	Cappucci delle candele	Allentati	Collegare correttamente	4-34
	Cablaggio elettrico	Collegamenti allentati	Serrare o collegare correttamente	—
	Carburante	Vecchio o contaminato	Incaricare dell'assistenza un concessionario Yamaha	4-24
	Filtro dell'aria	Intasato o imbrattato di olio	Incaricare dell'assistenza un concessionario Yamaha	4-30



PJU11180

Procedimentos de emergência

PJU21602

Limpeza da tomada do jacto e da turbina

A retenção de algas e detritos na tomada do jacto e na turbina pode provocar a ocorrência de cavitação com a consequente redução do impulso do jacto, mesmo com aumento da velocidade do motor. Se a cavitação continuar durante algum tempo, o motor aquece excessivamente e pode mesmo gripar. Se houver alguns indícios de entupimento da tomada do jacto ou da turbina com algas ou detritos, voltar para terra e verificar a tomada e a turbina. Parar sempre o motor antes de varar o veículo aquático em terra.

⚠ ADVERTÊNCIA

Antes de remover as algas e os detritos da tomada do jacto ou da turbina, desligar o motor e remover a chave de segurança do interruptor de paragem de emergência. O contacto com as peças rotativas da bomba de jacto pode provocar lesões corporais graves ou mesmo a morte.

CUIDADO:

Se algas ou detritos ficarem retidos na tomada, não operar o veículo aquático acima da velocidade mínima de governo até que estes sejam retirados.

1. Virar o veículo aquático sobre um dos costados, conforme indicado na figura.

CUIDADO:

- Colocar um pano limpo ou qualquer meio de protecção (p. ex.: um bocado de alcatifa) sob o veículo aquático, de modo a evitar a danificação do casco.
- Virar sempre o veículo aquático sobre o costado de bombordo (lado esquerdo).
- Ao virar o veículo aquático sobre o costado, suportar a proa, de modo a impedir a danificação ou deformação do guiador.

Έκτακτες επεμβάσεις

Procedure di emergenza

Καθαρισμός του στομίου εισροής νερού εκτόξευσης και της περωτής

Pulizia dell'aspirazione dell'idrogetto e della girante

Εάν πιαστούν φύκια ή ακαθαρσίες στη γρίλια εισροής νερού ή στην περωτή, υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί σπηλαιώση, προκαλώντας μείωση της δύναμης προώσεως παρόλο ότι η ταχύτητα του κινητήρα αυξάνεται. Εάν αφήσετε να συνεχιστεί αυτή η κατάσταση, ο κινητήρας μπορεί να υπερθερμανθεί και να κολλήσει. Εάν υπάρχει ένδειξη ότι το στόμιο εισροής νερού ή η περωτή είναι μπουκωμένα με χόρτα ή ακαθαρσίες, επιστρέψτε στην ακτή και ελέγξτε το στόμιο εισροής νερού εκτόξευσης και την περωτή. Να σταματάτε πάντα τον κινητήρα πριν από την προσάραξη του υδροσκάφους.

Se alghe o detriti restano impigliati nell'idrogetto o nella girante, può verificarsi il fenomeno della cavitazione, che provoca la diminuzione della spinta dell'idrogetto anche aumentando il regime motore. Se non si risolve il problema, il motore si surriscalda e potrebbe gripparsi. Se l'aspirazione dell'idrogetto o la girante sono intasati da alghe o detriti, ritornare a riva e controllare entrambi. Spegnere sempre il motore prima di tirare a secco la moto d'acqua.

⚠️ AVVERTENZA

Prima di tentare di rimuovere alghe o detriti dall'aspirazione dell'idrogetto o della girante, spegnere il motore e rimuovere la forcilla dall'interruttore di spegnimento di emergenza del motore. Il contatto con le parti rotanti dell'idrogetto potrebbe provocare lesioni gravi o morte.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν προσπαθήσετε να βγάλετε τα φύκια ή τις ακαθαρσίες από το στόμιο εισροής νερού εκτόξευσης ή από την περωτή, σβήστε τον κινητήρα και βγάλτε την ασφάλεια από το διακόπτη ασφαλείας του κινητήρα. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού ή και θανάτου, εάν έρθετε σε επαφή με τα περιστρεφόμενα τμήματα της αντλίας εκτόξευσης.

ATTENZIONE:

Se alghe o detriti restano impigliati nell'idrogetto, non utilizzare la moto d'acqua a velocità superiori a quella di traino prima di averli rimossi.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Εάν πιαστούν φύκια ή ακαθαρσίες στη γρίλια του στομίου εισροής νερού, μην οδηγείτε το υδροσκάφος με ταχύτητα μεγαλύτερης της ταχύτητας συρτής, έως ότου τα αφαιρέσετε.

1. Girare la moto d'acqua su un lato come illustrato in figura.

ATTENZIONE:

1. Ακουμπήστε το υδροσκάφος πλάγια έτσι όπως υποδεικνύεται στην εικόνα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Βάλτε κάτω από το υδροσκάφος ένα καθαρό πανί ή ένα χαλάκι για προστασία από τις εκδορές και τις γρατζουνιές.
- Να ακουμπάτε πάντα το υδροσκάφος στην αριστερή πλευρά του.
- Κατά το γύρισμα του υδροσκάφους πλάγια, στηρίξτε την πλώρη έτσι ώστε οι χειρολαβές του τιμονιού να μην στραβώσουν και πάθουν ζημιά.

- Posizionare un panno pulito o un'altra protezione adatta sotto la moto d'acqua per proteggerla da eventuali abrasioni o graffi.
- Girare sempre la moto d'acqua sul lato sinistro.
- Quando si gira la moto d'acqua su un lato, sostenere la prua in modo da impedire che il manubrio si pieghi o si danneggi.



2. Retirar as algas e os detritos presentes na zona do veio de transmissão, da turbina, do cárter da bomba e da tubeira do jacto.
Se os detritos forem de difícil remoção, consultar um concessionário Yamaha.

CUIDADO:

Evitar sempre a operação do veículo aquático em áreas com grande acumulação de algas. Se for inevitável a navegação em áreas com muitas algas, operar o motor alternadamente em aceleração parcial e aceleração total. As algas têm tendência para se acumular mais em velocidades constantes e à velocidade mínima de governo. Se as algas entupirem a tomada de admissão ou a turbina e provocarem cavitação, proceder conforme indicado anteriormente.

2. Βγάλτε τα φύκια ή τις ακαθαρσίες από τον άξονα μετάδοσης κίνησης, από την πτερωτή, από τη θήκη της αντλίας και από το ακροφύσιο πηδαλιουχίας.
Εάν είναι δύσκολο να απομακρύνετε τις ακαθαρσίες απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Yamaha.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Να αποφεύγετε τη χρήση του υδροσκάφους σε περιοχές όπου υπάρχουν πολλά φύκια. Εάν δεν μπορείτε να κάνετε διαφορετικά, να ανοίγετε εναλλάξ στο μισό και στο τέρμα το γκάζι. Τα φύκια τείνουν να μαζεύονται περισσότερο όταν οδηγείτε με σταθερή ταχύτητα ή με ταχύτητα συρτής. Εάν τα φύκια μπουκώσουν τη γρύλια του στομίου εισροής νερού ή την πτερωτή προκαλώντας σπληαίωση, ακολουθήστε τη διαδικασία καθαρισμού που περιγράφεται παραπάνω.

2. Rimuovere le alghe o i detriti dall'albero di trasmissione, dalla girante, dalla sede della pompa e dall'ugello direzionale.
Se la rimozione dovesse risultare difficoltosa, consultare il concessionario Yamaha di fiducia.

ATTENZIONE:

Evitare di utilizzare la moto d'acqua in acque caratterizzate da un'elevata presenza di alghe. Qualora fosse inevitabile attraversare una zona coperta da alghe, far funzionare il motore alternativamente a mezzo gas ed a tutto gas. Le alghe tendono ad accumularsi maggiormente a velocità costante ed a velocità di traino. Se le alghe ostruiscono l'aspirazione dell'idrogetto o la girante e provocano cavitazione, seguire la procedura di pulizia precedentemente illustrata.



PJU18440

Arranque com bateria auxiliar

Em caso de falta de corrente na bateria do veículo, o motor pode ser colocado em funcionamento através de uma bateria auxiliar (externa) de 12 V e cabos de arranque.

⚠ ADVERTÊNCIA

O electrólito da bateria é venenoso e perigoso, podendo provocar queimaduras graves, etc. O electrólito contém ácido sulfúrico. Evitar o contacto do electrólito com a pele, os olhos ou o vestuário.

Antídotos

Contacto externo: lavar a área afectada com água abundante.

Ingestão: beber grandes quantidades de água ou leite. Logo a seguir, tomar gel anti-ácido, ovo batido ou óleo vegetal. Contactar imediatamente um médico.

Contacto com os olhos: lavar com água corrente durante 15 minutos e consultar imediatamente um médico.

As baterias libertam gases explosivos. Não aproximar faíscas, chamas nuas, cigarros, etc. das baterias. Se as baterias forem utilizadas ou carregadas em espaços fechados, estes devem ser bem ventilados. Utilizar sempre óculos de protecção durante os trabalhos com baterias.

MANTER AS BATERIAS FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.

RJU18440

Φόρτιση μπαταρίας με καλώδια από άλλη μπαταρία

Εάν η μπαταρία του υδροσκάφους έχει εξαντληθεί, ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε κίνηση χρησιμοποιώντας μια μπαταρία 12-volt και καλώδια εξωτερικής τροφοδοσίας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος και μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα, κλπ. Ο ηλεκτρολύτης περιέχει θειικό οξύ. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα, τα δάχτυλα και τα ρούχα.

Αντίδοτα

Εξωτερικά: πλύνετε με νερό.

Εσωτερικά: πιείτε μεγάλη ποσότητα νερού ή γάλακτος. Στη συνέχεια πιείτε γάλα μαγνησίου, χτυπητά αυγά ή φυτικό έλαιο. Καλέστε αμέσως ένα γιατρό.

Μάτια: ξεπλύνετε με νερό για 15 λεπτά και καλέστε αμέσως ιατρική βοήθεια.

Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια. Απομακρύνετε τους σπινθήρες, τσιγάρα, φλόγες κλπ. Εάν χρησιμοποιείτε ή φορτίζετε μια μπαταρία σε ένα κλειστό χώρο, βεβαιωθείτε ότι αερίζεται επαρκώς. Να προστατεύετε πάντα τα μάτια σας όταν εργάζεστε κοντά σε μπαταρίες.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

HJU18440

Avviamento in caso di batteria scarica

Se la batteria della moto d'acqua si è scariata, si può avviare il motore con una batteria da 12 Volt e cavi di emergenza.

⚠ AVVERTENZA

Il liquido della batteria è velenoso e pericoloso, in quanto provoca ustioni gravi, ecc. Esso contiene acido solforico. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi ed il vestiario.

Antidoti

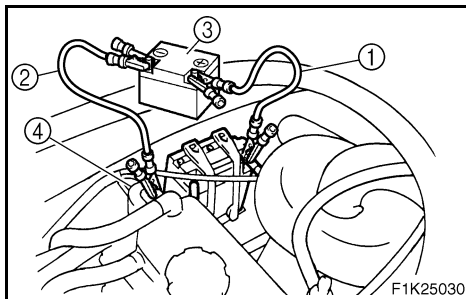
Contacto esterno: Sciacquare con acqua.

Ingestione: Bere grandi quantità d'acqua o di latte seguite da latte di magnesia, uovo sbattuto o olio vegetale. Fare intervenire immediatamente un medico.

Occhi: Sciacquare con acqua per 15 minuti e far intervenire immediatamente un medico.

Le batterie generano gas esplosivi. Quando si carica la batteria, tenerla ben lontana da scintille e fiamme. Se si utilizza o si carica la batteria in ambienti chiusi, accertarsi che siano ben ventilati. Portare sempre occhiali protettivi quando si lavora nelle vicinanze di batterie.

TENERE LE BATTERIE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.



PJU18450

Ligação dos cabos auxiliares

1. Ligar o cabo positivo (+) ① aos terminais positivos (+) em ambas as baterias.
2. Ligar uma das extremidades do cabo auxiliar (-) negativo ② ao terminal (-) negativo da bateria auxiliar ③.
3. Ligar a outra extremidade do cabo auxiliar (-) negativo ao apoio do motor ④.

CUIDADO: _____

Não ligar o cabo auxiliar ao terminal (-) negativo da bateria do veículo! Verificar se todas as ligações se encontram bem fixadas e correctas, antes de colocar o motor em funcionamento. As ligações incorrectas dos cabos pode danificar o sistema eléctrico do veículo.

4. Colocar o motor em funcionamento e desligar os cabos pela ordem inversa da instalação.

CUIDADO: _____

- Não accionar o interruptor de arranque com o motor em funcionamento.
- Não accionar o interruptor de arranque durante mais de 5 segundos, de modo a impedir a descarga da bateria e o arranque subsequente do motor. O motor de arranque pode também ser danificado. Se o motor não arrancar num espaço de 5 segundos, libertar o interruptor de arranque e tentar novamente o arranque do motor após 15 segundos.

RJU18450

HJU18450

Σύνδεση των καλωδίων εξωτερικής τροφοδοσίας της μπαταρίας

1. Συνδέστε το θετικό (+) καλώδιο ① στους θετικούς (+) πόλους και των δύο μπαταριών.
2. Συνδέστε το ένα άκρο του αρνητικού (-) καλωδίου ② στον αρνητικό (-) πόλο της μπαταρίας ενίσχυσης ③.
3. Συνδέστε το άλλο άκρο του αρνητικού (-) καλωδίου σε ένα άγκιστρο του κινητήρα ④.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μη συνδέετε το άκρο του καλωδίου εξωτερικής τροφοδοσίας μπαταρίας στον αρνητικό (-) πόλο της μπαταρίας του υδροσκάφους! Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση είναι σταθερή και σωστή πριν προσπαθήσετε να εκκινήσετε τον κινητήρα. Η ενδεχόμενη λανθασμένη ρύθμιση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο ηλεκτρικό σύστημα.

4. Εκκινήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε τα καλώδια ακολουθώντας την παραπάνω διαδικασία αντίστροφα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Ποτέ μην πατάτε το διακόπτη εκκίνησης όταν λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μη χειρίζεστε το διακόπτη εκκίνησης για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα, διαφορετικά μπαταρία θα αδειάσει και ο κινητήρας δεν θα εκκινείται. Επίσης μπορεί να πάθει ζημιά η μίζα. Εάν δεν τίθεται σε λειτουργία ο κινητήρας μέσα σε 5 δευτερόλεπτα, αφήστε το διακόπτη εκκίνησης και ξαναδοκιμάστε μετά από 15 δευτερόλεπτα.

Collegamento dei cavi di emergenza

1. Collegare il cavo di emergenza positivo (+) ① ai morsetti positivi (+) di entrambe le batterie.
2. Collegare una estremità del cavo di emergenza negativo (-) ② al morsetto negativo (-) della batteria esterna ③.
3. Collegare l'altra estremità del cavo negativo (-) ad un anello di sollevamento motore ④.

ATTENZIONE:

Non collegare l'estremità del cavo di emergenza al morsetto negativo (-) della batteria della moto d'acqua! Verificare la saldezza e la correttezza di tutti i collegamenti prima di tentare di avviare il motore. Eventuali collegamenti errati possono danneggiare l'impianto elettrico.

4. Avviare il motore e poi scollegare i cavi invertendo le fasi della procedura sopra descritta.

ATTENZIONE:

- Non premere mai l'interruttore di avviamento mentre il motore è in funzione.
- Non azionare l'interruttore di avviamento per più di 5 secondi, altrimenti la batteria si scaricherà ed il motore non si avvierà. Inoltre il motorino di avviamento potrebbe danneggiarsi. Se il motore non si avvia entro 5 secondi, rilasciare l'interruttore di avviamento, aspettare 15 secondi e poi riprovare.



PJU19130

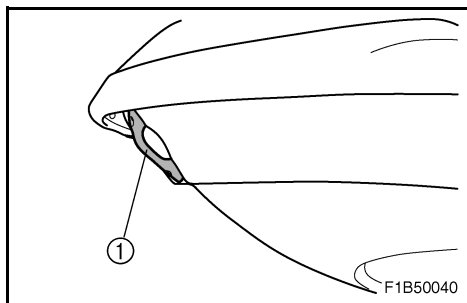
Reboque do veículo

Se o veículo ficar inoperacional na água, pode ser rebocado para terra.

Se, numa situação de emergência, o veículo tiver de ser rebocado com um cabo, o condutor deverá seguir no veículo e apoiar-se no guiador.

CUIDADO:

- Rebocar o veículo a 5 mph (8 km/h) ou menos, caso contrário pode entrar água para o motor através das passagens de exaustão ou pode saltar água para dentro do veículo e inundar o compartimento do motor, se o veículo for rebocado a uma velocidade muito elevada.
- Rebocar o veículo com o cabo de reboque apenas ① amarrado ao gancho da proa.
- Manter a proa fora de água durante o reboque, de modo a evitar a entrada de água no compartimento do motor.



⚠ ADVERTÊNCIA

- O veículo deve apenas ser rebocado numa situação de emergência.
- O cabo do reboque deve ser suficientemente longo para que o veículo não colida com a embarcação rebocadora durante as reduções de velocidade. Uma boa regra prática é que o comprimento do cabo de reboque deve ser 3 vezes a soma dos comprimentos do veículo rebocado e da embarcação rebocadora.
- O condutor da embarcação rebocadora deve manter uma velocidade mínima e manobrar para evitar as outras embarcações e os obstáculos que possam constituir um risco para o passageiro do veículo.

RJU19130

Ρυμούλκηση του υδροσκάφους

Εάν το υδροσκάφος δεν μπορεί να λειτουργήσει στο νερό, μπορεί να ρυμουλκηθεί στην ακτή.

Εάν σε περίπτωση ανάγκης πρέπει να ρυμουλκήσετε το υδροσκάφος με ένα σχοινί ρυμούλκησης, ο χειριστής πρέπει να βρίσκεται επάνω στο υδροσκάφος και να κρατιέται από τις χειρολαβές του τιμονιού.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Ρυμουλκήστε το υδροσκάφος με ταχύτητα 5 mph (8 km/h) ή λιγότερο, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος να μπει νερό στον κινητήρα από την εξάτμιση ή να τιναχτεί νερό στο υδροσκάφος και να εισχωρήσει στο χώρο του κινητήρα αν η ρυμούλκηση γίνεται με μεγάλη ταχύτητα.
- Ρυμουλκήστε το υδροσκάφος χρησιμοποιώντας μόνο το δακτύλιο πρόσδεσης ① μόνο.
- Η πλήρη κατά τη διάρκεια της ρυμούλκησης πρέπει να είναι έξω από το νερό για να αποφευχθεί η εισχώρηση νερού στο χώρο του κινητήρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το υδροσκάφος πρέπει να ρυμουλκείται μόνο σε περίπτωση ανάγκης.
- Το σχοινί ρυμούλκησης πρέπει να είναι αρκετά μεγάλο έτσι ώστε το ρυμουλκούμενο υδροσκάφος να μη συγκρουσθεί με το άλλο κατά το σταμάτημα. Ένας πρακτικός τρόπος για τον υπολογισμό του σχοινού είναι τρεις φορές το μήκος του ρυμουλκούμενου και του ρυμουλκούντος υδροσκάφους.
- Ο χειριστής του ρυμουλκούντος σκάφους πρέπει να διατηρεί την ταχύτητα στο ελάχιστο και να αποφεύγει την κίνηση ή τυχόν εμπόδια που μπορεί να αποτελούν κίνδυνο για τον οδηγό του υδροσκάφους.

HJU19130

Rimorchio della moto d'acqua

Se il mezzo smette di funzionare in acqua, si può rimorchiarlo a riva.

Se in un caso di emergenza si deve rimorchiare la moto d'acqua usando una cima, il conducente deve guidare la moto d'acqua reggendosi al manubrio.

ATTENZIONE:

- Rimorchiare il mezzo a 5 miglia/h (8 km/h) o meno, altrimenti se viene rimorchiato troppo velocemente, l'acqua può penetrare nel motore attraverso i passaggi dello scarico oppure spruzzare dentro la moto d'acqua ed allagare il vano motore.
- Per il rimorchio, usare soltanto il golfare di prua ①.
- Durante il rimorchio si deve tenere la prua fuori dall'acqua per impedire la penetrazione dell'acqua nel vano motore.

⚠ AVVERTENZA

- Rimorchiare la moto d'acqua soltanto in casi di emergenza.
- La cima di rimorchio deve essere lunga abbastanza da impedire la collisione della moto d'acqua con l'imbarcazione che la rimorchia in caso di riduzione della velocità di rimorchio. Secondo una buona regola empirica, la lunghezza della cima utilizzata per il rimorchio deve essere di tre volte la somma delle lunghezze dell'imbarcazione che rimorchia e della moto d'acqua.
- Il conducente dell'imbarcazione che rimorchia deve mantenere la velocità al minimo ed evitare il traffico o gli ostacoli che potrebbero costituire un pericolo per il conducente della moto d'acqua.



PJU22380

Veículo submerso

Se o veículo se afundar ou ficar inundado com água, seguir as instruções seguintes e contactar um concessionário Yamaha logo que possível. A não observação destas recomendações pode provocar danos graves no motor!

Em caso de emergência:

1. Colocar o veículo em terra e remover os bujões de drenagem da popa para deixar sair a água do compartimento do motor. (Ver a página 3-19 para mais informações). Retirar os bujões de drenagem dos compartimentos de armazenamento para drenar a água dos mesmos.
2. Instalar novamente os bujões de drenagem da popa e os bujões de drenagem dos compartimentos de armazenamento.
3. Retirar os cachimbos das velas e, de seguida, retirar as velas de ignição.

CUIDADO: _____

Não ligar as velas de ignição aos cachimbos das mesmas.

4. Desligar os conectores dos injectores de combustível.

CUIDADO: _____

Cobrir os conectores dos injectores de combustível desligados, para evitar que se molhem. Se os conectores se molharem, poderão sofrer corrosão, originando más ligações.

5. Accionar o motor de arranque durante 5 segundos em aceleração máxima. Repetir este procedimento até que toda a água existente nos cilindros tenha sido expulsa.
6. Pulverizar inibidor de corrosão em cada um dos orifícios das velas de ignição durante 5 segundos.
7. Accionar o motor de arranque durante 5 segundos em aceleração máxima. Repetir este procedimento várias vezes.

RJU22380

HJU22380

Πλημμυρισμένο υδροσκάφος

Εάν το υδροσκάφος βυθιστεί ή γεμίσει με νερά, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία και συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha το συντομότερο δυνατό. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθεί σοβαρή ζημιά στον κινητήρα!

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:

1. Μεταφέρατε το υδροσκάφος στην ακτή και βγάλτε τις τάπες αποστράγγισης της γάστρας για να αδειάσει όλο το νερό από το χώρο του κινητήρα. (Βλ. σελ. 3-20 για περισσότερες πληροφορίες.) Αφαιρέστε τις τάπες αποστράγγισης από τις σκευοθήκες για να αδειάσει το νερό από τις σκευοθήκες.
2. Τοποθετήστε τις τάπες αποστράγγισης της γάστρας και τις τάπες αποστράγγισης στις σκευοθήκες.
3. Αποσυνδέστε τα καπάκια των σπινθηριστών και μετά αφαιρέστε τους σπινθηριστές.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην συνδέετε τους σπινθηριστές στα καπάκια των σπινθηριστών.

4. Αποσυνδέστε τους συνδέσμους των μπεκ ψεκασμού καυσίμου.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Καλύψτε τους συνδέσμους των μπεκ ψεκασμού καυσίμου έτσι ώστε να μην βρέχονται. Αν οι σύνδεσμοι βραχούν μπορεί να οξειδωθούν, με ενδεχόμενο αποτέλεσμα την υποβάθμιση της ποιότητας σύνδεσης.

5. Γυρίστε τον κινητήρα με τη μίζα για 5 δευτερόλεπτα με εντελώς ανοικτό γκάζι. Επαναλάβετε αυτό το βήμα έως ότου εκδιωχθεί όλο το νερό από τους κυλίνδρους.
6. Ψεκάστε με αντισκωριακό προϊόν σε κάθε οπή σπινθηριστή για 5 δευτερόλεπτα.
7. Γυρίστε τον κινητήρα με τη μίζα για 5 δευτερόλεπτα με εντελώς ανοικτό γκάζι. Επαναλάβετε αυτό το βήμα πολλές φορές.

Moto d'acqua sommersa

Se la moto d'acqua è sommersa, oppure piena d'acqua, seguire la procedura illustrata di seguito e consultare un concessionario Yamaha al più presto possibile. Il mancato rispetto di queste regole potrebbe causare gravi danni al motore!

In una condizione di emergenza:

1. Portare a riva la moto d'acqua e rimuovere i tappi di scarico di poppa per scaricare l'acqua dal vano motore. (Vedere pagina 3-20 per ulteriori istruzioni.) Rimuovere i tappi di scarico del gavone per scaricare l'acqua dai gavoni.
2. Installare i tappi di scarico di poppa e i tappi di scarico del gavone.
3. Scollegare i cappucci delle candele, quindi rimuovere le candele.

ATTENZIONE:

Non collegare le candele ai cappucci.

4. Scollegare i connettori degli iniettori.

ATTENZIONE:

Coprire i connettori degli iniettori per evitare che si bagnino. Se i connettori si bagnano, potrebbero corrodersi causando collegamenti difettosi.

5. Far girare il motore per 5 secondi a farfalla completamente aperta. Ripetere questa procedura finché l'acqua contenuta nei cilindri viene espulsa completamente.
6. Spruzzare per 5 secondi un antiruggine in ciascun foro delle candele.
7. Far girare il motore per 5 secondi a farfalla completamente aperta. Ripetere questa procedura diverse volte.



CUIDADO: _____

Não colocar o motor em funcionamento, nem mesmo após a conclusão dos procedimentos anteriores. A água existente no motor poderá causar graves danos no mesmo.

8. Instalar novamente as velas de ignição e, de seguida, colocar os cachimbos das velas e os conectores dos injectores de combustível.
9. O veículo deve ser inspeccionado por um concessionário Yamaha na primeira oportunidade.

CUIDADO: _____

Assegurar que o veículo aquático é assistido por um concessionário Yamaha. Caso contrário, poderão ocorrer graves danos no motor.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην βάζετε μπροστά τον κινητήρα ακόμα και αφού ολοκληρώσετε τα προηγούμενα βήματα. Αν έχει απομείνει νερό στον κινητήρα, μπορεί να προκληθεί σοβαρή βλάβη στον κινητήρα.

8. Τοποθετήστε τους σπινθηριστές και συνδέστε τα καπάκια των σπινθηριστών και τους συνδέσμους των μπεκ ψεκασμού καυσίμου.
9. Πηγαίνετε το υδροσκάφος για έλεγχο σε αντιπρόσωπο της Yamaha το συντομότερο δυνατό.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αναθέστε οπωσδήποτε τον έλεγχο του υδροσκάφους σε αντιπρόσωπο της Yamaha. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί σοβαρή βλάβη στον κινητήρα.

ATTENZIONE:

Non avviare il motore solo dopo aver completato le procedure precedenti. Qualunque residuo di acqua presente nel motore potrebbe danneggiare gravemente il motore.

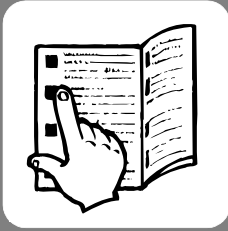
8. Installare le candele, quindi collegare i cappucci delle candele e i connettori degli iniettori.
9. Fare controllare la moto d'acqua da un concessionario Yamaha al più presto possibile.

ATTENZIONE:

Fare controllare la moto d'acqua esclusivamente da un concessionario Yamaha. In caso contrario, potrebbero verificarsi gravi danni al motore.

PJU11240

ANEXO



Índice 6-1

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

APPENDICE

Περιεχόμενα6-4

Indice analitico 6-7



Índice

A	
Abandono do veículo	3-39
Abicagem do veículo	3-69
Acelerador	3-23
Ajuste do sistema de injeção de combustível	4-45
Alavanca do selector do sentido de marcha e deflector de marcha à ré (para VX110 Deluxe)	3-25
Alavanca do selector do sentido de marcha (para VX110 Deluxe)	2-25
Aprendizagem da operação do veículo	3-43
Armazenamento	4-1
Arranque com bateria auxiliar	5-11
Arranque do motor	3-35
Atracação do veículo em doca	3-69
B	
Banco	2-9
Bateria	3-21, 4-9
Bujão de drenagem da popa	3-19
C	
Cabo de paragem de emergência do motor	3-27
Capot	2-11
Características do veículo	1-35
Características técnicas	4-49
Casco e convés	3-13
Colocação do veículo na água	3-33
Comando do acelerador	2-19
Combustível e óleo	3-1
Compartimento de armazenamento dianteiro	2-47
Compartimento do motor	3-13
Compartimentos de armazenamento	2-47
Conjunto motor-turbina-tubeira	3-27
Conta-horas/Voltagem	2-39
Conta-rotações	2-37
D	
Diagnóstico de anomalias	5-1
E	
Embarque de passageiros	3-55
Embarque de uma só pessoa	3-53
Embarque e início da marcha em águas profundas	3-53
Enchimento do reservatório de combustível	3-7
Equipamento recomendado	1-33
Esqui aquático	1-39
Etiqueta da data de fabrico	1-7
Etiqueta de homologação do certificado de controlo de emissões	1-7
Etiquetas de aviso	1-10
Etiquetas importantes	1-9
Extintor de incêndios	3-23
F	
Familiarização com o veículo	3-41
G	
Gasolina	3-1
Gasolinas compostas (não utilizadas em Portugal)	3-3
I	
Indicador do nível de combustível	2-37
Informação sobre o controlo de emissões (apenas para o Canadá)	1-7
Informações de segurança	1-17
Informações sobre o modelo (apenas para a Europa)	1-5
Informações sobre riscos de segurança	1-33
Início da marcha a partir de uma doca	3-51
Início da marcha do veículo	3-49
Início da marcha e embarque no veículo em águas pouco profundas	3-51
Inspeção da bateria	4-41
Inspeção do ângulo da tubeira do jacto	4-29
Inspeção do cabo de comando do deflector de marcha à ré (para VX110 Deluxe)	4-29
Inspeção do sistema de alimentação	4-23
Inspeção e ajustamento do cabo do acelerador	4-31
Interruptor de arranque	2-19

Interruptor de paragem de emergência do motor	2-17	Número de Identificação do Casco (HIN).....	1-3
Interruptor de paragem do motor	2-17	Número de Identificação Principal (PRI-ID)	1-1
Interruptores.....	3-29	Número de série do motor	1-3
L		Números de Identificação	1-1
Lavagem do sistema de refrigeração	4-1	O	
Lavagem do veículo	4-11	Óleo do motor	3-5
Ligação dos cabos auxiliares	5-13	Operação	3-31
Limitações dos operadores do veículo.....	1-19	Operação dos comandos e outros dispositivos de controlo.....	2-9
Limitações durante a condução	1-21	Operação do veículo	3-41
Limpeza da tomada do jacto e da turbina	5-7	Operação em águas agitadas	3-71
Limpeza e afinação das velas de ignição.....	4-33	Outras etiquetas	1-14
Lista de verificações prévias à utilização	3-9	P	
Localização das etiquetas.....	1-9	Paragem do motor	3-39
Localização dos componentes principais	2-1	Paragem do veículo	3-67
Lubrificação.....	4-5	Pega manual	2-27
Luz avisadora da pressão do óleo	2-41	Placa do fabricante	1-5
Luz avisadora de nível de combustível baixo.....	2-41	Pontos de lubrificação	4-37
Luz avisadora de sobreaquecimento do motor	2-43	Porão.....	3-19
Luz avisadora de verificação do motor	2-39	Porta-luvas	2-49
Luz indicadora “L-MODE” (para VX110 Deluxe).....	2-45	Procedimentos de emergência	5-7
Luz indicadora “SECURITY” (para VX110 Deluxe).....	2-45	Purgador de água	3-17
M		R	
Manual do Proprietário/Operador e jogo de ferramentas	4-17	Reboque do veículo	5-15
Manutenção e ajustamentos	4-13	Regulamento para Evitar Abalroamentos no Mar	1-43
Marcha à ré em vias de navegação (para VX110 Deluxe).....	3-71	Requisitos de operação	1-25
Modos “LOCK” e “UNLOCK” do Sistema de Segurança Yamaha (para VX110 Deluxe).....	2-31	Reservatório de combustível.....	4-23
Mudança do óleo de motor	4-25	Rodagem do motor	3-31
N		S	
Nível do combustível.....	3-13	Saída piloto da água de refrigeração	2-21, 3-29
Nível do óleo do motor	3-15	Seleção do modo normal/modo de baixas rotações (para VX110 Deluxe).....	2-33
		Sistema de alimentação	4-7
		Sistema de Gestão do Motor da Yamaha (YEMS)	2-29
		Sistema de governo	2-23, 3-25
		Sistema de Segurança Yamaha/ Modo de Baixas Rotações (para VX110 Deluxe).....	2-29



Sistema de Segurança Yamaha
(para VX110 Deluxe)..... 2-29
Substituição dos fusíveis..... 4-47

T

Tabela de diagnóstico de anomalias..... 5-1
Tabela de manutenção periódica..... 4-19
Tampão do reservatório de
combustível 2-11
Transmissor do controlo remoto
(para VX110 Deluxe)..... 2-13
Transportar..... 3-77

U

Utilização do veículo com
passageiros 3-47
Utilização responsável do veículo 1-45

V

Veículo submerso 5-17
Veículo virado de quilha 3-59
Velocímetro 2-37
Verificação da velocidade mínima de
governo 4-45
Verificação do elemento do filtro
de ar 4-29
Verificações pós-operação..... 3-73
Verificações pré-operação 3-9
Verificações prévias à utilização 3-13
Viragem do veículo 3-63
Visor multifunções..... 2-35, 3-29

Περιεχόμενα

A	
Αλλαγή λαδιού κινητήρα	4-26
Άλλες ετικέτες	1-14
Ανατροπή υδροσκάφους	3-60
Αντικατάσταση των ασφαλειών	4-48
Αντιμέτωπιση προβλημάτων	5-3
Απαιτήσεις λειτουργίας	1-26
Αποθήκευση	4-2
Αριθμοί αναγνώρισης	1-2
Αριθμός κινητήρα (PRI-ID)	1-2
Αριθμός λεμβολογίου (HIN)	1-4
Αριθμός σειράς κινητήρα	1-4
Αφήνοντας το υδροσκάφος	3-40
B	
Βενζίνη	3-2
Γ	
Γέμισμα του ρεζερβουάρ καυσίμου	3-8
Γκάτσι	3-24
Γνωρίστε το υδροσκάφος σας	3-42
Δ	
Δείκτης καυσίμου	2-38
Διακόπτες	3-30
Διακόπτης ασφαλείας του κινητήρα	2-18
Διακόπτης εκκίνησης	2-20
Διακόπτης σταματήματος	2-18
Διασκεδάστε με το υδροσκάφος σας υπεύθυνα	1-46
Διαχωριστής νερού	3-18
E	
Εγχειρίδιο ιδιοκτήτη/χειριστή και κιτ εργαλείων	4-18
Εκκίνηση από αποβάθρα	3-52
Εκκίνηση και επιβίβαση σε ρηχά νερά	3-52
Εκκίνηση του κινητήρα	3-36
Εκκίνηση του υδροσκάφους	3-50
Έκπλυση του συστήματος ψύξης	4-2
Έκτακτες επεμβάσεις	5-8
Έλεγχοι μετά τη λειτουργία	3-74
Έλεγχοι πριν από την εκκίνηση	3-10
Έλεγχος και ρύθμιση της ντίζας γκαζιού	4-32
Έλεγχος ταχύτητας συρτής	4-46
Έλεγχος της γωνίας του ακροφυσίου πηδαλιουχίας	4-30
Έλεγχος της μπαταρίας	4-42
Έλεγχος του καλωδίου αλλαγής πορείας (για VX110 Deluxe)	4-30
Έλεγχος του συστήματος τροφοδοσίας καυσίμου	4-24
Έλεγχος του φίλτρου αέρα	4-30
Εμπρόσθια σκευοθήκη	2-48
Ενδεικτική λυχνία “L-MODE” (για VX110 Deluxe)	2-46
Ενδεικτική λυχνία “SECURITY” (για VX110 Deluxe)	2-46
Επιβίβαση και εκκίνηση σε βαθιά νερά	3-54
Επιβίβαση με επιβάτες	3-56
Επιβίβαση μόνος	3-54
Επιλογή της στάνταρ λειτουργίας/ λειτουργίας χαμηλών στροφών (για VX110 Deluxe)	2-34
Ετικέτα έγκρισης πιστοποιητικού ελέγχου εκπομπών	1-8
Ετικέτα ημερομηνίας κατασκευής	1-8
Θ	
Θαλάσσιο σκι	1-40
Θέση βασικών εξαρτημάτων	2-2
Θέση ετικέτας	1-9
Θήκη μικροαντικειμένων	2-50
K	
Καθαρισμός και ρύθμιση σπινθηριστών	4-34
Καθαρισμός του στομίου εισροής νερού εκτόξευσης και της περωτής	5-8
Καθαρισμός του υδροσκάφους	4-12
Καθέλκυση του υδροσκάφους	3-34
Κάθισμα	2-10
Κανόνες ασφαλούς ναυσιπλοΐας	1-44
Καπάκι στομίου γέμισης καυσίμου	2-12
Καπό	2-12
Καύσιμο και λάδι	3-2
Κλειδίωμα και Ξεκλειδίωμα του Συστήματος Προστασίας της Yamaha (για VX110 Deluxe)	2-32
Κορδόνι ασφαλείας (αναδέτης)	3-28
Λ	
Λάδι κινητήρα	3-6
Λειτουργία	3-32



Λέμβος και κατάστρωμα.....	3-14	Πίνακας περιοδικής συντήρησης.....	4-20
Λίπανση.....	4-6	P	
Λίστα ελέγχων πριν από τη λειτουργία.....	3-10	Ρεζερβουάρ καυσίμου.....	4-24
M		Ρύθμιση του συστήματος ψεκασμού καυσίμου.....	4-46
Μάθετε να χειρίζεστε το υδροσκάφος.....	3-44	Ρυμούλκηση του υδροσκάφους.....	5-16
Μεταφορά.....	3-78	Σ	
Μετρητής πολλαπλών λειτουργιών.....	2-36, 3-30	Σεντίνα.....	3-20
Μετρητής ωρών λειτουργίας/βολτόμετρο.....	2-40	Σημαντικές ετικέτες.....	1-9
Μονάδα πρόωσης.....	3-28	Σημεία ελέγχου πριν από τη λειτουργία.....	3-14
Μοχλός αλλαγής πορείας (για VX110 Deluxe).....	2-26	Σημεία λίπανσης.....	4-38
Μοχλός αλλαγής πορείας και τύμπανο αναστροφής (για VX110 Deluxe).....	3-26	Σκευοθήκες.....	2-48
Μπαταρία.....	3-22, 4-10	Στάθμη καυσίμου.....	3-14
Μίγμα βενζίνης και αιθανόλης.....	3-4	Στάθμη λαδιού κινητήρα.....	3-16
O		Σταμάτημα του κινητήρα.....	3-40
Όπισθεν σε κανάλια (για VX110 Deluxe) ...	3-72	Σταμάτημα του υδροσκάφους.....	3-68
Π		Στόμιο εξόδου νερού ψύξης.....	2-22, 3-30
Περιορισμοί πλεύσης.....	1-22	Στροφόμετρο.....	2-38
Περιορισμοί σχετικά με τη δυνατότητα χειρισμού του υδροσκάφους.....	1-20	Στρώσιμο κινητήρα.....	3-32
Πινακίδα κατασκευαστή.....	1-6	Στρίγμο του υδροσκάφους.....	3-64
Πλμμυρισμένο υδροσκάφος.....	5-18	Σύνδεση των καλωδίων εξωτερικής τροφοδοσίας της μπαταρίας.....	5-14
Πληροφορίες για επικίνδυνες καταστάσεις.....	1-34	Συνιστώμενος εξοπλισμός.....	1-34
Πληροφορίες για την ασφάλεια.....	1-18	Συντήρηση και ρυθμίσεις.....	4-14
Πληροφορίες μοντέλου (Αποκλειστικά για την Ευρώπη).....	1-6	Σύστημα Διαχείρισης Κινητήρα Yamaha (YEMS).....	2-30
Πληροφορίες σχετικά με τον έλεγχο των εκπομπών (Αποκλειστικά για τον Καναδά).....	1-8	Σύστημα πηδαλιουχίας.....	2-24, 3-26
Πομπός τηλεχειρισμού (για VX110 Deluxe).....	2-14	Σύστημα Προστασίας της Yamaha (για VX110 Deluxe).....	2-30
Προειδοποιητικές ετικέτες.....	1-10	Σύστημα Προστασίας της Yamaha/ Λειτουργία χαμηλών στροφών (για VX110 Deluxe).....	2-30
Προειδοποιητική λυχνία ελέγχου κινητήρα.....	2-40	Σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου.....	4-8
Προειδοποιητική λυχνία καυσίμου.....	2-42	T	
Προειδοποιητική λυχνία πίεσης λαδιού.....	2-42	Τάπες αποστράγγισης πρύμνης.....	3-20
Προειδοποιητική λυχνία υπερθέρμανσης κινητήρα.....	2-44	Ταχύμετρο.....	2-38
Προσάραξη του υδροσκάφους.....	3-70	Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	4-51
Πρόσδεση του υδροσκάφους.....	3-70	Φ	
Πυροσβεστήρας.....	3-24	Φόρτιση μπαταρίας με καλώδια από άλλη μπαταρία.....	5-12
Πίνακας αντιμετώπισης προβλημάτων.....	5-3	X	
		Χαρακτηριστικά του υδροσκάφους.....	1-36
		Χειρισμός σε απότομα νερά.....	3-72
		Χειρισμός του υδροσκάφους με επιβάτες.....	3-48
		Χειρισμός του υδροσκάφους.....	3-42

Χειριστήρια και άλλες λειτουργίες	2-10
Χειρόγαζο.....	2-20
Χειρολαβή	2-28
Χώρος κινητήρα	3-14



Indice analitico

A	
Acceleratore	3-24
Accostamento a riva della moto d'acqua.....	3-70
Altre etichette	1-14
Arresto della moto d'acqua	3-68
Avviamento del motore	3-36
Avviamento in caso di batteria scarica.....	5-12
B	
Batteria.....	3-22, 4-10
Benzina	3-2
C	
Capovolgimento della moto d'acqua	3-60
Caratteristiche della moto d'acqua.....	1-36
Carburante a base di alcool	3-4
Carburante ed olio.....	3-2
Cassetto portaoggetti	2-50
Cofano.....	2-12
Collegamento dei cavi di emergenza	5-14
Come usare la vostra moto d'acqua	3-42
Contagiri.....	2-38
Contaore/voltmetro.....	2-40
Controlli dopo l'utilizzo	3-74
Controlli prima dell'utilizzo.....	3-11
Controllo del filtro dell'aria.....	4-30
Controllo dell'angolazione dell'ugello direzionale.....	4-30
D	
Dati tecnici.....	4-53
E	
Elenco dei controlli prima dell'utilizzo....	3-11
Equipaggiamento consigliato	1-34
Esecuzione di virate	3-64
Estintore	3-24
Etichetta della data di produzione	1-8
Etichetta di approvazione del certificato di controllo delle emissioni.....	1-8
Etichette di pericolo.....	1-10
Etichette importanti	1-9
G	
Gavone di prua.....	2-48
Gavoni e cassetto portaoggetti.....	2-48
I	
Idrogetto	3-28
Imparare a conoscere la moto d'acqua.....	3-42
Imparare ad usare la moto d'acqua	3-44
Impianto di alimentazione	4-8
Indicatore del livello del carburante.....	2-38
Indicatore di surriscaldamento del motore	2-44
Indicatore di velocità	2-38
Individuazione guasti.....	5-5
Informazioni sui rischi.....	1-34
Informazioni sul controllo delle emissioni (solo per il Canada).....	1-8
Informazioni sulla sicurezza	1-18
Informazioni sul modello (Solo per l'Europa)	1-6
Interruttore di avviamento	2-20
Interruttore di spegnimento di emergenza del motore	2-18
Interruttore di spegnimento motore	2-18
Interruttori.....	3-30
Ispezione del cavo del cambio (per VX110 Deluxe).....	4-30
Ispezione della batteria	4-42
Ispezione dell'impianto di alimentazione	4-24
Ispezione e regolazione del cavo dell'acceleratore	4-32
L	
Lavaggio del circuito di raffreddamento	4-2
Leva del cambio e cucchiaia ribaltabile per l'inversione del flusso (per VX110 Deluxe).....	3-26
Leva del cambio (per VX110 Deluxe)	2-26
Leva dell'acceleratore	2-20
Limitazioni alla navigazione	1-22
Limitazioni poste ai potenziali conducenti della moto d'acqua.....	1-20
Livello del carburante	3-14
Livello dell'olio motore	3-16
Locazione dei componenti principali	2-2
Lubrificazione.....	4-6

M			
Maniglia tientibene	2-28	Rimessaggio	4-2
Manuale del proprietario/conducente e kit di utensili in dotazione	4-18	Rimorchio della moto d'acqua	5-16
Manutenzione e regolazioni	4-14	Rodaggio del motore	3-32
Messa in acqua della moto d'acqua	3-34	S	
Modalità di blocco e sblocco del sistema antifurto Yamaha (per VX110 Deluxe)	2-32	Salita a bordo con passeggeri	3-56
Moto d'acqua incustodita	3-40	Salita a bordo e partenza in acque profonde	3-54
Moto d'acqua sommersa	5-18	Salita a bordo senza passeggeri	3-54
N		Scafo e ponte	3-14
Numeri di identificazione	1-2	Sci d'acqua	1-40
Numero di identificazione dello scafo (HIN)	1-4	Selezione delle modalità normale/ regime ridotto (per VX110 Deluxe)	2-34
Numero di serie del motore	1-4	Sella	2-10
Numero principale di identificazione (PRI-ID)	1-2	Sentina	3-20
O		Separatore acqua	3-18
Olio motore	3-6	Serbatoio del carburante	4-24
Ormeggio della moto d'acqua	3-70	Simbolo del carburante	2-42
P		Sistema antifurto Yamaha/modalità regime ridotto (per VX110 Deluxe)	2-30
Partenza da un pontile	3-52	Sistema antifurto Yamaha (per VX110 Deluxe)	2-30
Partenza della moto d'acqua	3-50	Sistema di virata	2-24
Partenza e salita a bordo in acque basse	3-52	Sistema gestione motore Yamaha (YEMS)	2-30
Posizione delle etichette	1-9	Sostituzione dei fusibili	4-48
Procedure di emergenza	5-8	Sostituzione dell'olio motore	4-26
Pulizia della moto d'acqua	4-12	Spegnimento del motore	3-40
Pulizia dell'aspirazione dell'idrogetto e della girante	5-8	Spia della pressione dell'olio	2-42
Pulizia e regolazione delle candele	4-34	Spia di controllo del motore	2-40
Punti da controllare prima dell'utilizzo ...	3-14	Spia "L-MODE" (per VX110 Deluxe)	2-46
Punti di lubrificazione	4-38	Spia "SECURITY" (per VX110 Deluxe)	2-46
R		Sterzo	3-26
Regolazione della velocità di traino	4-46	Strumento multifunzione	2-36, 3-30
Regolazione dell'impianto di iniezione del carburante	4-46	T	
Regole per una navigazione sicura	1-44	Tabella di individuazione guasti	5-5
Requisiti per l'utilizzo della moto d'acqua	1-26	Tabella di manutenzione periodica	4-21
Retromarcia su vie di navigazione (per VX110 Deluxe)	3-72	Tappo del bocchettone del serbatoio del carburante	2-12
Rifornimento del serbatoio del carburante	3-8	Tappo di scarico di poppa	3-20
		Targhetta del fabbricante	1-6
		Telecomando (per VX110 Deluxe)	2-14
		Tirante di spegnimento di emergenza del motore	3-28
		Trasporto	3-78



Trasporto di passeggeri 3-48

U

Uscita di controllo dell'acqua di
raffreddamento..... 2-22, 3-30

Utilizzo dei comandi ed altre funzioni.... 2-10

Utilizzo della moto d'acqua 3-32

Utilizzo in acque agitate 3-72

Utilizzo responsabile della moto
d'acqua..... 1-46

V

Vano motore..... 3-14



Printed in USA
Dec. 2005—1.3 × 1 CR
F1K-F8199-81-B0
(P, R, H)